叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第1/4页

[ɒn]	[wiːlz]	.
ON	**WHEELS**	**.**
在	车轮	.

带轮子的。

[tʃæts]	[ə'baʊt]	[fɪ'lætəli]	.
CHATS	**ABOUT**	**PHILATELY**	**.**
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[ðə; ði]	[ə'prɛntɪsɪz]	[liːp]	.
THE	**APPRENTICE'S**	**LEAP**	**.**
这	学徒的	飞跃	.

学徒的飞跃。

[ðə; ði]	[kruːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[gəʊst]	.
THE	**CRUISE**	**OF**	**THE**	**"**	**GHOST**	**.**
这	巡航	的	这	"	鬼	.

“幽灵号”的巡航。

"	[haʊ]	[tɒm]	[ræn]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[wʊd]	[ɔː(r)]	['wɔːtə(r)]	.
"	**HOW**	**TOM**	**RAN**	**THE**	**ENGINE**	**WITHOUT**	**WOOD**	**OR**	**WATER**	**.**
"	如何	汤姆	RAN	这	引擎	没有	木头	或者	水	.

“汤姆是如何在没有木头和水的情况下启动引擎的。”

['biːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['medəʊ]	.
BEES	**IN**	**THE**	**MEADOW**	**.**
蜜蜂	在	这	草地	.

草地上的蜜蜂。

[pʌntʃ]	[ænd; ənd]	['dʒuːdi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒnvənt]	.
PUNCH	**AND**	**JUDY**	**IN**	**A**	**CONVENT**	**.**
冲床	和	朱迪	在	一个	修道院	.

修道院里的木偶戏。

[ðə; ði]	['deɪzi]	[kɒt]	.
THE	**DAISY**	**COT**	**.**
这	雏菊	棉	.

雏菊小屋。

['bɪts]	[ɒv; əv]	[əd'vaɪs]	.
BITS	**OF**	**ADVICE**	**.**
比特	的	建议	.

一些建议。

['aʊə(r)]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðə; ði]	['nɔːti]	['aɪlənds]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[steɪt]	.
THE	**NAUGHTY**	**ISLANDS**	**IN**	**NEW**	**YORK**	**STATE**	**.**
这	淘气	岛屿	在	新的	约克	状态	.

纽约州的淘气岛。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING A LIGHT .
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 513]
[页 -]

[第513页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 85 .
二 . 一 不 . - .

二、第 85 号

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Tuesday , June 14 , 1881 .
周二 , 六月 - , - .

1881年6月14日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ɒn] [wiːlz] — ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['baɪsɪk(ə)l] [miːt] [ɪn] ['bɒstən] .
ON WHEELS — INCIDENTS OF THE RECENT BICYCLE MEET IN BOSTON .
在 车轮 — 事件 的 这 最近的 自行车 见面 在 波士顿 .

车轮上的趣事——波士顿最近自行车聚会的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 514]
[页 -]

[第514页]

[ɒn] [wiːlz] .
ON WHEELS .
在 车轮 .

带轮子的。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
BY THE CAPTAIN .
经过 这 队长 .

由船长签发。

[tuː; tə] ['bɒstən] [bɔɪz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

To	Boston	boys	Decoration	-	day	of	this	year	was	a	day	long	to	be
到	波士顿	男孩们	装饰	-	天	的	这	年	曾是	一个	天	长的	到	是

[rɪ'membəd] ;

remembered	;
记得	;

对于波士顿的男孩们来说，今年的阵亡将士纪念日是一个值得铭记的日子；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɪlətri] [pə'reɪd] ,

for	in	addition	to	the	usual	military	parade	,
为了	在	添加	到	这	通常	军队	游行	,

除了通常的阅兵式之外，

[wɪð] [ɪts]['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn]

with	its	wagon	-	loads	of	flowers	and	beautiful	floral	designs	to	be	placed	on
和	它是	车皮	-	负载	的	花朵	和	美丽的	花的	设计	到	是	放置	在

['səʊldʒəz] - [greɪvz] ,

soldiers	'	graves	,
士兵	-	坟墓	,

满载鲜花和精美花卉图案的马车，将摆放在士兵的墓地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz]['nɒv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

they	had	another	procession	to	review	—	one	that	was	as	novel	as	it
他们	有	其他	游行	到	审查	—	一	那	曾是	作为	小说	作为	它

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	interesting	.
曾是	有趣的	.

他们还要检阅另一场游行——这场游行既新颖又有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [ɒv; əv]['baɪsɪklə(r)] ; [ɔː(r)] ,

It	was	a	procession	,	a	mile	and	a	half	long	,	of	bicyclers	;	or	,
它	曾是	一个	游行	,	一个	英里	和	一个	一半	长的	,	的	骑自行车的人	;	或者	,

这是一支长达一英里半的自行车游行队伍；或者说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['hwiːlmən] .

as	they	are	more	generally	called	in	this	country	,	"	wheelmen	.
作为	他们	是	更多的	一般来说	称为	在	这	国家	,	"	车轮人	.

在这个国家，他们更常被称为"车轮人"。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hwiːlmən] ([el] . [ə; eɪ] .

"	They	were	the	members	of	the	League	of	American	Wheelmen	(	L	.	A	.
"	他们	是	这	成员	的	这	联盟	的	美国人	车轮人	(	L	.	一个	.

['dʌbljuː] .) ,

W	.	)	,
W	.	)	,

他们是美国自行车联盟（LAW）的成员，

['gæðəd] , - [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ;

gathered	,	800	strong	,	for	their	annual	meeting	;
聚集	,	-	强的	,	为了	他们的	年度的	会议	;

800 人齐聚一堂，参加他们的年度会议；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn]['bɒstən]

and	as	they	rode	through	the	beautiful	streets	of	what	is	known	in	Boston
和	作为	他们	骑	通过	这	美丽的	街道	的	什么	是	已知	在	波士顿

[æz; əz][ðə; ði] " [bæk] [beɪ] ['dɪstrɪkt] ,

as	the	"	Back	Bay	District	,
作为	这	"	后退	湾	区	,

当他们骑马穿过波士顿被称为"后湾区"的美丽街道时，

" [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] , [wɪð] [geɪ] ['sɪlkən] [flægz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [klʌbz] ,
" in double file , with gay silken flags marking the positions of the various clubs ,
" 在 双倍的 文件 , 和 同性恋 丝 旗帜 标记 这 职位 的 这 各种各样的 俱乐部 ,

“排成两列，各俱乐部悬挂着色彩鲜艳的丝绸旗帜，标明各自的位置。”

['bjuːgəlz] ['saʊndɪŋ] , ['bɜːnɪʃt] [wiːlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
bugles sounding , burnished wheels flashing in the sunlight , and thousands of
号角 听起来 , 抛光 车轮 闪烁 在 这 阳光 , 和 数千 的
[spek'tetər] ['tʃɪərɪŋ] ,
spectators cheering ,
观众 欢呼 ,

号角齐鸣，锃亮的车轮在阳光下闪闪发光，成千上万的观众欢呼雀跃。

['meni] [ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wiːlˌmæn] .
many a Boston boy determined then and there to become a wheelman .
许多 一个 波士顿 男生 决定 然后 和 那里 到 变得 一个 车轮人 .

许多波士顿男孩当时就立志要成为一名赛车手。

[waɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwiːlmən] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [men] ,
While most of the wheelmen in this gay procession were men ,
尽管 最多 的 这 车轮人 在 这 同性恋 游行 是 男人 ,

虽然这场同性恋游行队伍中的大多数骑手都是男性，

[ɪts] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [bɔɪz] , [huː] ,
its rear was brought up by some fifteen or twenty boys , who ,
它是 后部 曾是 带来 向上 经过 一些 十五 或者 二十 男孩们 , WHO ,

它的后部是由大约十五到二十个男孩抬着的，他们

['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['raɪdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
under charge of one of the most experienced and graceful riders of the
在下面 收费 的 一 的 这 最多 经验丰富的 和 优美 骑手 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在全国最有经验、最优雅的骑手之一的带领下，

[meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['kredɪtəbl] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]
made a most creditable show , and proved themselves to be good and
制成 一个 最多 可信赖的 展示 , 和 已证实 他们自己 到 是 好的 和
['keəf(ə)l] ['raɪdəz] .
careful riders .
小心 骑手 .

他们的表演非常出色，证明了他们是优秀且谨慎的骑手。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] -
The picture on the preceding page shows the contrast between them on their 36
这 图片 在 这 前 页 演出 这 对比 之间 他们 在 他们的 -
[ɔː(r)] - [ɪntʃ] ['baɪsɪklz] ,
or 40 inch bicycles ,
或者 - 英寸 自行车 ,

上一页的图片展示了他们骑着36英寸或40英寸自行车的对比。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɔːl] ['kæptɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] - - [ɪntʃ] [mə'ʃiːn] .
and their tall Captain on his 56 - inch machine .
和 他们的 高的 队长 在 他的 - - 英寸 机器 .

还有他们身材高大的船长，他骑着一辆 56 英寸的摩托车。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['hwiːlmən] [hæd; həd]['bɒstən]['mjuːzɪk][hɔːl] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['ɔːgən] , [ɔːl]

In	the	evening	the	wheelmen	had	Boston	Music	Hall	,	with	its	great	organ	,	all
在	这	晚上	这	车轮人	有	波士顿	音乐	大厅	,	和	它是	伟大的	器官	,	全部

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

晚上，骑手们独享了波士顿音乐厅及其巨大的管风琴。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['fænsi]['raɪdɪŋ] [ðæt]

and	here	the	most	expert	among	them	gave	exhibitions	of	fancy	riding	that
和	这里	这	最多	专家	之中	他们	给予	展览	的	想要	骑术	那

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ,

were	very	wonderful	,
是	非常	精彩的	,

其中最优秀的骑手表演了精彩绝伦的花式骑术。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [weɪ]

as	you	may	imagine	by	looking	at	the	picture	,	and	seeing	"	the	way
作为	你	可能	想象	经过	寻找	在	这	图片	,	和	看到	"	这	方式

[sʌm; səm][fəʊks][raɪd] .

some	folks	ride	.
一些	各位	骑	.

正如你从图片中可能想象的那样，看到了"有些人骑马的方式"。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Now	it	does	not	seem	to	me	at	all	surprising	that	,	after	seeing	all	this	,
"	现在	它	做	不是	似乎	到	我	在	全部	奇怪	那	,	后	看到	全部	这	,

"现在看来，看到这一切之后，我一点也不感到惊讶，

[ðə; ði]['bɒstən] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wiːlˌmæn]

the	Boston	boy	should	be	filled	with	an	intense	desire	to	become	a	wheelman
这	波士顿	男生	应该	是	已填	和	一个	激烈的	欲望	到	变得	一个	车轮人

;

;

;

这位波士顿男孩应该怀着成为赛车手的强烈愿望；

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]

nor	should	I	be	surprised	if	every	boy	who	reads	this	article	should	also	long	to
也不	应该	我	是	惊讶	如果	每一个	男生	WHO	阅读	这	文章	应该	还	长的	到

[əʊn] [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

own	and	ride	a	bicycle	.
自己的	和	骑	一个	自行车	.

如果每个读到这篇文章的男孩都渴望拥有一辆自行车并骑上它，我也不会感到惊讶。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Well	,	if	you	,	or	your	parents	for	you	,	can	afford	it	,	and	you
出色地	,	如果	你	,	或者	你的	父母	为了	你	,	能	买得起	它	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

are	a	strong	,
是	一个	强的	,

嗯，如果你或者你的父母负担得起，而且你身体强壮的话，

['helθi] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wiːlˌmæn] ,

healthy	boy	,	there	is	no	reason	why	you	should	not	become	a	wheelman	,
健康	男生	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	变得	一个	车轮人	,

身体健康的男孩，你没有任何理由不成为一名车手。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] [nekst][jɪə(r)] .

and	join	the	great	parade	that	will	take	place	on	the	30th	of	May	next	year	.
和	加入	这	伟大的	游行	那	将要	拿	地方	在	这	30th	的	可能	下一个	年	.

欢迎参加明年5月30日举行的盛大游行。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [waɪl] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)]

Some	boys	are	afraid	that	they	will	fall	while	learning	to	ride	,	and	therefore
一些	男孩们	是	害怕的	那	他们	将要	落下	尽管	学习	到	骑	,	和	所以

[doʊnt][deə(r)][traɪ] .

don't	dare	try	.
不	敢	尝试	.

有些男孩害怕在学习骑马时摔倒，因此不敢尝试。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɜːn] , [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ˈeni] [ˈkauəd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhwiːlmən] .

Such	boys	will	never	learn	,	nor	do	we	want	any	cowards	among	our	wheelmen	.
这样的	男孩们	将要	绝不	学习	,	也不	做	我们	想	任何	懦夫	之中	我们的	车轮人	.

这样的孩子永远不会吸取教训，我们也不希望我们的司机中有懦夫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [fɔːls] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ə'tendz]

Of	course	there	must	be	some	falls	,	and	some	little	danger	attends
的	课程	那里	必须	是	一些	瀑布	,	和	一些	小的	危险	参加

[ðə; ði] [spɔːt] ;

the	sport	;
这	运动	;

当然，摔倒在所难免，这项运动也伴随着一些小危险；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɔː(r)][ɪn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ðæn; ðən]

but	no	more	boys	are	hurt	in	learning	to	ride	or	in	riding	a	bicycle	than
但	不	更多的	男孩们	是	伤害	在	学习	到	骑	或者	在	骑术	一个	自行车	比

[baɪ] [fʊt] - [bɔːl] ,

by	foot	-	ball	,
经过	脚	-	球	,

但是，男孩在学习骑马或骑自行车时受伤的人数并不比踢足球时受伤的人数多。

[beɪs] - [bɔːl] , ['krɪkɪt] , [lə'krɒs] , ['hɔːsbæk] - ['raɪdɪŋ] ,

base	-	ball	,	cricket	,	lacrosse	,	horseback	-	riding	,
根据	-	球	,	蟋蟀	,	长曲棍球	,	马背	-	骑术	,

棒球、板球、长曲棍球、骑马

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['mænli] [spɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

or	a	dozen	other	manly	sports	in	which	boys	always	have	engaged	and	always
或者	一个	打	其他	男子气概	运动的	在	哪个	男孩们	总是	有	已订婚的	和	总是

[wɪl] .

will	.
将要	.

或者其他十几种男孩们一直以来都喜欢参与，并且将来也会一直参与的男子运动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði][keə(r)] ['nesəsəri]

A	little	experience	will	soon	teach	the	rider	how	to	exercise	the	care	necessary
一个	小的	经验	将要	很快	教	这	骑士	如何	到	锻炼	这	关心	必要的

[tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːls] .

to	prevent	falls	.
到	防止	瀑布	.

稍加练习，骑手就能学会如何小心谨慎，防止摔倒。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [liːn] [wel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

He	will	learn	to	lean	well	back	in	his	saddle	when	descending	a	hill	,
他	将要	学习	到	倾斜	出色地	后退	在	他的	鞍	什么时候	下降	一个	爬坡道	,

他会学会下坡时身体向后倾斜，身体重心靠在马鞍上。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [breɪk] , [ɔː(r)][ə'pɒn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)l] .

when	about	to	apply	his	brake	,	or	upon	striking	a	stone	or	other	obstacle	.
什么时候	关于	到	申请	他的	制动	,	或者	之上	引人注目	一个	石头	或者	其他	障碍	.

当他准备刹车时，或者撞到石头或其他障碍物时。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] [wen] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

He	will	learn	to	lean	forward	when	ascending	a	hill	,
他	将要	学习	到	倾斜	向前	什么时候	上升	一个	爬坡道	,

他会学会上山时身体前倾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː]

and	to	dismount	rather	than	to	try	and	force	his	machine	through
和	到	下马	相当	比	到	尝试	和	力量	他的	机器	通过

[sænd] .

sand	.
沙	.

他选择下车，而不是试图强行驾驶机器穿过沙地。

[ðæt] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['eksəsaɪz][ɪz][ə; eɪ][fækt] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ,

That	bicycling	is	a	healthy	exercise	is	a	fact	beyond	dispute	,
那	自行车	是	一个	健康	锻炼	是	一个	事实	超过	争议	,

骑自行车是一项健康的运动，这是毋庸置疑的事实。

[æz; əz] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)]

as	any	physician	who	has	the	slightest	knowledge	of	the	bicycle	will	assure
作为	任何	医生	WHO	有	这	丝毫	知识	的	这	自行车	将要	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

任何对自行车稍有了解的医生都会向你保证这一点。

[vɪ'lɒsɪpiːd] , [ɔː(r)] " [bəʊn] - ['ʃeɪkəz] , " [wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒʊəriəs] ; ['baɪsɪklz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Velocipedes	,	or	"	bone	-	shakers	,	"	were	injurious	;	bicycles	are	not	.
脚踏车	,	或者	"	骨	-	摇酒器	,	"	是	有害的	;	自行车	是	不是	.

人力车，或者说"骨头震荡器"，会造成伤害；自行车则不会。

[gʊd] ['baɪsɪklz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][kæn; kən][biː; bi]

Good	bicycles	for	boys	of	from	ten	to	sixteen	years	of	age	can	be
好的	自行车	为了	男孩们	的	从	十	到	十六	年	的	年龄	能	是

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [d'ɒləz] ,

bought	for	from	twelve	to	twenty	dollars	,
买	为了	从	十二	到	二十	美元	,

适合十岁到十六岁男孩的优质自行车售价在十二美元到二十美元之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [wɪl] [nɒt] [kɒst]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

and	the	very	best	will	not	cost	over	fifty	dollars	.
和	这	非常	最好的	将要	不是	成本	超过	五十	美元	.

最好的产品价格也不会超过五十美元。

[ə; eɪ] [gʊd] , ['iːzi] - ['rʌnɪŋ] ['baɪsɪk(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [ʌp] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɪl] ,

A	good	,	easy	-	running	bicycle	can	be	driven	up	any	ordinary	hill	,
一个	好的	,	简单的	-	跑步	自行车	能	是	驱动	向上	任何	普通的	爬坡道	,

一辆性能良好、易于骑行的自行车可以骑上任何普通的山坡。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][rəʊd][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hwiːlmən] ,

provided	the	road	be	smooth	and	hard	,	and	a	party	of	wheelmen	,
假如	这	路	是	光滑的	和	难的	,	和	一个	派对	的	车轮人	,

只要道路平坦坚实，并且有一队车夫，

['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,

travelling	over	the	ordinary	roads	of	the	Eastern	States	,
旅行	超过	这	普通的	道路	的	这	东	各州	,

沿着东部各州的普通公路旅行，

[wɪl] ['kʌvə(r)]['greɪtə(r)] ['dɪstənsɪz] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [wɜː(r); wə(r)]
will **cover** **greater** **distances** **each** **day** **than** **if** **their** **means** **of** **conveyance** **were**
将要 覆盖 更大的 距离 每个 天 比 如果 他们的 方法 的 输送 是
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .
horses **and** **carriage** **.**
马匹 和 运输 .

每天行驶的距离将比乘坐马车时更长。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [trɪp] ,
A **moderate** **amount** **of** **luggage** **,** **sufficient** **for** **a** **week's** **trip** **,**
一个 缓和 数量 的 行李 , 充足的 为了 一个 本周 旅行 ,

适量的行李，足够一周的行程使用。

[meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
may **be** **carried** **on** **the** **bicycle** **without** **inconvenience** **,**
可能 是 携带 在 这 自行车 没有 不便 ,

可以很方便地放在自行车上携带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [ɪn] [hʌb] [ænd; ənd] [hed] [læmps] ['rendəz]
and **the** **perfection** **that** **has** **been** **reached** **in** **hub** **and** **head** **lamps** **renders**
和 这 完美 那 有 到过 达到 在 中心 和 头 灯 渲染
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][raɪd][baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ][deɪ] .
it **almost** **as** **safe** **and** **easy** **to** **ride** **by** **night** **as** **by** **day** **.**
它 几乎 作为 安全的 和 简单的 到 骑 经过 夜晚 作为 经过 天 .

轮毂灯和前灯的完美程度，使得夜间骑行几乎和白天骑行一样安全便捷。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['sensəb(ə)l]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][suːt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
The **best** **and** **most** **sensible** **bicycling** **suit** **consists** **of** **the** **uniform** **adopted** **by**
这 最好的 和 最多 明智的 自行车 套装 由 的 这 制服 已采用 经过
[ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ,
the **L** **.** **A** **.** **W** **.** **,**
这 L . 一个 . W . ,

最好、最合理的骑行服是LAW公司采用的制服。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] [θruː'aʊt] — [blaʊz] , ['flænl] [ʃɜːt] , ['brɪtʃɪz] , [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd]
which **is** **of** **light** **gray** **throughout** **—** **blouse** **,** **flannel** **shirt** **,** **breeches** **,** **stockings** **,** **and**
哪个 是 的 光 灰色的 自始至终 — 女式衬衫 , 绒布 衬衫 , 马裤 , 长筒袜 , 和
['pəʊləʊ][kæp] , [ɔː(r)] ['helmɪt] .
polo **cap** **,** **or** **helmet** **.**
马球 帽 , 或者 头盔 .

整体呈浅灰色——衬衫、法兰绒衬衫、马裤、长袜和马球帽或头盔。

[ɪf] [tuː] [wɔːm] , [ðə; ði]['raɪdə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blaʊz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
If **too** **warm** **,** **the** **rider** **can** **take** **off** **his** **blouse** **,** **and** **carry** **it** **very**
如果 也 温暖的 , 这 骑士 能 拿 离开 他的 女式衬衫 , 和 携带 它 非常
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
comfortably **,**
舒适地 ,

如果太热，骑手可以脱掉上衣，而且背起来也很舒服。

[rəʊld] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [bɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] .
rolled **tightly** **,** **and** **strapped** **to** **the** **handle** **-** **bar** **of** **his** **bicycle** **.**
滚动 紧紧 , 和 绑带 到 这 处理 - 酒吧 的 他的 自行车 .

卷紧后，绑在了自行车的车把上。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ][aɪ][wɒnt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] .
Before **closing** **I** **want** **to** **say** **a** **word** **about** **drinking** **.**
前 结束 我 想 到 说 一个 单词 关于 喝 .

在结束之前，我想谈谈饮酒这件事。

[wen] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [bɪ'kʌmz] ['veri] [wɔ:m] , [ænd; ənd][pə'spaɪə(r)] ['fri:li] , [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

When	a	rider	becomes	very	warm	,	and	perspires	freely	,	the	temptation	to
什么时候	一个	骑士	变成	非常	温暖的	,	和	出汗	自由	,	这	诱惑	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

当骑手感到非常热，并且大量出汗时，就会产生喝酒的冲动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɔ:ləʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəz] , [ɪz] ['veri] [greɪt] .

and	to	drink	a	quantity	of	almost	anything	that	offers	,	is	very	great	.
和	到	喝	一个	数量	的	几乎	任何事物	那	优惠	,	是	非常	伟大的	.

几乎任何饮品，只要能喝上一定量，都是非常棒的。

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l]

Refrain	from	drinking	anything	just	as	long	as	you	can	,	except	at	meal
避免	从	喝	任何事物	只是	作为	长的	作为	你	能	,	除了	在	一顿饭

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

除了用餐时间外，尽量不要喝任何饮料。

[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [raɪd][ɪz]['əʊvə(r)] .

or	after	your	day's	ride	is	over	.
或者	后	你的	天	骑	是	超过	.

或者在你一天的骑行结束后。

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [drɪŋk] , [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

The	more	you	drink	,	the	greater	will	be	the	desire	to	do	so	.
这	更多的	你	喝	,	这	更大的	将要	是	这	欲望	到	做	所以	.

你喝得越多，就越想这么做。

[ɪf] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:st] [bɪ'kʌmz] [ʌn'beərəb(ə)l] , [tu:; tə] [rɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ['sevrəl]

If	,	while	riding	,	your	thirst	becomes	unbearable	,	to	rinse	your	mouth	several
如果	,	尽管	骑术	,	你的	口渴	变成	难以忍受	,	到	冲洗	你的	嘴	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

如果在骑行过程中感到极度口渴，请多次漱口。

[ænd; ənd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] , [wɪl] [rɪ'freʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

and	take	but	one	swallow	of	cool	water	,	will	refresh	you	as	much	as	,
和	拿	但	一	吞	的	凉爽的	水	,	将要	刷新	你	作为	很多	作为	,

只需喝一口凉水，就能让你神清气爽，就像.....

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] , ['kəʊpiəs] [drɑ:fts] .

and	do	you	more	good	than	,	copious	draughts	.
和	做	你	更多的	好的	比	,	丰富	起草	.

而且比大量饮水更有益。

[ɪn]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][drɪŋk] .

In	riding	through	the	country	,	be	very	careful	where	and	what	you	drink	.
在	骑术	通过	这	国家	,	是	非常	小心	在哪里	和	什么	你	喝	.

驾车穿越乡村时，一定要非常注意饮水地点和饮水种类。

['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [welz] [ɔ:(r)] [sprɪŋz] [ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] .

Water	from	wells	or	springs	in	small	quantities	is	generally	good	.
水	从	水井	或者	弹簧	在	小的	数量	是	一般来说	好的	.

少量井水或泉水通常是可以接受的。

['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [pɒndz] [ɔ:(r)] [stri:mz] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][bæd] .

Water	from	ponds	or	streams	is	apt	to	be	bad	.
水	从	池塘	或者	溪流	是	易于	到	是	坏的	.

池塘或溪流中的水往往不好。

[mɪlk][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gʊd] .

Milk	**and**	**lemonade**	**are**	**both**	**good**	**.**
牛奶	和	柠檬水	是	两个都	好的	.

牛奶和柠檬水都很好。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] [drɪŋk][ɪz][mɪlk][ænd; ənd]['səʊdə] ;

In	**England**	**the**	**wheelman's**	**favorite**	**drink**	**is**	**milk**	**and**	**soda**	**;**
在	英格兰	这	-	最喜欢的	喝	是	牛奶	和	苏打	;

在英国，司机最喜欢的饮料是牛奶苏打水；

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['səʊdə] [ˌlemə'neɪd] : [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

in	**this**	**country**	**it**	**is**	**a**	**soda**	**lemonade**	**:**	**both**	**are**	**good**	**.**
在	这	国家	它	是	一个	苏打	柠檬水	:	两个都	是	好的	.

在这个国家，它是一种苏打柠檬水：两者都很好喝。

[bɪə(r)][ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] — ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɪŋk] .

Beer	**is**	**bad**	**,**	**very**	**bad**	**—**	**almost**	**the**	**worst**	**thing**	**you**	**could**	**drink**	**.**
啤酒	是	坏的	,	非常	坏的	—	几乎	这	最差	事物	你	可以	喝	.

啤酒很糟糕，非常糟糕——几乎是你能喝到的最糟糕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kwentʃ] [θɜːst] , [bʌt; bət][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

It	**does**	**not**	**quench**	**thirst**	**,**	**but**	**increases**	**it**	**.**
它	做	不是	淬火	口渴	,	但	增加	它	.

它不仅不能解渴，反而会加重口渴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][pə'spaɪə(r)] ['friːli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ][jɔː(r); jə(r)][wɪnd] ,

It	**causes**	**you**	**to**	**perspire**	**freely**	**,**	**it**	**takes**	**away**	**your**	**wind**	**,**
它	原因	你	到	出汗	自由	,	它	需要	离开	你的	风	,

它能让你大量出汗，帮你驱散胀气。

[ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['iːzi] [hɪlz] .

and	**leaves**	**you**	**panting**	**and**	**exhausted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**easy**	**hills**	**.**
和	树叶	你	喘息	和	筋疲力尽的	在	这	顶部	的	简单的	丘陵	.

爬到平缓的山坡顶上，你会气喘吁吁，筋疲力尽。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt]

If	**the**	**boys**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**bicycling**	**have**	**any**	**questions**	**to**	**ask**	**that**
如果	这	男孩们	WHO	是	感兴趣的	在	自行车	有	任何	问题	到	问	那

[hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

have	**not**	**already**	**been**	**answered**	**,**
有	不是	已经	到过	回答	,

如果对骑自行车感兴趣的男孩们还有什么尚未得到解答的问题，

[let][ðem; ðəm] [ə'dres] " [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [θruː] ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

let	**them**	**address**	**"**	**The**	**Captain**	**,**	**"**	**through**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**
让	他们	地址	"	这	队长	,	"	通过	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

让他们通过我们的邮政信箱向"船长"致信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**will**	**try**	**and**	**furnish**	**the**	**desired**	**information**	**.**
和	他	将要	尝试	和	提供	这	想要的	信息	.

他会尽力提供所需信息。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

CHATS	**ABOUT**	**PHILATELY**	**.**
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	**J**	**.**	**J**	**.**	**CASEY**	**.**
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɔːl'redi] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['kaʊntəfɪt] [stæmps] .
Already **many** **of** **my** **young** **friends** **are** **making** **inquiries** **about** **counterfeit** **stamps** **.**
已经 许多 的 我的 年轻的 朋友们 是 制作 查询 关于 伪造 邮票 .

我的很多年轻朋友已经开始询问有关假邮票的问题了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] .
I **am** **not** **at** **all** **astonished** **.**
我 是 不是 在 全部 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

['sɪmələ(r)][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [stæmp] - [kə'lektɪŋ]
Similar **inquiries** **have** **been** **made** **almost** **since** **the** **time** **when** **stamp** **-** **collecting**
相似的 查询 有 到过 制成 几乎 自从 这 时间 什么时候 邮票 - 收集
[keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] .
came **into** **vogue** **.**
来了 进入 时尚 .

自集邮风靡以来，类似的询问就层出不穷。

[kə'lektər] [wɜː(r); wə(r)]['swɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Collectors **were** **swindled** **at** **the** **very** **beginning** **.**
收藏家 是 被骗 在 这 非常 开始 .

收藏家们从一开始就被骗了。

[kə'lektər] [ɑː(r); ə(r)]['swɪnd(ə)ld] ['evri] [deɪ] .
Collectors **are** **swindled** **every** **day** **.**
收藏家 是 被骗 每一个 天 .

收藏家每天都会被骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [treɪd] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kə'lektə(r)] [huː]
And **the** **swindling** **trade** **will** **go** **on** **as** **long** **as** **there** **is** **a** **collector** **who**
和 这 诈骗 贸易 将要 去 在 作为 长的 作为 那里 是 一个 集电极 WHO
[kæn; kən][biː; bi]['swɪnd(ə)ld] .
can **be** **swindled** **.**
能 是 被骗 .

只要还有收藏家会被骗，这种诈骗行为就会继续下去。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
Whenever **there** **is** **an** **opportunity** **to** **defraud** **,** **no** **matter** **how** **small** **the** **amount**
每当 那里 是 一个 机会 到 骗取 , 不 事情 如何 小的 这 数量
[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,
to **be** **gained** **,**
到 是 获得 ,

只要有机会诈骗，无论所得金额多么微小，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [p'ɜːsənz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] .
there **are** **always** **found** **persons** **ready** **to** **take** **advantage** **of** **the** **fraud** **.**
那里 是 总是 成立 人 准备好 到 拿 优势 的 这 欺诈罪 .

总会有人伺机利用诈骗行为。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] , ['skeəsli] [ə; eɪ][kə'lektə(r)][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In **the** **early** **days** **of** **collecting** **,** **scarcely** **a** **collector** **was** **free** **from** **the**
在 这 早期的 天 的 收集 , 几乎 一个 集电极 曾是 自由的 从 这
['swindlə] ,
swindlers **,**
骗子 ,

在收藏的早期，几乎没有哪个收藏家能免受骗子的侵害。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fɔ:dʒəri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [stæmps] ,

either	in	the	shape	of	forgeries	of	little	-	known	stamps	,
任何一个	在	这	形状	的	伪造品	的	小的	-	已知	邮票	,

要么以伪造鲜为人知的邮票的形式出现，

[ɔ:(r)][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][stæmps] [ðæt] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

or	out	-	and	-	out	humbugs	in	the	shape	of	stamps	that	never	existed	.
或者	出去	-	和	-	出去	骗子	在	这	形状	的	邮票	那	绝不	存在	.

或者彻头彻尾的骗局，比如根本不存在的邮票。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['stʌdi] [keɪm] ['nɒlɪdʒ] ,

But	with	increased	study	came	knowledge	,
但	和	增加	学习	来了	知识	,

但随着学习的深入，知识也随之而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [greɪt] [pɑ:t][tu:; tə][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['swindlə]

and	this	knowledge	was	directed	in	great	part	to	exposing	the	swindlers
和	这	知识	曾是	指导	在	伟大的	部分	到	暴露	这	骗子

[ænd; ənd][ðeə(r)] [vaɪl] [weəz] .

and	their	vile	wares	.
和	他们的	卑鄙的	商品	.

而这些知识很大程度上被用于揭露骗子及其卑劣的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [pʊt] [daʊn] .

But	the	trade	was	not	put	down	.
但	这	贸易	曾是	不是	放	向下	.

但这种贸易并没有就此结束。

[ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] [stæmps] , [bəuθ] ['kɒmən] [ænd; ənd][reə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kauntəfit] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs]

All	the	known	stamps	,	both	common	and	rare	,	were	counterfeited	in	enormous
全部	这	已知	邮票	,	两个都	常见的	和	稀有的	,	是	假冒的	在	巨大的

[k'wɒntɪtɪz] ,

quantities	,
数量	,

所有已知的邮票，无论是普通邮票还是稀有邮票，都被大量伪造。

[ænd; ənd][sent][tu:; tə]['eɪdʒənts] , [hu:] [baɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and	sent	to	agents	,	who	by	high	-	sounding	advertisements	,
和	发送	到	代理人	,	WHO	经过	高的	-	听起来	广告	,

然后发送给代理商，代理商通过听起来很诱人的广告，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [stæmp] ['kʌmpəni] " [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	under	cover	of	a	"	Stamp	Company	"	with	a	name	as	long	as
和	在下面	覆盖	的	一个	"	邮票	公司	"	和	一个	姓名	作为	长的	作为

[jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ,

your	arm	,
你的	手臂	,

并以一家名字长得像胳膊一样的"邮票公司"的名义掩盖，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [mɔ:(r)] ['gləʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][di:] -

and	with	a	prospectus	more	glowing	than	the	prospectus	of	De	Lesseps's
和	和	一个	招股说明书	更多的	发光	比	这	招股说明书	的	德	-

['pænəmɑ:][kə'næl] ['kʌmpəni] ,

Panama	Canal	Company	,
巴拿马	运河	公司	,

而且，它的招股说明书比德·莱塞普斯的巴拿马运河公司的招股说明书还要光鲜亮丽。

[səʊld] [ði:z] ['kaʊntəfɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [æz; əz] " [greɪt] ['ba:ginz] .

sold	these	counterfeits	to	the	beginner	as	"	great	bargains	.
卖	这些	假冒产品	到	这	初学者	作为	"	伟大的	特价商品	.

将这些假货当作"超值商品"卖给新手。

" ['mɑ:stə(r)][dʒəunz] ['envid] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]

"	Master	Jones	envied	his	neighbor's	collection	because	it	contained	some
"	掌握	琼斯	令人羡慕	他的	邻居	收藏	因为	它	包含	一些

[stæmps] [wɪtʃ] [kɒst] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)]['fɪfti] [sents] [i:tʃ] .

stamps	which	cost	twenty	-	five	or	fifty	cents	each	.
邮票	哪个	成本	二十	-	五	或者	五十	分	每个	.

琼斯先生很羡慕邻居的邮票收藏，因为其中有一些邮票每张价值二十五美分或五十美分。

[bʌt; bət][baɪ] [tʃɑ:ns] ['mɑ:stə(r)][dʒəunz] [rɪ'si:vz] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['gləʊɪŋ] ['sə:kjələ:s][frɒm; frəm] "

But	by	chance	Master	Jones	receives	one	of	these	glowing	circulars	from	"
但	经过	机会	掌握	琼斯	接收	一	的	这些	发光	通告	从	"

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] [stæmp] ['kʌmpəni] " ([wɪð] ['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz]) ,

The	Great	American	Stamp	Company	"	(	with	agencies	in	the	principal	cities	)	,
这	伟大的	美国人	邮票	公司	"	(	和	机构	在	这	主要的	城市	)	,

但琼斯先生偶然收到了一份来自"美国邮票公司"（在主要城市设有代理处）的宣传单，内容非常吸引人。

['ɒfərɪŋ] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['ba:ginz] .

offering	unheard	-	of	bargains	.
提供	闻所未闻	-	的	特价商品	.

提供前所未有的超值优惠。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] ,

A	country	has	become	bankrupt	,
一个	国家	有	变得	破产	,

一个国家破产了，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:m][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]

or	some	enterprising	member	of	the	firm	has	persuaded	a	postal
或者	一些	进取	成员	的	这	公司	有	被说服	一个	邮政

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sel] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [weɪst] ['peɪpə(r)][ɪts] [stɒk] [ɒv; əv] [ʌn'kɜ:rənt] [stæmps] ,

administration	to	sell	to	him	for	waste	paper	its	stock	of	uncurrent	stamps	,
行政	到	卖	到	他	为了	浪费	纸	它是	库存	的	当前	邮票	,

或者，公司里某个有进取心的成员说服邮政部门将库存的过期邮票当作废纸卖给他。

[ænd; ənd] [hens] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [ði:z] [greɪt] ['rɛərəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] .

and	hence	he	is	able	to	sell	these	great	rarities	for	a	mere	trifle	.
和	因此	他	是	有能力的	到	卖	这些	伟大的	稀有物品	为了	一个	仅仅	琐事	.

因此，他才能以极低的价格出售这些珍贵的稀世珍宝。

['mɑ:stə(r)][dʒəunz] [teɪks] [ðə; ðɪ][beɪt] , [sendz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɜ:nɪŋz] ,

Master	Jones	takes	the	bait	,	sends	off	his	little	earnings	,
掌握	琼斯	需要	这	饵	,	发送	离开	他的	小的	收益	,

琼斯先生上钩了，把他的微薄收入寄了出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][ɔ:l] — [ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten][hi:; hi]

and	if	he	receives	an	answer	at	all	—	in	nine	cases	out	of	ten	he
和	如果	他	接收	一个	回答	在	全部	—	在	九	案例	出去	的	十	他

[rɪ'si:vz] ['nʌθɪŋ] — [hi:; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][reə(r)][stæmps] ,

receives	nothing	—	he	is	amazed	to	find	a	large	assortment	of	rare	stamps	,
接收	没有什么	—	他	是	惊叹	到	寻找	一个	大的	品种	的	稀有的	邮票	,

如果他能收到回复——十有八九他什么也收不到——他都会惊讶地发现里面有一大堆珍稀邮票。

[sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd]

some	fresh	and
一些	新鲜的	和

一些新鲜的和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	515	]
[	页	-	]

[kliːn] , ['ʌðə(r)z] ['naɪsli] ['kænsld] ,
clean , others nicely cancelled ,
干净的 , 其他的 很好 取消 ,

干净整洁，其他事项都已妥善取消。

[bʌt; bət][ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːstə(r)][dʒəunz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [praɪd]
but all tending to make Master Jones feel that he will soon humble the pride
但 全部 倾向于 到 制作 掌握 琼斯 感觉 那 他 将要 很快 谦逊的 这 自豪
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
of his neighbor .
的 他的 邻居 .

但这一切都让琼斯先生觉得他很快就能让邻居的骄傲屈服。

[laɪk] ['əʊldə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['siːkrət] ,
Like older human nature , he keeps his purchases secret ,
喜欢 老 人类 自然 , 他 保持 他的 购买 秘密 ,

就像一些年纪较大的人一样，他会对自己的购买行为保密。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
as he wishes his victory to be a most glorious one for himself ,
作为 他 愿望 他的 胜利 到 是 一个 最多 辉煌 一 为了 他自己 ,

他希望自己的胜利是一场无比辉煌的胜利。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ][məʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
the defeat a most humiliating one to his neighbor .
这 击败 一个 最多 羞辱 一 到 他的 邻居 .

这场失败对他的邻居来说是极其屈辱的。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]['mɑːstə(r)][dʒəunz][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][djuːp] .
But sooner or later Master Jones finds that he has been made a dupe .
但 很快 或者 之后 掌握 琼斯 发现 那 他 有 到过 制成 一个 欺骗 .

但琼斯先生迟早会发现自己上当受骗了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stæmps][hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ɪz]['dʒenjuɪn] .
Not one of the stamps he has purchased is genuine .
不是 一 的 这 邮票 他 有 购买 是 真的 .

他买的邮票没有一张是真品。

[ðəʊz] [səʊ] ['naɪsli] ['kænsld] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] — [ɪn][fækt] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Those so nicely cancelled are as bad — in fact , worse than those which are
那些 所以 很好 取消 是 作为 坏的 — 在 事实 , 更糟 比 那些 哪个 是
[kliːn] .
clean .
干净的 .

那些被轻易取消的节目其实和那些干净利落的节目一样糟糕——事实上，比它们更糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəfɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]
For the counterfeiter , with an ingenuity which might have found employment
为了 这 造假者 , 和 一个 独创性 哪个 可能 有 成立 就业
[ɪn]['betə(r)] [sfɪrz] ,
in better spheres ,
在 更好的 球体 ,

对于造假者而言，他们的才智或许可以在更好的领域得到发挥，

['iːv(ə)n] ['kauntəfit] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kænslɪŋ] [mɑːrks] .
even counterfeited the government cancelling marks .
甚至 假冒的 这 政府 取消 标记 .

甚至伪造了政府注销标志。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [keɪs] .
Now this is not an imaginary case .
现在 这 是 不是 一个 假想 案件 .

这并非虚构的案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kə'lektər] ,

It	is	,	rather	,	the	experience	of	thousands	and	thousands	of	collectors	,
它	是	,	相当	,	这	经验	的	数千	和	数千	的	收藏家	,

这实际上是成千上万收藏家的经验。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [biːn] ['swɪnd(ə)ld][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl] [treɪd] [ɪn]

each	one	of	whom	has	been	swindled	more	or	less	by	this	vile	trade	in
每个	一	的	谁	有	到过	被骗	更多的	或者	较少的	经过	这	卑鄙的	贸易	在

['kaʊntəfɪt] [stæmps] .

counterfeit	stamps	.
伪造	邮票	.

他们每个人都或多或少地被这种卑劣的伪造邮票交易所欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə] [fɪ'lætəli] .

It	is	impossible	to	estimate	the	injury	resulting	to	Philately	.
它	是	不可能的	到	估计	这	受伤	结果	到	集邮	.

无法估计集邮业因此遭受的损失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['daɪmz][ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

If	it	were	the	dimes	and	quarters	thrown	away	which	alone	were	to
如果	它	是	这	一角硬币	和	四分之一	抛掷	离开	哪个	独自的	是	到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

be	considered	,
是	经过考虑的	,

如果只考虑那些被丢弃的硬币，

[ðə; ði] [lɒs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'peəd] .

the	loss	might	be	repaired	.
这	损失	可能	是	已修复	.

损失或许可以弥补。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [daʊt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] , [ðæt] [kɔːz] [θ'aʊzəndz]

But	it	is	the	disgust	,	the	doubt	,	following	the	disclosure	,	that	cause	thousands
但	它	是	这	厌恶	,	这	怀疑	,	下列的	这	披露	,	那	原因	数千

[ɒv; əv] [jʌŋ] [kə'lektər] ,

of	young	collectors	,
的	年轻的	收藏家	,

但正是信息披露后产生的厌恶和怀疑，导致成千上万的年轻收藏家.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['hɒbi] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [kə'lekʃn] ,

who	were	enthusiastic	in	their	new	hobby	,	to	throw	away	their	collections	,
WHO	是	热情的	在	他们的	新的	爱好	,	到	扔	离开	他们的	收藏	,

那些对新爱好充满热情的人，最终却扔掉了他们的收藏品。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pɑːstaɪmz] .

and	betake	themselves	to	other	pastimes	.
和	带	他们自己	到	其他	消遣	.

然后他们转而从事其他消遣活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪtə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['diːlə(r)][ɪn]

But	it	is	not	always	upon	the	beginner	that	the	counterfeiter	or	the	dealer	in
但	它	是	不是	总是	之上	这	初学者	那	这	造假者	或者	这	经销商	在

['frɔːdʒələnt] [stæmps] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .

fraudulent	stamps	tries	his	hand	.
欺诈	邮票	尝试	他的	手	.

但造假者或假邮票贩子并非总是从新手开始尝试。

[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [træʃ] ,

The	trash	that	he	sold	to	the	beginner	was	in	truth	trash	,
这	垃圾	那	他	卖	到	这	初学者	曾是	在	真相	垃圾	,

他卖给初学者的那些垃圾，实际上就是垃圾。

[ænd; ənd] [træʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] .

and	trash	of	the	worst	sort	.
和	垃圾	的	这	最差	种类	.

以及最劣质的垃圾。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [ðæt] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði]

When	he	could	not	succeed	in	getting	copies	of	the	wood	-	cuts	that	adorned	the
什么时候	他	可以	不是	成功	在	获得	副本	的	这	木头	-	削减	那	装饰	这

[ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] [ˈdʒɜːrnl] ,

pages	of	many	of	the	stamp	journals	,
页面	的	许多	的	这	邮票	期刊	,

当他无法获得许多集邮期刊页面上装饰的木刻版画的副本时，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] - [kʌts] [meɪd] , [məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

he	had	wood	-	cuts	made	,	most	miserable	in	execution	,
他	有	木头	-	削减	制成	,	最多	悲惨的	在	执行	,

他让人制作了一些木刻版画，但效果极其糟糕。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði][kəˈlektə(r)] [huː] [æt; ət][ˈeni] [taɪm][hæd; həd] [kɔːt]

which	could	never	have	deceived	the	collector	who	at	any	time	had	caught
哪个	可以	绝不	有	受骗	这	集电极	WHO	在	任何	时间	有	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][stæmp] .

sight	of	the	genuine	stamp	.
视线	的	这	真的	邮票	.

任何一位收藏家，只要见过真邮票，都绝不会轻易被蒙骗。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəfɪtə(r)] [ˈɒf(ə)n][traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][reə(r)][stæmps] , [ænd; ənd][ɪn]

The	counterfeiter	often	tried	his	hand	at	imitating	the	rare	stamps	,	and	in
这	造假者	经常	尝试	他的	手	在	模仿	这	稀有的	邮票	,	和	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

造假者经常尝试模仿珍稀邮票，在这方面，

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [kəˈlektər] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd]

even	among	collectors	who	claimed	to	a	certain	knowledge	of	what	is	good
甚至	之中	收藏家	WHO	声称	到	一个	肯定	知识	的	什么	是	好的

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][bæd][ɪn][stæmps] ,

and	what	is	bad	in	stamps	,
和	什么	是	坏的	在	邮票	,

即使是那些自称对邮票的好坏有一定的了解的收藏家，

[hiː; hi][met] [wɪð] [sʌm; səm] [səkˈses] .

he	met	with	some	success	.
他	遇见	和	一些	成功	.

他取得了一定的成功。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspesəmən] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]

In	these	cases	,	to	give	plausibility	to	his	specimens	,	he	charged	a	very	high
在	这些	案例	,	到	给	合理性	到	他的	标本	,	他	带电	一个	非常	高的

[praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

price	for	them	.
价格	为了	他们	.

在这些情况下，为了使他的标本更具可信度，他收取了非常高的价格。

[ðiːz] [ˈkaʊntəfɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

These	counterfeits	are	of	the	finest	execution	.
这些	假冒产品	是	的	这	最好的	执行	.

这些赝品做工极其精良。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['vælju:z] [rʌnz] [aʊt] ,

In	many	countries	,	when	the	supply	of	low	values	runs	out	,
在	许多	国家	,	什么时候	这	供应	的	低的	值	跑步	出去	,

在许多国家，当低价商品供应耗尽时，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['vælju:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:təlaɪzd] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [ðə; ði]

the	higher	values	are	utilized	by	printing	on	the	face	of	the	stamps	the
这	更高	值	是	利用	经过	印刷	在	这	脸	的	这	邮票	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] ['ni:dɪd] .

expression	of	the	value	needed	.
表达	的	这	价值	需要	.

面值较高的邮票，会在邮票正面印上所需面值的字样。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , ['nəʊtəbli] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kɒləniz] ,

And	in	other	countries	,	notably	many	of	the	Portuguese	colonies	,
和	在	其他	国家	,	尤其	许多	的	这	葡萄牙语	殖民地	,

在其他国家，特别是许多葡萄牙殖民地，

[ðə; ði] [stæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [du:; də] ['sɜ:vɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] ['prɪntɪd]

the	stamps	of	the	home	country	are	made	to	do	service	by	having	printed
这	邮票	的	这	家	国家	是	制成	到	做	服务	经过	拥有	打印

[ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [stæmps] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] .

on	them	the	name	of	the	colony	in	which	those	stamps	are	to	be	used	.
在	他们	这	姓名	的	这	殖民地	在	哪个	那些	邮票	是	到	是	用过的	.

为了发挥其作用，原籍国的邮票上印有该邮票将要使用的殖民地的名称。

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪtə(r)] [hæz; həz] [stept] [ɪn] [hɪə(r)] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [stæmps] [bɪ'fɔ:(r)]

The	counterfeiter	has	stepped	in	here	,	obtained	the	genuine	stamps	before
这	造假者	有	步	在	这里	,	获得	这	真的	邮票	前

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,

alteration	,
改造	,

造假者已经介入，在篡改之前就获得了真印章。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪntɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɔ:dʒd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɔ:(r)] ['vælju:] .

and	then	printed	upon	them	a	forged	inscription	either	of	place	or	value	.
和	然后	打印	之上	他们	一个	锻造	题词	任何一个	的	地方	或者	价值	.

然后在上面印上伪造的铭文，标明地点或价值。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

They	are	very	dangerous	,	of	course	,
他们	是	非常	危险的	,	的	课程	,

它们当然非常危险。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑ:f] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪt] [trɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] .

but	not	half	so	dangerous	as	a	late	trick	which	has	been	exposed	.
但	不是	一半	所以	危险的	作为	一个	晚的	诡计	哪个	有	到过	裸露	.

但远不及被识破的拙劣伎俩危险得多。

['meni] [stæmps] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['wɔ:tə(r)] - [mɑ:kt] ['peɪpə(r)] .

Many	stamps	are	printed	on	water	-	marked	paper	.
许多	邮票	是	打印	在	水	-	标记	纸	.

许多邮票都印在带有水印的纸张上。

['wɔ:tə(r)] - [mɑ:kt] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] , [səʊ] [fɑ:(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] - [a:ts] .

Water	-	marked	paper	has	,	so	far	,	escaped	the	counterfeiter's	arts	.
水	-	标记	纸	有	,	所以	远的	,	逃脱	这	-	艺术	.

到目前为止，水印纸还没有被造假者所破解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɑːkt] ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

But	it	seems	that	some	sheets	of	the	water	-	marked	paper	on	which
但	它	似乎	那	一些	纸张	的	这	水	-	标记	纸	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði][stæmps][ɒv; əv] ['tʌskəni] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

were	printed	the	stamps	of	Tuscany	were	obtained	in	some	way	or	other
是	打印	这	邮票	的	托斯卡纳	是	获得	在	一些	方式	或者	其他

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

from	the	post	-	office	,
从	这	邮政	-	办公室	,

但似乎有些印有托斯卡纳邮票的水印纸是通过某种方式从邮局获得的。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪtə(r)] ['prɪntɪd] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['tʌskən] [stæmps] .

and	on	these	the	counterfeiter	printed	forgeries	of	the	rare	Tuscan	stamps	.
和	在	这些	这	造假者	打印	伪造品	的	这	稀有的	托斯卡纳	邮票	.

造假者在这些纸张上印制了珍贵的托斯卡纳邮票的伪造品。

[haʊ'evə(r)] [sə'spɪʃəs] [ðə; ði][stæmp][ɪt'self] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn]['wɔːtə(r)] - [mɑːkt]

However	suspicious	the	stamp	itself	seemed	,	it	was	printed	on	water	-	marked
然而	可疑的	这	邮票	本身	似乎	,	它	曾是	打印	在	水	-	标记

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

尽管邮票本身看起来很可疑，但它却是印在带有水印的纸上的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kauntəfit] , [ðə; ði][stæmps]

and	as	this	had	not	yet	been	proved	to	be	counterfeited	,	the	stamps
和	作为	这	有	不是	然而	到过	已证实	到	是	假冒的	,	这	邮票

[wʊd] ['redɪli] [pɑːs] .

would	readily	pass	.
会	容易	经过	.

由于尚未证实这些邮票是伪造的，因此它们很容易就能通过验收。

[ɪk'spəʊʒə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [dj'uːps] , [ænd; ənd]

Exposure	came	,	but	not	until	the	forger	had	made	many	dupes	,	and
接触	来了	,	但	不是	直到	这	锻工	有	制成	许多	重复	,	和

[hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [geɪn] .

had	pocketed	his	ill	-	gotten	gain	.
有	口袋	他的	患病的	-	获得	获得	.

骗局最终败露，但在此之前，伪造者已经骗取了许多人的钱财，并将不义之财收入囊中。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['kaʊntəfɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lektə(r)] , [ænd; ənd]

Besides	these	counterfeits	which	are	made	exclusively	for	the	collector	,	and
除了	这些	假冒产品	哪个	是	制成	只	为了	这	集电极	,	和

[wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

which	,	therefore	,
哪个	,	所以	,

除了这些专门为收藏家制作的赝品之外，

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

are	worth	nothing	,	is	another	class	of	counterfeits	which	have	been	made
是	值得	没有什么	,	是	其他	班级	的	假冒产品	哪个	有	到过	制成

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] ['gʌvənmənts] .

exclusively	to	swindle	governments	.
只	到	骗取	政府	.

毫无价值的假货是另一类专门为诈骗政府而制造的假货。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['æktʃuəli]

Because	**of**	**this**	**fact**	**,**	**and**	**because**	**many**	**of**	**them**	**have**	**actually**
因为	的	这	事实	,	和	因为	许多	的	他们	有	实际上

[fræŋkt] ['lɛtəz] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] ,

franked	**letters**	**through**	**the**	**post**	**,**
已付邮资	信件	通过	这	邮政	,

正因如此，也因为他们中的许多人实际上已经通过邮寄方式寄出了盖有邮戳的信件，

[ði:z] ['kaʊntəfɪts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

these	**counterfeits**	**are**	**more**	**valuable**	**to**	**the**	**collector**	**than**	**the**	**corresponding**
这些	假冒产品	是	更多的	有价值的	到	这	集电极	比	这	相应的

['dʒenjuɪn] ['spesəmən] .

genuine	**specimens**	**.**
真的	标本	.

对于收藏家来说，这些赝品比相应的真品更有价值。

[tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [stæmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]

To	**give**	**all**	**the**	**facts**	**concerning**	**counterfeit**	**stamps**	**,**	**and**	**the**	**means**	**of**
到	给	全部	这	事实	有关	伪造	邮票	,	和	这	方法	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,

distinguishing	**them**	**from**	**the**	**genuine**	**,**
区别	他们	从	这	真的	,

为了提供有关伪造邮票的所有事实，以及区分伪造邮票与真品的方法，

[wʊd] [teɪk] [ʌp] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [kʌm] .

would	**take**	**up**	**every**	**line**	**of**	**Young**	**People**	**for**	**many**	**mouths**	**to**	**come**	**.**
会	拿	向上	每一个	线	的	年轻的	人们	为了	许多	嘴	到	来	.

将会在未来很长一段时间内占据年轻人的每一行。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də] .

This	**of**	**course**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**do**	**.**
这	的	课程	它	是	不可能的	到	做	.

这当然是不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

But	**a**	**few**	**words**	**of**	**caution**	**will**	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**.**
但	一个	很少	字	的	警告	将要	不是	是	出去	的	地方	.

但提出一些警告也并无不妥。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] , [di:l] ['əʊnli] [wɪð] ['dilər] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

If	**you**	**decide**	**to**	**purchase**	**,**	**deal**	**only**	**with**	**dealers**	**of**	**established**	**reputation**	**,**
如果	你	决定	到	购买	,	交易	仅有的	和	经销商	的	已确立的	名声	,

如果您决定购买，请只与信誉良好的经销商交易。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði][stæmps][səʊld][ɑ:(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] .

and	**require**	**a**	**written**	**guarantee**	**that**	**the**	**stamps**	**sold**	**are**	**genuine**	**.**
和	要求	一个	书面	保证	那	这	邮票	卖	是	真的	.

并要求提供书面保证，证明所售邮票为真品。

[hæv; həv][nəʊ] [træn'zækʃnz] [wɪð] " [stæmp] ['kʌmpəniz] ,

Have	**no**	**transactions**	**with**	**"**	**Stamp**	**Companies**	**,**
有	不	交易	和	"	邮票	公司	,

不要与"印花税公司"进行任何交易

" [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['swɪndlɪŋ] [kən'sɜ:nz] .

"	**which**	**so**	**often**	**have**	**been**	**proved**	**to**	**be**	**cloaks**	**for**	**swindling**	**concerns**	**.**
"	哪个	所以	经常	有	到过	已证实	到	是	斗篷	为了	诈骗	担忧	.

"这些往往被证明是诈骗组织的幌子。"

[ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['ba:ginz] .

Keep	**clear**	**of**	**great**	**bargains**	**.**
保持	清除	的	伟大的	特价商品	.

远离超低价商品。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [stæmps][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [greɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

Remember	**that**	**stamps**	**have**	**a**	**market**	**value**	**,**	**and**	**that**	**any**	**great**	**departure**
记住	那	邮票	有	一个	市场	价值	,	和	那	任何	伟大的	离开

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vælјuː][ɪz] [sə'spɪʃəs] .

from	**this**	**value**	**is**	**suspicious**	**.**
从	这	价值	是	可疑的	.

请记住，邮票有市场价值，任何与市场价值严重偏离的情况都值得怀疑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kaʊntəfɪts] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ɔː(r)] [stæmpt] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]

There	**are**	**no**	**counterfeits**	**of**	**United**	**States**	**stamps**	**or**	**stamped**	**envelopes**
那里	是	不	假冒产品	的	团结的	各州	邮票	或者	盖章	信封

, [ɪk'sept] [ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] : [wʌn] .

,	**except**	**in**	**two**	**instances**	**:**	**1**	**.**
,	除了	在	二	实例	:	1	.

除了以下两种情况外，美国邮票或贴有邮票的信封均无伪造品：1.

[ðə; ði][faɪv] - [sent][ænd; ənd] - - [sent][stæmps][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)][fɜːst] ['gʌvənmənt] ['ɪʃuːz]

The	**5**	**-**	**cent**	**and**	**10**	**-**	**cent**	**stamps**	**of**	**the**	**1845**	**or**	**first**	**government**	**issues**
这	5	-	中心	和	-	-	中心	邮票	的	这	-	或者	第一的	政府	问题

[hæv; həv] [biːn] ['kauntəfit] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

have	**been**	**counterfeited**	**by**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Department**	**,**
有	到过	假冒的	经过	这	邮政	-	办公室	部门	,

邮政部门伪造了1845年或第一批政府发行的5美分和10美分邮票。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][daɪz][ænd; ənd] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

although	**the**	**genuine**	**dies**	**and**	**plates**	**are**	**still**	**in**	**existence**	**.**
虽然	这	真的	死亡	和	盘子	是	仍然	在	存在	.

尽管真正的模具和印版仍然存在。

[ðiːz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [selz] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lætəlɪst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

These	**the**	**government**	**sells**	**at**	**face**	**value**	**;**	**but**	**to**	**the**	**philatelist**	**they**	**are**
这些	这	政府	出售	在	脸	价值	;	但	到	这	集邮家	他们	是

['wɜːθləs] . [ˌtuː'tuː] .

worthless	**.**	**2**	**.**
毫无价值	.	2	.

政府按面值出售这些邮票；但对集邮家来说，它们毫无价值。2.

[stæmpt] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪʃuː] — [wʌn] - [sent] , [θriː] - [sent] , [fɔːr] - [sent] ,

Stamped	**envelopes**	**of**	**the**	**1860**	**issue**	**—**	**1**	**-**	**cent**	**,**	**3**	**-**	**cent**	**,**	**4**	**-**	**cent**	**,**
盖章	信封	的	这	-	问题	—	1	-	中心	,	3	-	中心	,	4	-	中心	,

[sɪks] - [sent] , [ænd; ənd] - - [sent] .

6	**-**	**cent**	**,**	**and**	**10**	**-**	**cent**	**.**
6	-	中心	,	和	-	-	中心	.

1860 年发行的邮票信封——1 分、3 分、4 分、6 分和 10 分。

['dʒenjuɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv]

Genuine	**specimens**	**of**	**these**	**envelopes**	**are**	**worth**	**from**	**twenty**	**-**	**five**
真的	标本	的	这些	信封	是	值得	从	二十	-	五

[sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] - [sent] ['envələʊp] ,

cents	**for**	**the**	**1**	**-**	**cent**	**envelope**	**,**
分	为了	这	1	-	中心	信封	,

这些信封的真品价值从1美分信封的25美分起。

[tuː; tə] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [sent] ['envələʊp] .

to	**fifty**	**or**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**for**	**the**	**10**	**-**	**cent**	**envelope**	**.**
到	五十	或者	七十	-	五	美元	为了	这	-	-	中心	信封	.

10美分的信封，价格可能高达50美元或75美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [iːtʃ] .

But	**the**	**counterfeits**	**were**	**sold**	**for**	**a**	**few**	**cents**	**each**	**.**
但	这	假冒产品	是	卖	为了	一个	很少	分	每个	.

但这些假货每个只卖几美分。

[ɪn] [faɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['spesəmən] ,

In	fine	,	if	you	have	any	doubt	about	your	specimens	,
在	美好的	,	如果	你	有	任何	怀疑	关于	你的	标本	,

总之，如果您对标本有任何疑问，

[send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əd'vɑːnst] [kə'lektə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

send	them	to	some	advanced	collector	for	his	opinion	,
发送	他们	到	一些	先进的	集电极	为了	他的	观点	,

把它们送给一些资深收藏家征求意见。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pəʊstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stæmps]

taking	care	to	inclose	as	much	postage	for	the	return	of	your	stamps
采取	关心	到	附寄	作为	很多	邮资	为了	这	返回	的	你的	邮票

[æz; əz] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	placed	on	your	letter	when	you	sent	it	.
作为	你	放置	在	你的	信	什么时候	你	发送	它	.

务必在信封里贴上与寄信时一样多的回邮邮票。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vaɪs]

I	shall	be	happy	at	all	times	to	give	any	of	my	young	friends	all	the	advice
我	将	是	快乐的	在	全部	时代	到	给	任何	的	我的	年轻的	朋友们	全部	这	建议

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['spesəmən] .

which	they	may	require	about	their	specimens	.
哪个	他们	可能	要求	关于	他们的	标本	.

我随时乐意为我的年轻朋友们提供他们关于标本所需的任何建议。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['dʒɜːmənɪ] .

A	CHILD	OF	SOUTHERN	GERMANY	.
一个	孩子	的	南部	德国	.

一个来自德国南部的孩子。

[ðə; ði] [ə'prɛntɪsɪz] [liːp] .

THE	APPRENTICE'S	LEAP	.
这	学徒的	飞跃	.

学徒的飞跃。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

A	STORY	OF	LONDON	BRIDGE	.
一个	故事	的	伦敦	桥	.

伦敦桥的故事。

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

['sʌnset] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] , [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " [gʊd] [kwiːn] [bes]

Sunset	over	London	,	on	a	fine	summer	evening	in	the	days	of	"	good	Queen	Bess
日落	超过	伦敦	,	在	一个	美好的	夏天	晚上	在	这	天	的	"	好的	女王	贝丝

" ;

" .

" ;

在"好女王贝丝"统治时期的一个美好夏日傍晚，伦敦的日落；

[tɔːl] , [kweɪnt] [əʊld] ['haʊzɪz] , [wɪð] [piːkt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['geɪbl] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn]

tall	,	quaint	old	houses	,	with	peaked	roofs	and	countless	gables	,	standing	up	on
高的	,	古雅	老的	房屋	,	和	巅峰	屋顶	和	无数	山墙	,	常设	向上	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

四面八方耸立着高耸古朴的老房子，尖顶屋顶，无数的山墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	the	Thames	lying	in	the	midst	like	a	broad	sheet	of	gold	,
和	这	泰晤士河	说谎	在	这	中间	喜欢	一个	广阔	床单	的	金子	,

泰晤士河像一张宽阔的金幕布横亘在河中央，

[seɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [flekt] [baɪ][ðə; ði][dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ]

save	where	it	was	flecked	by	the	dark	shadow	of	London	Bridge	,	then	a
节省	在哪里	它	曾是	有斑点的	经过	这	黑暗的	阴影	的	伦敦	桥	,	然后	一个

['regjələ(r)] [stri:t] ,

regular	street	,
常规的	街道	,

除了被伦敦桥的阴影笼罩的地方，那里还只是一条普通的街道。

[wɪð] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	houses	along	each	side	of	it	.
和	房屋	沿着	每个	边	的	它	.

两侧都是房屋。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɑ:tʃ] [rəʊz][ə; eɪ] [haʊs] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] — [ðæt][ɒv; əv][sɜ:(r)]

Just	above	the	middle	arch	rose	a	house	larger	than	the	rest	—	that	of	Sir
只是	多于	这	中间	拱	玫瑰	一个	房子	更大的	比	这	休息	—	那	的	先生

['wɪljəm] ['hju:ɪt] ,

William	Hewet	,
威廉	休伊特	,

在中间拱门的正上方，耸立着一座比其他房子都大的房子——那是威廉·休伊特爵士的宅邸。

[klɒθ] - ['wɜ:kə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

cloth	-	worker	,	and	Burgess	of	the	city	of	London	.
布	-	工人	,	和	伯吉斯	的	这	城市	的	伦敦	.

布匹工人，伦敦市市民。

[ðə; ði]['sʌnset] [meɪd] [ə; eɪ]['glɔ:ri][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

The	sunset	made	a	glory	upon	the	windows	of	the	old	mansion	,	and	lighted
这	日落	制成	一个	荣耀	之上	这	视窗	的	这	老的	大厦	,	和	照明

[ʌp][ðə; ði]['bælkəni] ,

up	the	balcony	,
向上	这	阳台	,

夕阳洒在老宅的窗户上，照亮了阳台，美不胜收。

[ɒn] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['wɪljəmz] ['beɪbi] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni]

on	which	Sir	William's	baby	daughter	was	crowing	and	clapping	her	tiny
在	哪个	先生	威廉的	婴儿	女儿	曾是	鸣叫	和	鼓掌	她	微小的

[hændz] [wɪð] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

hands	with	glee	at	the	sight	of	it	,
双手	和	高兴	在	这	视线	的	它	,

威廉爵士的小女儿看到它，高兴得又叫又笑，拍着小手。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:k] - [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'prentɪs] , ['edwəd] ['ɑ:zbɔ:rn] ,

and	stole	into	the	work	-	room	,	where	the	youngest	apprentice	,	Edward	Osborne	,
和	偷窃	进入	这	工作	-	房间	,	在哪里	这	最小的	学徒	,	爱德华	奥斯本	,

他偷偷溜进工作室，那里最年轻的学徒爱德华·奥斯本正在那里。

[wɒz; wəz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] " [breɪv] [lɔ:d] ['wiləbi] ,

was	beguiling	his	task	by	singing	the	ballad	of	"	Brave	Lord	Willoughby	,
曾是	迷人的	他的	任务	经过	歌唱	这	民谣	的	"	勇敢的	主	威洛比	,

他一边唱着《勇敢的威洛比勋爵》的民谣，一边迷惑着自己的任务。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][æz; əz] " ['glɔ:ri] [ˌhælɪ'lu:jə] " [ɪz][ɪn] [ðɪs] .

"	which	was	as	popular	in	that	age	as	"	Glory	Hallelujah	"	is	in	this	.
"	哪个	曾是	作为	受欢迎的	在	那	年龄	作为	"	荣耀	哈利路亚	"	是	在	这	.

“这首歌在那个年代的流行程度，就如同《荣耀哈利路亚》在今天一样。”

" [ɑː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðæt] !

"	Ah	,	if	I	could	but	have	the	chance	of	doing	such	a	deed	as	that	!
"	啊	,	如果	我	可以	但	有	这	机会	的	正在做	这样的	一个	契据	作为	那	!

“啊，如果我能有机会做这样的事就好了！”

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [endid] .

"	murmured	the	boy	as	he	ended	.
"	低声说道	这	男生	作为	他	结束	.

男孩喃喃自语道，说完便结束了。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [breɪv] [læd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld][sɜː(r)] ['wɪljəm] ,

"	Well	,	well	,	my	brave	lad	,	"	answered	the	cheery	voice	of	old	Sir	William	,
"	出色地	,	出色地	,	我的	勇敢的	小伙子	,	"	回答	这	欢快的	嗓音	的	老的	先生	威廉	,

“好啊，我的勇敢小伙子，”老威廉爵士用他那欢快的声音回答道。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnpə'siːvd] ,

who	had	entered	the	room	unperceived	,
WHO	有	进入	这	房间	未被察觉的	,

他悄无声息地进入了房间，

" [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒənt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	you're	on	the	right	road	to	it	by	being	diligent	at	your	work	.
"	你是	在	这	正确的	路	到	它	经过	存在	勤奋	在	你的	工作	.

“你勤奋工作，走在正确的道路上。”

[kiːp] [tuː; tə] [ðæt] ['miːnwaɪl] ,

Keep	to	that	meanwhile	,
保持	到	那	同时	,

在此期间，请继续坚持这一点。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [greɪt] [diːdz] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm]

and	never	fear	but	the	chance	of	doing	great	deeds	will	come	all	in	good	time
和	绝不	害怕	但	这	机会	的	正在做	伟大的	契约	将要	来	全部	在	好的	时间

.

:

.

别担心，成就伟业的机会总会在适当的时候到来。

" ['lɪt(ə)l][dɪd]['aɪðə(r)]['spiːkə(r)][ɔː(r)]['hɪərə(r)] [ges] [haʊ] [suːn] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [ðəʊz] [wɜːdz]

"	Little	did	either	speaker	or	hearer	guess	how	soon	and	in	what	way	those	words
"	小的	做过	任何一个	扬声器	或者	听者	猜测	如何	很快	和	在	什么	方式	那些	字

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [truː] .

were	to	come	true	.
是	到	来	真的	.

“说话者和听者都没想到，这些话会以如此快的速度和方式变成现实。”

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [left][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ]

Scarcely	had	the	old	knight	left	the	room	when	the	boy	was	startled	by	a
几乎	有	这	老的	骑士	左边	这	房间	什么时候	这	男生	曾是	惊慌	经过	一个

['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [ˌəʊvə'hed] ,

sudden	shriek	from	the	balcony	overhead	,
突然	尖叫	从	这	阳台	开销	,

老骑士刚离开房间，男孩就被楼上阳台上传来的一声突如其来的尖叫吓了一跳。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [bɪ'ləʊ] .

and	by	something	white	flashing	past	the	window	into	the	depth	below	.
和	经过	某物	白色的	闪烁	过去的	这	窗户	进入	这	深度	以下	.

然后，一道白光从窗户闪过，直入下方深处。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - ['əʊnli][tʃaɪld][hæd; həd] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,

Sir	William	Hewet's	only	child	had	leaped	out	of	her	nurse's	arms	,
先生	威廉	-	仅有的	孩子	有	跳跃	出去	的	她	护士的	武器	,

威廉·休伊特爵士的独生女从保姆的怀里跳了出来。

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	fallen	headlong	into	the	river	.
和	倒下	一头扎	进入	这	河	.

然后一头栽进了河里。

[ðə; ði] [feɪnt] [splæʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [laʊdə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	faint	splash	was	instantly	answered	by	a	much	louder	one	,	and	the
这	头晕的	溅	曾是	即刻	回答	经过	一个	很多	更大声	一	,	和	这

[dɪ'stræktɪd] ['haʊshəʊld] ,

distracted	household	,
愣	家庭	,

轻微的水花声立刻被一声更大的水花声所取代，分散了家人注意力的这户人家……

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['bælkəni] ,

as	they	rushed	in	a	body	to	the	fatal	balcony	,
作为	他们	匆忙	在	一个	身体	到	这	致命的	阳台	,

当他们冲进那致命的阳台时，

[sɔ:] ['edwəd] ['ɑ:zbɔ:rnz] [braʊn] ['kɜ:li] [hed] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stri:m] ,

saw	Edward	Osborne's	brown	curly	head	far	down	the	shining	stream	,
锯	爱德华	奥斯本的	棕色的	卷曲	头	远的	向下	这	灼灼	溪流	,

我看到爱德华·奥斯本棕色的卷发脑袋远远地落在闪亮的溪流下游。

['ʃu:tɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['taɪni] [waɪt] [spek] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

shooting	straight	as	an	arrow	toward	the	tiny	white	speck	that	floated	a	little	way	beyond	him	.
射击	直的	作为	一个	箭	朝向	这	微小的	白色的	斑点	那	漂浮	一个	小的	方式	超过	他	.

像箭一样笔直地射向远处漂浮着的那个小白点。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

"	He	has	her	!	"
"	他	有	她	!	"

"他得到她了！"

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

"不！"

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

"是的！"

" [nəʊ] , [hi:z] [gɒn] [pɑ:st] .

"	No	,	he's	gone	past	.
"	不	,	他是	已消失	过去的	.

"不，他已经去世了。"

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[hi:z] ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] .

he's	turning	again	.
他是	转弯	再次	.

他又转身了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 516]
" [页 -]

[第516页]

" [həˈrɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[hiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
he's got her at last .
他是 得到 她 在 最后的 .

他终于得到她了。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑː.ðərz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] ;
" The anxious father's straining eyes were already too dim to see anything clearly ;
" 这 焦虑的 父亲的 紧张 眼睛 是 已经 也 暗淡 到 看 任何事物 清楚地 ;

“焦虑的父亲双眼已经昏暗到什么都看不清楚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] - [aɪd] ['sɜːvɪŋ] - [men][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]
but the joyous shout of his keen - eyed serving - men told him that all was
但 这 欢乐 喊 的 他的 敏锐的 - 眼睛 服务 - 男人 讲述 他 那 全部 曾是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但他那些目光敏锐的仆人们欢呼雀跃的声音告诉他，一切都很好。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz]
and in another moment he was hurrying toward the scene of action as
和 在 其他 片刻 他 曾是 匆忙 朝向 这 场景 的 行动 作为
[fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
fast as his feet could carry him .
快速地 作为 他的 脚 可以 携带 他 .

片刻之后，他便以最快的速度奔向事发现场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perəl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .
But the peril was not over yet .
但 这 危险 曾是 不是 超过 然而 .

但危险尚未解除。

[gʊd] ['swɪmə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['fjʊəriəs][swɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Good swimmer as he was , the furious swirl of the current ,
好的 游泳运动员 作为 他 曾是 , 这 狂怒 漩涡 的 这 当前的 ,

尽管他游泳技术很好，但汹涌的暗流还是让他难以招架。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
together with the weight of his own wet clothes and those of the child ,
一起 和 这 重量 的 他的 自己的 湿的 衣服 和 那些 的 这 孩子 ,

加上他自己和孩子湿衣服的重量，

[wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [breɪv] [əˈprentɪs] .
was fearful odds against the brave apprentice .
曾是 可怕 赔率 反对 这 勇敢的 学徒 .

对于这位勇敢的学徒来说，胜算渺茫。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['əʊvə(r)] ;

Twice	his	head	dipped	below	the	surface	,	and	all	seemed	over	;
两次	他的	头	浸入	以下	这	表面	,	和	全部	似乎	超过	;

他的头两次沉入水面以下，一切似乎都结束了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði]['reskjuːd]['ɪnfənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

but	he	still	held	the	rescued	infant	above	the	water	with	one	hand	,
但	他	仍然	握住	这	获救	婴儿	多于	这	水	和	一	手	,

但他仍然用一只手将获救的婴儿托出水面。

[waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	struggling	for	life	with	the	other	.
尽管	挣扎	为了	生活	和	这	其他	.

同时与另一方为生存而奋斗。

" ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['hɑːti] ! " [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Courage	,	my	hearty	!	"	said	a	hoarse	voice	beside	him	.
"	勇气	,	我的	爽朗	!	"	说	一个	嘶哑	嗓音	旁	他	.

“鼓起勇气，我的勇士！”他身旁传来一个沙哑的声音。

" [həʊld][ʌp][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] .

"	Hold	up	just	another	minute	,	and	all's	well	.
"	抓住	向上	只是	其他	分钟	,	和	一切	出色地	.

“再等一分钟，一切都会好起来的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][bəʊt] ['pʊld] [baɪ] [tuː] ['stɜːdi] ['wɔːtəmən] ,

"	At	the	same	moment	a	boat	pulled	by	two	sturdy	watermen	,
"	在	这	相同的	片刻	一个	船	拉	经过	二	结实的	水手	,

与此同时，一艘由两名身强力壮的水手拉着的小船驶来。

[huː] [hæd; həd][pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ə'lɑːm] ,

who	had	put	off	from	the	shore	on	the	first	alarm	,
WHO	有	放	离开	从	这	支撑	在	这	第一的	警报	,

接到第一次警报后便从岸边出发的人

[keɪm] ['swiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bɔɪ] .

came	sweeping	up	to	the	sinking	boy	.
来了	扫荡	向上	到	这	下沉	男生	.

一阵清扫袭来，将沉入水中的男孩淹没。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [grɑːsp] ,

A	strong	hand	caught	the	child	from	his	failing	grasp	,
一个	强的	手	捕捉	这	孩子	从	他的	失败	抓牢	,

一只强有力的手从他无力的手中接住了孩子。

[waɪl] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt]['ɑːftə(r)]

while	in	another	instant	he	was	seized	and	dragged	into	the	boat	after
尽管	在	其他	立即的	他	曾是	查获	和	拖拽	进入	这	船	后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

就在这时，他被抓住并拖进了船里，跟在她后面。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'tɑːsk] [streŋθ] [geɪv] [wei] .

just	as	the	last	remnant	of	his	overtasked	strength	gave	way	.
只是	作为	这	最后的	剩	的	他的	任务过重	力量	给予	方式	.

就在他最后一点力气也耗尽的时候。

" [gɪt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] , [tɒm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

"	Git	her	head	round	,	Tom	,	"	said	one	of	the	boatmen	to	his	comrade	,
"	git	她	头	圆形的	,	汤姆	,	"	说	一	的	这	船夫	到	他的	同志	,

“汤姆，让她清醒过来，”其中一个船夫对他的同伴说。

" [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['fɑːðə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
" and pull with a will , for that's the youngster's father running this way ,
" 和 拉 和 一个 将要 , 为了 那就是 这 年轻人的 父亲 跑步 这 方式 ,
[ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
or I'm much mistaken .
或者 我是 很多 错误 .

"用力拉，因为那是孩子的父亲朝这边跑过来，否则我就大错特错了。"

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
" Scarcely had the boat touched the wharf on her return ,
" 几乎 有 这 船 感动 这 码头 在 她 返回 ,

"船刚一靠岸，她就回来了。"

[wen] [əʊld] ['hjuːɪt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][tʃaɪld]
when old Hewet sprang into her like a madman , and finding his child
什么时候 老的 休伊特 弹簧 进入 她 喜欢 一个 狂人 , 和 寻找 他的 孩子
[ʌn'hɜːt] ,
unhurt ,
毫发无损 ,

老休伊特像疯了一样扑向她，发现孩子毫发无损。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['draʊnd] [ə'prentɪs] .
flung his arms round the neck of the half - drowned apprentice .
扔 他的 武器 圆形的 这 脖子 的 这 一半 - 溺水 学徒 .

他一把抱住半溺水学徒的脖子。

" [gɒd] [bles] [ðiː] , [maɪ][sʌn] ! " [kraɪd][hiː; hi] , ['fɜːvəntli] .
" God bless thee , my son ! " cried he , fervently .
" 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 ! " 哭 他 , 热切地 .

"愿上帝保佑你，我的儿子！"他热切地喊道。

" [let] [ðem; ðəm]['nevə(r)][kɔːl] [ðiː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [deəd]
" Let them never call thee a boy again , for few men would have dared
" 让 他们 绝不 称呼 你 一个 男生 再次 , 为了 很少 男人 会 有 敢于
[æz; əz] [mʌtʃ] . "
as much . "
作为 很多 . "

"让他们以后再也不叫你男孩了，因为很少有人敢这么做。"

" [let] [ðem; ðəm][kɔːl][hɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" Let them call him a hero , " said a voice from behind .
" 让 他们 称呼 他 一个 英雄 , " 说 一个 嗓音 从 在后面 .

"让他们称他为英雄吧，"身后传来一个声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The boy looked up with a start .
这 男生 看起来 向上 和 一个 开始 .

男孩猛地抬起头。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɔːt] [dres]
Beside him stood the handsomest man he had ever seen , in a rich court dress
旁 他 站立 这 最英俊的 男人 他 有 曾经 已见 , 在 一个 富有的 法庭 裙子
,
,
,

他身旁站着他见过的最英俊的男人，身着华丽的宫廷服饰。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [greɪv] , ['kaɪndli] [aɪz] .
looking down upon him with grave , kindly eyes .
寻找 向下 之上 他 和 严重 , 亲切地 眼睛 .

她用庄重而慈祥的目光俯视着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈrɑːli] ,

It	was	Sir	Walter	Raleigh	,
它	曾是	先生	沃尔特	罗利	,

他是沃尔特·雷利爵士。

[ˈfeɪməs] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [men] [huːm] [ˈɪŋgləndˌ] [hæd; həd][ˈevə(r)]

famous	even	then	as	one	of	the	greatest	men	whom	England	had	ever
著名的	甚至	然后	作为	一	的	这	最	男人	谁	英格兰	有	曾经

[prəˈdjuːst] ,

produced	,
生产	,

即使在当时，他也以英国历史上最伟大的人物之一而闻名。

[bʌt; bət] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈfeɪməs] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɒlənaɪzə(r)][ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] .

but	destined	to	become	more	famous	still	as	the	colonizer	of	Virginia	.
但	注定	到	变得	更多的	著名的	仍然	作为	这	殖民者	的	弗吉尼亚州	.

但他注定会因成为弗吉尼亚的殖民者而更加闻名。

[ten] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn]

Ten	years	from	that	day	there	was	a	great	merry	-	making	in	the	old	house	on
十	年	从	那	天	那里	曾是	一个	伟大的	欢乐	-	制作	在	这	老的	房子	在

[ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

十年后的今天，伦敦桥边那栋老房子里举行了一场盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhjuːɪt] , [stɪl] [brɪsk][ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] [æz; əz][ˈevə(r)] ,

and	Sir	William	Hewet	,	still	brisk	and	cheery	as	ever	,
和	先生	威廉	休伊特	,	仍然	轻快	和	欢快的	作为	曾经	,

还有威廉·休伊特爵士，依然像以往一样精神矍铄、心情愉悦。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

though	his	hair	was	now	white	as	snow	,	sat	at	the	head	of	his	own
尽管	他的	头发	曾是	现在	白色的	作为	雪	,	卫星	在	这	头	的	他的	自己的

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

虽然他的头发已经像雪一样白了，但他仍然坐在自己餐桌的主位上。

[əˈmɪd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gests] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

amid	a	circle	of	guests	whose	names	are	in	every	history	of	England	.
之中	一个	圆圈	的	客人	谁	姓名	是	在	每一个	历史	的	英格兰	.

在一众宾客的簇拥下，他们的名字都载入了英国史册。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['njuːli] [meɪd] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] -

At	his	right	hand	was	his	daughter's	newly	made	husband	—	a	tall	,	fine	-
在	他的	正确的	手	曾是	他的	女儿的	新	制成	丈夫	—	一个	高的	,	美好的	-

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

looking	young	man	,
寻找	年轻的	男人	,

他右边站着他女儿新婚的丈夫——一个身材高大、相貌英俊的年轻人。

[huːz] [klɪə(r)] [braɪt] [aɪz] [feɪst] [ðæt] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz]['bəʊldli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

whose	clear	bright	eyes	faced	that	brilliant	assemblage	as	boldly	as	they	had
谁	清除	明亮的	眼睛	面对	那	杰出的	装配	作为	大胆地	作为	他们	有

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

looked	down	into	the	foaming	waters	of	the	Thames	years	before	.
看起来	向下	进入	这	起泡	水	的	这	泰晤士河	年	前	.

他们清澈明亮的双眼，如同多年前俯瞰泰晤士河翻腾的浪花一般，勇敢地面对着那耀眼的人群。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][gɜːl] , [feə(r)][sˈɜːz] ,
" **This is the man to whom I have given my girl , fair sirs ,**
" 这 是 这 男人 到 谁 我 有 给定 我的 女孩 , 公平的 先生们 ,

"先生们，这就是我把女儿嫁给他的人。"

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] .
" **said the old knight .**
" 说 这 老的 骑士 .

"老骑士说道。"

" ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [græn'diː] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" **Many a rich man and many a grandee have asked me for her ;**
" 许多 一个 富有的 男人 和 许多 一个 贵族 有 问 我 为了 她 ;

"许多富人和许多达官显贵都曾向我求娶她;

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [sed] , - [let] [ðə; ði][best][mæn][wɪn] . - "
but I always said , ' Let the best man win . ' "
但 我 总是 说 , - 让 这 最好的 男人 赢 . - "

但我一直都说，"让最优秀的人获胜。"

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] , " [kraɪd][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , ['grɑːspɪŋ] ['ɑːzbɔːrnz] [hænd] ;
" **And so he has , " cried Sir Walter Raleigh , grasping Osborne's hand ;**
" 和 所以 他 有 , " 哭 先生 沃尔特 罗利 , 抓握 奥斯本的 手 ;

"他确实做到了，"沃尔特·雷利爵士喊道，同时抓住奥斯本的手;

" [ænd; ənd][ðə; ði][fˈeəɹəst][læs][ɪn] ['lʌndən] [meɪ][biː; bi][praʊd][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **and the fairest lass in London may be proud to bear his name ,**
" 和 这 最公平 小姐 在 伦敦 可能 是 自豪的 到 熊 他的 姓名 ,

"伦敦最美丽的姑娘也可以为拥有他的名字而感到自豪。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [jet] .
for I'll warrant it will be famous yet .
为了 患病的 保证 它 将要 是 著名的 然而 .

因为我敢保证它将来一定会出名。

" ['rɑːli] [spəʊk] ['truːli] .
" **Raleigh spoke truly .**
" 罗利 辐 真的 .

雷利说得没错。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][eks] - [ə'prentɪs] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] ['ɑːzbɔːrn] ; [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
A month later , the ex - apprentice was Sir Edward Osborne ; yet a few years
一个 月 之后 , 这 前任 - 学徒 曾是 先生 爱德华 奥斯本 ; 然而 一个 很少 年

,
,
,

一个月后，这位前学徒就成了爱德华·奥斯本爵士；然而几年后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃerɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] [keɪm] ,
and he had become Sheriff ; and when the Spanish Armada came ,
和 他 有 变得 警长 ; 和 什么时候 这 西班牙语 舰队 来了 ,

他当上了郡长；当西班牙无敌舰队来袭时，

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] [wɒz; wəz] ['ɑːzbɔːrn] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
foremost among the defenders of England was Osborne , Lord Mayor of London ,
首先 之中 这 后卫 的 英格兰 曾是 奥斯本 , 主 市长 的 伦敦 ,

英格兰的捍卫者中最杰出的人物是伦敦市长奥斯本。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [djuːks] [ɒv; əv] [liːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [praʊd] [tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [dɪ'sent]

from	whom	the	English	Dukes	of	Leeds	are	still	proud	to	trace	their	descent
从	谁	这	英语	公爵	的	利兹	是	仍然	自豪的	到	痕迹	他们的	下降

.

:

.

英国利兹公爵们至今仍为能追溯到他们的血统而感到自豪。

['letɪŋ] [ðə; ði][əʊld][kæt][daɪ] . — [drɔːn] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɜːrmət] .

LETTING	THE	OLD	CAT	DIE	.	—	Drawn	by	Jessie	McDermott	.
出租	这	老的	猫	死	.	—	绘制	经过	杰西	麦克德莫特	.

让老猫死去。——杰西·麦克德莫特绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	517	]
[	页	-	]

[第517页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]

[	Begun	in	No	.	80	of	Harper's	Young	People	,	May	10	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	可能	-	.	]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊst] .

THE	CRUISE	OF	THE	"	GHOST	.
这	巡航	的	这	"	鬼	.

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

"	BY	W	.	L	.	ALDEN	,
"	经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL ALDEN

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"	etc	.
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"	ETC	.

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'wəʊk] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,

When	the	boys	awoke	,	soon	after	dawn	,
什么时候	这	男孩们	醒来	,	很快	后	黎明	,

男孩们醒来时，天刚亮不久，

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [hɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [sluːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .

a	thick	fog	hid	everything	except	the	oyster	sloop	from	their	view	.
一个	厚的	多雾路段	隐藏	一切	除了	这	牡蛎	单桅帆船	从	他们的	看法	.

浓雾笼罩着一切，只有那艘牡蛎捕捞船隐没在他们的视线中。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [dek] ,

The	crew	of	the	latter	were	already	on	deck	,
这	全体人员	的	这	后者	是	已经	在	甲板	,

后者的船员当时已经在甲板上了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
and 和 | **as** 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为 | **the** 这 | **Captain** 队长 | **saw** 锯 | **that** 那 | **the** 这 | **boys** 男孩们 | **were** 是 | **putting** 推杆 | **away** 离开 | **their** 他们的
['blæŋkɪts] ,
blankets 毯子 **,** ,

船长一看到男孩们正在收拾毯子，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and 和 | **getting** 获得 | **out** 出去 | **their** 他们的 | **breakfast** 早餐 | **dishes** 菜肴 **,** , | **he** 他 | **invited** 受邀 | **them** 他们 | **to** 到 | **come** 来 | **to** 到
['brekfəst] .
breakfast 早餐 **.** .

他拿出早餐餐具，邀请他们来吃早餐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪələs] [ðæn; ðən] ['kʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [wet]
There 那里 | **is** 是 | **nothing** 没有什么 | **more** 更多的 | **cheerless** 冷冷清清 | **than** 比 | **cooking** 烹饪 | **your** 你的 | **own** 自己的 | **breakfast** 早餐 | **in** 在 | **a** 一个 | **cold** 寒冷的 | **wet** 湿的
[fɒg] ,
fog 多雾路段 **,** ,

在寒冷潮湿的雾气中自己做早餐，没有什么比这更令人沮丧的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['jɒtsmen] ,
and 和 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **yachtsmen** 游艇运动员 **,** ,

还有那些年轻的帆船运动员们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]
who WHO | **were** 是 | **feeling** 感觉 | **rather** 相当 | **tired** 疲劳的 | **in** 在 | **consequence** 结果 | **of** 的 | **loss** 损失 | **of** 的 | **sleep** 睡觉 | **and** 和 | **the** 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
excitement 激动 | **of** 的 | **the** 这 | **previous** 以前的 | **night** 夜晚 **,** ,

由于睡眠不足和前一晚的兴奋，他们都感到相当疲惫。

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
were 是 | **glad** 高兴的 | **to** 到 | **accept** 接受 | **the** 这 | **Captain's** 船长的 | **invitation** 邀请 **.** .

我们很高兴接受了船长的邀请。

['hæri] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɒfi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kwaɪt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
Harry 哈里 **,** , | **foreseeing** 预见 | **that** 那 | **the** 这 | **oystermen's** - | **coffee** 咖啡 | **would** 会 | **not** 不是 | **be** 是 | **quite** 相当 | **suited** 适合 | **to** 到
[hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] ,
his 他的 | **fastidious** 挑剔 | **taste** 品尝 **,** ,

哈利预料到牡蛎养殖户们的咖啡不太符合他挑剔的口味，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kaɪndnəs] ,
and 和 | **also** 还 | **desiring** 渴望 | **to** 到 | **make** 制作 | **some** 一些 | **return** 返回 | **for** 为了 | **the** 这 | **Captain's** 船长的 | **kindness** 仁慈 **,** ,

同时，他也想回报船长的恩情。

[ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['kɒfi] [meɪd] [baɪ][hɪm'self] .
asked 问 | **to** 到 | **be** 是 | **allowed** 允许 | **to** 到 | **furnish** 提供 | **the** 这 | **breakfast** 早餐 | **table** 桌子 | **with** 和 | **coffee** 咖啡 | **made** 制成 | **by** 经过 | **himself** 他自己 **.** .

他请求允许在早餐桌上摆放自己煮的咖啡。

[ðə; ði] ['ɔɪstərˌmen] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	oystermen	were	pleased	with	the	proposal	,	and	Harry	,	taking	the
这	牡蛎养殖户	是	高兴	和	这	提议	,	和	哈里	,	采取	这

[goʊsts] ['kɒfi] - [pɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ,

Ghost's	coffee	-	pot	to	the	galley	,
鬼魂	咖啡	-	锅	到	这	厨房	,

牡蛎养殖户们对这个提议很满意，哈里把"幽灵号"的咖啡壶搬到了厨房。

[meɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['bulaɪ] " ['kɒfi] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][dræŋk]

made	what	the	Captain	declared	was	the	"	bulliest	"	coffee	he	had	ever	drank
制成	什么	这	队长	声明	曾是	这	"	欺凌者	"	咖啡	他	有	曾经	喝

.

:

.

船长称，这是他喝过的"最难喝"的咖啡。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

They	sat	down	to	breakfast	in	the	cozy	little	cabin	of	the	sloop	,
他们	卫星	向下	到	早餐	在	这	舒适	小的	舱	的	这	单桅帆船	,

他们在小帆船舒适的小船舱里坐下来吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['fɪʃəri] .

and	the	Captain	told	them	all	about	the	oyster	fishery	.
和	这	队长	讲述	他们	全部	关于	这	牡蛎	渔业	.

船长向他们详细介绍了牡蛎捕捞业的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['æmɪtiˌvɪl] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

He	was	on	his	way	to	Amityville	,	where	he	lived	,	with	a	cargo	of
他	曾是	在	他的	方式	到	阿米蒂维尔	,	在哪里	他	居住地	,	和	一个	货物	的

[klæmz] ;

clams	;
蛤蜊	;

他当时正带着一船蛤蜊前往他居住的阿米蒂维尔;

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] ,

for	during	the	summer	months	,	when	there	was	no	demand	for	oysters	,
为了	期间	这	夏天	几个月	,	什么时候	那里	曾是	不	要求	为了	牡蛎	,

因为在夏季，当人们对牡蛎没有需求时，

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [wɪð] [klæmz][ænd; ənd] ['skɔləps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['siːz(ə)n][ɔːl][ðə; ði]

he	loaded	his	vessel	with	clams	and	scallops	,	which	are	in	season	all	the
他	已加载	他的	血管	和	蛤蜊	和	扇贝	,	哪个	是	在	季节	全部	这

[jɪə(r)] [raʊnd] .

year	round	.
年	圆形的	.

他在船上装满了蛤蜊和扇贝，这些都是一年四季都可捕捞的海鲜。

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [lɑːst][ɔːl] [deɪ] ,

He	prophesied	that	the	fog	would	last	all	day	,
他	预言	那	这	多雾路段	会	最后的全部		天	,

他预言雾会持续一整天。

[bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [baɪ] ['stɪərɪŋ] [djuː] [ˌnɔːθ'iːst] [baɪ] ['kʌmpəs] ,

but	assured	the	boys	that	by	steering	due	northeast	by	compass	,
但	保证	这	男孩们	那	经过	转向	到期的	东北	经过	罗盘	,

但他向孩子们保证，只要用指南针向东北方向航行，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

they	would	reach	the	northern	shore	of	the	bay	,
他们	会	抵达	这	北方	支撑	的	这	湾	,

他们将抵达海湾北岸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] ['seɪfli] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][lænd] ,

and	could	then	safely	pursue	their	voyage	by	keeping	close	to	the	land	,
和	可以	然后	安全	追求	他们的	航程	经过	保持	关闭	到	这	土地	,

这样他们就可以沿着陆地航行，安全地继续他们的航程。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [dipɪst] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] .

where	the	deepest	water	in	the	Great	South	Bay	is	usually	found	.
在哪里	这	最深处	水	在	这	伟大的	南	湾	是	通常	成立	.

大南湾最深水域通常位于此处。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][taɪd][hæd; həd] [eb] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [slu:p] [ə'graʊnd][ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] ,

During	the	night	the	tide	had	ebbed	,	leaving	the	sloop	aground	in	the	mud	,
期间	这	夜晚	这	潮	有	退潮	,	离开	这	单桅帆船	搁浅	在	这	泥	,

夜间潮水退去，导致这艘单桅帆船搁浅在淤泥中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'fləʊt] [ə'gen] .

and	it	would	be	several	hours	before	she	would	be	afloat	again	.
和	它	会	是	一些	小时	前	她	会	是	漂浮	再次	.

她需要几个小时才能再次浮起来。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][let][ðə; ðɪ] [slu:p] [li:d] [ðə; ðɪ] [wei] ,

The	boys	would	have	preferred	to	let	the	sloop	lead	the	way	,
这	男孩们	会	有	首选	到	让	这	单桅帆船	带领	这	方式	,

男孩们原本更希望让单桅帆船带路。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] [fɒg] ,

and	to	follow	her	through	the	fog	,
和	到	跟随	她	通过	这	多雾路段	,

于是，我决定跟随她穿过迷雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'fləʊt] .

but	they	did	not	care	to	wait	until	she	would	be	afloat	.
但	他们	做过	不是	关心	到	等待	直到	她	会	是	漂浮	.

但他们并不在意等到她浮起来。

[səʊ] ['bɪdɪŋ] [ðeə(r)] [nju:] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)][seɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]

So	bidding	their	new	friends	good	-	by	,	they	hoisted	their	sails	,	and	with	a	fair
所以	投标	他们的	新的	朋友们	好的	-	经过	,	他们	吊起	他们的	帆	,	和	和	一个	公平的

[bri:z] ,

breeze	,
微风	,

于是，他们向新朋友道别，升起风帆，乘着和煦的微风，

[dʒʌst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [bəʊt] ['stɪərɪdʒ] - [weɪ] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [beɪ]

just	strong	enough	to	give	their	boat	steerage	-	way	,	they	started	to	cross	the	bay
只是	强的	足够的	到	给	他们的	船	统舱	-	方式	,	他们	开始	到	叉	这	湾

.

:

.

他们借助刚好足以控制船只方向的力量，开始横渡海湾。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [hɜ:d] ['eni] ['ʌðə(r)] [boʊts] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['saɪləntli][ɒn]

They	neither	saw	nor	heard	any	other	boats	during	the	hour	that	they	sailed	silently	on
他们	两者都不	锯	也不	听到	任何	其他	船	期间	这	小时	那	他们	航行	默默	在

[ðə; ðɪ] [kɔ:s] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slu:p] .

the	course	given	them	by	the	Captain	of	the	sloop	.
这	课程	给定	他们	经过	这	队长	的	这	单桅帆船	.

在单桅帆船船长指定的航线上，他们静静地航行了一个小时，期间既没有看到也没有听到任何其他船只。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] ,

At	first	they	felt	a	little	nervous	,
在	第一的	他们	毛毡	一个	小的	紧张的	,

起初他们感到有些紧张，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][bɪg] ['skuːnə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][krɑːft]

and	had	a	dread	of	being	run	down	by	some	big	schooner	or	other	craft
和	有	一个	恐惧	的	存在	跑步	向下	经过	一些	大的	大篷车	或者	其他	工艺

;
;
;

他很害怕被大型帆船或其他船只撞到；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens]

but	in	a	little	while	they	began	to	enjoy	the	novelty	of	sailing	in	a	dense
但	在	一个	小的	尽管	他们	开始	到	享受	这	新奇	的	帆船	在	一个	稠密

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

但没过多久，他们就开始享受在浓雾中航行的新鲜感。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ræn][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]

and	were	rather	sorry	when	the	Ghost	unexpectedly	ran	her	bow
和	是	相当	对不起	什么时候	这	鬼	不料	跑	她	弓

[ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

against	the	low	shore	of	the	mainland	of	Long	Island	.
反对	这	低的	支撑	的	这	大陆	的	长的	岛	.

当"幽灵号"意外地撞上长岛大陆的低洼海岸时，他们感到非常遗憾。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	to	do	next	was	the	question	.
什么	到	做	下一个	曾是	这	问题	.

接下来该怎么办？这是个问题。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Nobody	wanted	to	spend	the	day	moored	to	the	shore	,	and	waiting	for
无人	通缉	到	花费	这	天	系泊	到	这	支撑	,	和	等待	为了

[ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə][lɪft] ;

the	fog	to	lift	;
这	多雾路段	到	举起	;

谁也不想整天停泊在岸边，等待雾气散去；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn][wɒz; wəz] ['veri]

and	as	Charley	,	in	consulting	the	chart	,	found	that	the	shore	-	line	was	very
和	作为	查理	,	在	咨询	这	图表	,	成立	那	这	支撑	-	线	曾是	非常

[ɪ'regjələ(r)] ,

irregular	,
不规律的	,

查理查阅海图后发现，海岸线非常不规则。

[ɪn'dentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['nærəʊ] [beɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ləʊ] ['sændi] [keɪps] ,

indented	with	a	succession	of	long	narrow	bays	separated	by	low	sandy	capes	,
缩进	和	一个	演替	的	长的	狭窄的	海湾	分开	经过	低的	沙	披风	,

海岸线呈锯齿状，由一系列狭长的海湾组成，海湾之间被低矮的沙质海岬隔开。

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

neither	he	nor	his	comrades	liked	the	idea	of	keeping	close	to	it	,
两者都不	他	也不	他的	同志们	喜欢	这	主意	的	保持	关闭	到	它	,

他和他的战友都不喜欢与它保持密切联系的想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

and	thus	wasting	time	in	a	very	uninteresting	way	.
和	因此	浪费	时间	在	一个	非常	无聊	方式	.

这样就浪费了时间，而且是以一种非常无趣的方式。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,
While they were still studying the chart ,
尽管 他们 是 仍然 学习 这 图表 ,

他们还在研究图表的时候，

[ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west]
they heard what was evidently a breakfast bell ringing a little to the west
他们 听到 什么 曾是 显然 一个 早餐 钟 铃声 一个 小的 到 这 西方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们听到西边不远处传来明显的早餐铃声。

" [ðæt] [bel] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['æmɪtiˌvɪl] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" That bell must be in Amityville , " said Charley ,
" 那 钟 必须 是 在 阿米蒂维尔 , " 说 查理 ,

“那口钟一定在阿米蒂维尔，”查理说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
" and we must be close by this little creek that is laid down on the chart .
" 和 我们 必须 是 关闭 经过 这 小的 溪 那 是 铺设 向下 在 这 图表 .

“我们必须靠近地图上标示的这条小溪。”

[naʊ] [lets] [faɪnd] [ðæt] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Now let's find that creek , and then we'll know exactly where we are ,
现在 我们来吧 寻找 那 溪 , 和 然后 出色地 知道 确切地 在哪里 我们 是 ,

现在我们去找那条小溪，找到之后我们就能确切地知道自己在哪里了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə][stɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "
and can tell what course to steer without following the shore . "
和 能 告诉 什么 课程 到 转向 没有 下列的 这 支撑 . "

即使不沿着海岸线航行，也能判断出该朝哪个方向航行。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] ['hæri] , " [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [egz]
" I'll go ashore , " said Harry , " and hunt up the creek , and get some eggs
" 患病的 去 岸上 , " 说 哈里 , " 和 打猎 向上 这 溪 , 和 得到 一些 鸡蛋
,
,
,

“我要上岸，”哈利说，“沿着小溪去打猎，弄些鸡蛋来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] .
and a loaf of bread .
和 一个 面包 的 面包 .

还有一条面包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][seɪl] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [æz; əz]
It will be twice as much fun to sail straight ahead through the fog as
它 将要 是 两次 作为 很多 乐趣 到 帆 直的 前方 通过 这 多雾路段 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ,
it would be to keep along shore ,
它 会 是 到 保持 沿着 支撑 ,

直接穿过浓雾航行比沿着海岸线航行要有趣两倍。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'næl] - [bəʊt] . "
just as if the Ghost was a canal - boat . "
只是 作为 如果 这 鬼 曾是 一个 运河 - 船 . "

就好像“幽灵号”是一艘运河船一样。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I'll go with you , " said Joe .
" 患病的 去 和 你 , " 说 乔 .

“我跟你一起去，”乔说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði][kræmps] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [səʊ] [lɒŋ] .
" I am getting the cramps sitting still in this boat so long .
" 我 是 获得 这 痉挛 坐着 仍然 在 这 船 所以 长的 .

"我在船上坐了这么久，都开始抽筋了。"

" [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɔːrərz] [stept] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
" The two explorers stepped ashore , and immediately vanished in the fog .
" 这 二 探险家 步 岸上 , 和 立即地 消失了 在 这 多雾路段 .

"两名探险家踏上岸，随即消失在雾中。"

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [tɒm] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʒoʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] ,
Charley and Tom presently heard a dismal exclamation in Joe's unmistakable voice ,
查理 和 汤姆 目前 听到 一个 惨淡 感叹 在 乔的 毋庸置疑 嗓音 ,

查理和汤姆随即听到乔那辨识度极高的声音中传来一声沮丧的叹息。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
and in a short time he returned ,
和 在 一个 短的 时间 他 返回 ,

不久之后他就回来了。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bəʊt] - [leŋθs] ['dɪstənt] .
announcing that the creek was only three or four boat - lengths distant .
宣布 那 这 溪 曾是 仅有的 三 或者 四 船 - 长度 遥远 .

宣布小溪距离这里只有三四个船身长度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
He was dripping with water ,
他 曾是 滴落 和 水 ,

他浑身湿透了，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [kriːk] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] -
having found the creek by unexpectedly walking into it from off a boat -
拥有 成立 这 溪 经过 不料 步行 进入 它 从 离开 一个 船 -
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

他从码头走出来，意外地走进了小溪，发现了这条小溪。

" [wet] [əˈgen] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['sædli] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [draɪ]
" Wet again , boys , " he remarked , sadly , as he proceeded to find a dry
" 湿的 再次 , 男孩们 , " 他 评论 , 令人遗憾的是 , 作为 他 继续 到 寻找 一个 干燥
[ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
shirt and trousers .
衬衫 和 裤子 .

"孩子们，又湿了，"他悲伤地说着，然后去找干衬衫和裤子。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [gəʊ] ['kruːzɪŋ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [suːt] [laɪk]
" The next time we go cruising , I'm going to wear a water - proof suit like
" 这 下一个 时间 我们 去 巡航 , 我是 去 到 穿 一个 水 - 证明 套装 喜欢
['kæptɪn] - .
Captain Boyton's .
队长 - .

"下次我们出海游轮的时候，我要穿像博伊顿船长那样的防水服。"

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [twaɪs] , [biːn] [reɪnd] [ɒn] [wʌns] ,
This is our fourth day out , and I've fallen overboard twice , been rained on once ,
这 是 我们的 第四 天 出去 , 和 我已经 倒下 落水 两次 , 到过 下雨了 在 一次 ,

这是我们出海的第四天，我已经落水两次，还淋过一次雨。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [wʌns] .
and walked off a pier once .
和 步行 离开 一个 码头 一次 .

曾经从码头上走下去过。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [rʌb] [maɪ'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl] .

I	wonder	how	it	would	do	to	rub	myself	all	over	with	oil	.
我	想知道	如何	它	会	做	到	擦	我	全部	超过	和	油	.

我想知道全身涂满油会是什么感觉。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ʃed] ['wɔːtə(r)] [ðen] ? "

Do	you	think	I'd	shed	water	then	?	"
做	你	思考	ID	棚	水	然后	?	"

你觉得我那时会流泪吗?

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [rʌb] [jɔː'self] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt]

"	You	couldn't	rub	yourself	with	oil	,	and	then	put	your	clothes	on	,	without
"	你	不能	擦	你自己	和	油	,	和	然后	放	你的	衣服	在	,	没有

['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['griːsi] ,

getting	them	all	greasy	,
获得	他们	全部	腻	,

“你不可能先用油涂抹全身，然后再穿上衣服，而不让衣服沾满油污。”

" [əb'zɜːvd] [tɒm] .

"	observed	Tom	.
"	观察到	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðen] [ai][woʊnt][traɪ][ɔɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː]

"	Then	I	won't	try	oil	;	but	the	least	you	fellows	can	do	is	to	wring	me
"	然后	我	惯于	尝试	油	;	但	这	至少	你	伙伴们	能	做	是	到	拧	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

“那我就不尝试石油了；但你们至少可以把我榨干。”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][get][maɪ'self][draɪ][baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] . "

I	can	never	get	myself	dry	by	rubbing	with	a	towel	.	"
我	能	绝不	得到	我	干燥	经过	擦	和	一个	毛巾	.	"

我用毛巾擦干身体总是擦不干。

" [wiːl; wil] [rɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [taɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['kaɪndli] .

"	We'll	wring	you	as	soon	as	we	get	time	,	"	said	Charley	,	kindly	.
"	出色地	拧	你	作为	很快	作为	我们	得到	时间	,	"	说	查理	,	亲切地	.

“我们一有时间就给你打电话，”查理和蔼地说。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	We'll	begin	with	your	neck	,	if	you	say	so	.
"	出色地	开始	和	你的	脖子	,	如果	你	说	所以	.

“如果你同意的话，我们就从你的脖子开始吧。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['hæri] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] .

But	here	comes	Harry	with	the	provisions	.
但	这里	来	哈里	和	这	条款	.

但哈利带着补给来了。

[ʃʌv] [ðə; ði][bəʊt] [ɒf] , [tɒm] ,

Shove	the	boat	off	,	Tom	,
推	这	船	离开	,	汤姆	,

汤姆，把船推开。

[ænd; ənd][wiːl; wil][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [keɪp] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['aɪslɪp] .

and	we'll	steer	for	a	big	cape	that	is	just	this	side	of	Islip	.
和	出色地	转向	为了	一个	大的	岬	那	是	只是	这	边	的	伊斯利普	.

我们将驶向伊斯利普附近那片大海岬。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][dʒʌst] [iːst] - [ˌnɔːθˈiːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

The	end	of	the	cape	ought	to	bear	just	east	-	northeast	from	the	mouth
这	结尾	的	这	岬	应该	到	熊	只是	东方	-	东北	从	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [dʒəʊ] [dɪˈskʌvəd] .

of	the	creek	Joe	discovered	.
的	这	溪	乔	发现	.

海岬的尽头应该位于乔发现的小溪口东北偏东方向。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] .

"	IN	THE	GREAT	SOUTH	BAY	.
"	在	这	伟大的	南	湾	.

“在大南湾。”

[ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈʌndə(r)][seɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg]

The	Ghost	was	soon	under	sail	again	,	and	the	shore	was	lost	in	the	fog
这	鬼	曾是	很快	在下面	帆	再次	,	和	这	支撑	曾是	丢失的	在	这	多雾路段

.

:

.

“幽灵号”很快再次扬帆起航，海岸消失在浓雾之中。

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈevə(r)] .

The	breeze	freshened	a	little	,	but	the	fog	remained	as	thick	as	ever	.
这	微风	清新	一个	小的	,	但	这	多雾路段	剩余	作为	厚的	作为	曾经	.

微风稍稍增强了一些，但雾气依然浓重。

[əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪntli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

Occasionally	a	fog	-	horn	could	be	faintly	heard	in	the	distance	,
偶尔	一个	多雾路段	-	喇叭	可以	是	淡淡的	听到	在	这	距离	,

偶尔能从远处隐约听到雾号声。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɒn][ðə; ði] [beɪ] ,

but	whether	it	was	blown	on	board	a	vessel	on	the	bay	,
但	无论	它	曾是	吹	在	木板	一个	血管	在	这	湾	,

但它是否被吹到海湾中的某艘船上，尚不得而知。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈves(ə)l][æt; ət] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

or	a	vessel	at	sea	a	little	distance	beyond	the	beach	,	it	was	impossible
或者	一个	血管	在	海	一个	小的	距离	超过	这	海滩	,	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

或者一艘在离海滩不远的海上航行的船只，无法判断。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [riˈmɑːk]

"	We	ought	to	have	brought	a	horn	along	with	us	,	"	remarked
"	我们	应该	到	有	带来	一个	喇叭	沿着	和	我们	,	"	评论

“我们应该带个号角的，”他说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	518	]
[	页	-	]

[第518页]

[ˈtʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə][stɒp] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [baɪ]

Charley	;	"	and	it	would	be	a	good	idea	to	stop	somewhere	and	buy
查理	;	"	和	它	会	是	一个	好的	主意	到	停止	某处	和	买

[wʌn] .

one	.
一	.

查理：“最好找个地方停下来买一个。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [griːn] [ænd; ənd] [red] [saɪd] - [laɪts] [tuː] .
We ought to have green and red side - lights too .
我们 应该 到 有 绿色的 和 红色的 边 - 灯 也 .

我们也应该配备绿色和红色示廓灯。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][seɪl][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
We haven't any right to sail at night without them . "
我们 还没有 任何 正确的 到 帆 在 夜晚 没有 他们 . "

没有它们，我们没有权利在夜间航行。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪf] - [boʊts] ,
" Why don't you insist on having a surgeon and a chaplain , and two or three life - boats ,
" 为什么 不 你 坚持 在 拥有 一个 外科医生 和 一个 牧师 , 和 二 或者 三 生活 - 船 ,

"为什么你们不坚持配备一名外科医生、一名牧师和两三艘救生艇呢？"

[waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒəʊ] .
while you're about it ? " said Joe .
尽管 你是 关于 它 ? " 说 乔 .

"既然你都准备了？"乔说道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [kruːz] .
" You forget that the Ghost isn't a man - of - war going on a three years ' cruise .
" 你 忘记 那 这 鬼 不是 一个 男人 - 的 - 战争 去 在 一个 三 年 - 巡航 .

"你忘了'幽灵'号不是一艘要进行三年巡航的军舰。"

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .
We can get along without such luxuries as side - lights and surgeons .
我们 能 得到 沿着 没有 这样的 奢侈品 作为 边 - 灯 和 外科医生 .

我们不需要侧灯和外科医生之类的奢侈品。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də][wɒnt] , [ðəʊ] . "
I'll tell you one thing we do want , though . "
患病的 告诉 你 一 事物 我们 做 想 , 尽管 . "

不过，我可以告诉你我们确实想要的一件事。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" What's that ? " asked Charley .
" 是什么 那 ? " 问 查理 .

"那是什么？"查理问道。

" [wiː; wi][wɒnt] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [laɪk] [ðɪs] . "
" We want somebody on the look - out in a fog like this . "
" 我们 想 某人 在 这 看 - 出去 在 一个 多雾路段 喜欢 这 . "

"在这种雾天，我们需要有人保持警惕。"

" [ðæts] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" That's so , " exclaimed Charley .
" 那就是 所以 , " 惊呼 查理 .

"正是如此，"查理惊呼道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I forgot all about it .
" 我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .

Go	to	the	bow	,	Joe	,	and	keep	the	sharpest	kind	of	a	look	-	out	.
去	到	这	弓	,	乔	,	和	保持	这	最锋利	种类	的	一个	看	-	出去	.

乔，到船头去，时刻保持警惕。

[bɔɪz] , [aɪm][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ,

Boys	,	I'm	not	fit	to	be	Captain	,
男孩们	,	我是	不是	合身	到	是	队长	,

伙计们，我不适合当队长。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['djuːtiz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . "

for	I've	neglected	one	of	the	first	duties	of	an	officer	.	"
为了	我已经	被忽视的	一	的	这	第一的	职责	的	一个	官	.	"

因为我疏忽了军官的首要职责之一。

" [wiːl; wil] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	We'll	forgive	you	,	"	said	Harry	.
"	出色地	原谅	你	,	"	说	哈里	.

“我们会原谅你的，”哈利说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [bəʊt][ɒn][ðə; ði][beɪ][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Especially	as	I	don't	believe	there's	another	boat	on	the	bay	to	-	day	.	"
"	尤其	作为	我	不	相信	有	其他	船	在	这	湾	到	-	天	.	"

“尤其是我认为今天海湾里应该没有其他船只了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

"	Of	course	there	isn't	really	much	danger	of	running	into	anything	,
"	的	课程	那里	不是	真的	很多	危险	的	跑步	进入	任何事物	,

“当然，实际上不太可能撞到什么东西。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sluːp] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

unless	it	may	be	a	sloop	lying	at	anchor	.
除非	它	可能	是	一个	单桅帆船	说谎	在	锚	.

除非它是一艘停泊在锚地的单桅帆船。

[stɪl] , [wiː; wi] — "

Still	,	we	—	"
仍然	,	我们	—	"

然而，我们——”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	Tom	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	汤姆	.

“那是什么？”汤姆惊呼道。

" [seɪl][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ! " [jeld] [dʒəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	Sail	on	the	port	bow	!	"	yelled	Joe	,	at	the	top	of	his	lungs	.
"	帆	在	这	港口	弓	!	"	大喊	乔	,	在	这	顶部	的	他的	肺	.

“向左舷航行！”乔扯着嗓子喊道。

[waɪl] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæt] - [bəʊt] ['sʌd(ə)nli]

While	Joe	was	still	speaking	,	the	mainsail	of	a	big	cat	-	boat	suddenly
尽管	乔	曾是	仍然	请讲	,	这	主帆	的	一个	大的	猫	-	船	突然

[luːm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,

loomed	up	through	the	fog	,
迫近	向上	通过	这	多雾路段	,

乔还在说话的时候，一艘大型双体帆船的主帆突然从雾中显现出来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	before	the	least	thing	could	be	done	to	avoid	a	collision	,
和	前	这	至少	事物	可以	是	完毕	到	避免	一个	碰撞	,

甚至还没来得及采取任何避免碰撞的措施，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bəʊt] [strʌk] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] - ['vɔɪsɪz]

the	strange	boat	struck	the	Ghost	amidships	,	and	a	chorus	of	girls	-	voices
这	奇怪的	船	击	这	鬼	船体中部	,	和	一个	合唱	的	女孩们	-	声音

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

那艘奇怪的船撞上了“幽灵号”的船体中部，一群女孩的哭喊声响起。

" [əʊ] , [maɪ] ! "

"	Oh	,	my	!	"
"	哦	,	我的	!	"

“哦，我的天！”

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , " [kɔːld] [aʊt] ['tʃɑːrli] .

"	No	harm	done	,	"	called	out	Charley	.
"	不	伤害	完毕	,	"	称为	出去	查理	.

“没造成任何伤害，”查理喊道。

" [let] [gəʊ] [ðə; ði] [dʒɪb] - [ʃiːt] , [dʒəʊ] .

"	Let	go	the	jib	-	sheet	,	Joe	.
"	让	去	这	吊臂	-	床单	,	乔	.

“乔，松开前帆索。”

[naʊ] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] , [bɔɪz] ,

Now	hold	on	to	the	side	of	that	boat	,	boys	,
现在	抓住	在	到	这	边	的	那	船	,	男孩们	,

孩子们，抓紧船舷！

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dæmɪdʒd] .

and	don't	let	her	get	away	till	we	see	if	she	is	damaged	.
和	不	让	她	得到	离开	直到	我们	看	如果	她	是	损坏的	.

在确认她是否受伤之前，不要让她逃走。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] [daʊn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	So	saying	,	he	put	the	helm	hard	down	,	bringing	the	Ghost	up	into	the	wind	.
"	所以	说	,	他	放	这	舵	难的	向下	,	带来	这	鬼	向上	进入	这	风	.

“说完，他猛地按下舵，让幽灵号迎风而上。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] ,

The	other	boat	had	already	dropped	her	sail	,
这	其他	船	有	已经	掉落	她	帆	,

另一艘船已经降下了帆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and	the	two	vessels	were	soon	lying	quietly	side	by	side	.
和	这	二	船只	是	很快	说谎	悄悄	边	经过	边	.

两艘船很快便静静地并排躺着了。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kæt] - [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] , [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

On	board	the	cat	-	boat	were	four	girls	,	three	of	them	about	fourteen	years
在	木板	这	猫	-	船	是	四	女孩们	,	三	的	他们	关于	十四	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

猫艇上有四个女孩，其中三个大约十四岁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ten] .

and	the	fourth	about	ten	.
和	这	第四	关于	十	.

第四个大约十个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [dʒəʊ] ,

There	was	also	a	boy	,	who	did	not	seem	to	be	as	old	as	Joe	,
那里	曾是	还	一个	男生	,	WHO	做过	不是	似乎	到	是	作为	老的	作为	乔	,

还有一个男孩，看起来没有乔那么大。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [beɪ] [bɔɪz] ,

but	who	was	apparently	one	of	the	"	Bay	boys	,
但	WHO	曾是	显然	一	的	这	"	湾	男孩们	,

但他显然是"海湾男孩"之一

" [hu:] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [boʊts] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

"	who	spend	most	of	their	time	during	the	summer	in	sailing	boats	of	various
"	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	期间	这	夏天	在	帆船	船	的	各种各样的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

"他们夏天的大部分时间都花在各种帆船上，

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['θʌrəli] [gʊd] ['seɪləz] .

and	who	at	twelve	years	old	are	often	thoroughly	good	sailors	.
和	WHO	在	十二	年	老的	是	经常	彻底	好的	水手们	.

他们十二岁时往往都是非常优秀的航海家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:md] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli]

The	boy	did	not	seem	in	the	least	alarmed	,	but	the	girls	were	terribly
这	男生	做过	不是	似乎	在	这	至少	惊慌	,	但	这	女孩们	是	可怕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

男孩似乎一点也不惊慌，但女孩们却吓坏了。

" [du:; də] , [pli:z] , [help] [ju: 'es] , " [im'plɔ:] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ,

"	Do	,	please	,	help	us	,	"	implored	the	tallest	and	prettiest	of	the	four	,
"	做	,	请	,	帮助	我们	,	"	恳求	这	最高	和	最漂亮的	的	这	四	,

"求求你们帮帮我们吧，"四人中个子最高、长得最漂亮的女孩恳求道。

[ə'dresɪŋ] ['tʃɑ:rli] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

addressing	Charley	almost	as	respectfully	as	if	he	were	a	man	.
解决	查理	几乎	作为	尊敬	作为	如果	他	是	一个	男人	.

和查理说话时几乎像对待成年人一样恭敬。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] . "

"	We	are	awfully	afraid	to	be	out	here	in	this	fog	.	"
"	我们	是	非常	害怕的	到	是	出去	这里	在	这	多雾路段	.	"

"我们非常害怕待在这种雾里。"

" [meɪ] [ai] [ɑ:sk] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

"	May	I	ask	how	you	came	to	be	out	here	?	"	asked	Charley	.
"	可能	我	问	如何	你	来了	到	是	出去	这里	?	"	问	查理	.

"请问你是怎么来到这里的？"查理问道。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [fɒg]

"	Why	,	we	started	to	go	on	a	fishing	picnic	,	and	there	wasn't	any	fog
"	为什么	,	我们	开始	到	去	在	一个	钓鱼	野餐	,	和	那里	不是	任何	多雾路段

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

when	we	started	.
什么时候	我们	开始	.

"我们当时打算去钓鱼野餐，出发的时候还没有雾。"

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ,

Father	and	all	the	ladies	and	gentlemen	are	in	the	other	boat	,
父亲	和	全部	这	女士们	和	先生们	是	在	这	其他	船	,

父亲和所有女士、先生都在另一条船上。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .
and **we've** **got** **all** **the** **provisions** **.**
和 我们已经 得到 全部 这 条款 .

我们已经准备好了一切所需。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] ['sʌmweə(r)] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] — [tuː; tə]
We **were** **going** **to** **an** **island** **somewhere** **—** **I** **don't** **know** **where** **—** **to**
我们 是 去 到 一个 岛 某处 — 我 不 知道 在哪里 — 到
[hæv; həv] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ;
have **dinner** **,** **and** **to** **go** **fishing** **;**
有 晚餐 , 和 到 去 钓鱼 ;

我们要去某个岛上——我不知道是哪里——吃晚饭，然后去钓鱼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒg] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [lɒst] , [ænd; ənd] [wɪr] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
but **the** **fog** **came** **up** **,** **and** **we** **got** **lost** **,** **and** **we're** **so** **frightened** **!** **"**
但 这 多雾路段 来了 向上 , 和 我们 得到 丢失的 , 和 是 所以 害怕 ! "

但是突然起了雾，我们迷路了，我们好害怕!

" [ai] [eɪnt] [lɒst] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪ] [bɔɪ] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" **I** **ain't** **lost** **very** **much** **,** **"** **said** **the** **Bay** **boy** **;** **"** **that** **is** **,**
" 我 不是 丢失的 非常 很多 , " 说 这 湾 男生 ; " 那 是 ,

“我没损失太多，”海湾男孩说；“也就是说，

[ai] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ;
I **can** **find** **my** **way** **back** **to** **the** **shore** **by** **the** **wind** **;**
我 能 寻找 我的 方式 后退 到 这 支撑 经过 这 风 ;

我可以顺着风找到回岸边的路；

[bʌt; bət] [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]
but **I** **hain't** **got** **no** **compass** **,** **and** **I** **don't** **feel** **very** **sure** **about** **fetching** **the**
但 我 没有 得到 不 罗盘 , 和 我 不 感觉 非常 当然 关于 获取 这
['aɪlənd] . "
island **.** **"**
岛 . "

但我没有指南针，而且我不太确定能不能把岛弄到手。

" [wen] [dɪd] [ðə; ði] [fɒg] [kʌm] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" **When** **did** **the** **fog** **come** **up** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 什么时候 做过 这 多雾路段 来 向上 ? " 问 查理 .

“雾是什么时候开始出现的？”查理问道。

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" **About** **three** **hours** **ago** **.**
" 关于 三 小时 前 .

大约三个小时前。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [kʌm] [ðæt] [wei] ,
It **come** **up** **from** **the** **south** **-** **west** **,** **and** **if** **you've** **come** **that** **way** **,**
它 来 向上 从 这 南 - 西方 , 和 如果 你已经 来 那 方式 ,

它从西南方向过来，如果你也是从那边过来的，

[juːv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] . "
you've **had** **it** **longer** **than** **we** **have** **.** **"**
你已经 有 它 更长 比 我们 有 . "

你们拥有它的时间比我们长。

" [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
" **I** **don't** **exactly** **see** **how** **we** **can** **help** **you** **,**
" 我 不 确切地 看 如何 我们 能 帮助 你 ,

我不太清楚我们能如何帮助你，

" [sed] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] ;
" said Charley to the girl who had spoken to him ;
" 说 查理 到 这 女孩 WHO 有 说 到 他 ;

查理对和他说话的女孩说;

" [bʌt; bət][wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] .
" but we'll all be delighted to do anything we can .
" 但 出色地 全部 是 高兴极了 到 做 任何事物 我们 能 .

“但我们都会非常乐意尽我们所能。”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [wi:l; wil] [ki:p] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] . "
If you like , we'll keep together , and try to find the island . "
如果 你 喜欢 , 出色地 保持 一起 , 和 尝试 到 寻找 这 岛 . "

如果你愿意，我们可以一起走，努力找到那个岛。

" [əʊ] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] !
" Oh , I do wish you would !
" 哦 , 我 做 希望 你 会 !

“哦，我真希望你能！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

" [ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [fɒg] . "
" It's so dreadful to be all alone in this awful fog . "
" 它是 所以 可怕 到 是 全部 独自的 在 这 可怕 多雾路段 . "

“独自一人待在这可怕的浓雾中真是太可怕了。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [beəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd]
" Do you know how the island bears from the place where you started
[frɒm; frəm] ?
from ?
从 ?

你知道这座岛屿与你出发的地方方向如何吗?

" ['tʃɑ:rli] [ɑ:skt] [ðə; ði] [beɪ] [bɔɪ] .
" Charley asked the Bay boy .
" 查理 问 这 湾 男生 .

查理问海湾男孩。

" [pʊt][ˌem 'i:] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
" Put me back there , and give me a compass , and I could hit it to
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

“把我放回那个地方，给我一个指南针，我能精确到英寸。”

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'i:][wʌns] . "
Just try me once . "
只是 尝试 我 一次 . "

给我一次机会吧。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" We've got a compass , " said Charley .
" 我们已经 得到 一个 罗盘 , " 说 查理 .

“我们有指南针，”查理说。

" [lets] [rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hed]
" **Let's** **run** **over** **to** **the** **shore** **and** **get** **our** **bearings** **,** **and** **then** **we'll** **head**
" 我们来吧 跑步 超过 到 这 支撑 和 得到 我们的 轴承 , 和 然后 出色地 头
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
for **the** **island** **.**
为了 这 岛 .

"我们先跑到岸边辨明方向，然后再前往岛屿。"

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [bəuθ][boʊts][set][ðeə(r)][seɪlz] [ə'gen] ,
" **This** **proposal** **delighted** **the** **girls** **,** **and** **accordingly** **both** **boats** **set** **their** **sails** **again** **,**
" 这 提议 高兴极了 这 女孩们 , 和 因此 两个都 船 放 他们的 帆 再次 ,

这个提议让女孩们欣喜不已，于是两艘船再次扬帆起航。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and **running** **side** **by** **side** **,** **soon** **reached** **the** **shore** **.**
和 跑步 边 经过 边 , 很快 达到 这 支撑 .

他们并肩奔跑，很快就到达了岸边。

[ðə; ði] [beɪ] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
The **Bay** **boy** **declared** **that** **he** **now** **knew** **exactly** **where** **he** **was** **,**
这 湾 男生 声明 那 他 现在 知道 确切地 在哪里 他 曾是 ,

海湾男孩宣称他现在确切地知道自己身在何处了。

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **what** **course** **to** **steer** **for** **the** **island** **.**
和 什么 课程 到 转向 为了 这 岛 .

以及该岛应该采取怎样的航行路线。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ɒv; əv] [saʊθ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]
" **We** **want** **to** **steer** **a** **little** **east** **of** **south** **,** **and** **we'll** **fetch** **it** **,** **"** **he**
" 我们 想 到 转向 一个 小的 东方 的 南 , 和 出色地 拿来 它 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"我们想稍微偏东一点，再往南走一点，就能把它取回来了，"他说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bəʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] , [hɑːf] [iːst] ,
" **You** **go** **ahead** **with** **your** **boat** **,** **and** **keep** **her** **south** **,** **half** **east** **,**
" 你 去 前方 和 你的 船 , 和 保持 她 南 , 一半 东方 ,

"你驾着船继续前进，保持船身向南偏东的方向行驶。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
and **I'll** **follow** **right** **after** **you** **.** **"**
和 患病的 跟随 正确的 后 你 . "

我紧随其后。

" [juː; jʊ][woʊnt][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] :
" **You** **won't** **run** **away** **from** **us** **,** **will** **you** **,** **sir** **?** **"** **asked** **the** **pretty** **girl** **:**
" 你 惯于 跑步 离开 从 我们 , 将要 你 , 先生 ? " 问 这 漂亮的 女孩 :

"先生，您不会逃跑吧？"漂亮的女孩问道。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['prɪti] [bɪ'fɔː(r)] .
and **Charley** **thought** **that** **he** **had** **never** **seen** **anything** **half** **so** **pretty** **before** **.**
和 查理 想法 那 他 有 绝不 已见 任何事物 一半 所以 漂亮的 前 .

查理心想，他以前从未见过如此美丽的东西。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ,
" **If** **you** **don't** **mind** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'll** **come** **on** **board** **your** **boat** **,**
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 , " 患病的 来 在 木板 你的 船 ,

"如果你不介意的话，"他说，"我愿意上你的船。"

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [boʊts] [wɪl] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
and **then** **you'll** **feel** **sure** **that** **our** **boats** **will** **keep** **together** **.**
和 然后 你会 感觉 当然 那 我们的 船 将要 保持 一起 .

这样你就能确信我们的船只不会分开。

['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [sɜː(r)] . -
Only **you** **mustn't** **call** **me** **'** **sir** **.** **'**
仅有的 你 不得 称呼 我 - 先生 . -

只是你不能叫我"先生"。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiˌ][helm] , [tɒm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] , [hɑːf] [iːst]
You **take** **the** **helm** **,** **Tom** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **and** **keep** **her** **south** **,** **half** **east**
你 拿 这 舵 , 汤姆 , " 他 持续 , " 和 保持 她 南 , 一半 东方
;
;
;

"汤姆，你掌舵，"他继续说道，"让她保持向南偏东方向行驶；

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [slæk] [ðə; ðiˌ] [piːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [jʊl] [aʊt] - [seɪl][ˌjuː 'es] .
and **you'd** **better** **slack** **the** **peak** **a** **little** **,** **or** **else** **you'll** **out** **-** **sail** **us** **.**
和 你会 更好的 松弛 这 顶峰 一个 小的 , 或者 别的 你会 出去 - 帆 我们 .

你最好稍微放松一下船峰，否则你会比我们航行得更远。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [ək'septɪd] , ['tʃɑːrli] [spræŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiˌ][kæt] -
" **Without** **waiting** **to** **have** **his** **offer** **accepted** **,** **Charley** **sprang** **on** **board** **the** **cat** **-**
" 没有 等待 到 有 他的 提供 公认 , 查理 弹簧 在 木板 这 猫 -
[bəʊt] ,
boat **,**
船 ,

"查理不等对方接受他的提议，就跳上了那艘猫艇。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trɪmɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ʃiːt] , [sæt] [daʊn] ,
and **after** **trimming** **the** **sheet** **,** **sat** **down** **,**
和 后 修剪 这 床单 , 卫星 向下 ,

修剪好床单后，他坐了下来。

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ətˌ][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][bəʊt] - [ləʊd][ɒv; əvˌ][g'ɜːlz] .
half **frightened** **at** **his** **rashness** **in** **thrusting** **himself** **among** **a** **boat** **-** **load** **of** **girls** **.**
一半 害怕 在 他的 鲁莽 在 推进 他自己 之中 一个 船 - 加载 的 女孩们 .

他鲁莽地冲进一群女孩中间，这让他既害怕又兴奋。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiˌ] ['prɪti] [gɜːl] .
" **Are** **you** **staying** **near** **here** **,** **sir** **?** **"** **asked** **the** **pretty** **girl** **.**
" 是 你 入住 靠近 这里 , 先生 ? " 问 这 漂亮的 女孩 .

"先生，您就住在附近吗？"漂亮的女孩问道。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[wɪr] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [θruː] [ðə; ðiˌ] [saʊθ] [beɪ] .
We're **from** **New** **York** **,** **and** **bound** **on** **a** **cruise** **through** **the** **South** **Bay** **.**
是 从 新的 约克 , 和 边界 在 一个 巡航 通过 这 南 湾 .

我们来自纽约，正准备乘游轮游览南湾。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bətˌ][aiˌ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] .
That **is** **,** **the** **other** **boys** **are** **from** **New** **York** **,** **but** **I** **am** **from** **Annapolis** **.**
那 是 , 这 其他 男孩们 是 从 新的 约克 , 但 我 是 从 安纳波利斯 .

也就是说，其他男孩都来自纽约，而我来自安纳波利斯。

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . "

I'm	in	the	navy	.	"
我是	在	这	海军	.	"

我在海军服役。

" [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][tə'geðə(r)] .

"	In	the	navy	!	"	exclaimed	all	the	girls	together	.
"	在	这	海军	!	"	惊呼	全部	这	女孩们	一起	.

“加入海军！”所有女孩齐声喊道。

" [ɑ:rnt] [wi:; wi][ɪn] [lʌk] , ['ni:nə] , " ['ædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Aren't	we	in	luck	,	Nina	,	"	added	one	of	them	,
"	不是	我们	在	运气	,	妮娜	,	"	额外	一	的	他们	,

“我们运气真好，妮娜，”其中一人补充道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][wʌn] ['tʃɑ:rliz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

addressing	the	girl	who	had	won	Charley's	admiration	,
解决	这	女孩	WHO	有	韩元	查理的	钦佩	,

对那位赢得了查理钦佩的女孩说：

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ?

"	to	have	a	naval	officer	to	take	care	of	us	?
"	到	有	一个	海军	官	到	拿	关心	的	我们	?

“让一名海军军官来照顾我们？”

[naʊ] [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [fɒg] [wʌn][bɪt] . "

Now	I	don't	mind	the	fog	one	bit	.	"
现在	我	不	头脑	这	多雾路段	一	少量	.	"

现在我一点也不介意雾了。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][jet] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['lɑ:fɪŋ] ;

"	I'm	not	much	of	an	officer	yet	,	"	said	Charley	,	laughing	;
"	我是	不是	很多	的	一个	官	然而	,	"	说	查理	,	笑	;

“我还不是什么合格的军官，”查理笑着说；

" [ænd; ənd] [ju:v] [gɒt] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [hu:] [kæn; kən]['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	and	you've	got	somebody	here	who	can	manage	a	sail	-	boat	better	than	I
"	和	你已经	得到	某人	这里	WHO	能	管理	一个	帆	-	船	更好的	比	我

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

“而且这里还有一位比我更擅长驾驶帆船的人。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lef'tenənt] , [sɜ:(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [tɒp] ? " [ɑ:skt] ['ni:nə]

"	Are	you	a	lieutenant	,	sir	,	or	a	captain	of	the	fore	-	top	?	"	asked	Nina
"	是	你	一个	中尉	,	先生	,	或者	一个	队长	的	这	前	-	顶部	?	"	问	妮娜

.

:

.

“先生，您是中尉还是前甲板上尉？”妮娜问道。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][kə'det] ['mɪdʃɪpmən] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [kɔ:l][ˌem 'i:] - [sɜ:(r)] . -

"	I'm	only	a	cadet	midshipman	;	but	you	really	mustn't	call	me	'	sir	.	'
"	我是	仅有的	一个	学员	海军学员	;	但	你	真的	不得	称呼	我	-	先生	.	-

“我只是个海军学员，但你真的不能叫我‘先生’。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑ:rli] [smɪθ] , [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊd] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['tʃɑ:rli] .

My	name	is	Charley	Smith	,	and	I'd	be	awfully	obliged	if	you'd	call	me	Charley	.
我的	姓名	是	查理	史密斯	,	和	ID	是	非常	有义务	如果	你会	称呼	我	查理	.

"

"

"

我叫查理·史密斯，如果您能叫我查理，我将不胜感激。

" [ænd; ənd] [maɪnz] ['niːnə] [stəʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['evrɪbɒdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['niːnə] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

"	And	mine's	Nina	Stone	;	and	as	everybody	calls	me	Nina	,	I	suppose	you
"	和	我的	妮娜	石头	;	和	作为	大家	呼叫	我	妮娜	,	我	认为	你

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought	to	.
应该	到	.

"我的名字是妮娜·斯通；既然大家都叫我妮娜，我想你也应该这么叫我。"

" [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['niːnə][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][əʊld] [frendz] ,

"	So	in	a	few	minutes	Charley	and	Nina	were	talking	like	old	friends	,
"	所以	在	一个	很少	分钟	查理	和	妮娜	是	说	喜欢	老的	朋友们	,

"所以没过几分钟，查理和妮娜就聊得像老朋友一样了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːs] [səʊ] ['plezntli] [ðæt]

and	the	young	Captain	of	the	Ghost	found	the	time	pass	so	pleasantly	that
和	这	年轻的	队长	的	这	鬼	成立	这	时间	经过	所以	愉快	那

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] ,

he	was	sorry	when	,
他	曾是	对不起	什么时候	,

年轻的"幽灵号"船长觉得时光过得如此愉快，以至于当他感到遗憾时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [seɪl] , [ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bəʊt] [faʊnd] [æt; ət]

after	a	long	sail	,	the	island	was	reached	,	and	the	missing	boat	found	at
后	一个	长的	帆	,	这	岛	曾是	达到	,	和	这	丢失的	船	成立	在

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

经过漫长的航行，他们终于到达了岛屿，并在锚地找到了失踪的船只。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [fɪʃ] .

with	all	her	passengers	engaged	in	fishing	for	weak	-	fish	.
和	全部	她	乘客	已订婚的	在	钓鱼	为了	虚弱的	-	鱼	.

船上所有乘客都在忙着捕捞弱小的鱼。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['niːnə] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Mr	.	Stone	,	the	father	of	the	pretty	Nina	,	was	greatly	relieved	at	the
先生	.	石头	,	这	父亲	的	这	漂亮的	妮娜	,	曾是	非常	松了口气	在	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

arrival	of	his	daughter	;
到达	的	他的	女儿	;

美丽的妮娜的父亲斯通先生对女儿的到来感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd]

and	when	she	had	told	him	how	the	Ghost	and	her	Captain	had
和	什么时候	她	有	讲述	他	如何	这	鬼	和	她	队长	有

[gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ðɪ][kæt] - [bəʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

gone	out	of	their	way	to	escort	the	cat	-	boat	to	the	island	,
已消失	出去	的	他们的	方式	到	护送	这	猫	-	船	到	这	岛	,

当她告诉他"幽灵号"和她的船长是如何不辞辛劳地护送猫艇到岛上时，

[hiː; hɪ] [ʃʊk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

he	shook	Charley	and	his	companions	warmly	by	the	hand	,
他	摇晃	查理	和	他的	同伴	热情地	经过	这	手	,

他热情地与查理及其同伴握手。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

and	insisted	that	they	should	stay	and	join	the	picnic	party	at	dinner	.
和	坚持	那	他们	应该	停留	和	加入	这	野餐	派对	在	晚餐	.

并坚持让他们留下来参加晚餐的野餐聚会。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['θɪnə(r)] ,

The	fog	was	already	beginning	to	grow	thinner	,
这	多雾路段	曾是	已经	开始	到	生长	更薄	,

雾气已经开始消散了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

and	there	was	every	prospect	that	it	would	soon	vanish	,	and	that	the	sun
和	那里	曾是	每一个	前景	那	它	会	很快	消失	,	和	那	这	太阳

[wʊd] [kʌm] [aʊt] .

would	come	out	.
会	来	出去	.

而且很有可能它很快就会消失，太阳也会出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['spendɪŋ]

The	boys	were	getting	hungry	,	and	were	not	at	all	averse	to	spending
这	男孩们	是	获得	饥饿的	,	和	是	不是	在	全部	反	到	开支

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

the	afternoon	in	fishing	.
这	下午	在	钓鱼	.

男孩们饿了，他们一点也不介意花一下午时间去钓鱼。

[səʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . [stoʊnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

So	they	accepted	Mr	.	Stone's	invitation	,	and	the	whole	party	went	ashore	,
所以	他们	公认	先生	.	石头的	邀请	,	和	这	所有的	派对	去	岸上	,

于是他们接受了斯通先生的邀请，一行人上了岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第2/4页

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [wi:k] - [fɪʃ] , [brɔɪld] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .

and	had	a	delicious	dinner	of	fresh	weak	-	fish	,	broiled	on	the	coals	.
和	有	一个	可口的	晚餐	的	新鲜的	虚弱的	-	鱼	,	烤制	在	这	煤炭	.

我们享用了一顿美味的晚餐，晚餐是用炭火烤制的鲜嫩弱小的鱼。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][boʊts] , [pʊʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

After	dinner	they	went	on	board	the	boats	,	pushed	out	in	the	channel	,
后	晚餐	他们	去	在	木板	这	船	,	推动	出去	在	这	渠道	,

晚饭后，他们登上驶入航道的船只。

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] , [dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][tu:; tə] ['fɪʃɪŋ] .

and	anchoring	,	devoted	the	rest	of	the	day	to	fishing	.
和	锚定	,	奉献	这	休息	的	这	天	到	钓鱼	.

抛锚停泊后，剩下的时间都用来钓鱼。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['rævənəs] ,

The	sun	was	now	shining	brightly	,	the	fish	were	abundant	and	ravenous	,
这	太阳	曾是	现在	灼灼	明亮地	,	这	鱼	是	丰富	和	贪婪的	,

阳光灿烂，鱼群数量众多，而且十分饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['ni:nə][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [beit] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	pretty	Nina	was	fishing	by	the	side	of	Charley	,	who	baited	her
和	这	漂亮的	妮娜	曾是	钓鱼	经过	这	边	的	查理	,	WHO	诱饵	她

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

美丽的妮娜在查理身边钓鱼，查理正在帮她装鱼饵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪʃ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	took	off	her	fish	as	fast	as	she	caught	them	.
和	采取	离开	她	鱼	作为	快速地	作为	她	捕捉	他们	.

她把鱼脱下来的速度和她钓到鱼的速度一样快。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [kæt] - [boʊts] ['faɪnəli] [hɔ:l] [ʌp][ðeə(r)] ['æŋkəz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

When	the	two	cat	-	boats	finally	hauled	up	their	anchors	,	and	prepared	to	return
什么时候	这	二	猫	-	船	最后	拖拽	向上	他们的	锚	,	和	准备	到	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

当两艘双体船最终起锚，准备返航时

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] [frendz] .

the	boys	felt	as	if	they	were	parting	from	old	friends	.
这	男孩们	毛毡	作为	如果	他们	是	离别	从	老的	朋友们	.

男孩们感觉就像是在和老朋友告别。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]

Mr	.	Stone	invited	them	all	to	come	and	see	him	in	New	York	,	and
先生	.	石头	受邀	他们	全部	到	来	和	看	他	在	新的	约克	,	和

斯通先生邀请他们所有人来纽约看他，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	519	]
[	页	-	]

[mɪs] ['niːnə][təʊld] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	**Nina**	**told**	**Charley**	**that**	**she**	**should**	**never**	**forget**	**his**	**kindness**	**to**	**her**	**.**
错过	妮娜	讲述	查理	那	她	应该	绝不	忘记	他的	仁慈	到	她	.

妮娜小姐告诉查理，她永远不应该忘记他对她的恩情。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ,

When	**her**	**handkerchief**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**seen**	**waving**	**over**	**the**	**waters**	**,**
什么时候	她	手帕	可以	不	更长	是	已见	挥手	超过	这	水	,

当她的手帕再也看不到在水面上飘扬时，

['tʃɑːrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][hæd; həd]

Charley	**said**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**fishing**	**,**	**and**	**thought**	**the**	**cabin**	**had**
查理	说	那	他	曾是	疲劳的	的	钓鱼	,	和	想法	这	舱	有

['betə(r)][biː; bi] [rɪgd] [ʌp] ,

better	**be**	**rigged**	**up**	**,**
更好的	是	作弊	向上	,

查理说他钓鱼钓腻了，觉得小屋最好赶紧修好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hændz][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .

and	**that**	**all**	**hands**	**had**	**better**	**turn**	**in**	**early**	**.**
和	那	全部	双手	有	更好的	转动	在	早期的	.

所有人都最好早点收工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**rather**	**gloomy**	**ending**	**of**	**a**	**delightful**	**day**	**.**
它	曾是	一个	相当	阴沉	结束	的	一个	愉快	天	.

美好的一天以略显阴郁的结局收尾。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] .

The	**young**	**Captain**	**evidently**	**felt**	**very**	**little**	**inclined**	**to**	**talk**	**.**
这	年轻的	队长	显然	毛毡	非常	小的	倾斜	到	讲话	.

这位年轻的船长显然不太想说话。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni][mɔː(r)] ['prɪti] [g'ɜːlz] , " ['wɪspəd] [dʒəʊ][tuː; tə] ['hæri] ,

"	**If**	**we**	**meet**	**any**	**more**	**pretty**	**girls**	**,**	**"**	**whispered**	**Joe**	**to**	**Harry**	**,**
"	如果	我们	见面	任何	更多的	漂亮的	女孩们	,	"	低声说道	乔	到	哈里	,

“如果我们再遇到漂亮女孩，”乔低声对哈利说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get]

as	**they**	**were**	**lashing**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**"**	**we'll**	**have**	**to**	**get**
作为	他们	是	鞭打	向下	这	侧面	的	这	舱	,	"	出色地	有	到	得到

[ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] .

a	**new**	**Captain**	**.**
一个	新的	队长	.

当他们把船舱两侧的木板绑好时，“我们得换个船长了。”

[ai][kænt] [siː] [wɒt] [sʌm; səm] ['feloʊz] [siː] [ɪn][g'ɜːlz] .

I	**can't**	**see**	**what**	**some**	**fellows**	**see**	**in**	**girls**	**.**
我	不能	看	什么	一些	伙伴们	看	在	女孩们	.

我实在不明白有些男人为什么喜欢女孩子。

[ðeɪ] [kænt] [pleɪ] [fʊt] - [bɔːl] , [nɔː(r)] ['res(ə)l] , [nɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] ,

They	**can't**	**play**	**foot**	**-**	**ball**	**,**	**nor**	**wrestle**	**,**	**nor**	**do**	**anything**	**rational**	**,**
他们	不能	玩	脚	-	球	,	也不	搏斗	,	也不	做	任何事物	合理的	,

他们既不会踢足球，也不会摔跤，更不会做任何理智的事情。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] . "

and	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**use**	**they**	**are**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
和	ID	喜欢	到	知道	什么	使用	他们	是	,	反正	.	"

我想知道它们到底有什么用。

" [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['hæri] ;
" Girls are all very well in their place , " said Harry ;
" 女孩们 是 全部 非常 出色地 在 他们的 地方 , " 说 哈里 ;

"女孩们都安分守己，"哈利说；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] .
" but I don't think they ought to go sailing .
" 但 我 不 思考 他们 应该 到 去 帆船 .

但我认为他们不应该去航海。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] [sʌmz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] [dʌz] [maɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] .
They can do sums , for instance , for my sister does mine for me sometimes .
他们 能 做 总和 , 为了 实例 , 为了 我的 姐姐 做 矿 为了 我 有时 .

例如，她们可以做算术题，我姐姐有时会帮我做算术题。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , [ðəʊ] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ?
But I say , that was a pretty girl , though , wasn't she ?
但 我 说 , 那 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 尽管 , 不是 她 ?

不过话说回来，她确实是个漂亮姑娘，不是吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['ri:əl][naɪs][ænd; ənd]['dʒɒli] . "
and she seemed real nice and jolly . "
和 她 似乎 真实的 好的 和 快乐的 . "

她看起来真的很友善，很开朗。

" [ʃi:z] [ðə; ði][best][gɜ:l][aɪ]['evə(r)][met] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" She's the best girl I ever met , " exclaimed Tom .
" 她是 这 最好的 女孩 我 曾经 遇见 , " 惊呼 汤姆 .

"她是我见过的最好的女孩，"汤姆惊叹道。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" That's so , " said Joe .
" 那就是 所以 , " 说 乔 .

"确实如此，"乔说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] ['tʃɑ:rli] ['dʒeləs] .
" I was only pretending not to think so , because I didn't want to make Charley jealous .
" 我 曾是 仅有的 假装 不是 到 思考 所以 , 因为 我 没有 想 到 制作 查理 嫉妒的 .

"我只是假装不这么想，因为我不想让查理嫉妒。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , [wi:l; wɪl][get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [deɪ] .
I tell you what , boys , we'll get her to go fishing again with us some day .
我 告诉 你 什么 , 男孩们 , 出色地 得到 她 到 去 钓鱼 再次 和 我们 一些 天 .

我跟你们说，伙计们，总有一天我们会再带她去和我们一起钓鱼的。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

" [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] . " — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . ['ælɪŋˌhæm] .
" IN THE BARN . " — From a Painting by H . Allingham .
" 在 这 谷仓 . " — 从 一个 绘画 经过 H . 阿林厄姆 .

"在谷仓里。"——摘自 H. Allingham 的一幅画作。

[haʊ] [tɒm] [ræn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

HOW	TOM	RAN	THE	ENGINE	WITHOUT	WOOD	OR	WATER	.
如何	汤姆	RAN	这	引擎	没有	木头	或者	水	.

汤姆是如何在没有木头和水的情况下启动引擎的。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bɑːnɑːd] .

BY	CHARLES	BARNARD	.
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

Once	upon	a	time	a	rich	man	built	a	school	for	boys	,
一次	之上	一个	时间	一个	富有的	男人	建造	一个	学校	为了	男孩们	,

从前，有个富翁建了一所男校。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['stʌdi] [sə'veɪɪŋ] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [mə'kænɪks] ,

in	which	they	might	study	surveying	,	engineering	,	mechanics	,
在	哪个	他们	可能	学习	测量	,	工程	,	机械学	,

他们可能会学习测量学、工程学、力学等专业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][mæn] .

and	the	sciences	one	needs	to	know	to	be	a	railroad	man	.
和	这	科学	一	需求	到	知道	到	是	一个	铁路	男人	.

以及成为一名铁路工人需要掌握的科学知识。

[ðɪs] [mæn][bɪ'gæn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][treɪn] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['stedəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]

This	man	began	life	as	a	train	-	boy	,	and	steadily	pushed	his	way	up	to
这	男人	开始	生活	作为	一个	火车	-	男生	,	和	稳步	推动	他的	方式	向上	到

[biː; bi]['faɪəmən] ,

be	fireman	,
是	消防队员	,

这个人最初是火车上的小工，一步一个脚印地晋升为司炉。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] .

engineer	,	master	-	mechanic	,	and	finally	President	of	a	railroad	.
工程师	,	掌握	-	机械	,	和	最后	总统	的	一个	铁路	.

工程师、首席机械师，最终成为铁路公司总裁。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	often	said	his	own	chance	in	life	would	have	been	better	if	he	could
他	经常	说	他的	自己的	机会	在	生活	会	有	到过	更好的	如果	他	可以

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

have	gone	to	school	when	a	boy	,
有	已消失	到	学校	什么时候	一个	男生	,

他常说，如果小时候能上学，他的人生机会会更好。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] [ə'baʊt] [stiːm] [ænd; ənd]['endʒɪnz] , ['lev(ə)lz] , [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd]

and	learned	from	books	about	steam	and	engines	,	levels	,	inclines	,	and
和	学习	从	图书	关于	蒸汽	和	发动机	,	级别	,	斜坡	,	和

[kɜːrvz] ,

curves	,
曲线	,

并从有关蒸汽机、水平面、斜坡和曲线的书籍中学习了相关知识。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

before	he	undertook	to	fire	a	boiler	or	take	a	locomotive	over	the	road	.
前	他	承担	到	火	一个	锅炉	或者	拿	一个	机车	超过	这	路	.

在他着手生火烧锅炉或驾驶机车过路之前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɑːd] [nɔk] , ['hevi] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

As	it	was	,	he	got	his	education	by	hard	knocks	,	heavy	work	on	the
作为	它	曾是	,	他	得到	他的	教育	经过	难的	敲门声	,	重的	工作	在	这

['ɛndʒɪnz] [fʊt] - [pleɪt] ,

engine's	foot	-	plate	,
发动机的	脚	-	盘子	,

事实上，他是在艰苦的历练中，在发动机的踏板上从事繁重的工作才获得知识的。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ʃɒp] .

and	weary	toil	in	the	machine	-	shop	.
和	厌倦	辛劳	在	这	机器	-	店铺	.

以及在机械车间里辛勤劳作。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

So	it	happened	he	built	the	school	close	to	the	repair	shops	of	the	road
所以	它	发生	他	建造	这	学校	关闭	到	这	维修	商店	的	这	路

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .

of	which	he	was	President	.
的	哪个	他	曾是	总统	.

就这样，他把学校建在了他担任总裁的那条公路的修理厂附近。

[hiː; hi][pʊt] [gʊd] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	good	teachers	and	good	books	in	the	school	,	and	then	opened	it	,
他	放	好的	教师	和	好的	图书	在	这	学校	,	和	然后	打开	它	,

他为学校配备了优秀的教师和优质的教材，然后开办了这所学校。

[friː] , [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] , [kən'dʌktər] , [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][men]

free	,	to	the	sons	of	the	brakemen	,	conductors	,	engineers	,	and	other	men
自由的	,	到	这	儿子们	的	这	制动员	,	导体	,	工程师	,	和	其他	男人

[ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

employed	on	the	line	.
受雇	在	这	线	.

免费，给铁路列车员、列车员、工程师和其他在该线路工作的员工的儿子们。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd][ænd; ənd]

In	the	school	the	boys	were	to	study	the	science	of	the	railroad	and
在	这	学校	这	男孩们	是	到	学习	这	科学	的	这	铁路	和

[ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

在学校里，男孩们要学习铁路和机车的科学知识。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [went][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	then	,	if	they	afterward	went	to	work	on	the	road	,
和	然后	,	如果	他们	之后	去	到	工作	在	这	路	,

然后，如果他们之后又去公路边工作，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd][taɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] - [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .

they	would	not	have	such	a	hard	time	as	the	train	-	boy	who	became	President	.
他们	会	不是	有	这样的	一个	难的	时间	作为	这	火车	-	男生	WHO	成为	总统	.

他们不会像那位从火车司机当上总统的人那样经历那么多困难。

[twaɪs] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['wɔːlθəm] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

Twice	every	year	the	President	offered	a	Waltham	watch	as	a	prize	to	the	boy
两次	每一个	年	这	总统	提供	一个	沃尔瑟姆	手表	作为	一个	奖	到	这	男生

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði][best] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒn]['eni]['sʌbdʒɪkt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

in	the	school	who	should	write	the	best	composition	on	any	subject	connected	with	the
在	这	学校	WHO	应该	写	这	最好的	作品	在	任何	主题	连接	和	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ,

things	they	had	been	studying	,
事物	他们	有	到过	学习	,

总统每年两次向学校里写出与所学内容相关的最佳作文的学生颁发沃尔瑟姆手表作为奖品。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['endʒɪnz][ɔː(r)]['reilrəudz] .

or	anything	in	relation	to	engines	or	railroads	.
或者	任何事物	在	关系	到	发动机	或者	铁路	.

或任何与引擎或铁路有关的东西。

[tɒm] - , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][kən'dʌktə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

Tom	Stayboltt	,	whose	father	was	conductor	on	the	night	express	,	had	been	in
汤姆	-	,	谁	父亲	曾是	导体	在	这	夜晚	表达	,	有	到过	在

[ðə; ði] [skuːl] [θriː] [j'iəz] ,

the	school	three	years	,
这	学校	三	年	,

汤姆·斯泰博尔特的父亲是夜间特快列车的列车员，他已经在学校学习了三年。

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd] [faɪv] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

and	had	tried	five	times	for	the	prize	,	and	lost	it	every	time	.
和	有	尝试	五	时代	为了	这	奖	,	和	丢失的	它	每一个	时间	.

他曾五次尝试赢得该奖项，但每次都失败了。

[tɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Tom	was	regarded	by	all	the	scholars	as	the	brightest	boy	in	the	school	.
汤姆	曾是	认为	经过	全部	这	学者们	作为	这	最亮的	男生	在	这	学校	.

汤姆被所有学者认为是学校里最聪明的学生。

[hiː; hi] ['stʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

He	stuttered	in	his	speech	,	and	his	handwriting	was	as	stiff	as	a
他	结巴	在	他的	演讲	,	和	他的	手写	曾是	作为	僵硬的	作为	一个

[swɪtʃ] - [rɒd] ,

switch	-	rod	,
转变	-	杆	,

他说话结结巴巴，字迹僵硬得像根铁棍。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] .

yet	he	was	always	at	the	head	of	his	class	.
然而	他	曾是	总是	在	这	头	的	他的	班级	.

但他始终名列前茅。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][trɪp][hɪm][ɒn]['eni] ['nɒti] ['kwestʃənz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

You	could	never	trip	him	on	any	knotty	questions	as	to	whether	the	cylinders
你	可以	绝不	旅行	他	在	任何	棘手	问题	作为	到	无论	这	气缸

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] .

were	on	top	of	the	boilers	or	under	the	tender	.
是	在	顶部	的	这	锅炉	或者	在下面	这	投标	.

你永远无法在诸如汽缸是在锅炉上方还是在煤水车下方之类的棘手问题上难倒他。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][æn; ən]['endʒɪn] ,

He	knew	the	name	and	use	of	every	bit	of	metal	in	an	engine	,
他	知道	这	姓名	和	使用	的	每一个	少量	的	金属	在	一个	引擎	,

他知道发动机中每一种金属部件的名称和用途。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

and	it	was	believed	by	all	the	boys	that	he	was	a	good	engineer	,
和	它	曾是	相信	经过	全部	这	男孩们	那	他	曾是	一个	好的	工程师	,

所有男孩都认为他是一位优秀的工程师。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪn] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

and	could	take	his	father's	train	right	through	to	the	Junction	,	without
和	可以	拿	他的	父亲的	火车	正确的	通过	到	这	交汇处	,	没有

['rʌnɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ] [red] [lait] ,

running	past	a	red	light	,
跑步	过去的	一个	红色的	光	,

他可以乘坐父亲的火车一路开到枢纽站，而不会闯红灯。

[ɔː(r)] ['weɪstɪŋ] [stiːm] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [g'reɪdz] .

or	wasting	steam	on	the	down	grades	.
或者	浪费	蒸汽	在	这	向下	成绩	.

或者在下坡路段浪费蒸汽。

[ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] [praɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] ,

The	semi	-	annual	prize	had	been	announced	,
这	半	-	年度的	奖	有	到过	宣布	,

半年一度的奖项已经公布。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	nearly	every	boy	in	the	school	was	busy	over	his	composition	.
和	几乎	每一个	男生	在	这	学校	曾是	忙碌的	超过	他的	作品	.

全校几乎每个男生都在忙着作文。

" [aɪ] - [aɪ] - [ɪts] [nəʊ][juːz] , [biː] - [biː] - [bɔɪz] .

"	I	-	i	-	it's	no	use	,	b	-	b	-	boys	.
"	我	-	我	-	它是	不	使用	,	b	-	b	-	男孩们	.

“没用的，小伙子们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piː] - [piː] - [praɪz] .

I	shall	not	try	for	the	p	-	p	-	prize	.
我	将	不是	尝试	为了	这	p	-	p	-	奖	.

我不会去争取pp奖。

[aɪ][kænt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][tiː] - [tiː] - [tel] — [tel] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

I	can't	write	,	and	I	never	can	t	-	t	-	tell	—	tell	what	I	know	.
我	不能	写	,	和	我	绝不	能	t	-	t	-	告诉	—	告诉	什么	我	知道	.

我不会写作，也从来无法讲述——讲述我所知道的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] —
[get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	would	give	a	prize	for	doing	something	,	I	think	I	might	g	-	g	-	get	—	get	it	.
如果	他们	会	给	一个	奖	为了	正在做	某物	,	我	思考	我	可能	克	-	克	-	得到	—	得到	it	.

如果他们为做某件事颁发奖品，我想我可能会得到——得到。

" [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	Tom	was	a	great	favorite	in	the	school	,
"	汤姆	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	学校	,

“汤姆在学校里很受欢迎，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

and	not	one	of	the	boys	laughed	at	this	speech	.
和	不是	一	的	这	男孩们	笑了	在	这	演讲	.

没有一个男孩在听完这段演讲后笑出声来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['mænəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'kænɪks] , [ɪn] [ðæt] [skuːl] ,

They	were	taught	manners	,	as	well	as	mechanics	,	in	that	school	,
他们	是	教授	礼仪	,	作为	出色地	作为	机械学	,	在	那	学校	,

他们在那所学校里不仅学习机械技术，还学习礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [njuː] [ðæt] [wɒt] [tɒm] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

and	the	boys	well	knew	that	what	Tom	said	was	true	.
和	这	男孩们	出色地	知道	那	什么	汤姆	说	曾是	真的	.

男孩们都很清楚汤姆说的是真的。

[ðeɪ] [mait] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [get] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['duːɪŋ]
They **might** **write** **compositions** **and** **get** **prizes** **,** **but** **when** **it** **came** **to** **doing**
他们 可能 写 作品 和 得到 奖品 , 但 什么时候 它 来了 到 正在做
[ðə; ði] [θɪŋz] ,
the **things** **,**
这 事物 ,

他们或许能写出作文并获得奖项，但当真正要做事的时候，

[waɪ] , [tɒm] - [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
why **,** **Tom** **Stayboltt** **would** **beat** **them** **all** **.**
为什么 , 汤姆 - 会 打 他们 全部 .

为什么？汤姆·斯泰博尔特会打败他们所有人。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [druː] [nɪə(r)] ,
The **day** **of** **the** **prize** **-** **giving** **drew** **near** **,**
这 天 的 这 奖 - 给予 画 靠近 ,

颁奖典礼的日子临近了，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [seɪv] [tɒm] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and **every** **boy** **save** **Tom** **was** **hard** **at** **work** **over** **his** **composition** **.**
和 每一个 男生 节省 汤姆 曾是 难的 在 工作 超过 他的 作品 .

除了汤姆之外，每个男孩都在努力创作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [faɪv] [taɪmz] ,
He **had** **tried** **five** **times** **,**
他 有 尝试 五 时代 ,

他尝试了五次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ,
and **each** **time** **the** **teachers** **had** **said** **his** **composition** **was** **very** **bad** **indeed** **,**
和 每个 时间 这 教师 有 说 他的 作品 曾是 非常 坏的 的确 ,

每次老师都说他的作文写得非常糟糕。

[wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːdz] , ['ɔːkwəd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] ['ɔːf(ə)l]
with **the** **wrong** **words** **,** **awkward** **sentences** **,** **and** **punctuation** **that** **was** **truly** **awful**
和 这 错误的 字 , 尴尬的 句子 , 和 标点 那 曾是 真的 可怕
.
:
.

用词不当，句子生硬，标点符号也糟糕透顶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
Now **it** **happened** **that** **the** **day** **before** **the** **prize** **was** **to** **be** **given** **,**
现在 它 发生 那 这 天 前 这 奖 曾是 到 是 给定 ,

事情发生在颁奖前一天，

[ə; eɪ] [njuː] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,
a **new** **locomotive** **arrived** **on** **the** **railroad** **,** **and** **stood** **,** **without** **wood** **or** **water** **,**
一个 新的 机车 到达的 在 这 铁路 , 和 站立 , 没有 木头 或者 水 ,

一辆新机车运抵铁路，停在那里，既没有木材也没有水。

[ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] - [ʃɒp] [jɑːd] .
on **the** **track** **of** **the** **repair** **-** **shop** **yard** **.**
在 这 追踪 的 这 维修 - 店铺 院子 .

在修理厂院子的轨道上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ɒn]
It **had** **been** **hauled** **up** **on** **the** **freight** **train** **,** **and** **had** **never** **been** **used** **on**
它 有 到过 拖拽 向上 在 这 货运 火车 , 和 有 绝不 到过 用过的 在
[ðə; ði] [rəʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

它被货运列车运来，从未在公路上使用过。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː]

After	**school**	**a**	**number**	**of**	**the**	**boys**	**went**	**over**	**to**	**the**	**yard**	**to**	**see**	**the**	**new**
后	学校	一个	数字	的	这	男孩们	去	超过	到	这	院子	到	看	这	新的

['endʒɪn] ,

engine	**,**
引擎	,

放学后，一些男生去了院子里看新引擎。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tɒm] - .

and	**among**	**them**	**was**	**Tom**	**Stayboltt**	**.**
和	之中	他们	曾是	汤姆	-	.

其中就包括汤姆·斯泰博尔特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['pæsɪndʒə(r)]['endʒɪn] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [spiːd] ,

It	**was**	**a**	**first**	**-**	**class**	**passenger**	**engine**	**,**	**built**	**for**	**high**	**speed**	**,**
它	曾是	一个	第一的	-	班级	乘客	引擎	,	建造	为了	高的	速度	,

这是一台专为高速行驶而设计的一流客运机车。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ɪts] [njuː] [peɪnt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [wɜːk] .

and	**looking**	**very**	**handsome**	**in**	**its**	**new**	**paint**	**and**	**shining**	**brass**	**work**	**.**
和	寻找	非常	英俊的	在	它是	新的	画	和	灼灼	黄铜	工作	.

它焕然一新，油漆亮丽，黄铜部件闪闪发光，看起来非常漂亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] ,

There	**were**	**several**	**men**	**looking**	**at**	**the**	**engine**	**as**	**the**	**boys**	**came**	**up**	**,**
那里	是	一些	男人	寻找	在	这	引擎	作为	这	男孩们	来了	向上	,

男孩们走上前去时，有几个男人正在看着引擎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [sed] .

and	**they**	**gathered**	**round**	**to**	**hear**	**what**	**might**	**be**	**said**	**.**
和	他们	聚集	圆形的	到	听到	什么	可能	是	说	.

他们围拢过来，想听听会听到什么。

" [æn; ən] ['empti] ['endʒɪn] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	**An**	**empty**	**engine**	**,**	**"**	**remarked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**"**	**always**	**seems**	**to**	**me**	**a**
"	一个	空的	引擎	,	"	评论	一	的	这	男人	,	"	总是	似乎	到	我	一个

['veri] ['helpləs] [θɪŋ] .

very	**helpless**	**thing**	**.**
非常	无助	事物	.

其中一人说道："空引擎在我看来总是很无助。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [stiːm] - ['paʊə(r)]

It	**is**	**so**	**big**	**and**	**heavy**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**move**	**it**	**without**	**steam**	**-**	**power**
它	是	所以	大的	和	重的	,	它	是	不可能的	到	移动	它	没有	蒸汽	-	力量

,

,

,

它体积庞大、重量沉重，没有蒸汽动力根本无法移动。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [muːv] [ɪt'self] ,

and	**yet**	**it**	**will**	**not**	**only**	**move**	**itself**	**,**
和	然而	它	将要	不是	仅有的	移动	本身	,

但它不仅会自行移动，

[bʌt; bət] [wɪl] [dræg] ['meni] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] . "

but	**will**	**drag**	**many**	**times**	**its**	**weight**	**at**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**over**	**the**	**line**	**.**	**"**
但	将要	拖	许多	时代	它是	重量	在	四十	英里	一个	小时	超过	这	线	.	"

但它会拖着自身重量数倍的物体，以每小时四十英里的速度越过终点线。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [muːvz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)][mæn] .

"	**It**	**is**	**not**	**the**	**engine**	**that**	**moves**	**,**	**"**	**said**	**another**	**man**	**.**
"	它	是	不是	这	引擎	那	移动	,	"	说	其他	男人	.

"驱动发动机的不是引擎，"另一个人说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)][kəʊl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [stiːm] .

"	It's	the	wood	or	coal	and	water	—	the	fuel	and	steam	.
"	它是	这	木头	或者	煤炭	和	水	—	这	燃料	和	蒸汽	.

“是木头或煤炭和水——燃料和蒸汽。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]

If	it	were	not	for	the	fire	and	water	inside	,	it	could	never
如果	它	是	不是	为了	这	火	和	水	里面	,	它	可以	绝不

[muːv] [æt; ət][ɔːl] . "

move	at	all	.	"
移动	在	全部	.	"

如果没有里面的火和水，它根本无法移动。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʊd] — [wʊd] [ɔː(r)]

"	I	can	make	her	go	without	w	-	w	-	w	-	wood	—	wood	or
"	我	能	制作	她	去	没有	西	-	西	-	西	-	木头	—	木头	或者

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“我可以让她没有木头或水。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [smaɪld] [æt; ət]

"	This	remark	caused	a	laugh	from	the	boys	,	and	even	the	men	smiled	at
"	这	评论	导致	一个	笑	从	这	男孩们	,	和	甚至	这	男人	微笑	在

[ðə; ði] [əb'sɜːd] ['steɪtmənt] .

the	absurd	statement	.
这	荒诞	陈述	.

“这番话引得男孩们哈哈大笑，就连男人们也对这句荒谬的话笑了。

[wʌn] [mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də]

One	man	came	over	to	where	Tom	stood	,	and	said	,	"	How	would	you	do
一	男人	来了	超过	到	在哪里	汤姆	站立	,	和	说	,	"	如何	会	你	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

一个人走到汤姆站着的地方，问道：“你会怎么做？”

[maɪ] [bɔɪ] ? "

my	boy	?	"
我的	男生	?	"

我的孩子？

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][en] - [en] - [nɒt] — [nɒt] [tel] . "

"	I'd	rather	n	-	n	-	not	—	not	tell	.	"
"	ID	相当	n	-	n	-	不是	—	不是	告诉	.	"

“我宁愿不——不说。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][en] - [en] - ['nevə(r)][tiː] - [tiː] - [traɪd] — [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	I	n	-	n	-	never	t	-	t	-	tried	—	tried	it	.	"
"	因为	我	n	-	n	-	绝不	t	-	t	-	尝试	—	尝试	它	.	"

“因为我从来没有尝试过——尝试过。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)]
" Oh , you mean you think you could , but you have never proved your
" 哦 , 你 意思是 你 思考 你 可以 , 但 你 有 绝不 已证实 你的
['θɪəri] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] . "
theory by experiment . "
理论 经过 实验 . "

"哦，你的意思是说你认为你可以，但你从未通过实验证明过你的理论。"

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] — [jes] , [sɜː(r)] .
" Y - y - yes — yes , sir .
" 是 - 是 - 是的 — 是的 , 先生 .

"是——是的，先生。"

" [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The men and boys became wonderfully interested in this conversation ,
" 这 男人 和 男孩们 成为 太棒了 感兴趣的 在 这 对话 ,

"男人们和男孩们对这个话题产生了浓厚的兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [tɒm] - [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
for it was clear that Tom Stayboltt knew what he was talking about .
为了 它 曾是 清除 那 汤姆 - 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

因为很明显，汤姆·斯泰博尔特知道自己在说什么。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [skuːl] ? "
" Do you belong to the Railroad School ? "
" 做 你 属于 到 这 铁路 学校 ? "

"你是铁路学校的学生吗？"

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] — [jes] , [sɜː(r)] . "
" Y - y - yes — yes , sir . "
" 是 - 是 - 是的 — 是的 , 先生 . "

"是——是的，先生。"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" You mean to try for the prize , I suppose ? "
" 你 意思是 到 尝试 为了 这 奖 , 我 认为 ? "

"你是想争取这个奖项吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ræmz][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɔːn] — [ræmz] [hɔːn]
My handwriting is as crooked as a r - r - ram's h - h - horn — ram's horn
我的 手写 是 作为 歪 作为 一个 r - r - 公羊的 h - h - 喇叭 — 公羊的 喇叭
.
:
.

我的字迹歪得像公羊的角一样。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" After that , nothing more of importance was said , and the boys ,
" 后 那 , 没有什么 更多的 的 重要性 曾是 说 , 和 这 男孩们 ,

"在那之后，再也没有说过什么重要的事情，男孩们……"

['hævɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [went] [həʊm] .
having looked over the engine to their hearts ' content , went home .
拥有 看起来 超过 这 引擎 到 他们的 心 - 内容 , 去 家 .

他们尽情地检查了发动机之后，就回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lektʃə(r)] -

The	next	day	at	ten	o'clock	the	entire	school	was	marched	into	the	lecture	-
这	下一个	天	在	十	点钟	这	全部的	学校	曾是	行军	进入	这	演讲	-

[ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][praɪz] [wɒtʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə]

room	of	the	school	building	to	see	the	prize	watch	given	by	the	President	to
房间	的	这	学校	建筑	到	看	这	奖	手表	给定	经过	这	总统	到

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][best] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	boy	who	had	written	the	best	composition	.
这	男生	WHO	有	书面	这	最好的	作品	.

第二天上午十点，全校师生被带到教学楼的教室，观看总统颁发给作文最好的学生的奖品手表。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	the	teachers	were	there	,	together	with	the	fathers	and	mothers	of	the
全部	这	教师	是	那里	,	一起	和	这	父亲们	和	母亲们	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

所有老师都到场了，男孩们的父母也都在场。

['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

visitors	,	and	people	connected	with	the	railroad	.
访客	,	和	人们	连接	和	这	铁路	.

游客以及与铁路有关的人员。

[ðɪs] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['evri]

This	prize	-	giving	was	regarded	as	a	great	event	along	the	line	,	and	every
这	奖	-	给予	曾是	认为	作为	一个	伟大的	事件	沿着	这	线	,	和	每一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这次颁奖典礼被沿途所有人视为一件盛事，每个人都.....

[frɒm; frəm]['endʒɪn] - ['waipəz][tu:; tə] [də'rektər] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hænd][tu:; tə] [si:] [hu:z] [sʌn]

from	engine	-	wipers	to	directors	,	wanted	to	be	on	hand	to	see	whose	son
从	引擎	-	雨刮器	到	导演	,	通缉	到	是	在	手	到	看	谁	儿子

['kærid] [ɒf] [ðə; ði][praɪz] .

carried	off	the	prize	.
携带	离开	这	奖	.

从汽车雨刮器到公司董事，所有人都想亲眼看看究竟是谁的儿子赢得了奖项。

[æt; ət] - . - , ['reɪlrəʊd] [taɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [də'rektər] , [wɪð] [ðeə(r)]

At	10	.	15	,	railroad	time	,	the	President	and	the	Honorable	Directors	,	with	their
在	-	.	-	,	铁路	时间	,	这	总统	和	这	尊敬的	导演	,	和	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

wives	and	daughters	,
妻子们	和	女儿们	,

铁路时间10点15分，总裁和各位尊敬的董事，携夫人和女儿们，

['mɑ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

marched	in	and	took	seats	on	the	platform	,
行军	在	和	采取	座位	在	这	平台	,

他们列队进入会场，并在站台上就座。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	all	the	boys	stood	up	as	a	matter	of	respect	to	the	founder	of	the
尽管	全部	这	男孩们	站立	向上	作为	一个	事情	的	尊重	到	这	创始人	的	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

所有男生都站起来，以示对学校创始人的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	altogether	quite	a	grand	and	ceremonious	affair	,	and	was
它	曾是	共	相当	一个	盛大	和	隆重	事务	,	和	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	the	boys	an	impressive	occasion	.
为了	这	男孩们	一个	感人的	场合	.

这完全是一场盛大而隆重的盛会，对孩子们来说也是一次令人印象深刻的经历。

[wen] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] .

When	the	directors	and	the	ladies	were	seated	,	the	boys	sat	down	.
什么时候	这	导演	和	这	女士们	是	坐着	,	这	男孩们	卫星	向下	.

导演和女士们都坐下后，男孩子们也坐了下来。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	520	]
[	页	-	]

[第520页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]

there	was	a	speech	from	the	head	master	,	followed	by	one	from	a
那里	曾是	一个	演讲	从	这	头	掌握	,	随后	经过	一	从	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

首先是校长讲话，随后是一位主管讲话。

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] .

and	one	from	the	President's	wife	.
和	一	从	这	总统的	妻子	.

还有一封来自总统夫人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['praɪzɪz] .

Then	it	came	the	President's	turn	to	give	out	the	prizes	.
然后	它	来了	这	总统的	转动	到	给	出去	这	奖品	.

接下来轮到总统颁奖了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ['niːtli] [taɪd][ʌp][ɪn] [red] [teɪp] , [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði][desk] ,

All	the	compositions	,	neatly	tied	up	in	red	tape	,	were	laid	on	the	desk	,
全部	这	作品	,	整齐地	系	向上	在	红色的	磁带	,	是	铺设	在	这	桌子	,

所有作曲家的作品都用红胶带整齐地捆扎好，放在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌn][saɪd] ,

and	when	he	stood	up	he	brushed	them	all	one	side	,
和	什么时候	他	站立	向上	他	刷过	他们	全部	一	边	,

他站起身来，把他们都拂到一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

as	if	he	did	not	care	much	for	compositions	.
作为	如果	他	做过	不是	关心	很多	为了	作品	.

仿佛他对作曲并不太在意。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .

His	speech	was	short	and	very	peculiar	.
他的	演讲	曾是	短的	和	非常	奇特	.

他的演讲简短而又非常独特。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [riːd] [ɔːl]
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **and** **boys** **of** **the** **school** **,** **I** **have** **carefully** **read** **all**
" 女士们 和 先生们 , 和 男孩们 的 这 学校 , 我 有 小心 读 全部
[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
the **compositions** **,**
这 作品 ,

"女士们、先生们，以及全校的同学们，我已经仔细阅读了所有作文，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eksələnt] ,
and **while** **I** **think** **they** **are** **all** **excellent** **,**
和 尽管 我 思考 他们 是 全部 出色的 ,

虽然我认为它们都很优秀，

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə]
I **have** **decided** **that** **this** **time** **the** **chance** **to** **win** **the** **prize** **shall** **be** **open** **to**
我 有 决定 那 这 时间 这 机会 到 赢 这 奖 将 是 打开 到
[ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
those **who** **did** **not** **write** **a** **composition** **.**
那些 WHO 做过 不是 写 一个 作品 .

我决定，这次获奖的机会将向那些没有写作文的人开放。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" **This** **was** **a** **great** **surprise** **,** **and** **the** **boys** **wondered** **how** **this** **was** **to**
" 这 曾是 一个 伟大的 惊喜 , 和 这 男孩们 想知道 如何 这 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] .
be **done** **.**
是 完毕 .

"这真是个巨大的惊喜，孩子们都想知道这是怎么做到的。"

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]
They **knew** **the** **President** **was** **a** **just** **and** **honorable** **man** **,** **and** **would** **do**
他们 知道 这 总统 曾是 一个 只是 和 光荣的 男人 , 和 会 做
['nʌθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)] ;
nothing **unfair** **;**
没有什么 不公平 ;

他们知道总统是一位公正正直的人，不会做任何不公平的事情；

[səʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn]['saɪləns] , [ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
so **they** **accepted** **what** **he** **said** **in** **silence** **,** **though** **those** **who** **had** **written** **the**
所以 他们 公认 什么 他 说 在 沉默 , 尽管 那些 WHO 有 书面 这
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ,
compositions **were** **,**
作品 是 ,

所以他们默默地接受了他的话，尽管那些作曲家们对此感到不满。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
of **course** **,** **somewhat** **disappointed** **.**
的 课程 , 有些 失望的 .

当然，有点失望。

" ['jestədeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **Yesterday** **,** " **continued** **the** **President** **,**
" 昨天 , " 持续 这 总统 ,

"昨天，"总统继续说道，

" [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt]
" **I** **heard** **one** **of** **the** **boys** **say** **he** **could** **run** **a** **locomotive** **engine** **without**
" 我 听到 一 的 这 男孩们 说 他 可以 跑步 一个 机车 引擎 没有

我听到其中一个男孩说他不用任何工具就能驾驶火车头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 521]
[页 -]

[第521页]

[wʊd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
wood or water .
木头 或者 水 .

木头或水。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][praɪz] .
If he can do it , he shall have the prize .
如果 他 能 做 它 , 他 将 有 这 奖 .

如果他能做到，他将获得奖品。

[ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] ?
Is the boy present ?
是 这 男生 展示 ?

男孩在场吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was a solemn hush in the room .
" 那里 曾是 一个 庄严 嘘 在 这 房间 .

房间里一片肃静。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]
Every one looked about , and wondered if the audacious and foolish boy was
每一个 一 看起来 关于 , 和 想知道 如果 这 大胆的 和 愚蠢 男生 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

每个人都四处张望，想知道那个胆大妄为、愚蠢至极的男孩是否就在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,
Of course it could not be done ,
的 课程 它 可以 不是 是 完毕 ,

当然，这不可能做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][veɪn]
and the President had taken this means to punish him for his vain
和 这 总统 有 已采取 这 方法 到 惩治 他 为了 他的 徒劳
[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['bəʊstɪŋ] .
and idle boasting .
和 闲置的 吹嘘 .

总统采取这种手段是为了惩罚他虚荣和空洞的吹嘘。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][tɒm] - , [hiː; hi][felt] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .
As for Tom Stayboltt , he felt ready to sink through the floor .
作为 为了 汤姆 - , 他 毛毡 准备好 到 下沉 通过 这 地面 .

至于汤姆·斯泰博尔特，他感觉自己随时都会跌入地板之下。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
Something must be done about it , and in a moment he stood up ,
某物 必须 是 完毕 关于 它 , 和 在 一个 片刻 他 站立 向上 ,

必须采取行动，他立刻站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['mænli] [vɔɪs] ,
and said , in a clear , manly voice ,
和 说 , 在 一个 清除 , 男子气概 嗓音 ,

他用清晰浑厚的男声说道：

" [ai] [sed] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd]['dʒeri] [smɪθs]
" I said so , sir ; and if you will give me the engine , and Jerry Smith's
" 我 说 所以 , 先生 ; 和 如果 你 将要 给 我 这 引擎 , 和 杰瑞 史密斯
['məʊgl] ,
Mogul ,
大亨 ,

“我说过，先生；如果您能把引擎和杰瑞·史密斯的莫古尔发动机给我，

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tɒm] - , [peɪl] [ænd; ənd] [jet] [kɑːm] ,
" The sudden appearance of little Tom Stayboltt , pale and yet calm ,
" 这 突然 外貌 的 小的 汤姆 - , 苍白 和 然而 冷静的 ,

“小汤姆·斯泰博尔特突然出现，脸色苍白，但神情平静，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['diːfekt] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
and the clear voice without a defect , caused a great sensation ,
和 这 清除 嗓音 没有 一个 缺点 , 导致 一个 伟大的 感觉 ,

他那清晰无瑕的嗓音引起了极大的轰动。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [ɪn]['wʌndə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
and every one turned in wonder to look at him .
和 每一个 一 转向 在 想知道 到 看 在 他 .

所有人都惊奇地转头看向他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [baɪ] " ['dʒeri] [smɪθs]
Some of the ladies wanted to know what the boy meant by " Jerry Smith's
一些 的 这 女士们 通缉 到 知道 什么 这 男生 意思是 经过 " 杰瑞 史密斯
['məʊgl] ,
Mogul ,
大亨 ,

有些女士想知道男孩所说的“杰瑞·史密斯的巨富”是什么意思。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [freɪt]
" and the gentlemen with them explained that it was a heavy freight
" 和 这 先生们 和 他们 解释 那 它 曾是 一个 重的 货运
['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['məʊgl] " ['pæt(ə)n] [rʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .
engine of the " Mogul " pattern run by Mr . J . Smith .
引擎 的 这 " 大亨 " 图案 跑步 经过 先生 . J . 史密斯 .

“他们身边的先生们解释说，这是一台由 J. Smith 先生运营的“莫卧儿”型重型货运机车。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [tɒm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
The President called Tom up to the platform ,
这 总统 称为 汤姆 向上 到 这 平台 ,

总统把汤姆叫到台上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
and for a moment or two there was a whispered conversation between
和 为了 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 一个 低声说道 对话 之间
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆和她低声交谈了一会儿。

[ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the head - master of the school , and the President .
这 头 - 掌握 的 这 学校 , 和 这 总统 .

学校校长和总统。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən]
Every one looked on with the greatest interest , and wondered what would happen
每一个 一 看起来 在 和 这 最 兴趣 , 和 想知道 什么 会 发生
[nekst] .
next .
下一个 .

每个人都饶有兴致地看着，想知道接下来会发生什么。

[tɒm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt]
Tom seemed to have convinced the two gentlemen that he knew exactly what
汤姆 似乎 到 有 确信 这 二 先生们 那 他 知道 确切地 什么
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
he was talking about ,
他 曾是 说 关于 ,

汤姆似乎已经让这两位先生相信，他完全明白自己在说什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɒm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen]
for the President smiled and shook Tom by the hand , and then
为了 这 总统 微笑 和 摇晃 汤姆 经过 这 手 , 和 然后

总统微笑着和汤姆握了握手，然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 522]
[页 -]

[第522页]

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :
stood up and said to all the people :
站立 向上 和 说 到 全部 这 人们 :

他站起来对众人说：

" [wen] [aɪ] [hɜ:d] ['mɑ:stə(r)] - [seɪ] ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['endʒɪn] ,
" When I heard Master Stayboltt say yesterday afternoon he could run the engine ,
" 什么时候 我 听到 掌握 - 说 昨天 下午 他 可以 跑步 这 引擎 ,

"昨天下午我听到斯泰博尔特先生说他能启动引擎时，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
I resolved to give him a chance .
我 已解决 到 给 他 一个 机会 .

我决定给他一个机会。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][treɪn][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] ['redi] ,
I therefore ordered a train to be got ready ,
我 所以 订购 一个 火车 到 是 得到 准备好 ,

因此我下令准备一列火车。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and I now invite the school and all their friends to go to the station .
和 我 现在 邀请 这 学校 和 全部 他们的 朋友们 到 去 到 这 车站 .

现在我邀请全校师生和所有朋友一起去车站。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
We will take the engine out on the line ,
我们 将要 拿 这 引擎 出去 在 这 线 ,

我们将把发动机开到生产线上。

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] - [ʃæl; ʃəl][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ə; eɪ][maɪl]
and Master Stayboltt shall try for the prize by running the engine a mile
和 掌握 - 将 尝试 为了 这 奖 经过 跑步 这 引擎 一个 英里
[wɪ'ðaʊt] [wʊd] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .
without wood or water .
没有 木头 或者 水 .

斯泰博尔特大师将尝试驾驶引擎，不加木材和水，跑一英里，以此赢得奖项。

[ðə; ði]['endʒɪn][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [juːst] , [ɪk'sept] [ɒn][ɪts]['traɪəl][trɪp] ,

The	engine	has	never	been	used	,	except	on	its	trial	trip	,
这	引擎	有	绝不	到过	用过的	,	除了	在	它是	审判	旅行	,

除了试飞之外，这台发动机从未被使用过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɔː(r)][tæŋk] ,

and	there	is	not	a	quart	of	water	in	the	boiler	or	tank	,
和	那里	是	不是	一个	夸脱	的	水	在	这	锅炉	或者	坦克	,

锅炉或水箱里连一夸脱水都没有。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][kəʊl] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] , [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] .

nor	a	pound	of	coal	,	or	so	much	as	a	match	,	on	the	tender	.
也不	一个	磅	的	煤炭	,	或者	所以	很多	作为	一个	匹配	,	在	这	投标	.

煤水车上既没有一磅煤，也没有一根火柴。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

"	This	proposal	was	received	with	the	greatest	enthusiasm	,	and	the	entire
"	这	提议	曾是	已收到	和	这	最	热情	,	和	这	全部的

['kʌmpəni] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

company	,	ladies	and	gentlemen	,
公司	,	女士们	和	先生们	,

“这项提议受到了极大的欢迎，公司全体员工，女士们、先生们，

['tiːtʃə(r)z] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

teachers	,	boys	,	and	all	,	marched	down	to	the	station	,
教师	,	男孩们	,	和	全部	,	行军	向下	到	这	车站	,

老师、学生，还有所有人，列队走向车站。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	took	a	train	of	cars	they	found	all	ready	for	them	.
和	采取	一个	火车	的	汽车	他们	成立	全部	准备好	为了	他们	.

他们乘坐了一列早已为他们准备好的车厢。

[ə; eɪ] ['hevi] " ['məʊgl] " ['endʒɪn] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][treɪn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'peə(r)] -

A	heavy	"	Mogul	"	engine	backed	up	and	took	the	train	over	to	the	repair	-
一个	重的	"	大亨	"	引擎	支持的	向上	和	采取	这	火车	超过	到	这	维修	-

[ʃɒp] [jɑːd] ,

shop	yard	,
店铺	院子	,

一辆重型“莫卧儿”机车倒车，将列车拖到修理厂的院子里。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] [stʊd] .

where	the	new	engine	stood	.
在哪里	这	新的	引擎	站立	.

新引擎所在的地方。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['endʒɪn] ,

Several	of	the	directors	got	out	and	examined	the	engine	,
一些	的	这	导演	得到	出去	和	检查	这	引擎	,

几位董事下车检查了发动机，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]

and	declared	there	was	no	fuel	in	the	tender	nor	a	drop	of	water	in
和	声明	那里	曾是	不	燃料	在	这	投标	也不	一个	降低	的	水	在

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

the	boiler	.
这	锅炉	.

并宣布煤水车里没有燃料，锅炉里也没有一滴水。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	train	was	backed	up	to	the	front	of	the	engine	,	and	it	was
这	火车	曾是	支持的	向上	到	这	正面	的	这	引擎	,	和	它	曾是

['kʌp(ə)ld] [ɒn] .

coupled	on	.
耦合	在	.

火车倒退到机车前面，然后连接起来。

['evri] [wʌn] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

Every	one	got	on	board	,	and	the	train	hauled	out	of	the	yard	,
每一个	一	得到	在	木板	,	和	这	火车	拖拽	出去	的	这	院子	,

所有人都上了车，火车驶出了站台。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['endʒɪn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	took	the	main	line	,	with	the	empty	engine	trailing	behind	.
和	采取	这	主要的	线	,	和	这	空的	引擎	尾随	在后面	.

然后驶入主线，空机车拖在后面。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] - , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [raɪd]

As	for	Master	Stayboltt	,	they	put	him	on	the	engine	,	and	made	him	ride
作为	为了	掌握	-	,	他们	放	他	在	这	引擎	,	和	制成	他	骑

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

there	all	alone	.
那里	全部	独自的	.

至于斯泰博尔特少爷，他们把他放在火车头上，让他独自一人乘车前往目的地。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ; [ɪn] [fækt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Tom	didn't	care	;	in	fact	,	this	was	just	what	he	wanted	.
汤姆	没有	关心	;	在	事实	,	这	曾是	只是	什么	他	通缉	.

汤姆并不在意；事实上，这正是他想要的。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	train	ran	at	a	good	speed	for	about	ten	miles	into	the	country	.
这	火车	跑	在	一个	好的	速度	为了	关于	十	英里	进入	这	国家	.

火车以不错的速度向乡村方向行驶了大约十英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] — [ɔː(r)] [ðə; ði]

Then	it	stopped	,	and	everybody	hurried	out	to	see	the	performance	—	or	the
然后	它	停止	,	和	大家	慌忙	出去	到	看	这	表现	—	或者	这

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

然后演出停止了，大家都冲出去看演出——或者说是失败。

[ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]

The	road	just	here	was	perfectly	level	,	and	there	was	a	switch	and
这	路	只是	这里	曾是	完美	等级	,	和	那里	曾是	一个	转变	和

['saɪdɪŋ] .

siding	.
壁板	.

这条路非常平坦，而且还有道岔和侧线。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kʌpld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] , [aʊt]

The	train	was	uncoupled	from	the	engine	,	and	run	into	the	siding	,	out
这	火车	曾是	解耦	从	这	引擎	,	和	跑步	进入	这	壁板	,	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

列车与机车脱钩，驶入侧线，避开了障碍物。

[ænd; ənd][flæg] - [men][wɜ:(r); wə(r)][sent][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][stɒp][ɔ:l] [treɪnz] [ðæt]

and	flag	-	men	were	sent	up	and	down	the	line	to	stop	all	trains	that
和	旗帜	-	男人	是	发送	向上	和	向下	这	线	到	停止	全部	火车	那

[mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

might	interfere	with	the	show	.
可能	干扰	和	这	展示	.

铁路沿线派出信号员，拦截所有可能干扰演出的列车。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt]['endʒɪn] ,

The	people	gathered	round	the	cold	and	silent	engine	,
这	人们	聚集	圆形的	这	寒冷的	和	沉默的	引擎	,

人们聚集在冰冷寂静的发动机周围。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [baɪ][ðə; ði][laɪn] .

standing	in	a	crowd	on	the	grass	by	the	line	.
常设	在	一个	人群	在	这	草	经过	这	线	.

站在草地上，人群中，就在终点线旁。

[tɒm] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,

Tom	still	sat	in	the	engine	,	and	when	everything	was	ready	,
汤姆	仍然	卫星	在	这	引擎	,	和	什么时候	一切	曾是	准备好	,

汤姆仍然坐在发动机舱里，等一切准备就绪后，

[ðə; ði]['prezɪdənt] [sed] [ðæt]['mɑ:stə(r)] - [mait] [naʊ] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] .

the	President	said	that	Master	Stayboltt	might	now	try	for	the	prize	.
这	总统	说	那	掌握	-	可能	现在	尝试	为了	这	奖	.

总统表示，斯泰博尔特大师现在可能会尝试争夺该奖项。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðæt] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['endʒɪn][gəʊ][ə; eɪ][maɪl] !

The	idea	of	that	boy	making	an	engine	go	a	mile	!
这	主意	的	那	男生	制作	一个	引擎	去	一个	英里	!

那个男孩竟然能让引擎跑一英里!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][hɪm] ,

It	was	very	silly	in	him	,
它	曾是	非常	愚蠢的	在	他	,

他这样做很愚蠢。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][veɪn] ['bəʊstɪŋ] .

and	no	doubt	he	would	now	be	properly	punished	for	his	vain	boasting	.
和	不	怀疑	他	会	现在	是	适当地	受到惩罚	为了	他的	徒劳	吹嘘	.

毫无疑问，他现在会为他那虚荣的吹嘘受到应有的惩罚。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] , [sɜ:(r)] ? "

"	Are	you	ready	,	sir	?	"
"	是	你	准备好	,	先生	?	"

先生，您准备好了吗?

" [waɪ] - [waɪ] - [jes] — [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Y	-	y	-	yes	—	yes	,	sir	.	"
"	是	-	是	-	是的	—	是的	,	先生	.	"

“是——是的，先生。”

" [ðen] [gəʊ] [ə'hed] .

"	Then	go	ahead	.
"	然后	去	前方	.

“那就继续吧。”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
" The people stood looking on , and quite ready to laugh at the poor
" 这 人们 站立 寻找 在 , 和 相当 准备好 到 笑 在 这 贫穷的
[bɔɪz] ['feɪljə(r)] .
boy's failure .
男孩们 失败 .

人们站在那里看着，随时准备嘲笑这个可怜男孩的失败。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] .
she moves .
她 移动 .

她动了。

[ðə; ði][bɪg] [wi:lz] [tɜ:n] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt]['endʒɪn] [rəʊld] ['sləʊli]
The big wheels turn slowly , and the cold and silent engine rolled slowly
这 大的 车轮 转动 缓慢地 , 和 这 寒冷的 和 沉默的 引擎 滚动 缓慢地
['bækwəd] .
backward .
落后 .

巨大的车轮缓缓转动，冰冷而寂静的引擎缓缓向后移动。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:f] .
For an instant there was a laugh .
为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 笑 .

一阵轻笑声响起。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
She was going the wrong way .
她 曾是 去 这 错误的 方式 .

她走错方向了。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:f] [daɪd] [ə'weɪ] .
She moved faster and faster , and the laugh died away .
她 已搬 快点 和 快点 , 和 这 笑 死亡 离开 .

她跑得越来越快，笑声也渐渐消失了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃi:z] [sləʊɪŋ] [ʌp] .
she's slowing up .
她是 减速 向上 .

她速度慢了下来。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [stɒpt] .
She has stopped .
她 有 停止 .

她停了下来。

[ɪts] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
It's a failure .
它是 一个 失败 .

这是一次失败。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[tɒm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [bɑː(r)] .

Tom	**could**	**be**	**seen**	**turning**	**the**	**reversing**	**bar**	**.**
汤姆	可以	是	已见	转弯	这	逆转	酒吧	.

可以看到汤姆正在转动倒车杆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [wʌn] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'hed] .

The	**engine**	**gave**	**one**	**loud**	**whistle**	**,**	**and**	**started**	**ahead**	**.**
这	引擎	给予	一	大声	哨	,	和	开始	前方	.

引擎发出一声响亮的汽笛声，然后向前启动了。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] !

Faster	**and**	**faster**	**!**
快点	和	快点	!

越来越快!

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

On	**it**	**came**	**,**	**and**	**rushed**	**past**	**all**	**the**	**people**	**,**	**at**	**twenty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
在	它	来了	,	和	匆忙	过去的	全部	这	人们	,	在	二十	英里	一个	小时	.

它来了，以每小时二十英里的速度呼啸而过，掠过所有人。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] !

How	**the**	**people**	**cheered**	**and**	**cheered**	**!**
如何	这	人们	欢呼	和	欢呼	!

人们欢呼雀跃!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	**was**	**wonderful**	**.**
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Tom	**was**	**looking**	**straight**	**ahead**	**,**	**like**	**a**	**good**	**engineer**	**.**
汤姆	曾是	寻找	直的	前方	,	喜欢	一个	好的	工程师	.

汤姆目不斜视地望着前方，像个优秀的工程师。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] .

The	**ladies**	**waved**	**their**	**handkerchiefs**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**shouted**	**until**	**they**	**were**	**hoarse**	**.**
这	女士们	挥手	他们的	手帕	,	和	这	男孩们	喊叫	直到	他们	是	嘶哑	.

女士们挥舞着手帕，男孩们大声喊叫，直到嗓子都哑了。

[tɒm] - [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

Tom	**Stayboltt**	**had**	**won**	**the**	**prize**	**.**
汤姆	-	有	韩元	这	奖	.

汤姆·斯泰博尔特赢得了这个奖项。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn] [ɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] ,

The	**engine**	**ran**	**on**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**,**	**stopped**	**,**	**and**	**then**	**came**	**slowly**	**back**	**,**
这	引擎	跑	在	关于	一半	一个	英里	,	停止	,	和	然后	来了	缓慢地	后退	,

发动机又行驶了大约半英里，停了下来，然后缓慢地返回。

[ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['prɪti] [d'ɔːtəz] .

and	**stopped**	**just**	**before**	**the**	**President's**	**pretty**	**daughters**	**.**
和	停止	只是	前	这	总统的	漂亮的	女儿们	.

车子停在了总统漂亮的女儿们面前。

[tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə]

Tom	came	to	the	window	,	and	took	off	his	hat	and	bowed	politely	to
汤姆	来了	到	这	窗户	,	和	采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到

[ðə; ði] ['leɪdɪz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

汤姆走到窗边，脱下帽子，礼貌地向女士们鞠躬。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	How	much	pressure	have	you	,	Master	Engineer	?	"	said	the	President	.
"	如何	很多	压力	有	你	,	掌握	工程师	?	"	说	这	总统	.

“你压力有多大，工程师大师？”总统问道。

" [tiː] - [tiː] - ['twenti] — ['twenti] [paʊndz] , [sɜː(r)] .

"	T	-	t	-	twenty	—	twenty	pounds	,	sir	.
"	T	-	t	-	二十	—	二十	磅	,	先生	.

“二十——二十英镑，先生。”

" [ðen] [ðə; ði] [skuːl] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Then	the	school	gave	three	cheers	for	Tom	,	and	three	more	for	the
"	然后	这	学校	给予	三	干杯	为了	汤姆	,	和	三	更多的	为了	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

“然后全校师生为汤姆欢呼三声，又为总统欢呼三声。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

for	every	one	said	it	was	far	better	to	do	something	than	to
为了	每一个	一	说	它	曾是	远的	更好的	到	做	某物	比	到

[raɪt] [ðə; ði][best] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['evə(r)] [siːn] .

write	the	best	composition	ever	seen	.
写	这	最好的	作品	曾经	已见	.

每个人都说，做点什么比写出有史以来最好的作文要好得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Of	course	every	one	wished	to	know	just	how	it	was	done	,
的	课程	每一个	一	希望	到	知道	只是	如何	它	曾是	完毕	,

当然，每个人都想知道这是怎么做到的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][klɪə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['slipər] ,

and	to	make	it	all	clear	,	the	President	mounted	a	pile	of	sleepers	,
和	到	制作	它	全部	清除	,	这	总统	安装	一个	桩	的	卧铺	,

为了彻底表明立场，总统爬上了一堆睡枕。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and	told	them	the	whole	story	.
和	讲述	他们	这	所有的	故事	.

然后把整个事情都告诉了他们。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] -

"	You	all	know	that	in	a	steam	-	engine	is	a	boiler	and	a	furnace	,	or	fire	-
"	你	全部	知道	那	在	一个	蒸汽	-	引擎	是	一个	锅炉	和	一个	炉	,	或者	火	-

[bɒks] .

box	.
盒子	.

你们都知道，蒸汽机里有锅炉和炉膛，或者说火箱。

['wɔːtə(r)][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,

Water	is	put	in	the	boiler	,
水	是	放	在	这	锅炉	,

将水倒入锅炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [stəʊv]

and	a	fire	is	made	in	the	furnace	precisely	as	in	a	tea	-	kettle	on	a	stove
和	一个	火	是	制成	在	这	炉	恰恰	作为	在	一个	茶	-	壶	在	一个	火炉

.

:

.

炉子里生火的方式与炉子上烧水壶生火的方式完全相同。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [ɪ'skeɪp] .

The	water	boils	in	the	tea	-	kettle	,	and	we	see	the	steam	escape	.
这	水	沸腾	在	这	茶	-	壶	,	和	我们	看	这	蒸汽	逃脱	.

茶壶里的水沸腾了，我们看到蒸汽冒了出来。

[ɪn][ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [lɒkt] [ɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	engine	the	steam	is	locked	in	,	and	can	not	escape	,
在	这	引擎	这	蒸汽	是	已锁定	在	,	和	能	不是	逃脱	,

在发动机内部，蒸汽被锁住，无法逸出。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [kept] [lɒkt] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːst]

and	very	soon	it	becomes	crowded	,	and	if	still	kept	locked	in	,	it	will	burst
和	非常	很快	它	变成	挤	,	和	如果	仍然	保留	已锁定	在	,	它	将要	爆裂

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

the	boiler	.
这	锅炉	.

很快它就会变得拥挤不堪，如果继续锁在里面，锅炉就会爆裂。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kæn; kən] ['hæpən] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['əupənz][ə; eɪ] [vælv] ,

Before	this	can	happen	,	the	engineer	opens	a	valve	,
前	这	能	发生	,	这	工程师	打开	一个	阀门	,

在此之前，工程师打开了一个阀门。

[ænd; ənd] [pə'mɪts] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə]['entə(r)] [tuː] ['ɒblɒŋ] ['aɪən]['bɒksɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

and	permits	the	steam	to	enter	two	oblong	iron	boxes	,	called	the	cylinders	.
和	许可证	这	蒸汽	到	进入	二	长方形	铁	盒子	,	称为	这	气缸	.

并允许蒸汽进入两个长方形铁箱，称为汽缸。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði]['pɪstən] ,

Here	it	meets	a	piece	of	metal	,	called	the	piston	,
这里	它	满足	一个	片	的	金属	,	称为	这	活塞	,

在这里，它与一块叫做活塞的金属部件相遇。

[ðæt] [fɪts][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ['prɪti] ['kləʊsli] .

that	fits	the	inside	of	the	cylinder	pretty	closely	.
那	适合	这	里面	的	这	圆柱	漂亮的	密切	.

它与圆柱体的内径非常吻合。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][get][pɑːst] ,

It	can	not	get	past	,
它	能	不是	得到	过去的	,

它无法通过，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ðə; ði]['pɪstən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

and	so	it	pushes	the	piston	away	to	the	other	end	of	the	cylinder	.
和	所以	它	推动	这	活塞	离开	到	这	其他	结尾	的	这	圆柱	.

于是它将活塞推向气缸的另一端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ði] [vælvz] [kləʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

As	soon	as	this	happens	,	the	valves	close	of	their	own	accord	,
作为	很快	作为	这	发生	,	这	阀门	关闭	的	他们的	自己的	符合	,

一旦这种情况发生，阀门就会自动关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ɪ'skeɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [pʌf] .

and	the	steam	escapes	into	the	open	air	with	a	loud	puff	.
和	这	蒸汽	逃脱	进入	这	打开	空气	和	一个	大声	噗	.

蒸汽发出响亮的噗噗声，逸散到空气中。

[ðen] [ðə; ði] [stiːm] ['entəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd][draɪvz][ðə; ði]['pɪstən]

Then	the	steam	enters	the	other	end	of	the	cylinder	,	and	drives	the	piston
然后	这	蒸汽	进入	这	其他	结尾	的	这	圆柱	,	和	驱动	这	活塞

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

然后蒸汽从汽缸的另一端进入，再次推动活塞往复运动。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] [stiːm] [puʃiz] [ðə; ði]['pɪstən][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə]

In	this	manner	the	steam	pushes	the	piston	to	and	fro	as	it	tries	to
在	这	方式	这	蒸汽	推动	这	活塞	到	和	弗	作为	它	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

escape	from	the	boiler	.
逃脱	从	这	锅炉	.

这样一来，蒸汽就会推动活塞来回运动，试图从锅炉中逸出。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɒd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪstən] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][end]

"	Now	there	is	a	rod	fastened	to	the	piston	,	and	passing	through	the	end
"	现在	那里	是	一个	杆	系紧	到	这	活塞	,	和	通过	通过	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

of	the	cylinder	.
的	这	圆柱	.

"现在有一根杆固定在活塞上，并穿过气缸的末端。"

[iːtʃ] ['sɪlɪndə(r)][hæz; həz][wʌn] ,

Each	cylinder	has	one	,
每个	圆柱	有	一	,

每个气缸都有一个，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][rɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɒv; əv]

and	these	are	connected	by	means	of	other	rods	with	the	great	wheels	of
和	这些	是	连接	经过	方法	的	其他	杆	和	这	伟大的	车轮	的

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

the	locomotive	.
这	机车	.

这些部件通过其他连杆与机车的大车轮连接起来。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['pɪstən] , ['drɪvn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] , [muːvz] [ðə; ði] [wiːlz] ,

You	now	see	that	the	piston	,	driven	forward	and	backward	,	moves	the	wheels	,
你	现在	看	那	这	活塞	,	驱动	向前	和	落后	,	移动	这	车轮	,

现在你可以看到，活塞前后运动带动车轮转动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [muːvz] [ðə; ði]['endʒɪn] .

and	thus	it	is	the	escaping	steam	moves	the	engine	.
和	因此	它	是	这	逃脱	蒸汽	移动	这	引擎	.

因此，逸出的蒸汽推动了发动机运转。

[ðiːz] [rɒdz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['endʒɪn] ; [ðə; ði]['pɪstən][ænd; ənd] [vælvz] [ɑː(r); ə(r)]

These	rods	you	can	see	outside	the	engine	;	the	piston	and	valves	are
这些	杆	你	能	看	外部	这	引擎	;	这	活塞	和	阀门	是

[ˌɪn'saɪd] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

inside	,	out	of	sight	.
里面	,	出去	的	视线	.

这些连杆在发动机外部可以看到；活塞和气门在内部，看不到。

" [naʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɪ'læstɪk] , [laɪk] [stiːm] ,
" **Now** **the** **air** **is** **elastic** **,** **like** **steam** **,**
" 现在 这 空气 是 松紧带 , 喜欢 蒸汽 ,

"现在空气像蒸汽一样富有弹性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['eni] ['endʒɪn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [stiːm] .
and **it** **may** **be** **used** **in** **any** **engine** **in** **place** **of** **steam** **.**
和 它 可能 是 用过的 在 任何 引擎 在 地方 的 蒸汽 .

它可以代替蒸汽用于任何发动机。

[ɪf] [eə(r)][ɪz] [pʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɒks][laɪk][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ,
If **air** **is** **pumped** **into** **a** **tight** **box** **like** **a** **boiler** **,** **it** **may** **be** **locked** **up** **,**
如果 空气 是 泵 进入 一个 紧的 盒子 喜欢 一个 锅炉 , 它 可能 是 已锁定 向上 ,

如果将空气泵入像锅炉这样的密闭空间，空气可能会被堵塞。

[ɔː(r)] [kəm'prest] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pʌmpɪŋ] ,
or **compressed** **,** **and** **if** **we** **were** **to** **go** **on** **pumping** **,**
或者 压缩 , 和 如果 我们 是 到 去 在 抽水 ,

或者被压缩，如果我们继续抽气，

[wiː; wi] [maɪt] [bɜːst] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [wɪð] [kəm'prest] [eə(r)] .
we **might** **burst** **the** **boiler** **with** **compressed** **air** **.**
我们 可能 爆裂 这 锅炉 和 压缩 空气 .

我们可能会用压缩空气把锅炉弄爆。

['mɑːstə(r)] - [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ,
Master **Stayboltt** **knew** **all** **this** **,**
掌握 - 知道 全部 这 ,

斯泰博尔特大师知道这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['empti] ['endʒɪn][ɪz] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlz][baɪ]
and **he** **also** **knew** **that** **when** **an** **empty** **engine** **is** **dragged** **along** **the** **rails** **by**
和 他 还 知道 那 什么时候 一个 空的 引擎 是 拖拽 沿着 这 铁轨 经过
[ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] ,
another **engine** **,**
其他 引擎 ,

他也知道，当一辆空机车被另一辆机车拖着沿着铁轨行驶时，

[æz; əz] ['hæpənd] [ɒn]['aʊə(r)][raɪd] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɪl] [tɜːn] [raʊnd] ,
as **happened** **on** **our** **ride** **out** **here** **,** **the** **wheels** **will** **turn** **round** **,**
作为 发生 在 我们的 骑 出去 这里 , 这 车轮 将要 转动 圆形的 ,

就像我们一路上遇到的情况一样，车轮总会转动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [muːv] [ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪlɪndə(r)] [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ]
and **these** **move** **the** **rods** **and** **the** **pistons** **,** **and** **each** **cylinder** **works** **like** **a**
和 这些 移动 这 杆 和 这 活塞 , 和 每个 圆柱 作品 喜欢 一个
[pʌmp] .
pump **.**
泵 .

这些部件带动连杆和活塞运动，每个气缸都像一个泵一样工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [stiːm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [eə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,
Instead **of** **letting** **steam** **out** **,** **it** **pushes** **air** **back** **into** **the** **boiler** **,**
反而 的 出租 蒸汽 出去 , 它 推动 空气 后退 进入 这 锅炉 ,

它不是排出蒸汽，而是将空气推回锅炉。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'læstɪk] [kəm'prest] [eə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt]
and **very** **soon** **the** **boiler** **is** **full** **of** **elastic** **compressed** **air** **struggling** **to** **get** **out**
和 非常 很快 这 锅炉 是 满的 的 松紧带 压缩 空气 挣扎 到 得到 出去
.
:
.

很快，锅炉内就充满了弹性压缩空气，这些空气正努力挣脱出来。

['mɑːstə(r)] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , ['əʊpənd][ðə; ði] [vælvz] ,
Master **Stayboltt** **,** **as** **soon** **as** **the** **train** **stopped** **,** **opened** **the** **valves** **,**
掌握 - , 作为 很快 作为 这 火车 停止 , 打开 这 阀门 ,

火车一停稳，斯泰博尔特师傅就打开了阀门。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪstənz] [muːv] ,
and **the** **air** **rushed** **out** **the** **way** **it** **went** **in** **,** **making** **the** **pistons** **move** **,**
和 这 空气 匆忙 出去 这 方式 它 去 在 , 制作 这 活塞 移动 ,

空气顺着进入的方向喷出，带动活塞运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːn] [raʊnd] .
and **the** **wheels** **turn** **round** **.**
和 这 车轮 转动 圆形的 .

车轮转动起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][eə(r)] [suːn] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [stɒpt] .
Of **course** **the** **air** **soon** **ran** **out** **,** **and** **the** **engine** **stopped** **.**
的 课程 这 空气 很快 跑 出去 , 和 这 引擎 停止 .

当然，空气很快就用完了，发动机也停止了运转。

[ðɪs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
This **made** **no** **difference** **to** **us** **,**
这 制成 不 不同之处 到 我们 ,

这对我们来说没有任何影响。

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] - ['klɪəli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wel] ,
for **Master** **Stayboltt** **clearly** **showed** **that** **he** **had** **learned** **his** **lessons** **well** **,**
为了 掌握 - 清楚地 显示 那 他 有 学习 他的 课程 出色地 ,

斯泰博尔特大师清楚地表明他已经很好地吸取了教训。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] .
and **knew** **how** **to** **apply** **them** **.**
和 知道 如何 到 申请 他们 .

并且知道如何运用它们。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [geɪv]
" **Then** **the** **President's** **youngest** **daughter** **climbed** **up** **into** **the** **engine** **,** **and** **gave**
" 然后 这 总统的 最小的 女儿 攀登 向上 进入 这 引擎 , 和 给予
[tɒm] [ðə; ði] [praɪz] [wɒtʃ] .
Tom **the** **prize** **watch** **.**
汤姆 这 奖 手表 .

"然后总统的小女儿爬进引擎，把那块奖品手表交给了汤姆。"

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **523** **]**
[页 -]

[第523页]

[bɔɪz] [tʊk] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɑː(r)] , ['evri] [wʌn][gɒt][ɒn]
boys **took** **him** **on** **their** **shoulders** **in** **triumph** **to** **the** **President's** **car** **,** **every** **one** **got** **on**
男孩们 采取 他 在 他们的 肩膀 在 胜利 到 这 总统的 车 , 每一个 一 得到 在
[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

男孩们得意洋洋地将他扛在肩上，走向总统的座驾，所有人都上了车。

[ðə; ði][flæg] - [men][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] ,
the flag - men were called in ,
这 旗帜 - 男人 是 称为 在 ,

旗手们被召集过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [went] ['geɪlɪ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['endʒɪn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
and the entire party went gayly home with the empty engine trailing behind .
和 这 全部的 派对 去 同性恋地 家 和 这 空的 引擎 尾随 在后面 .

于是，一行人兴高采烈地回家了，空荡荡的引擎拖在后面。

['biːz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
BEES IN THE MEADOW .
蜜蜂 在 这 草地 .

草地上的蜜蜂。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sæŋstər] .
BY MRS . SANGSTER .
经过 太太 . 桑斯特 .

桑斯特夫人著。

['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Bees in the meadow ,
蜜蜂 在 这 草地 ,

草地上的蜜蜂

[bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Birds on the bough ,
鸟类 在 这 买 ,

树枝上的鸟儿

[bluːm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] —
Bloom on the hill - side —
盛开 在 这 爬坡道 - 边 —

山坡上的花朵——

[pleɪ] - [taɪm] [ɪz] [naʊ] .
Play - time is now .
玩 - 时间 是 现在 .

游戏时间到！

[stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
Stones in the pasture ,
石头 在 这 牧场 ,

牧场里的石头，

[wiːdz] [ɪn][ðə; ði][bed] ;
Weeds in the bed ;
杂草 在 这 床 ;

床里的杂草；

['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ,
Haying and harvest ,
干草 和 收成 ,

干草收割

[hɑːd] [wɜːk] [ə'hed] .
Hard work ahead .
难的 工作 前方 .

前方工作艰巨。

[laʊd] [sɪŋz] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,
Loud sings the robin ,
大声 唱歌 这 罗宾 ,

知更鸟高声歌唱，

" [ɪf] [jʊd] [biː; bi] [geɪ] ,
" If you'd be gay ,
" 如果 你会 是 同性恋 ,

“如果你是同性恋，

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , [læd] ,
Take to the work , lad ,
拿 到 这 工作 , 小伙子 ,

去干活吧，小伙子。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
The heart of the play .
这 心 的 这 玩 .

这部剧的核心。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
" PUNCH AND JUDY IN A CONVENT .
" 冲床 和 朱迪 在 一个 修道院 .

“修道院里的潘趣和朱迪木偶戏。”

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
PUNCH AND JUDY IN A CONVENT .
冲床 和 朱迪 在 一个 修道院 .

修道院里的木偶戏。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɔnvənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [nʌnz] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems]
Although convents are religious houses occupied by nuns , who , under the names
虽然 修道院 是 宗教 房屋 占领 经过 修女 , WHO , 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
of Sisters of Charity ,
的 姐妹 的 慈善 ,

虽然修道院是修女居住的宗教场所，但这些修女以仁爱修女会的名义，

['mɜːsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Mercy , etc . ,
怜悯 , ETC . ,

怜悯等等

[dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['duːɪŋ] [gʊd] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
devote their lives to doing good by helping those who are sick or poor
奉献 他们的 生活 到 正在做 好的 经过 帮助 那些 WHO 是 生病的 或者 贫穷的
[ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
or in trouble ,
或者 在 麻烦 ,

他们毕生致力于行善，帮助生病、贫穷或身处困境的人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [skuːlz] .
many of them are also schools .
许多 的 他们 是 还 学校 .

其中许多也是学校。

[jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] [æz; əz] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]
Young girls are received within their walls as scholars , and although they
年轻的 女孩们 是 已收到 之内 他们的 墙壁 作为 学者们 , 和 虽然 他们
[mʌst; məst][ɔːl] [dres] [dʒʌst][ə'laɪk] ,
must all dress just alike ,
必须 全部 裙子 只是 同样 ,

年轻女孩被招入她们的学校，成为学者，尽管她们都必须穿着同样的衣服，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪn] ['hæbɪts]

and	submit	to	the	strictest	kind	of	discipline	,	they	are	trained	in	habits
和	提交	到	这	最严格的	种类	的	纪律	,	他们	是	受过训练	在	习惯

[ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

of	simplicity	,
的	简单	,

他们接受最严格的纪律约束，并被训练养成简朴的生活习惯。

[ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [pru:v] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] .

obedience	,	and	industry	that	prove	of	great	value	to	them	in	after	-	life	.
服从	,	和	行业	那	证明	的	伟大的	价值	到	他们	在	后	-	生活	.

服从和勤奋对他们的来世来说意义重大。

[ði:z] ['kɒnvənt] ['skɑ:lərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

These	convent	scholars	are	only	allowed	to	see	their	friends	from	outside	the
这些	修道院	学者们	是	仅有的	允许	到	看	他们的	朋友们	从	外部	这

['kɒnvənt] [wɔ:lz] [ɒn] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,

convent	walls	on	one	day	of	the	week	,
修道院	墙壁	在	一	天	的	这	星期	,

这些修道院的修女们每周只被允许有一天与修道院外的朋友见面。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn] ['meni] ['kɔnvənt] [ðeɪ] [meɪ] ['əʊnli] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [θru:] ['aɪən]

and	even	then	in	many	convents	they	may	only	talk	to	them	through	iron
和	甚至	然后	在	许多	修道院	他们	可能	仅有的	讲话	到	他们	通过	铁

['greɪtɪŋz] ,

gratings	,
格栅	,

即使在很多修道院里，他们也只能隔着铁栅栏与修女们交谈。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

as	you	may	see	several	of	the	girls	doing	in	the	picture	.
作为	你	可能	看	一些	的	这	女孩们	正在做	在	这	图片	.

正如你在照片中看到的几个女孩所做的那样。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Although	the	amusements	of	the	girls	are	very	few	,	sometimes	they	are
虽然	这	娱乐	的	这	女孩们	是	非常	很少	,	有时	他们	是

['tri:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

treated	to	a	simple	entertainment	,
治疗	到	一个	简单的	娱乐	,

虽然女孩们能享受的娱乐活动很少，但有时她们也能得到一些简单的娱乐。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒu:di] [ʃəʊ] ,

such	as	a	Punch	-	and	-	Judy	show	,
这样的	作为	一个	冲床	-	和	-	朱迪	展示	,

例如木偶戏，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['hɑ:tɪli] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

which	they	enjoy	much	more	heartily	than	children	who	are	accustomed	to
哪个	他们	享受	很多	更多的	衷心地	比	孩子们	WHO	是	习惯	到

['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

seeing	such	things	very	often	.
看到	这样的	事物	非常	经常	.

他们比经常看到这类事物的孩子们更喜欢这些。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

you	can	see	that	one	of	the	little	girls	in	the	picture	is	represented	as
你	能	看	那	一	的	这	小的	女孩们	在	这	图片	是	代表	作为

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

laughing	so	loudly	that	the	Sister	who	stands	beside	her	touches	her	on
笑	所以	高声	那	这	姐姐	WHO	站立	旁	她	触摸	她	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

你可以看到，图片中一个小女孩笑得非常大声，以至于站在她旁边的姐姐不得不拍拍她的肩膀。

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] [ɪz] [nɒt] ['leɪdi] - [laɪk] [nɔː(r)]

and	tells	her	that	such	loud	and	boisterous	mirth	is	not	lady	-	like	nor
和	讲述	她	那	这样的	大声	和	喧闹的	欢笑	是	不是	女士	-	喜欢	也不

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

并告诉她，这种喧闹的欢笑既不淑女也不得体。

[ðə; ði] ['deɪzi] [kɒt] .

THE	DAISY	COT	.
这	雏菊	棉	.

雏菊小屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] [pɑːts] .

A	STORY	IN	TWO	PARTS	.
一个	故事	在	二	部分	.

故事分为两部分。

[baɪ] [mɪs] [lɪliːəs] [siː] . ['deɪvɪdsn] .

BY	MISS	LILLIAS	C	.	DAVIDSON	.
经过	错过	莉莉娅	C	.	戴维森	.

作者：莉莉亚斯·C·戴维森小姐

[pɑːt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .

It	was	in	a	children's	hospital	.
它	曾是	在	一个	孩子们的	医院	.

那是在一家儿童医院。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːd] [ræn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪən] ['bedsted] ,

All	down	the	long	ward	ran	two	rows	of	little	iron	bedsteads	,
全部	向下	这	长的	病房	跑	二	行	的	小的	铁	床架	,

沿着长长的病房，一排排小铁床整齐地排列着。

[iːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [red] [kwɪlt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

each	covered	with	its	own	red	quilt	with	the	white	cross	in	the	middle	;
每个	涵盖	和	它是自己的		红色的	被子	和	这	白色的	叉	在	这	中间	;

每个被子上都盖着一条中间绣着白色十字的红色被子；

[bʌt; bət][wʌn] [kɒt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] .

but	one	cot	was	different	from	all	the	rest	.
但	一	婴儿床	曾是	不同的	从	全部	这	休息	.

但其中一张婴儿床与其他所有婴儿床都不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɑːs] , [tuː; tə][bɪˈgɪn] [wɪð] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

It	was	all	of	shining	brass	,	to	begin	with	,	and	it	had	a	little
它	曾是	全部	的	灼灼	黄铜	,	到	开始	和	,	和	它	有	一个	小的

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

它最初完全由闪亮的黄铜制成，还有一个小顶篷。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [sɒft] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ,

which	none	of	the	others	had	,	and	pretty	soft	curtains	of	pale	blue	,
哪个	没有任何	的	这	其他的	有	,	和	漂亮的	柔软的	窗帘	的	苍白	蓝色的	,

其他房间都没有的，还有漂亮的浅蓝色柔软窗帘。

[wɪð] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] ['deɪziz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

with	a	pattern	of	white	daisies	scattered	all	over	them	;
和	一个	图案	的	白色的	雏菊	疏散	全部	超过	他们	;

上面散落着许多白色雏菊图案;

['iːv(ə)n][ðə; ði][bændz] [ðæt] [kɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['deɪziz] ;

even	the	bands	that	caught	back	the	curtains	were	wreaths	of	daisies	;
甚至	这	乐队	那	捕捉	后退	这	窗帘	是	花圈	的	雏菊	;

就连用来固定窗帘的带子都是雏菊花环;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [bluː] ['kʌvələt] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [reɪzd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

and	the	dainty	blue	coverlet	had	the	bright	little	flowers	raised	on	it
和	这	纤巧	蓝色的	床单	有	这	明亮的	小的	花朵	提高	在	它

那条精致的蓝色床罩上印着鲜艳的小花。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm] .

so	naturally	that	you	wanted	to	try	and	gather	them	.
所以	自然	那	你	通缉	到	尝试	和	收集	他们	.

所以你自然而然地想要尝试收集它们。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] [læmz] ,

Just	opposite	it	,	on	the	wall	,	hung	a	picture	of	little	fleecy	lambs	,
只是	对面的	它	,	在	这	墙	,	悬挂	一个	图片	的	小的	羊毛	羔羊	,

对面墙上挂着一幅毛茸茸的小羊羔的画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;

and	the	Good	Shepherd	carrying	the	smallest	and	weakest	in	His	arms	;
和	这	好的	牧羊人	携带	这	最小	和	最弱	在	他的	武器	;

好牧人怀抱着最小最弱的羊羔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['deɪziz] [tuː] .

and	the	frame	of	the	picture	was	of	daisies	too	.
和	这	框架	的	这	图片	曾是	的	雏菊	也	.

画框也是雏菊图案的。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [braɪt] ['pɪktʃəz] ,

All	down	the	walls	of	the	ward	there	hung	bright	pictures	,
全部	向下	这	墙壁	的	这	病房	那里	悬挂	明亮的	图片	,

病房的墙上挂满了色彩鲜艳的画作。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ,

but	none	was	so	pretty	as	this	,
但	没有任何	曾是	所以	漂亮的	作为	这	,

但没有一个比得上这个漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [dʒʌst][weə(r)] ['eni][wʌn]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kɒt] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][best] .

and	it	hung	just	where	any	one	lying	in	the	cot	could	see	it	best	.
和	它	悬挂	只是	在哪里	任何	一	说谎	在	这	婴儿床	可以	看	它	最好的	.

它挂的位置正好能让躺在婴儿床上的人看得最清楚。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] [nju:] [ðə; ði] ['deɪzi] [kɒt] [ænd; ənd][ɪts]['stɔ:ri] :

Everybody	in	the	whole	hospital	knew	the	Daisy	Cot	and	its	story	:
大家	在	这	所有的	医院	知道	这	雏菊	婴儿床	和	它是	故事	:

全院的人都知道雏菊婴儿床和它的故事:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	the	nurses	had	to	tell	it	half	a	dozen	times	a	day	,
和	这	护士	有	到	告诉	它	一半	一个	打	时代	一个	天	,

护士们一天要重复五六遍。

['sʌmtaɪmz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [freʃ] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [wɔ:d] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

sometimes	;	for	every	fresh	visitor	who	came	into	the	girls	'	ward	was	sure
有时	;	为了	每一个	新鲜的	游客	WHO	来了	进入	这	女孩们	-	病房	曾是	当然

[tu:; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

有时是这样；因为每个走进女病房的新访客肯定都会说:

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bed] !

"	What	a	pretty	little	bed	!
"	什么	一个	漂亮的	小的	床	!

“多么漂亮的小床啊！”

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

What	makes	it	so	different	from	the	others	?
什么	制作	它	所以	不同的	从	这	其他的	?

它与其他产品有何不同?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ([ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] " ['sɪstəz] " [ðeə(r)]) [wʊd] [tel] [haʊ]

"	And	then	the	Sister	(	they	called	the	nurses	"	Sisters	"	there	)	would	tell	how
"	和	然后	这	姐姐	(	他们	称为	这	护士	"	姐妹	"	那里	)	会	告诉	如何

[ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd]

the	cot	and	the	picture	had	once	belonged	to	a	dear	little	girl	named
这	婴儿床	和	这	图片	有	一次	属于	到	一个	亲爱的	小的	女孩	命名

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

“然后，护士长（那里的护士都叫‘护士长’）会讲述这张婴儿床和那幅画曾经属于一个名叫黛西的可爱小女孩。”

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

and	how	,	when	the	angels	came	and	took	her	away	from	this	world	,
和	如何	,	什么时候	这	天使	来了	和	采取	她	离开	从	这	世界	,

以及天使降临，将她带离这个世界的情景。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] - ['brəʊkən]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed] ,

her	heart	-	broken	mother	could	not	bear	to	look	at	the	empty	bed	,
她	心	-	破碎的	母亲	可以	不是	熊	到	看	在	这	空的	床	,

[bʌt; bət][sent][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ,

but	sent	it	here	,
但	发送	它	这里	,

她心碎的母亲不忍心看到空荡荡的床，但还是把它送来了。

[ðæt] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

that	some	poor	sick	child	might	always	use	it	,
那	一些	贫穷的	生病的	孩子	可能	总是	使用	它	,

或许某个可怜的生病孩子会一直用它，

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

and	stay	in	it	until	she	was	quite	well	again	.
和	停留	在	它	直到	她	曾是	相当	出色地	再次	.

她一直待在里面，直到她完全康复为止。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [bɪˈfɔː(r)]['sɪstə(r)] [θəˈriːsəz] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

More	than	once	,	before	Sister	Theresa's	simple	tale	was	done	,
更多的	比	一次	,	前	姐姐	特蕾莎的	简单的	故事	曾是	完毕	,

在特蕾莎修女讲述完她那简单的故事之前，不止一次，

[ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] [drɒp] [fel] ['kwaɪətli] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] ,

a	bright	round	drop	fell	quietly	down	among	the	daisies	,
一个	明亮的	圆形的	降低	跌倒	悄悄	向下	之中	这	雏菊	,

一滴明亮的圆形水珠静静地落在雏菊丛中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz] [ðəm'selvz] ,

for	some	of	the	visitors	were	mothers	themselves	,
为了	一些	的	这	访客	是	母亲们	他们自己	,

因为有些参观者本身就是母亲。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['beɪbiz] [æt; ət] [həʊm] .

and	couldn't	help	thinking	of	the	precious	babies	at	home	.
和	不能	帮助	思维	的	这	宝贵的	婴儿	在	家	.

我不禁想起了家里那些可爱的宝宝们。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːd] .

One	day	there	was	a	small	excitement	all	down	the	ward	.
一	天	那里	曾是	一个	小的	激动	全部	向下	这	病房	.

有一天，整个病房都沸腾了起来。

[hedz] [pɒpt] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][bed]['ɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː]

Heads	popped	up	from	one	bed	after	another	,	and	black	eyes	and	blue
头部	爆裂	向上	从	一	床	后	其他	,	和	黑色的	眼睛	和	蓝色的

[ɪksˈtʃeɪndʒd] ['sɪgnlz] ,

exchanged	signals	,
交换	信号	,

一个个脑袋从床上探了出来，黑眼睛和蓝眼睛互相交换着信号。

[waɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

while	half	a	dozen	shrill	voices	at	once	called	across	to	each	other	:
尽管	一半	一个	打	尖锐	声音	在	一次	称为	穿过	到	每个	其他	:

同时，六七个尖锐的声音互相喊叫起来：

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Oh	,	I	say	,	just	look	here	!
"	哦	,	我	说	,	只是	看	这里	!

“哦，我说，看看这里！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɒt] .

There's	a	new	Daisy	in	the	cot	.
有	一个	新的	雏菊	在	这	婴儿床	.

婴儿床里多了一只小黛西。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] !

"	So	there	was	;	and	such	a	queer	little	flower	this	time	!
"	所以	那里	曾是	;	和	这样的	一个	酷儿	小的	花	这	时间	!

“原来如此；而且这次还是一朵奇特的小花！”

[ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni][gɜːl] ,

A	tiny	,	tiny	girl	,
一个	微小的	,	微小的	女孩	,

一个非常非常小的小女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɪl] [feɪs] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪlt] —

with	a	white	still	face	—	as	white	as	any	of	the	daisies	on	the	quilt	—
和	一个	白色的	仍然	脸	—	作为	白色的	作为	任何	的	这	雏菊	在	这	被子	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [taɪt] [red] - [gəʊld] [kɜːrlz] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	such	a	wonderful	head	of	tight	red	-	gold	curls	as	none	of	them
和	这样的	一个	精彩的	头	的	紧的	红色的	-	金子	卷发	作为	没有任何	的	他们

[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

had	ever	seen	in	all	their	lives	.
有	曾经	已见	在	全部	他们的	生活	.

她面色苍白，一动不动——就像被子上的雏菊一样洁白——还有一头浓密的红金色卷发，他们一生中从未见过。

" ['deɪzɪz] ['ɔːtnt] [tɜː] [hæv; həv] [red] [heə(r)] , " [sed] [wʌn] [smɔːl] ['dæmzl] ,

"	Daisies	oughtn't	ter	have	red	hair	,	"	said	one	small	damsel	,
"	雏菊	不应该	特尔	有	红色的	头发	,	"	说	一	小的	闺女	,

"雏菊不应该有红头发，"一位小姑娘说。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

with	a	great	idea	of	the	eternal	fitness	of	things	.
和	一个	伟大的	主意	的	这	永恒	健康	的	事物	.

怀着对万物永恒适用性的伟大理念。

" ['ɔːtnt] [ðeɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

"	Oughtn't	they	?	"	laughed	the	Doctor	,
"	不应该	他们	?	"	笑了	这	医生	,

"难道不应该吗？"医生笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːs] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒt] ,

who	was	busy	tying	a	card	to	the	brass	rail	at	the	foot	of	the	cot	,
WHO	曾是	忙碌的	捆绑	一个	卡片	到	这	黄铜	轨	在	这	脚	的	这	婴儿床	,

他正忙着把一张卡片系在婴儿床脚的黄铜栏杆上，

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['deɪzɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

with	the	new	Daisy's	name	,	and	her	illness	,	and	the	food	she	was
和	这	新的	雏菊的	姓名	,	和	她	疾病	,	和	这	食物	她	曾是

[tuː; tə] [hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

随着黛西的新名字、她的病情以及她要吃的食物，

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

written	on	it	.
书面	在	它	.

上面写着。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['deɪzɪz] [wɪð] [red] [tɪps] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	I've	seen	daisies	with	red	tips	in	Scotland	,	I	can	tell	you	.
"	但	我已经	已见	雏菊	和	红色的	尖端	在	苏格兰	,	我	能	告诉	你	.

"但我可以告诉你，我在苏格兰见过尖端呈红色的雏菊。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [wʌnz] ['betə(r)] .

All	the	same	,	I	like	the	big	white	ones	better	.
全部	这	相同的	,	我	喜欢	这	大的	白色的	一个	更好的	.

不过，我还是更喜欢大的白色款。

[ðeə(r)] , [nɜːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] ['sɪstə(r)] [θə'riːsəz] ['nɔɪzləs] [step] [druː] [nɪə(r)] ,

There	,	nurse	,	"	he	went	on	,	as	Sister	Theresa's	noiseless	step	drew	near	,
那里	,	护士	,	"	他	去	在	,	作为	姐姐	特蕾莎的	无声	步	画	靠近	,

"护士，在那儿，"他继续说道，这时特蕾莎修女无声的脚步声越来越近。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] ; ['mɜːsi] ['træfəd] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

"	there's	your	new	patient	;	Mercy	Trafford	is	her	name	,
"	有	你的	新的	病人	;	怜悯	特拉福德	是	她	姓名	,

"这就是你的新病人；她名叫梅西·特拉福德。"

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shouldn't	wonder	if	a	story	went	with	it	.
和	我	不应该	想知道	如果	一个	故事	去	和	它	.

我不应该去想它背后是否有什么故事。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪ] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ? "

What	did	the	people	say	who	brought	her	in	?	"
什么	做过	这	人们	说	WHO	带来	她	在	?	"

把她带进来的人说了些什么?

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [swi:t] - [vɔɪst] ['sɪstə(r)] .

"	Yes	,	there	is	a	story	,	and	a	sad	one	too	,	"	said	the	sweet	-	voiced	Sister	.
"	是的	,	那里	是	一个	故事	,	和	一个	伤心	一	也	,	"	说	这	甜的	-	配音	姐姐	.

"是的，这里有个故事，而且还是个悲伤的故事，"声音甜美的修女说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] [lɑ:st]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ]

"	It	seems	her	mother	died	last	winter	,	and	her	father	,	a
"	它	似乎	她	母亲	死亡	最后的	冬天	,	和	她	父亲	,	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)]['ɑ:tɪst] ,

poor	artist	,
贫穷的	艺术家	,

"她的母亲似乎去年冬天去世了，她的父亲是一位贫穷的艺术家，

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

was	killed	in	a	street	accident	a	few	weeks	ago	.
曾是	被杀	在	一个	街道	事故	一个	很少	周	前	.

几周前死于一起交通事故。

[sɪns] [ðæt] ,

Since	that	,
自从	那	,

自那以后，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv]

the	people	in	the	house	where	she	was	have	taken	some	sort	of	care	of
这	人们	在	这	房子	在哪里	她	曾是	有	已采取	一些	种类	的	关心	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她所在的那栋房子里的人对她给予了某种程度的照顾。

[ʌn'tɪl][lɑ:st] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:t] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ji:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [seɪvd]

until	last	night	,	when	the	place	caught	on	fire	,	and	she	was	just	saved
直到	最后的	夜晚	,	什么时候	这	地方	捕捉	在	火	,	和	她	曾是	只是	已保存

[frɒm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

直到昨晚，那栋房子着火了，她才死里逃生。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] !

poor	baby	!
贫穷的	婴儿	!

可怜的宝宝!

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][fɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

But	there	must	have	been	a	fall	,	you	know	,	to	account	for	that
但	那里	必须	有	到过	一个	落下	,	你	知道	,	到	帐户	为了	那

['brəʊkən][leg] ,

broken	leg	,
破碎的	腿	,

但肯定是摔倒了，不然怎么会摔断腿呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪndʒəriz] . "
and the other injuries . "
和 这 其他 受伤 . "

以及其他伤情。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Humph ! " said the Doctor .
" 哼 ! " 说 这 医生 .

"哼！"医生说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːnd] [hɪm] ,
It was rather a favorite exclamation of his , and had earned him ,
它 曾是 相当 一个 最喜欢的 感叹 的 他的 , 和 有 获得 他 ,

这几乎是他最爱说的一句话，也为他赢得了不少赞誉。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi]['peɪʃ(ə)nts] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][beə(r)] ;
with some of his lady patients , the character of being a regular bear ;
和 一些 的 他的 女士 患者 , 这 特点 的 存在 一个 常规的 熊 ;

对于他的一些女病人，他表现得像个十足的熊一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [kəʊt] ,
but the bear had a warm and tender heart under his great rough coat ,
但 这 熊 有 一个 温暖的 和 投标 心 在下面 他的 伟大的 粗糙的 外套 ,

但是，在这身粗糙厚重的皮毛下，藏着一颗温暖而温柔的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
and the smallest baby in the hospital would look up in his face with a laugh ,
和 这 最小 婴儿 在 这 医院 会 看 向上 在 他的 脸 和 一个 笑 ,

医院里最小的婴儿都会仰头看着他，咯咯地笑。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [lɒks] , [æz; əz][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ɪts][krɪb] .
and try to snatch at his shaggy locks , as he bent over its crib .
和 尝试 到 抢夺 在 他的 毛茸茸 锁 , 作为 他 弯曲 超过 它是婴儿床 .

当他弯腰照看婴儿床时，她试图抓住他蓬乱的头发。

['meni] ,
Many ,
许多 ,

许多，

['meni] [lɒŋ] [deɪz] [went] [baɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['deɪzi] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [wɪð]
many long days went by before the new Daisy could do anything but lie with
许多 长的 天 去 经过 前 这 新的 雏菊 可以 做 任何事物 但 说谎 和
[kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [waɪt] [feɪs] .
closed eyes and a drawn white face .
关闭 眼睛 和 一个 绘制 白色的 脸 .

许多漫长的日子过去了，新生的黛西除了闭着眼睛、面色苍白地躺着之外，什么也做不了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , ['sɒrəʊfl] [deɪz] ;
those were weary , sorrowful days ;
那些 是 厌倦 , 悲伤 天 ;

那是一段疲惫、悲伤的日子；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [maɪt] [wʊd] ['nevə(r)][rʌn]

and	sometimes	they	began	to	fear	the	poor	wee	mite	would	never	run
和	有时	他们	开始	到	害怕	这	贫穷的	哇	螨虫	会	绝不	跑步

[ə'baʊt] [ə'gen] ,

about	again	,
关于	再次	,

有时他们开始担心这只可怜的小家伙再也不会到处跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,

and	that	made	them	very	sad	,	for	her	sweet	,
和	那	制成	他们	非常	伤心	,	为了	她	甜的	,

这让他们非常难过，因为她很可爱。

['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [weɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

patient	little	ways	had	taught	them	all	to	love	her	.
病人	小的	方式	有	教授	他们	全部	到	爱	她	.

她用耐心细致的方式教会了他们所有人爱她。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [les] [greɪv] ,

But	at	last	there	came	a	day	when	the	Doctor	looked	less	grave	,
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	这	医生	看起来	较少的	严重	,

但终于有一天，医生的表情不再那么严肃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	the	Sisters	nodded	to	each	other	over	the	cot	,	and	said	,
和	这	姐妹	点头	到	每个	其他	超过	这	婴儿床	,	和	说	,

姐妹俩在床边互相点了点头，说道：

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃɪl] [duː; də] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	I	really	think	she'll	do	now	,	do	you	know	?
"	我	真的	思考	壳	做	现在	,	做	你	知道	?

“我觉得她现在肯定能行，你知道吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː] [bɪg] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,

"	And	then	,	at	last	,	two	big	blue	eyes	opened	wide	,
"	和	然后	,	在	最后的	,	二	大的	蓝色的	眼睛	打开	宽的	,

“然后，终于，两只湛蓝的大眼睛睁开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [haɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [pliːz] , [ai][ɪz][səʊ] ['hʌŋgri] !

and	a	sweet	high	voice	was	heard	to	say	,	"	Oh	,	please	,	I	is	so	hungry	!
和	一个	甜的	高的	嗓音	曾是	听到	到	说	,	"	哦	,	请	,	我	是	所以	饥饿的	!

一个甜美的高音说道：“哦，请，我好饿啊！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['veri]

"	I	don't	know	why	they	should	all	have	accepted	her	from	that	very
"	我	不	知道	为什么	他们	应该	全部	有	公认	她	从	那	非常

['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] ,

moment	as	the	pet	of	the	ward	,
片刻	作为	这	宠物	的	这	病房	,

“我不明白为什么他们从那一刻起就都接受她成为病房里的宠物。”

[bʌt; bət][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [kwiːn] [reɪn] [wɪð] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti][ðæn; ðən]

but	so	they	did	;	and	never	did	Queen	reign	with	more	gracious	dignity	than
但	所以	他们	做过	;	和	绝不	做过	女王	在位	和	更多的	亲切	尊严	比

[dɪd] [mɪs] ['mɜːsi] .

did	Miss	Mercy	.
做过	错过	怜悯	.

但她们确实做到了；而且女王从未像梅西小姐那样以优雅的尊严统治过。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] ;

Not	that	she	went	by	that	name	,	however	;
不是	那	她	去	经过	那	姓名	,	然而	;

但她并没有用过这个名字；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

for	the	very	first	time	any	one	ventured	to	call	her	by	it	,
为了	这	非常	第一的	时间	任何	一	冒险	到	称呼	她	经过	它	,

这是第一次有人敢这样称呼她，

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] ['steɪtli] ['emfəsɪs] , " [aɪ][nɒt] ['mɜ:si] [naʊ] ; [aɪ] ['deɪzi] .

she	answered	,	with	stately	emphasis	,	"	I	not	Mercy	now	;	I	Daisy	.
她	回答	,	和	庄严	强调	,	"	我	不是	怜悯	现在	;	我	雏菊	.

她庄重地回答道："我现在不是 Mercy，我是 Daisy。"

" [səʊ] ['deɪzi] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wɪð] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	So	Daisy	it	became	with	everybody	from	that	time	forth	—	except	the	Doctor	,
"	所以	雏菊	它	成为	和	大家	从	那	时间	前进	—	除了	这	医生	,

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

"从那时起，黛西就和每个人都这样相处了——除了博士。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	524	]
[	页	-	]

[第524页]

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['deɪzi] ? " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	You	a	Daisy	?	"	he	said	,	standing	before	her	,	with	both	hands	in	his
"	你	一个	雏菊	?	"	他	说	,	常设	前	她	,	和	两个都	双手	在	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

"你是黛西吗？"他站在她面前，双手插在口袋里问道。

" ['fɪdlstɪks] !

"	Fiddlesticks	!
"	胡说八道	!

"胡说八道！"

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] .

you're	nothing	but	a	white	mouse	.
你是	没有什么	但	一个	白色的	老鼠	.

你不过是一只白老鼠。

['mɜ:rsiz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ɪts] ['maʊsi] ; " [ænd; ənd] ['maʊsi] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mercy's	a	mistake	—	it's	Mousie	;	"	and	Mousie	he	persisted	in	calling	her	.
怜悯的	一个	错误	—	它是	小老鼠	;	"	和	小老鼠	他	持续	在	呼叫	她	.

"Mercy是个错误——应该是Mousie；"他坚持叫她Mousie。

[ðə; ði] [nju:] ['deɪzi] .

THE	NEW	DAISY	.
这	新的	雏菊	.

全新雏菊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [səʊ]

It	was	not	long	before	she	began	to	catch	up	the	little	story	she	heard	so
它	曾是	不是	长的	前	她	开始	到	抓住	向上	这	小的	故事	她	听到	所以

['ɒf(ə)n][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kɒt] ,

often	about	her	own	cot	,
经常	关于	她	自己的	婴儿床	,

没过多久，她就开始复述那些她经常听到的关于自己婴儿床的小故事了。

[ænd; ənd] " [maɪ]['leɪdi] , [maɪ][tɪnd]['leɪdi] , " [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['tɒpɪk][ɒv; əv]

and	"	My	lady	,	my	tind	lady	,	"	became	her	great	interest	and	topic	of
和	"	我的	女士	,	我的	廷德	女士	,	"	成为	她	伟大的	兴趣	和	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“我的女士，我的小女士”成了她最大的兴趣和谈话主题。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] "

She	tied	up	her	handkerchief	into	something	like	a	doll	,	and	called	it	"
她	系	向上	她	手帕	进入	某物	喜欢	一个	玩具娃娃	,	和	称为	它	"

[maɪ] ['pɪti] ['leɪdi] ,

my	pitty	lady	,
我的	可怜	女士	,

她把手帕扎成一个像玩偶一样的东西，并称之为“我的可怜女士”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['kuːɪŋ]

"	and	she	would	lie	and	talk	to	it	by	the	hour	together	in	low	cooing
"	和	她	会	说谎	和	讲话	到	它	经过	这	小时	一起	在	低的	咕咕

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

她会撒谎，用低沉的咕哝声和它一起说话，一聊就是几个小时。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][ɪts] ['deɪzi] [freɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː] ;

Her	picture	,	in	its	daisy	frame	,	was	a	great	delight	too	;
她	图片	,	在	它是	雏菊	框架	,	曾是	一个	伟大的	喜	也	;

她的照片，配上雏菊相框，也令人十分赏心悦目；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] [læmz] ,

she	had	a	name	for	each	of	the	fleecy	lambs	,
她	有	一个	姓名	为了	每个	的	这	羊毛	羔羊	,

她给每一只毛茸茸的小羊羔都起了名字。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] " [duːd] - ['mɔːnɪŋ] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)]

and	wished	them	all	"	dood	-	morning	"	as	soon	as	she	awoke	,	in	that	clear
和	希望	他们	全部	"	伙计	-	早晨	"	作为	很快	作为	她	醒来	,	在	那	清除

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] .

ringing	voice	of	hers	.
铃声	嗓音	的	她的	.

她一醒来就用她那清脆悦耳的声音向大家道了声“早上好”。

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ][laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz] ,

So	sweet	a	voice	it	was	,	and	so	like	a	bird's	,
所以	甜的	一个	嗓音	它	曾是	,	和	所以	喜欢	一个	鸟类	,

那声音真甜美，像鸟儿的声音一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə]

that	the	Sisters	used	to	declare	it	was	like	listening	to	an	angel	to
那	这	姐妹	用过的	到	宣布	它	曾是	喜欢	聆听	到	一个	天使	到

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [greɪs] ;

hear	her	sing	grace	;
听到	她	唱歌	优雅	;

修女们常说，听她唱赞美诗就像听天使歌唱一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ['spiːdɪŋ] [daʊn]

and	you	would	sometimes	see	a	Sister	in	white	cap	and	apron	speeding	down
和	你	会	有时	看	一个	姐姐	在	白色的	帽	和	围裙	超速	向下

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [sə'spɪʃəsli] [wet] [aɪz] ,

a	passage	with	suspiciously	wet	eyes	,
一个	通道	和	可疑地	湿的	眼睛	,

有时你会看到一位戴着白色帽子、穿着白色围裙的修女，眼睛湿润得有些可疑地快速走过一条小路。

['mɜ:mərɪŋ] " [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !
murmuring " **Bless** **her** **!**
涼涼 " 保佑 她 !

低声说道："祝福她！"

" [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] " [ɑ:'men; eɪ'men] " ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:dz] .
" **as** **the** **last** **"** **Amen** **"** **sounded** **through** **the** **wards** **.**
" 作为 这 最后的 " 阿门 " 听起来 通过 这 病房 .

"当最后一声'阿门'响彻病房时。"

['krɪsməs] - [i:v] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][grænd][stɜ:(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
Christmas **-** **eve** **came** **,** **and** **with** **it** **a** **grand** **stir** **and** **bustle** **in** **the** **hospital**
圣诞节 - 前夕 来了 , 和 和 它 一个 盛大 搅拌 和 忙碌 在 这 医院
:
:
:

圣诞前夜来临，医院里顿时热闹非凡：

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['hæpən] , [ðəʊ] ['nəʊbədi][kwaɪt] [nju:] [wɒt] .
something **was** **going** **to** **happen** **,** **though** **nobody** **quite** **knew** **what** **.**
某物 曾是 去 到 发生 , 尽管 无人 相当 知道 什么 .

虽然没人确切知道会发生什么，但总觉得有什么事要发生。

['meni] [ænd; ənd]['veərid][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sə:maiz, sə:'maiz] .
Many **and** **varied** **were** **the** **surmises** **.**
许多 和 多种多样 是 这 推测 .

人们提出了许多不同的说法。

" [ai] [ges] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] [beəz] [ænd; ənd]['laɪənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
" **I** **guess** **it's** **going** **to** **be** **real** **bears** **and** **lions** **from** **the** **show** **,**
" 我 猜测 它是 去 到 是 真实的 熊 和 狮子 从 这 展示 ,

"我猜应该会是节目里真正的熊和狮子。"

" [sed] [wʌn][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
" **said** **one** **girl** **,** **who** **was** **blessed** **with** **a** **rich** **imagination** **;**
" 说 一 女孩 , WHO 曾是 蒙福 和 一个 富有的 想像力 ;

一位想象力丰富的女孩说道；

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] [ʃri:k] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but **several** **nervous** **little** **patients** **shrieked** **so** **energetically** **at** **the** **idea** **that** **she**
但 一些 紧张的 小的 患者 尖叫 所以 精力充沛地 在 这 主意 那 她
['heɪstɪli] ['ædɪd] ,
hastily **added** **,**
草草 额外 ,

但几个紧张的小病人听到这个说法后尖叫声非常大，于是她赶紧补充道：

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðel] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] [stʌft] .
" **But** **perhaps** **they'll** **be** **dead** **and** **stuffed** **.**
" 但 也许 他们会 是 死的 和 填充 .

但也许它们已经死了，被做成了标本。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [fʊl] [swɪŋ] ,
" **Curiosity** **had** **full** **swing** **,**
" 好奇心 有 满的 摇摆 ,

好奇心完全占据了主导地位，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [bed][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [ʃʌt] [ɪn][ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['fəʊldɪŋ] - [skri:n] ,
for **each** **bed** **had** **been** **carefully** **shut** **in** **all** **day** **by** **its** **own** **folding** **-** **screen** **,**
为了 每个 床 有 到过 小心 关闭 在 全部 天 经过 它是自己的 折叠式的 - 屏幕 ,

每张床都整天用自己的折叠屏风小心翼翼地关着。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

and	not	a	glimpse	could	be	got	,	even	through	the	cracks	,
和	不是	一个	一瞥	可以	是	得到	,	甚至	通过	这	裂缝	,

即使透过缝隙，也看不到一丝一毫。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	what	was	going	on	in	the	middle	of	the	room	.
的	什么	曾是	去	在	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央正在发生什么。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæntə] [klɔːz] .

DR	.	SANTA	CLAUS	.
博士	.	圣诞老人	条款	.

圣诞老人博士。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [lɪt] ,

But	at	last	,	when	the	gas	was	lit	,
但	在	最后的	,	什么时候	这	气体	曾是	点燃	,

但最终，当煤气被点燃时，

[ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

the	Doctor's	voice	was	heard	to	give	a	word	of	command	,
这	医生的	嗓音	曾是	听到	到	给	一个	单词	的	命令	,

医生的声音传来，似乎是在下达命令。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	all	the	screens	were	folded	up	as	if	by	magic	,
和	全部	这	屏幕	是	折叠	向上	作为	如果	经过	魔法	,

所有的屏幕都像变魔术一样折叠起来了。

[waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['evri] [maʊθ] .

while	a	cry	of	wonder	and	delight	burst	from	every	mouth	.
尽管	一个	哭	的	想知道	和	喜	爆裂	从	每一个	嘴	.

与此同时，每个人的口中都迸发出惊叹和喜悦的叫声。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fes'tuːn] [wɪð] ['evərˌgrin] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['rəʊzɪz] ,

The	walls	were	all	festooned	with	evergreens	and	paper	roses	,
这	墙壁	是	全部	装饰	和	常绿植物	和	纸	玫瑰	,

墙上挂满了常绿植物和纸玫瑰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

and	in	the	midst	there	rose	a	Christmas	tree	,
和	在	这	中间	那里	玫瑰	一个	圣诞节	树	,

人群中央耸立着一棵圣诞树。

[ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] [triː] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] ,

the	most	magnificent	and	imposing	tree	any	of	them	had	ever	beheld	,
这	最多	壮丽	和	气势磅礴	树	任何	的	他们	有	曾经	观看	,

这是他们见过的最雄伟壮观的树。

[lɪt] [ʌp] [wɪð] ['kaʊntləs] ['brɪlɪənt] ['kænd(ə)ls] , [hʌŋ] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,

lit	up	with	countless	brilliant	candles	,	hung	with	toys	and	beautiful	glittering	things	,
点燃	向上	和	无数	杰出的	蜡烛	,	悬挂	和	玩具	和	美丽的	闪闪发光	事物	,

屋内点缀着无数璀璨的蜡烛，悬挂着玩具和闪闪发光的精美物品，

[ænd; ənd][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

and	presided	over	by	—	Could	it	be	the	Doctor	?
和	主持	超过	经过	—	可以	它	是	这	医生	?

主持者是——难道是医生?

[əʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['sæntə] [klɔːz] ,

Oh	no	;	it	was	a	real	Santa	Claus	,
哦	不	;	它	曾是	一个	真实的圣诞老人		克劳斯	,

哦不，原来真的是圣诞老人。

[huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['əʊnli] .

who	had	borrowed	the	Doctor's	voice	for	that	evening	only	.
WHO	有	借来的	这	医生的	嗓音	为了	那	晚上	仅有的	.

他只是借用了博士的声音，仅此一晚。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['fʌni] ['spiːtʃɪz] [dɪd][hiː; hi][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði]

And	with	what	delightful	jokes	and	funny	speeches	did	he	unfasten	the
和	和	什么	愉快	笑话	和	有趣的	演讲	做过	他	解开	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他用多么令人愉悦的笑话和滑稽的演讲，解开了那些奇怪的谜团！

['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt][frɒm; frəm][ɪts] [triː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ,

beautiful	fruit	from	its	tree	,	and	distribute	it	to	the	rows	of	eager	,
美丽的	水果	从	它是	树	,	和	分发	它	到	这	行	的	渴望的	,

[ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] !

excited	little	people	!
兴奋的	小的	人们	!

从树上摘下美丽的果实，分发给一排排渴望、兴奋的小朋友们！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

There	was	a	present	for	everybody	—	even	the	Sisters	were	not
那里	曾是	一个	展示	为了	大家	—	甚至	这	姐妹	是	不是

[fə'gɒtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

每个人都收到了礼物——就连修女们也没有被遗忘；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

and	when	all	the	laughing	and	rejoicing	had	begun	to	subside	,
和	什么时候	全部	这	笑	和	欢欣鼓舞	有	开始	到	塌陷	,

当所有的欢笑和喜悦都渐渐平息下来时，

[ænd; ənd] [tiː] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] [treɪz] ,

and	tea	came	in	on	the	tiny	wooden	trays	,
和	茶	来了	在	在	这	微小的	木制的	托盘	,

茶水盛放在小木托盘上端了过来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl][mʌg][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [paɪl][ɒv; əv]

there	was	not	only	the	usual	mug	of	milk	and	the	well	-	known	pile	of
那里	曾是	不是	仅有的	这	通常	马克杯	的	牛奶	和	这	出色地	-	已知	桩	的

[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

bread	and	butter	,
面包	和	黄油	,

除了通常的那杯牛奶和众所周知的那堆面包和黄油之外，

[bʌt; bət]['riːəl] [pəʊtʃt] [egz] , [ænd; ənd]['æktʃuəl] [beɪkt] ['æplz] [tuː] !

but	real	poached	eggs	,	and	actual	baked	apples	too	!
但	真实的	偷猎	鸡蛋	,	和	实际的	烘焙	苹果	也	!

但可是货真价实的水煮蛋，还有货真价实的烤苹果！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

As	for	the	little	Daisy	,	she	had	,	besides	the	toys	from	the	tree	,
作为	为了	这	小的	雏菊	,	她	有	,	除了	这	玩具	从	这	树	,

至于小黛西，除了树上掉下来的玩具之外，她还有

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [greɪt] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [dɒl] , [wɪð] [aɪz] [ðæt]

a	box	of	great	golden	oranges	,	and	a	perfectly	lovely	doll	,	with	eyes	that
一个	盒子	的	伟大的	金的	橙子	,	和	一个	完美	迷人的	玩具娃娃	,	和	眼睛	那

['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

opened	and	shut	,
打开	和	关闭	,

一盒又大又金黄的橘子，还有一个非常可爱的娃娃，娃娃的眼睛可以睁开和闭合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [tɜːnd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][bɒks][ænd; ənd] ['dɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbld] , "

and	a	head	that	turned	round	;	and	box	and	dolly	were	labelled	,	"
和	一个	头	那	转向	圆形的	;	和	盒子	和	多莉	是	标签	,	"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['deɪzi] [kɒt] ,

For	the	Daisy	Cot	,
为了	这	雏菊	婴儿床	,

还有一个可以转动的脑袋；盒子和小推车上都贴着标签："适用于雏菊婴儿床"，

[frɒm; frəm][iː] . [em] . [biː] . " ;

from	E	.	M	.	B	.	"	;
从	E	.	M	.	B	.	"	;

来自 EMB"；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

and	as	she	had	already	begun	to	know	from	past	experience	of
和	作为	她	有	已经	开始	到	知道	从	过去的	经验	的

['sɪmələ(r)][gɪfts] ,

similar	gifts	,
相似的	礼物	,

而且，她从过去收到类似礼物的经验中已经开始了解到这一点，

" [iː] . [em] . [biː] . " [wɒz; wəz] " [maɪ][tɪnd]['leɪdi] .

"	E	.	M	.	B	.	"	was	"	my	tind	lady	.
"	E	.	M	.	B	.	"	曾是	"	我的	廷德	女士	.

"EMB"是"我的小宝贝。

" [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

"	Long	,	long	after	tea	was	eaten	and	cleared	away	,
"	长的	,	长的	后	茶	曾是	吃	和	已清除	离开	,

"很久很久以后，茶水被吃完收拾干净之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːd] ['taidi] [ʌp][ænd; ənd]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	the	ward	tidied	up	and	settled	for	the	night	,
和	这	病房	整理好	向上	和	定居	为了	这	夜晚	,

病房收拾妥当，准备就寝。

[wiː] ['mɜːrsiz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪd]['əʊpən] ,

wee	Mercy's	blue	eyes	were	still	wide	open	,
哇	怜悯的	蓝色的	眼睛	是	仍然	宽的	打开	,

小梅西的蓝眼睛仍然睁得大大的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld][heə(r)] [prest] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

as	she	lay	with	the	queer	shining	rings	of	red	-	gold	hair	pressed	into	her
作为	她	躺	和	这	酷儿	灼灼	戒指	的	红色的	-	金子	头发	按下	进入	她

[waɪt] ['pɪləʊ] .

white	pillow	.
白色的	枕头	.

她躺在那里，一头奇特的、闪着红金色光泽的头发像戒指一样扎进白色的枕头里。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [breɪn] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

The	fact	was	that	the	busy	brain	wouldn't	go	to	sleep	;
这	事实	曾是	那	这	忙碌的	脑	不会	去	到	睡觉	;

事实是，忙碌的大脑无法入睡；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [maɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

for	Mercy	was	trying	with	all	her	baby	might	to	think	of	something
为了	怜悯	曾是	尝试	和	全部	她	婴儿	可能	到	思考	的	某物

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] " [tɪnd] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	could	give	the	lady	who	had	been	so	"	tind	"	to	her	.
她	可以	给	这	女士	WHO	有	到过	所以	"	廷德	"	到	她	.

梅西正竭尽全力地想着，她能送给那位对她如此"温柔"的女士什么礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ;

But	she	had	nothing	of	her	own	—	not	a	single	thing	;
但	她	有	没有什么	的	她	自己的	—	不是	一个	单身的	事物	;

但她自己却一无所有——一件也没有；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃənz]

and	while	impossible	visions	of	dolls	and	candy	and	all	the	possessions
和	尽管	不可能的	愿景	的	娃娃	和	糖果	和	全部	这	财产

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

which	seemed	to	herself	most	desirable	flitted	through	her	mind	,
哪个	似乎	到	她自己	最多	理想	飞掠	通过	她	头脑	,

当她脑海中闪过各种各样她最渴望的东西——玩偶、糖果等等——的幻象时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [w'iəɹɪɐ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['wɪəri] ,

she	grew	wearier	and	still	more	weary	,
她	生长	疲惫	和	仍然	更多的	厌倦	,

她越来越疲惫，越来越厌倦。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [endid] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

until	at	last	they	all	ended	in	the	land	of	dreams	.
直到	在	最后的	他们	全部	结束	在	这	土地	的	梦境	.

最终，他们都进入了梦乡。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	525	]
[	页	-	]

[第525页]

['skreɪpɪŋ] [ə'kweɪntəns] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [mə'kʌtʃən] .

SCRAPING	ACQUAINTANCE	.	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
刮擦	熟人	.	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

擦肩而过的熟人。——SG McCutcheon 绘制。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

ABOUT	GETTING	UP	IN	THE	MORNING	.
关于	获得	向上	在	这	早晨	.

关于早上起床。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [əˈgriːd] [əˈpɒn] .

There	are	two	things	that	all	the	boys	and	girls	are	fully	agreed	upon	.
那里	是	二	事物	那	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	完全	同意	之上	.

有两件事是所有男孩女孩都完全认同的。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [bed] - [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

One	is	,	that	bed	-	time	always	comes	too	soon	,	and	the	other	,
一	是	,	那	床	-	时间	总是	来	也	很快	,	和	这	其他	,

一是睡觉时间总是来得太早，二是，

[ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [rɪŋz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [bel] [ˈʃeɪmfəli] [ˈɜːli] .

that	Bridget	rings	the	rising	bell	shamefully	early	.
那	布里奇特	戒指	这	上升	钟	可耻地	早期的	.

布里奇特很早就可耻地敲响了起床铃。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

Getting	up	in	the	morning	is	a	great	trial	to	many	of	us	.
获得	向上	在	这	早晨	是	一个	伟大的	审判	到	许多	的	我们	.

对我们许多人来说，早上起床是一件非常困难的事情。

[wiː; wi] [fiːl] [səʊ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ʌnˈkɒmənli] [ˈsliːpi] .

We	feel	so	rested	and	comfortable	,	and	yet	so	uncommonly	sleepy	.
我们	感觉	所以	休息	和	舒服的	,	和	然而	所以	不寻常地	困	.

我们感觉休息得很好，很舒服，但却异常困倦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈriːəli] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdresɪŋ] ,

It	seems	as	though	our	eyes	would	never	come	really	wide	open	,	and	as	for	dressing	,
它	似乎	作为	尽管	我们的	眼睛	会	绝不	来	真的	宽的	打开	,	和	作为	为了	敷料	,

似乎我们的眼睛永远也无法真正睁大，至于穿衣打扮，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] [əˈpɔːlɪŋ] .

it	is	a	labor	that	is	appalling	.
它	是	一个	劳动	那	是	令人震惊	.

这是一项令人震惊的劳动。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ænd; ənd] [set] [ˌjuː ˈes] ,

Oh	for	a	good	fairy	to	touch	us	with	her	wand	,	and	set	us	,
哦	为了	一个	好的	仙女	到	触碰	我们	和	她	魔杖	,	和	放	我们	,

哦，但愿有一位善良的仙女用她的魔杖轻触我们，让我们.....

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] , [raɪt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] !

bright	and	resolute	,	right	out	into	the	middle	of	the	morning	!
明亮的	和	坚决	,	正确的	出去	进入	这	中间	的	这	早晨	!

精神抖擞，意志坚定，一到上午就精神抖擞地出发了！

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmptli] .

The	way	to	get	up	in	the	morning	is	just	to	do	it	promptly	.
这	方式	到	得到	向上	在	这	早晨	是	只是	到	做	它	及时	.

早上起床的最好方法就是准时起床。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪz] .

The	moment	you	are	called	,	decide	at	once	to	rise	.
这	片刻	你	是	称为	,	决定	在	一次	到	上升	.

被呼唤的那一刻，立刻决定起身。

[duː; də] [nɒt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌðərz] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [ˈtaɪəd] ,

Do	not	wait	until	mother's	gentle	voice	is	tired	,
做	不是	等待	直到	母亲的	温和的	嗓音	是	疲劳的	,

不要等到母亲温柔的声音变得疲惫才行动，

[ænd; ənd]['sɪstə(r)]['luːsi][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][nɒt][kɔːl][juː; jʊ][ə'gen] ,

and	Sister	Lucy	has	determined	that	she	will	not	call	you	again	,
和	姐姐	露西	有	决定	那	她	将要	不是	称呼	你	再次	,

露西修女决定不再给你打电话了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , [ænd; ənd][kɔːlz] , ['veri] ['sɪəriəsli] , "

and	father	comes	to	the	foot	of	the	stair	,	and	calls	,	very	seriously	,	"
和	父亲	来	到	这	脚	的	这	楼梯	,	和	呼叫	,	非常	严重地	,	"

['wɪljəm] ! "

William	!	"
威廉	!	"

父亲走到楼梯脚下，非常严肃地喊道："威廉！"

" [ˌebə'niːzə(r)] ! "

"	Ebenezer	!	"
"	埃比尼泽	!	"

"埃比尼泽！"

" [rɪ'bekə] !

"	Rebecca	!
"	丽贝卡	!

"丽贝卡！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	and	you	feel	that	you	must	rise	in	a	hurry	.
"	和	你	感觉	那	你	必须	上升	在	一个	匆忙	.

"你感到自己必须赶紧起床。"

[duː; də][nɒt][pʊt] [ɒf] ['getɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [mætʃ] ['bʌtnz]

Do	not	put	off	getting	up	until	you	can	hardly	take	time	to	match	buttons
做	不是	放	离开	获得	向上	直到	你	能	几乎	拿	时间	到	匹配	按钮

[ænd; ənd] [hʊks] ,

and	hooks	,
和	钩子	,

不要拖延到连扣子和挂钩都很难扣上才起床。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][faɪnd] [wɪtʃ] [strɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sə'spendəz]

and	you	can	not	find	which	strings	belong	to	each	other	,	and	suspenders
和	你	能	不是	寻找	哪个	字符串	属于	到	每个	其他	,	和	吊带

[snæp] ,

snap	,
折断	,

而且你找不到哪些绳子是互相连接的，吊带也断了。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [flai] [ɒf] [buːts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['krʊkɪd] .

and	buttons	fly	off	boots	,	and	things	are	generally	crooked	.
和	按钮	飞	离开	靴子	,	和	事物	是	一般来说	歪	.

靴子上的纽扣会飞脱，而且东西通常都是歪的。

[wen] [fɜːst][juː; jʊ][raɪz] ,

When	first	you	rise	,
什么时候	第一的	你	上升	,

当你第一次起床时，

[let][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [gəʊ][tuː; tə][gɒd][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

let	your	thoughts	go	to	God	in	thankfulness	that	you	are	alive	and	well	,
让	你的	想法	去	到	上帝	在	感恩	那	你	是	活	和	出色地	,

心怀感恩，感谢上帝让你平安健康。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

and	ready	to	begin	another	day	.
和	准备好	到	开始	其他	天	.

准备开始新的一天。

[ðen] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

Then	wash	from	head	to	foot	,	with	a	sponge	and	cold	water	,
然后	洗	从	头	到	脚	,	和	一个	海绵	和	寒冷的	水	,

然后用海绵和冷水从头到脚清洗。

[ænd; ənd] [draɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [kræʃ] ['taʊəl] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [fleʃ] - [brʌʃ] .

and	dry	yourself	with	a	rough	crash	towel	,	or	take	a	rub	with	a	stiff	flesh	-	brush	.
和	干燥	你自己	和	一个	粗糙的	碰撞	毛巾	,	或者	拿	一个	擦	和	一个	僵硬的	肉	-	刷子	.

用粗糙的毛巾擦干身体，或者用硬毛刷擦拭。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,

You	will	feel	quite	warm	and	glowing	after	this	exercise	,
你	将要	感觉	相当	温暖的	和	发光	后	这	锻炼	,

做完这个练习后，你会感觉浑身暖洋洋的，容光焕发。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [pə'fɔːmd] .

which	is	the	better	for	being	rapidly	performed	.
哪个	是	这	更好的	为了	存在	快速	执行	.

哪种方法更适合快速执行?

[dres] [səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ,

Dress	so	neatly	and	entirely	,
裙子	所以	整齐地	和	完全	,

穿着整洁得体，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃuː] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] - [brʌʃ] ,

to	the	last	touch	of	shoe	polish	and	the	last	flourish	of	the	hair	-	brush	,
到	这	最后的	触碰	的	鞋	抛光	和	这	最后的	繁荣	的	这	头发	-	刷子	,

直到鞋油的最后一点涂抹和头发梳理的最后几下，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɔːl] [deɪ] .

that	you	need	think	no	more	about	your	dress	all	day	.
那	你	需要	思考	不	更多的	关于	你的	裙子	全部	天	.

这样你一整天都不用再为穿什么衣服而烦恼了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第3/4页

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
Be **sure** **to** **attend** **to** **your** **teeth** **.**
是 当然 到 出席 到 你的 牙齿 .

一定要注意牙齿健康。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['sɜːvənts] ,
They **are** **good** **servants** **,**
他们 是 好的 仆人 ,

他们是好仆人，

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [lʊkt]
and **have** **so** **much** **work** **to** **do** **that** **they** **deserve** **to** **be** **carefully** **looked**
和 有 所以 很多 工作 到 做 那 他们 应得 到 是 小心 看起来
['ɑːftə(r)] ,
after **,**
后 ,

他们有很多工作要做，理应得到悉心照顾。

[nɒt] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['paʊdər] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [brʌʃ] , [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
not **with** **irritating** **powders** **,** **but** **with** **a** **clean** **brush** **,** **pure** **water** **,**
不是 和 令人恼火的 粉末 , 但 和 一个 干净的 刷子 , 纯的 水 ,

不要使用刺激性的粉末，而要使用干净的刷子和纯净水。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [kæ'stiːl] [səʊp] .
and **occasionally** **a** **dash** **of** **white** **Castile** **soap** **.**
和 偶尔 一个 短跑 的 白色的 卡斯蒂利亚 肥皂 .

偶尔还会加一点白色卡斯蒂利亚皂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **526** **]**
[页 -]

[第526页]

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
London **,** **England** **.**
伦敦 , 英格兰 .

英国伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,
I **am** **one** **of** **a** **large** **party** **,**
我 是 一 的 一个 大的 派对 ,

我是众多参与者之一，

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] ['ætləs] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ,
and **we** **sailed** **in** **the** **Cunard** **steamer** **Atlas** **from** **Boston** **for** **Liverpool** **,**
和 我们 航行 在 这 冠达邮轮 汽船 阿特拉斯 从 波士顿 为了 利物浦 ,
['eɪprəl] - ,
April **23** **,**
四月 - ,

4月23日，我们乘坐冠达邮轮公司的阿特拉斯号从波士顿前往利物浦。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ['aʊə(r)] [frendz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ]

at	4	p	.	m	.	Our	friends	stood	on	the	wharf	till	we	could	see	them	no
在	4	p	.	米	.	我们的	朋友们	站立	在	这	码头	直到	我们	可以	看	他们	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

下午4点，我们的朋友们一直站在码头上，直到我们再也看不到他们为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['flaʊəz] , [greɪps] , [egz] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ]

and	they	had	brought	us	flowers	,	grapes	,	eggs	,	and	fresh	butter	,	which
和	他们	有	带来	我们	花朵	,	葡萄	,	鸡蛋	,	和	新鲜的	黄油	,	哪个

[wiː; wi] [ʃeəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] .

we	shared	with	our	fellow	-	travellers	.
我们	共享	和	我们的	同伴	-	旅行者	.

他们给我们带来了鲜花、葡萄、鸡蛋和新鲜黄油，我们与同行的旅客分享了这些食物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn]

The	next	day	was	Sunday	,	and	the	ship's	surgeon	read	the	morning	service	in
这	下一个	天	曾是	星期日	,	和	这	船的	外科医生	读	这	早晨	服务	在

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	saloon	,
这	酒吧	,

第二天是星期天，船上的外科医生在沙龙里诵读了晨祷经文。

[ðə; ði] ['seɪləz] [drest] [ʌp] [kliːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,

the	sailors	dressed	up	clean	and	came	in	,
这	水手们	穿着	向上	干净的	和	来了	在	,

水手们穿戴整齐后走了进来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] " ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] " [ænd; ənd] " ['nɪərə(r)][maɪ][gɒd][tuː; tə] [ðiː] .

and	we	sang	"	Greenland's	icy	mountains	"	and	"	Nearer	my	God	to	Thee	.
和	我们	唱	"	格陵兰岛	冰冷的	山脉	"	和	"	更近	我的	上帝	到	汝	.

我们唱了《格陵兰冰冷的山脉》和《与主更亲近》。

" [nɒt] ['meni] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː]

"	Not	many	passengers	could	come	to	dinner	after	the	first	day	,	for	the	sea
"	不是	许多	乘客	可以	来	到	晚餐	后	这	第一的	天	,	为了	这	海

[gruː] [rʌf] ,

grew	rough	,
生长	粗糙的	,

"第一天过后，由于海面风浪增大，很少有乘客能来吃晚饭了。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] , [ðə; ði] [dɪʃ] - [ræks] ([kɔːld] [ðə; ði] " ['fɪdl] ") [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn] ,

the	ship	rolled	,	the	dish	-	racks	(	called	the	"	fiddle	"	)	were	put	on	,
这	船	滚动	,	这	盘子	-	货架	(	称为	这	"	小提琴	"	)	是	放	在	,

船身摇晃，餐具架（被称为"小提琴架"）被放了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['siːsɪk] .

and	the	people	were	pale	and	seasick	.
和	这	人们	是	苍白	和	晕船	.

人们脸色苍白，晕船晕得厉害。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] ['weðə(r)] ,

In	a	few	days	they	began	to	come	out	again	;	and	having	good	weather	,
在	一个	很少	天	他们	开始	到	来	出去	再次	;	和	拥有	好的	天气	,

几天后，它们又开始出来了；而且天气也很好，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['aɪələnd] [meɪ] [θriː] .

we	saw	the	coast	of	Ireland	May	3	.
我们	锯	这	海岸	的	爱尔兰	可能	3	.

5月3日，我们看到了爱尔兰的海岸线。

[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['kwiːnztaun] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðə; ði]

When	we	stopped	at	Queenstown	we	sent	up	the	Stars	and	Stripes	,	the
什么时候	我们	停止	在	皇后镇	我们	发送	向上	这	星星	和	条纹	,	这

['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

English	flag	,
英语	旗帜	,

我们在皇后镇停留时，升起了星条旗，也就是英国国旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː'nɑːd] [laɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['meɪnmɑːst] .

and	the	flag	of	the	Cunard	Line	on	our	mainmast	.
和	这	旗帜	的	这	冠达邮轮	线	在	我们的	主桅杆	.

主桅杆上飘扬着冠达航运公司的旗帜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] .

The	next	day	we	reached	Liverpool	.
这	下一个	天	我们	达到	利物浦	.

第二天我们到达了利物浦。

['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] ,

Our	trunks	were	lifted	out	of	the	hold	,
我们的	树干	是	抬起	出去	的	这	抓住	,

我们的行李箱被从货舱里吊了出来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] .

and	we	landed	at	8	o'clock	a	.	m	.	by	a	tug	,	and	in	a	rain	.
和	我们	登陆	在	8	点钟	一个	.	米	.	经过	一个	拖船	,	和	在	一个	雨	.

我们早上 8 点乘坐拖船登陆，当时正在下雨。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel]

The	custom	-	house	officers	examined	the	luggage	,	and	we	drove	to	a	hotel
这	风俗	-	房子	警官	检查	这	行李	,	和	我们	驾驶	到	一个	酒店

.

:

.

海关官员检查了行李，然后我们开车去了酒店。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ʃɪp] [kləʊðz] , [hæv; həv] ['aʊə(r)] [bɑːθs] ,

We	were	glad	to	get	rid	of	ship	clothes	,	have	our	baths	,
我们	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	船	衣服	,	有	我们的	浴室	,

我们很高兴能脱掉船上的衣服，好好洗个澡。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['ɜːli] ['ɪntuː] ['riːəl] [bedz] .

and	go	early	into	real	beds	.
和	去	早期的	进入	真实的	床	.

早早地就去睡真正的床了。

[ɪn] ['lɪvəpuːl] [wiː; wi] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] ,

In	Liverpool	we	saw	St	.	George's	Hall	,
在	利物浦	我们	锯	英石	.	乔治的	大厅	,

在利物浦，我们参观了圣乔治大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ['ælbət] , [ænd; ənd]

and	the	statues	of	Queen	Victoria	and	the	Prince	Consort	Albert	,	and
和	这	雕像	的	女王	维多利亚	和	这	王子	配偶	阿尔伯特	,	和

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɒn] [ðə; ði] ['geɪts] .

the	lions	on	the	gates	.
这	狮子	在	这	大门	.

还有维多利亚女王和阿尔伯特亲王的雕像，以及大门上的狮子。

['hænsəm] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['tjʊləp] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] .

Hansoms	were	driving	in	the	streets	,	and	tulips	were	blooming	.
汉森	是	驾驶	在	这	街道	,	和	郁金香	是	盛开	.

街上行驶着双轮马车，郁金香盛开着。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [meɪ][faɪv] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

The	next	day	,	May	5	,	we	started	for	London	,
这	下一个	天	,	可能	5	,	我们	开始	为了	伦敦	,

第二天，也就是5月5日，我们启程前往伦敦。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)] .

and	I	will	tell	about	it	in	my	next	letter	.
和	我	将要	告诉	关于	它	在	我的	下一个	信	.

我会在下一封信中详细说明。

['hæri] [dʒiː] .

Harry	G	.
哈里	G	.

哈里·G.

['fɑːmə(r)] ['sɪti] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Farmer	City	,	Illinois	.
农民	城市	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州农夫城。

[maɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [lɑːst] [wiːk] ,

My	school	was	out	last	week	,
我的	学校	曾是	出去	最后的	星期	,

我上周学校停课了。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['spraʊtɪŋ] [pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	I	with	some	other	boys	have	been	sprouting	potatoes	for	my	uncle
和	我	和	一些	其他	男孩们	有	到过	发芽	土豆	为了	我的	叔叔

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

我和其他几个男孩一直在为我的叔叔山姆培育土豆芽。

[tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

to	earn	some	spending	money	.
到	赚	一些	开支	钱	.

赚点零花钱。

[ai] [ɜːnd] [wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ðɪs] [wiːk] .

I	earned	one	dollar	and	twenty	-	five	cents	this	week	.
我	获得	一	美元	和	二十	-	五	分	这	星期	.

我这周挣了1.25美元。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [mɪlk] , [fruːt] ,

We	have	been	building	a	cave	in	our	yard	to	keep	milk	,	fruit	,
我们	有	到过	建筑	一个	洞穴	在	我们的	院子	到	保持	牛奶	,	水果	,

我们一直在院子里建造一个洞穴来存放牛奶、水果，

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] .

and	vegetables	in	instead	of	a	cellar	.
和	蔬菜	在	反而	的	一个	地窖	.

蔬菜则储存在地窖里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ][flæt][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['seləz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] ,

The	country	is	so	flat	here	that	the	cellars	have	to	be	drained	,
这	国家	是	所以	平坦的	这里	那	这	地窖	有	到	是	排水	,

这里地势平坦，地窖里的水都得排干。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [keɪvz] .

and	that	makes	them	so	expensive	that	a	good	many	people	make	caves	.
和	那	制作	他们	所以	昂贵的	那	一个	好的	许多	人们	制作	洞穴	.

正因如此，它们造价昂贵，以至于很多人选择建造洞穴。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊəz][wiː; wi][dʌg] [daʊn] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ,

In	making	ours	we	dug	down	about	three	feet	,
在	制作	我们的	我们	挖	向下	关于	三	脚	,

我们挖这个坑的时候，向下挖了大约三英尺。

[ðen] ['saɪdɪd][ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪð] ['hevi] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd]

then	sided	up	the	hollow	with	heavy	timbers	which	projected	two	feet	above	the	ground
然后	侧面	向上	这	空洞的	和	重的	木材	哪个	预计	二	脚	多于	这	地面

.

:

.

然后，用厚重的木材填满凹陷处，木材高出地面两英尺。

[ðen] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [stiːp] [ruːf] [ɒv; əv] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

Then	we	put	a	steep	roof	of	boards	over	the	top	.
然后	我们	放	一个	陡	屋顶	的	板	超过	这	顶部	.

然后我们在上面盖了一个陡峭的木板屋顶。

[æt; ət][wʌn][end][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

At	one	end	we	made	a	door	and	steps	to	go	down	,
在	一	结尾	我们	制成	一个	门	和	步骤	到	去	向下	,

我们在一端做了一扇门和通往地下的台阶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wiː; wi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [skweə(r)][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)] .

and	at	the	other	end	we	put	up	a	long	square	box	for	a	ventilator	.
和	在	这	其他	结尾	我们	放	向上	一个	长的	正方形	盒子	为了	一个	呼吸机	.

在另一端，我们安装了一个长方形箱子作为通风口。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ænd; ənd] [sɔd] ['əʊvə(r)] .

Then	the	roof	was	covered	with	dirt	about	a	foot	deep	and	sodded	over	.
然后	这	屋顶	曾是	涵盖	和	污垢	关于	一个	脚	深的	和	草皮	超过	.

然后，屋顶上覆盖了一层约一英尺厚的泥土，并在上面铺上了草皮。

[ðə; ði] [keɪv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [haʊs] [ˌɪn'saɪd] .

The	cave	looked	like	a	little	play	house	inside	.
这	洞穴	看起来	喜欢	一个	小的	玩	房子	里面	.

山洞里面看起来像个小小的游戏屋。

['hæri] [biː] . [el] .

Harry	B	.	L	.
哈里	B	.	L	.

哈里·BL

['dæn,bəri] , [kə'netɪkət] .

Danbury	,	Connecticut	.
丹伯里	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州丹伯里。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] .

I	want	to	tell	Young	People	about	a	funny	little	chicken	.
我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于	一个	有趣的	小的	鸡	.

我想给年轻人讲讲一只有趣的小鸡的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][leg][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	born	with	only	one	leg	and	part	of	another	.
它	曾是	出生	和	仅有的	一	腿	和	部分	的	其他	.

它生来只有一条腿和另一条腿的一部分。

[pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .

Papa	is	going	to	make	it	a	wooden	leg	.
爸爸	是	去	到	制作	它	一个	木制的	腿	.

爸爸要把它做成一条木腿。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [hɪp] - [dɪ'ziːz] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

I	am	twelve	years	old	,	and	I	have	had	hip	-	disease	all	winter	.
我	是	十二	年	老的	,	和	我	有	有	时髦的	-	疾病	全部	冬天	.

我今年十二岁，整个冬天都患有髋关节疾病。

[ai] [stɪl] [weə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	still	wear	a	heavy	weight	,	and	have	to	stay	in	bed	all	the	time	.
我	仍然	穿	一个	重的	重量	,	和	有	到	停留	在	床	全部	这	时间	.

我仍然穿着厚重的防护服，不得不一直卧床休息。

[maɪ]['brʌðə(r)] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] !

My	brother	brings	me	Young	People	every	week	,	and	I	enjoy	it	so	much	!
我的	兄弟	带来	我	年轻的	人们	每一个	星期	,	和	我	享受	它	所以	很多	!

我哥哥每周都给我带《青年人》杂志，我非常喜欢！

['dʒɔːdʒi] [iː] . [siː] .

Georgie	E	.	C	.
乔治	E	.	C	.

乔治EC

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ef] . , [ɒv; əv]

The	Post	-	office	Box	has	received	a	long	letter	from	little	Johnnie	F	.	,	of
这	邮政	-	办公室	盒子	有	已收到	一个	长的	信	从	小的	约翰尼	F	.	,	的

['wɔːrənˌtɑːn] , [mɪ'zʊəri] .

Warrenton	,	Missouri	.
沃伦顿	,	密苏里州	.

邮政信箱收到了一封来自密苏里州沃伦顿的小约翰尼·F的长信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ]['bɜːrdz][nest] [wɪð] [sʌm; səm][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	all	about	a	bird's	nest	with	some	dear	little	eggs	in	it	,
它	是	全部	关于	一个	鸟类	巢	和	一些	亲爱的	小的	鸡蛋	在	它	,

这一切都与一个鸟巢有关，里面有一些可爱的小鸟蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

which	he	has	found	in	the	orchard	near	his	house	,
哪个	他	有	成立	在	这	果园	靠近	他的	房子	,

这是他在自家附近果园里发现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɜːdi] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ænd; ənd]

and	which	nobody	is	going	to	disturb	until	the	birdies	are	hatched	and
和	哪个	无人	是	去	到	打扰	直到	这	小鸟球	是	孵化	和

[fləʊn] [ə'weɪ] .

flown	away	.
飞行	离开	.

而且在小鸟孵化飞走之前，没有人会去打扰它们。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [riːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['letə(r)] ,

We	can	not	read	one	word	of	his	little	letter	,
我们	能	不是	读	一	单词	的	他的	小的	信	,

我们看不懂他这封小信的任何一个字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv]

but	his	papa	assures	us	that	it	is	the	whole	story	of	the	finding	of
但	他的	爸爸	保证	我们	那	它	是	这	所有的	故事	的	这	寻找	的

[ðə; ði] ['bɜːdi] - [həʊm] ,

the	birdies	'	home	,
这	小鸟球	-	家	,

但他爸爸向我们保证，这就是发现小鸟家的全部故事。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['dʒɑːni] [hɪm'self][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nest] [wɪð] [ɪts][faɪv]

and	Master	Johnnie	himself	has	drawn	a	picture	of	the	nest	with	its	five
和	掌握	约翰尼	他自己	有	绘制	一个	图片	的	这	巢	和	它是	五

['lɪt(ə)l] [egz] .

little	eggs	.
小的	鸡蛋	.

约翰尼大师本人还画了一幅鸟巢的图画，画中还有五个小蛋。

['iːdn] , ['dʒɔːdʒə] .

Eden	,	Georgia	.
伊甸园	,	乔治亚州	.

乔治亚州伊甸市。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wʊd] [tel]

I	wish	some	of	the	little	girls	who	write	to	the	Post	-	office	Box	would	tell
我	希望	一些	的	这	小的	女孩们	WHO	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	会	告诉

[ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪmz] .

me	some	of	their	games	.
我	一些	的	他们的	游戏	.

我希望那些写信到邮政信箱的小女孩们能告诉我她们玩过的一些游戏。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] .

I	live	in	the	country	,	and	I	have	two	little	sisters	and	one	brother	.
我	居住	在	这	国家	,	和	我	有	二	小的	姐妹	和	一	兄弟	.

我住在乡下，我有两个妹妹和一个弟弟。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .

One	of	my	sisters	is	a	dear	little	baby	,	not	much	more	than	a	year	old	.
一	的	我的	姐妹	是	一个	亲爱的	小的	婴儿	,	不是	很多	更多的	比	一个	年	老的	.

我的一个妹妹还是个可爱的小宝宝，才一岁多一点。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

She	can	say	a	few	words	.
她	能	说	一个	很少	字	.

她会说几句话。

['ferliː] [siː] .

Fairley	C	.
费尔利	C	.

费尔利 C.

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [siː] - [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [siːdz] [nəʊn] [æz; əz][ɒks] - [aɪz] .

I	think	what	are	called	sea	-	beans	are	those	large	seeds	known	as	ox	-	eyes	.
我	思考	什么	是	称为	海	-	豆子	是	那些	大的	种子	已知	作为	牛	-	眼睛	.

我认为人们常说的海豆就是那种被称为牛眼豆的大种子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dɑːk] [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['redɪʃ] [ænd; ənd] [greɪ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]

They	are	generally	dark	brown	in	color	,	but	reddish	and	gray	ones	are
他们	是	一般来说	黑暗的	棕色的	在	颜色	,	但	微红	和	灰色的	一个	是

['ɔːlsəʊ] [faʊnd] .

also	found	.
还	成立	.

它们通常呈深棕色，但也存在红色和灰色的品种。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , [bʌt; bət][ɪn] [pɒdz][ɒn] [lɑːdʒ] [triːz] ,
They do not grow in the sea , but in pods on large trees ,
他们 做 不是 生长 在 这 海 , 但 在 豆荚 在 大的 树木 ,

它们不生长在海里，而是生长在大树的荚果里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['trɒpɪks] .
which are found everywhere throughout the American tropics .
哪个 是 成立 到处 自始至终 这 美国人 热带 .

它们遍布美洲热带地区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [struːn] [ə'lɒŋ]
They are very abundant , and the fact that they are often found strewn along
他们 是 非常 丰富 , 和 这 事实 那 他们 是 经常 成立 散落的 沿着
[siː] - ['biːtʃɪz] ,
sea - beaches ,
海 - 海滩 ,

它们数量非常多，而且经常在海滩上发现散落各处的痕迹。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][taɪd] , [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [siː] -
where they have drifted with the tide , may account for their name of sea -
在哪里 他们 有 漂移 和 这 潮 , 可能 帐户 为了 他们的 姓名 的 海 -
[biːn] .
bean .
豆 .

它们随潮水漂流，或许可以解释它们为何被称为海豆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] ,
As they are very hard , they are capable of taking a high polish ,
作为 他们 是 非常 难的 , 他们 是 有能力的 的 采取 一个 高的 抛光 ,

由于它们质地非常坚硬，因此能够被抛光得非常光滑。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and are often made into ornaments of different kinds .
和 是 经常 制成 进入 装饰品 的 不同的 种类 .

它们经常被制成各种各样的装饰品。

[ɪn]['kjuːbə] , [weə(r)] [ðiːz] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] ,
In Cuba , where these beans are very abundant ,
在 古巴 , 在哪里 这些 豆子 是 非常 丰富 ,

在古巴，这种豆子非常丰富。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kjʊəriəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv]
they are the object of certain curious superstitions among the native
他们 是 这 目的 的 肯定 好奇的 迷信 之中 这 本国的
['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Indian population .
印度 人口 .

在印度土著居民中，它们是某些奇特迷信的对象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['oʊhoʊz][diː]['bweɪ] ([ɒks] - [aɪz]) , [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [wɜːd] ,
They are called ojos de buey (ox - eyes) , or cayahabos , a word ,
他们 是 称为 眼睛 德 布伊 (牛 - 眼睛) , 或者 - , 一个 单词 ,

它们被称为 ojos de buey（牛眼），或者 cayahabos，这是一个词，

[ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [kiː] - [biːn] , [ðə; ðɪ] [triːz] ['ɒf(ə)n] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
the significance of which is evidently key - bean , the trees often growing on the
这 意义 的 哪个 是 显然 钥匙 - 豆 , 这 树木 经常 生长 在 这
[kiːz] [ænd; ənd]['kɒrəl]['aɪləndz] .
keys and coral islands .
钥匙 和 珊瑚 岛屿 .

其意义显然在于基豆树，这种树经常生长在礁石和珊瑚岛上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [bɔɪl] [ðiːz] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ɪn]

The	Indian	women	of	Cuba	boil	these	beans	in	a	weak	solution	of	ashes	in
这	印度	女性	的	古巴	熬	这些	豆子	在	一个	虚弱的	解决方案	的	灰烬	在

['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['waɪə(r)] ,

water	until	they	become	soft	enough	to	pierce	with	a	stout	wire	,
水	直到	他们	变得	柔软的	足够的	到	刺穿	和	一个	肥硕	金属丝	,

古巴的印第安妇女将这些豆子放在稀草木灰水溶液中煮，直到它们变软到可以用粗铁丝刺穿为止。

[wen] [ðeɪ] [strɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] ['rəuzəri] .

when	they	string	them	and	make	rosaries	.
什么时候	他们	细绳	他们	和	制作	念珠	.

他们把它们串起来做成念珠。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [strɪŋ] [ə; eɪ] [biːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪbiz] ,

They	also	string	a	bean	to	hang	around	the	necks	of	their	babies	,
他们	还	细绳	一个	豆	到	悬挂	大约	这	脖子	的	他们的	婴儿	,

他们还会用绳子串起豆子，挂在婴儿的脖子上。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪ] .

believing	that	it	will	act	as	a	charm	against	the	evil	-	eye	.
相信	那	它	将要	行为	作为	一个	魅力	反对	这	邪恶的	-	眼睛	.

相信它可以起到抵御邪眼的作用。

[ðiːz] [biːnz] [grəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪn]['kjuːbə] — [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hɔːs] - ['tʃesnʌt]

These	beans	grow	very	large	in	Cuba	—	as	large	as	a	good	-	sized	horse	-	chestnut
这些	豆子	生长	非常	大的	在	古巴	—	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	马	-	板栗

— [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ə'bʌndənt] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

—	and	are	so	very	abundant	that	in	many	places	they	cover	the	forest	floor	.
—	和	是	所以	非常	丰富	那	在	许多	地方	他们	覆盖	这	森林	地面	.

这些豆子在古巴长得非常大——和一颗个头不错的七叶树一样大——而且数量非常多，以至于在许多地方它们覆盖了森林地面。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

['lɛtəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - [biːn] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['uːlər] , [iː] .

Letters	about	the	sea	-	bean	have	also	been	received	from	Charles	Uhler	,	E	.
信件	关于	这	海	-	豆	有	还	到过	已收到	从	查尔斯	乌勒	,	E	.

['roʊlənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Rowland	,	and	others	.
罗兰	,	和	其他的	.

查尔斯·乌勒、E·罗兰等人也来信询问海豆的相关情况。

[pə'məunə] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Pomona	,	California	.
波莫纳	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州波莫纳。

['aʊə(r)][kæt][hæz; həz][sɪks] ['kʌnɪŋ] ['beɪbiz] [daʊn] [ɪn] ['æntiz] [wʊd] - [haʊs] .

Our	cat	has	six	cunning	babies	down	in	auntie's	wood	-	house	.
我们的	猫	有	六	狡猾	婴儿	向下	在	阿姨的	木头	-	房子	.

我们的猫在姨妈的木屋里生了六个狡猾的小宝宝。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld] ,

One	morning	,	when	they	were	only	a	few	days	old	,
一	早晨	,	什么时候	他们	是	仅有的	一个	很少	天	老的	,

一天早晨，当时它们才出生几天，

['pʊsi] [keɪm] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,

pussy	came	very	early	to	get	her	milk	,
猫	来了	非常	早期的	到	得到	她	牛奶	,

小猫咪很早就来喝奶了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [səʊ] [kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	acted	so	queer	that	we	all	noticed	her	.
和	她	行动	所以	酷儿	那	我们	全部	注意到	她	.

她的行为举止非常古怪，我们都注意到了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] , [bʌt; bət] [kept] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [mjuː] ['riːəl] [laʊd] .

She	would	not	eat	,	but	kept	going	to	mamma	,	and	mewing	real	loud	.
她	会	不是	吃	,	但	保留	去	到	妈妈	,	和	舌尖轻触	真实的	大声	.

她不肯吃东西，只是不停地跑到妈妈身边，发出很大的喵喵声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [mjuː] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

Then	she	would	start	down	the	path	,	and	mew	louder	than	ever	,
然后	她	会	开始	向下	这	小路	,	和	喵	更大声	比	曾经	,

然后她会沿着小路走去，叫声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	turn	back	when	she	saw	no	one	was	following	her	.
和	然后	转动	后退	什么时候	她	锯	不	一	曾是	下列的	她	.

然后，当她发现没有人跟着她时，她就转身离开了。

['faɪnəli] , ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ['pʊsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] ['nɔːti] [dɒg] ,

Finally	,	mamma	said	pussy	must	have	been	frightened	by	some	naughty	dog	,
最后	,	妈妈	说	猫	必须	有	到过	害怕	经过	一些	淘气	狗	,

最后，妈妈说小猫咪一定是受到了什么淘气的狗狗的惊吓。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] .

and	was	afraid	to	go	back	alone	.
和	曾是	害怕的	到	去	后退	独自的	.

他害怕独自回去。

['mæmə; mə'mɑː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊs] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] .

Mamma	started	to	go	with	her	,	and	puss	seemed	so	happy	.
妈妈	开始	到	去	和	她	,	和	猫	似乎	所以	快乐的	.

妈妈开始跟着她走，小猫咪看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [hed] [ɒn] ['mɑːməz] [dres] .

She	kept	frisking	about	,	and	rubbing	her	glossy	head	on	mamma's	dress	.
她	保留	搜身	关于	,	和	擦	她	光滑	头	在	妈妈的	裙子	.

她不停地蹦蹦跳跳，用她光滑的脑袋蹭着妈妈的裙子。

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːk] ,

Mamma	was	in	a	hurry	to	finish	some	work	,
妈妈	曾是	在	一个	匆忙	到	结束	一些	工作	,

妈妈急着完成一些工作，

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

so	when	she	had	gone	half	way	she	turned	to	come	back	,
所以	什么时候	她	有	已消失	一半	方式	她	转向	到	来	后退	,

所以当她走到一半的时候，她转身往回走。

[bʌt; bət] [pʊs] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

but	puss	lay	down	in	the	path	,
但	猫	躺	向下	在	这	小路	,

但猫咪却躺在了路上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mi'aʊ] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə'gen] .

and	began	to	meow	so	piteously	that	mamma	started	on	again	.
和	开始	到	喵	所以	可怜地	那	妈妈	开始	在	再次	.

它开始凄惨地喵喵叫，妈妈又开始叫了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] , [pʊs] [wɒz; wəz]

When	she	reached	the	wood	-	house	,	and	looked	at	the	kittens	,	puss	was
什么时候	她	达到	这	木头	-	房子	,	和	看起来	在	这	小猫	,	猫	曾是

[nɒt]['sætɪsfaɪd] ,

not	satisfied	,
不是	使满意	,

当她走到木屋前，看着小猫们时，猫咪并不满意。

[bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

but	acted	as	if	she	wanted	mamma	to	help	her	about	something	.
但	行动	作为	如果	她	通缉	妈妈	到	帮助	她	关于	某物	.

但她表现得好像想让妈妈帮她做点什么事。

[kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,

Come	to	find	out	,
来	到	寻找	出去	,

后来才发现，

[wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl] [weə(r)] [pʊs] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

one	poor	little	kitty	had	fallen	into	a	hole	where	puss	could	not	reach	it	.
一	贫穷的	小的	猫咪	有	倒下	进入	一个	洞	在哪里	猫	可以	不是	抵达	它	.

一只可怜的小猫掉进了一个猫咪够不着的洞里。

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:tʃt] [daʊn] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][kəʊld] , [hɑ:f] - [ded] ['lɪt(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

Mamma	reached	down	,	and	got	the	cold	,	half	-	dead	little	kit	,	and	put	it	with	the	rest	,
妈妈	达到	向下	,	和	得到	这	寒冷的	,	一半	-	死的	小的	成套工具	,	和	放	它	和	这	休息	,

妈妈弯下腰，拿起那只冰冷、奄奄一息的小猫，把它和其他东西放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] - [dʒɔɪ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d][ɪn] ['evri] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	then	pussie's	joy	knew	no	bounds	,	and	she	expressed	her	gratitude	in	every	way	she	could	.
和	然后	-	喜悦	知道	不	界限	,	和	她	表达	她	感激	在	每一个	方式	她	可以	.

然后，小猫咪高兴得合不拢嘴，用各种方式表达了她的感激之情。

[ai] ['wɒntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪz] , [əʊld]['mʌðə(r)] - [kæt] .

I	wanted	all	the	Young	People	children	to	know	about	this	wise	,	old	mother	-	cat	.
我	通缉	全部	这	年轻的	人们	孩子们	到	知道	关于	这	明智的	,	老的	母亲	-	猫	.

我想让所有青少年孩子都知道这只睿智的老猫妈妈的故事。

['dʒɔ:dʒi] [bi:] . [si:] .

Georgie	B	.	C	.
乔治	B	.	C	.

乔治 BC

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tu:] ['ærəus] [tu:; tə]['eni] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [hu:] [wɪl] [send][ˌem 'i:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst][reə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][stæmps] ([nəʊ]['dju:plɪkeɪts]) .

I	will	give	a	genuine	Indian	bow	and	two	arrows	to	any	boy	or	girl	who	will	send	me	the	largest	and	most	rare	amount	of	stamps	(	no	duplicates	)	.
我	将要	给	一个	真的	印度	弓	和	二	箭头	到	任何	男生	或者	女孩	WHO	将要	发送	我	这	最大	和	最多	稀有的	数量	的	邮票	(	不	重复项	)	.

任何男孩或女孩，只要寄给我数量最多、最稀有的邮票（不能重复），我就赠送他/她一把真正的印度弓和两支箭。

[pliːz] [send] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] ['steɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stæmps] [juː; jʊ] [wɪl]
Please **send** **a** **postal** **stating** **how** **many** **,** **and** **what** **kind** **of** **stamps** **you** **will**
请 发送 一个 邮政 声明 如何 许多 , 和 什么 种类 的 邮票 你 将要
[gɪv] ,
give **,**
给 ,

请寄一封邮戳说明您将赠送多少张邮票以及邮票的种类。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [best] ['ɒfə(r)] .
and **I** **will** **accept** **the** **best** **offer** **.**
和 我 将要 接受 这 最好的 提供 .

我会接受最优报价。

[frænk] [keɪ] . ['tɒməs] ,
Frank **K** **.** **Thomas** **,**
坦率 K . 托马斯 ,

弗兰克·K·托马斯

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['lænsɪŋ] , [ˌælˌæmə'kiː] [ˌsiː 'əʊ] . , ['aɪəwə] .
P **.** **O** **.** **Box** **16** **,** **Lansing** **,** **Allamakee** **Co** **.** **,** **Iowa** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 兰辛 , 阿拉马基 合作 . , 爱荷华州 .

爱荷华州阿拉马基县兰辛市邮政信箱 16 号。

[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [stæmps]
My **stock** **of** **coins** **and** **shells** **is** **exhausted** **,** **but** **I** **have** **some** **stamps**
我的 库存 的 硬币 和 贝壳 是 筋疲力尽的 , 但 我 有 一些 邮票
[ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and **postmarks** **for** **exchange** **.**
和 邮戳 为了 交换 .

我的硬币和贝壳都用完了，但我有一些邮票和邮戳可以交换。

[ai] [wɪl] [gɪv] [twelv] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɒrən] [kɔɪn] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɔː(r)] [eɪt]
I **will** **give** **twelve** **foreign** **stamps** **,** **for** **any** **foreign** **coin** **except** **English** **;** **or** **eight**
我 将要 给 十二 外国的 邮票 , 为了 任何 外国的 硬币 除了 英语 ; 或者 八
['pəʊstmɑːk] ,
postmarks **,**
邮戳 ,

我愿以十二枚外国邮票换取除英国硬币以外的任何外国硬币；或者以八个邮戳换取。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .
for **one** **foreign** **stamp** **.**
为了 一 外国的 邮票 .

一张外国邮票。

['dʌbljuː] . [em] . [weit] ,
W **.** **M** **.** **Waite** **,**
W . M . 韦特 ,

WM Waite，

- [pɑːk] [striːt] , [lɪn] , [mæs] .
36 **Park** **Street** **,** **Lynn** **,** **Mass** **.**
- 公园 街道 , 林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩市公园街36号

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['sɪgnətʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -
I **will** **exchange** **a** **fac** **-** **simile** **of** **George** **Washington's** **signature** **,** **for** **twenty** **-**
我 将要 交换 一个 脸 - 明喻 的 乔治 华盛顿的 签名 , 为了 二十 -
[θriː] ['kɒmən] [ɔː(r)] [θriː] [reə(r)] [stæmps] .
three **common** **or** **three** **rare** **stamps** **.**
三 常见的 或者 三 稀有的 邮票 .

我愿意用乔治·华盛顿签名的复制品交换二十三枚普通邮票或三枚稀有邮票。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][fæk] - ['sɪməli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪn'greɪvd] ,

It	is	a	genuine	fac	-	simile	,	for	it	is	not	engraved	,
它	是	一个	真的	脸	-	明喻	,	为了	它	是	不是	刻	,

这是真正的复制品，因为它不是雕刻的。

[bʌt; bət] [treɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] -

but	traced	from	his	signature	in	a	book	given	to	my	great	-	great	-
但	追踪	从	他的	签名	在	一个	书	给定	到	我的	伟大的	-	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] .

grandfather	by	General	George	Washington	himself	.
祖父	经过	一般的	乔治	华盛顿	他自己	.

但根据乔治·华盛顿将军亲自赠予我曾祖父的一本书上的签名推断出来的。

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['beɪkə(r)] , [kɑːmstɑːks] , [en] . [waɪ] .

George	C	.	Baker	,	Comstocks	,	N	.	Y	.
乔治	C	.	贝克	,	康斯托克	,	N	.	是	.

乔治·贝克 (George C. Baker)，纽约州康斯托克斯

[maɪ]['brʌðə(r)] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

My	brother	takes	Young	People	,
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,

我哥哥教的是青少年课程，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " ['təʊbi]['tailə] " [wɒz; wəz] [endid] .

and	we	were	very	sorry	when	the	story	of	"	Toby	Tyler	"	was	ended	.
和	我们	是	非常	对不起	什么时候	这	故事	的	"	托比	泰勒	"	曾是	结束	.

“托比·泰勒”的故事就此结束，我们感到非常遗憾。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [kə'neri] , [tuː] [əʊld][wʌnz][ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] .

We	have	five	canaries	,	two	old	ones	and	three	young	ones	.
我们	有	五	金丝雀	,	二	老的	一个	和	三	年轻的	一个	.

我们有五只金丝雀，两只老的，三只小的。

[maɪ] ['sɪstərz] [bɜːd][ɪz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['eni] [waɪld][bɜːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] .

My	sister's	bird	is	as	dark	as	any	wild	bird	except	a	blackbird	.
我的	姐妹	鸟	是	作为	黑暗的	作为	任何	荒野	鸟	除了	一个	黑鸟	.

我姐姐的鸟和除黑鸟以外的任何野生鸟类一样黑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɒbi] .

His	name	is	Bobby	.
他的	姓名	是	鲍比	.

他的名字叫鲍比。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

One	day	mamma	was	passing	through	the	hall	,	and	heard	him	making	a
一	天	妈妈	曾是	通过	通过	这	大厅	,	和	听到	他	制作	一个

[streɪndʒ] [nɔɪz] .

strange	noise	.
奇怪的	噪音	.

有一天，妈妈路过走廊，听到他发出奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [sneɪk] [twaɪnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

She	went	to	the	cage	,	and	found	a	chicken	-	snake	twined	in	and	out	of
她	去	到	这	笼	,	和	成立	一个	鸡	-	蛇	缠绕	在	和	出去	的

[ðə; ði]['waɪərz] .

the	wires	.
这	电线	.

她走到笼子前，发现一条鸡蛇缠绕在铁丝网里。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ,

She	knocked	the	cage	down	,	and	killed	the	snake	,
她	敲门	这	笼	向下	,	和	被杀	这	蛇	,

她把笼子打翻，打死了蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʊld] [sʌm; səm] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv] [bɑbz] [teɪl][ænd; ənd] [nek] .

but	it	had	already	pulled	some	feathers	out	of	Bob's	tail	and	neck	.
但	它	有	已经	拉	一些	羽毛	出去	的	鲍勃的	尾巴	和	脖子	.

但它已经从鲍勃的尾巴和脖子上扯掉了一些羽毛。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][waɪld] ['flaʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [si:] - [mɒs] [ɔ:(r)] [ʃelz] — [si:] - [mɒs]

I	would	like	to	exchange	wild	flowers	,	for	sea	-	moss	or	shells	—	sea	-	moss
我	会	喜欢	到	交换	荒野	花朵	,	为了	海	-	苔藓	或者	贝壳	—	海	-	苔藓

[prɪ'fɜ:d] .

preferred	.
首选	.

我想用野花交换海藻或贝壳——最好是海藻。

['dʒesi] [ʃɑ:p] ,

Jessie	Sharp	,
杰西	锋利的	,

杰西·夏普

[mə'dɪərə] , ['freznəʊ][ˌsi: 'əʊ] . , [kæl] .

Madera	,	Fresno	Co	.	,	Cal	.
马德拉	,	弗雷斯诺	合作	.	,	卡尔	.

加州弗雷斯诺县马德拉

[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['lɑ:və][ænd; ənd] ['fɒsəlaɪzd] [fɜ:n] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

My	stock	of	lava	and	fossilized	fern	is	exhausted	,
我的	库存	的	岩浆	和	化石	蕨类	是	筋疲力尽的	,

我的熔岩和化石蕨类植物库存已经用完了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm][kəʊnz][ænd; ənd] [si:] - [ʃelz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,

but	I	have	some	cones	and	sea	-	shells	that	came	from	Wales	,
但	我	有	一些	圆锥体	和	海	-	贝壳	那	来了	从	威尔士	,

但我有一些来自威尔士的松果和贝壳。

[ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv] ['æməθɪst] , ['aɪən][paɪ'raɪti:z] ,

that	I	would	like	to	exchange	for	a	specimen	of	amethyst	,	iron	pyrites	,
那	我	会	喜欢	到	交换	为了	一个	标本	的	紫晶	,	铁	黄铁矿	,

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] .

or	other	minerals	.
或者	其他	矿物	.

我想用它交换一块紫水晶、黄铁矿或其他矿物标本。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sendɪŋ] ['spesəmən] .

I	would	like	to	have	correspondents	write	before	sending	specimens	.
我	会	喜欢	到	有	通讯员	写	前	发送	标本	.

我希望来信者在寄送样品前先写信告知情况。

['hæri] [si:] . ,

Harry	C	.	,
哈里	C	.	,

哈里·C.

['bɜ:gən] [pɔɪnt] , ['hʌdsən] [ˌsi: 'əʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

Bergen	Point	,	Hudson	Co	.	,	N	.	J	.
卑尔根	观点	,	哈德逊	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州哈德逊县卑尔根角

[maɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ærəʊ] - [hedz] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [send] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , ['petrɪfaɪd]

My	supply	of	arrow	-	heads	is	exhausted	,	but	I	will	send	petrified	wood	,	petrified
我的	供应	的	箭	-	头部	是	筋疲力尽的	,	但	我	将要	发送	石化	木头	,	石化

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

我的箭头已经用完了，但我会寄送硅化木和硅化苔藓。

[ɔ:(r)] ['pəʊstmɑ:k] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['ɑ:nsə(r)d] .

or	postmarks	to	those	correspondents	I	have	not	yet	answered	.
或者	邮戳	到	那些	通讯员	我	有	不是	然而	回答	.

或者寄给我尚未回复的信件的邮戳。

['hɜ:bət] ['hɑ:təlɪŋ] ,

Herbert	Hotaling	,
赫伯特	霍塔林	,

赫伯特·霍塔林

[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - , [mæ'keitəu] , [mɪn] .

P	.	O	.	Box	387	,	Mankato	,	Minn	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	曼卡托	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州曼凯托市邮政信箱 387 号

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] , ['mɪnərəlz] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [stæmps] , ['pəʊstmɑ:k] , [prest]

I	will	exchange	ore	,	minerals	,	curiosities	from	Missouri	,	stamps	,	postmarks	,	pressed
我	将要	交换	矿石	,	矿物	,	奇闻异事	从	密苏里州	,	邮票	,	邮戳	,	按下

['hɒli] [li:vz] ,

holly	leaves	,
冬青	树叶	,

我愿意交换来自密苏里州的矿石、矿物、古玩、邮票、邮戳、压制冬青叶。

['petrɪfaɪd] [wʊd] [frɒm; frəm][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] - [ʃeɪpt] [rɒks] [frɒm; frəm] [hɒt] [sprɪŋz] ,

petrified	wood	from	Colorado	,	and	curious	-	shaped	rocks	from	Hot	Springs	,
石化	木头	从	科罗拉多州	,	和	好奇的	-	形状	岩石	从	热的	斯普林斯	,

['ɑ:kənsɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['ægət] ,

Arkansas	,	for	good	agates	,
阿肯色州	,	为了	好的	玛瑙	,

来自科罗拉多州的硅化木和来自阿肯色州温泉城的形状奇特的岩石，都是制作优质玛瑙的理想材料。

[gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔ:(r)] , [ɔ:(r)]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [ɔ:(r)]['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'sept] [stæmps]

good	specimens	of	ore	,	or	any	kind	of	minerals	,	or	any	curiosities	except	stamps
好的	标本	的	矿石	,	或者	任何	种类	的	矿物	,	或者	任何	奇闻异事	除了	邮票

[ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:k] .

and	postmarks	.
和	邮戳	.

优质矿石标本、任何种类的矿物标本或任何奇珍异宝，但邮票和邮戳除外。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn] [si:] - [ʃelz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə; eɪ] [gʊd]

I	am	especially	anxious	to	obtain	sea	-	shells	and	ocean	curiosities	,	a	good
我	是	尤其	焦虑的	到	获得	海	-	贝壳	和	海洋	奇闻异事	,	一个	好的

['spesɪmən] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,

specimen	of	copper	,
标本	的	铜	,

我特别渴望得到贝壳和海洋奇珍异宝，以及一块优质的铜标本。

[zɪŋk] , [ɔ:(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔ:(r)] [ɒ'streɪliə] .

zinc	,	or	gold	,	and	something	from	Mexico	,	South	America	,	or	Australia	.
锌	,	或者	金子	,	和	某物	从	墨西哥	,	南	美国	,	或者	澳大利亚	.

锌或黄金，以及来自墨西哥、南美洲或澳大利亚的某种东西。

['spesəmən] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

Specimens	must	not	be	less	than	two	inches	square	.
标本	必须	不是	是	较少的	比	二	英寸	正方形	.

样本尺寸不得小于两英寸见方。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][əb'teɪn] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	a	choice	collection	,	and	wish	to	obtain	good	things	for	it	,
我	有	一个	选择	收藏	,	和	希望	到	获得	好的	事物	为了	它	,

我收藏了一些精品，希望能从中获得一些好东西。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and **I** **will** **send** **the** **same** **in** **return** **.**
和 我 将要 发送 这 相同的 在 返回 .

我也会寄送同样的物品作为回礼。

['kɔːrə] ['grɪfɪθ] ,
Cora **Griffith** **,**
科拉 格里菲斯 ,

科拉·格里菲斯

['kæljʊmet] , [paɪk][ˌsiː 'əʊ] . , [məʊ] .
Calumet **,** **Pike** **Co** **.** **,** **Mo** **.**
卡卢梅特 , 梭鱼 合作 . , 莫 .

密苏里州派克县卡卢梅特

[ai] [wɪð'drɔː] [maɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,
I **withdraw** **my** **exchange** **which** **appeared** **in** **Young** **People** **No** **.** **81** **,**
我 提取 我的 交换 哪个 出现 在 年轻的 人们 不 . - ,

我撤回刊登在《青年》杂志第81期上的交换文章。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] ['ɒfə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , ['twenti] - [faɪv] ['spesəmən] [ɒv; əv]
and **I** **now** **offer** **twenty** **-** **five** **specimens** **of** **minerals** **,** **twenty** **-** **five** **specimens** **of**
和 我 现在 提供 二十 - 五 标本 的 矿物 , 二十 - 五 标本 的
[wʊdz] , [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['pɒtəri] ,
woods **,** **five** **pieces** **of** **Indian** **pottery** **,**
树林 , 五 件 的 印度 陶器 ,

我现在提供二十五件矿物标本、二十五件木材标本和五件印度陶器。

[ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] , [ə; eɪ][stæmp]['ælbəm] [wɪtʃ] [kɒst][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ə; eɪ]
a **tomahawk** **,** **a** **stamp** **album** **which** **cost** **one** **dollar** **and** **twenty** **-** **five** **cents** **,** **a**
一个 钺 , 一个 邮票 专辑 哪个 成本 一 美元 和 二十 - 五 分 , 一个
['pɒkɪt] ['mærɪnəz] - ['kʌmpəs] ,
pocket **mariners** **'** **compass** **,**
口袋 水手们 - 罗盘 ,

一把战斧，一本售价一美元二十五美分的邮票册，一个袖珍航海罗盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - , [vɒl] . [ai] . ,
and **the** **numbers** **of** **Young** **People** **from** **4** **to** **14** **,** **Vol** **.** **I** **.** **,**
和 这 数字 的 年轻的 人们 从 4 到 - , 沃尔 . 我 . ,

以及4至14岁青少年人数，第一卷，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] " [ænd; ənd] " ['fəʊtədʒen][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] , "
containing **the** **stories** **of** **"** **Lady** **Primrose** **"** **and** **"** **Photogen** **and** **Nycteris** **,** **"**
包含 这 故事 的 " 女士 报春花 " 和 " 光合 和 夜蛾 , "
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] .
for **a** **printing** **-** **press** **and** **type** **.**
为了 一个 印刷 - 按 和 类型 .

包含《樱草夫人》和《波托根和尼克特里斯》的故事，供印刷机和活字使用。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pres] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði][best]['ɒfə(r)] .
Correspondents **will** **please** **write** **describing** **press** **,** **and** **I** **will** **accept** **the** **best** **offer** **.**
通讯员 将要 请 写 描述 按 , 和 我 将要 接受 这 最好的 提供 .

请各位记者来信描述媒体情况，我将接受最佳报价。

['mædɪsn] ['kuːpə(r)] , [dʒʌn] . ,
Madison **Cooper** **,** **Jun** **.** **,**
麦迪逊 库珀 , 俊 . ,

麦迪逊·库珀，Jun.

['evənz] [mɪlz] , ['dʒefəs(ə)n][ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Evans **Mills** **,** **Jefferson** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
埃文斯 米尔斯 , 杰斐逊 合作 . , N . 是 .

埃文斯米尔斯，杰斐逊县，纽约

['ɒlɪv] [eɪtʃ] . ['kɔːzɪ; -sɪ] , ['pʌtnəm] , [kɒn] . , [wið'drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Olive H . Causey , Putnam , Conn . , withdraws her name from our exchange
橄榄 H . 考西 , 普特南 , 连接 . , 撤回 她 姓名 从 我们的 交换
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

来自康涅狄格州普特南的奥利弗·H·考西从我们的交换名单中撤回了她的名字。

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] ['pɑːtiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][stæmps][tuː; tə][send][ðem; ðəm][æz; əz]
and requests parties who are owing her stamps to send them as
和 请求 各方 WHO 是 欠款 她 邮票 到 发送 他们 作为
[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

她要求欠她邮票的人尽快寄出。

['lɪzi] - , [ˌtrɛmpə'loʊ] , [wɪs] . , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . - , [tə'rɒntəʊ] , [kæn; kən] .
Lizzie Henston , Trempealeau , Wis . , and Robert W . Sherdton , Toronto , Can .
莉齐 - , 特伦佩洛 , 威斯 . , 和 罗伯特 W . - , 多伦多 , 能 .
, ['ɔːlsəʊ] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [nems] .
, also withdraw their names .
, 还 提取 他们的 姓名 .

来自威斯康星州特伦佩洛的莉齐·亨斯顿和来自加拿大多伦多的罗伯特·W·谢尔顿也撤回了他们的名字。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][es] . ['keli] , [iːst] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [nɪə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
We have received letters from S . Kelley , East Walnut Hills , near Cincinnati ,
我们 有 已收到 信件 从 S . 凯利 , 东方 核桃 丘陵 , 靠近 辛辛那提 ,
[əʊ'haɪəʊ] ;
Ohio ;
俄亥俄州 ;

我们收到了来自俄亥俄州辛辛那提附近东胡桃山的 S. Kelley 的来信；

[dʒɔːdʒ] [iː] . [welz] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] : ['mɪni] ['mɪlə(r)] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] ; [iː] . [piː] . ['snɪvəli] ,
George E . Wells , New York city : Minnie Miller , Cincinnati , Ohio ; E . P . Snively ,
乔治 E . 威尔斯 , 新的 约克 城市 : 米妮 磨坊主 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 ; E . P . 斯尼夫利 ,

乔治·E·威尔斯，纽约市；明妮·米勒，俄亥俄州辛辛那提；EP·斯尼夫利，

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ; ['kenɪθ] [mə'kɛnzi] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ; [ˌhæri'ɛt] [biː] . ['wʊdrʌf] , [leɪk]
Columbus , Ohio ; Kenneth McKenzie , Cambridge , Mass . ; Harriette B . Woodruff , Lake
哥伦布 , 俄亥俄州 ; 肯尼斯 麦肯齐 , 剑桥 , 大量的 . ; 哈丽特 B . 伍德拉夫 , 湖
['meɪhɒˌpæk] , [en] . [waɪ] . ;
Mahopac , N . Y . ;
马霍帕克 , N . 是 . ;

俄亥俄州哥伦布市；肯尼斯·麦肯齐，马萨诸塞州剑桥市；哈丽特·B·伍德拉夫，纽约州马霍帕克湖市；

[ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][es] . ['hɔːkɪnz] , ['stjuːbənvil] , [əʊ'haɪəʊ] — [ɔːl] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪz]
and Will and S . Hawkins , Steubenville , Ohio — all asking for addresses
和 将要 和 S . 霍金斯 , 斯托本维尔 , 俄亥俄州 — 全部 问 为了 地址
[ɒv; əv] ['keələs] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
of careless correspondents ,
的 粗心 通讯员 ,

还有来自俄亥俄州斯托本维尔的威尔和S·霍金斯——他们都在索要粗心通信者的地址。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] .
in order that they may make return for favors received .
在 命令 那 他们 可能 制作 返回 为了 恩惠 已收到 .

以便他们能够回报所受到的恩惠。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ru:m] [tu:; tə] ['spesɪfaɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd]

We	have	no	room	to	specify	all	the	different	things	which	have	been	received
我们	有	不	房间	到	指定	全部	这	不同的	事物	哪个	有	到过	已收到

[baɪ] [ði:z] [ˌkɔris'pɔndənts] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [ə'dres] ;

by	these	correspondents	unaccompanied	by	any	address	;
经过	这些	通讯员	无人陪伴	经过	任何	地址	;

我们没有足够的篇幅来具体说明这些通信者收到的所有没有附带地址的物品；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [bɔɪz] [ɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]

but	if	any	boys	or	girls	are	waiting	impatiently	to	hear	from	any	of
但	如果	任何	男孩们	或者	女孩们	是	等待	不耐烦地	到	听到	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果哪个男孩或女孩正焦急地等待着他们的消息，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'kju:z] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [bleɪm] [ðəm'selvz]

they	must	not	accuse	them	of	dishonesty	or	neglect	,	but	blame	themselves
他们	必须	不是	控	他们	的	不诚实	或者	忽视	,	但	责备	他们自己

[fɔ:(r); fə(r)] ['keələsnəs] ,

for	carelessness	,
为了	疏忽	,

他们不应指责他人不诚实或疏忽，而应自责自己的粗心大意。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hu:] [rɪ'si:vz] [ðə; ði]

by	which	they	cause	trouble	,	not	only	to	the	correspondent	who	receives	the
经过	哪个	他们	原因	麻烦	,	不是	仅有的	到	这	通讯员	WHO	接收	这

['neɪmləs] ['pækɪdʒ] ,

nameless	package	,
无名	包裹	,

这样一来，他们不仅会给收到匿名包裹的通讯员带来麻烦，还会给其他人带来麻烦。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

but	also	to	the	Post	-	office	Box	.
但	还	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

但也寄往邮政信箱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

[wʌn] [ɒv; əv] [skɑ:ts] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] ['ælbəmz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

One	of	Scott's	International	Postage	-	stamp	Albums	of	1880	,	and	a	collection
一	的	斯科特的	国际的	邮资	-	邮票	专辑	的	-	,	和	一个	收藏

[ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [stæmps] ,

of	six	hundred	stamps	,
的	六	百	邮票	,

一本1880年斯科特国际邮票册，以及一套六百枚邮票。

['meni] [reə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] - [bɔ:l] .

many	rare	,	for	a	good	foot	-	ball	.
许多	稀有的	,	为了	一个	好的	脚	-	球	.

对于一个好的足球来说，很多都是稀有的。

[fræŋk] ['æləbɑ:stə(r)] , [pi:] . [əʊ] . [bɒks] - ,

Frank	Alabaster	,	P	.	O	.	Box	1423	,
坦率	雪花石膏	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

弗兰克·阿拉巴斯特，邮政信箱 1423，

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['wɑːʃtənɔː] [ˌsiː 'əʊ] . , [mɪʃ] .
Ann Arbor , Washtenaw Co . , Mich .
安 乔木 , 沃什特瑙 合作 . , 密歇根州 .

密歇根州沃什特瑙县安娜堡

[stæmps] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɒslz] , [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]
Stamps , minerals , and curiosities , including fossils , for postage stamps and
邮票 , 矿物 , 和 奇闻异事 , 包括 化石 , 为了 邮资 邮票 和
[kɔɪnz] ; ['ɔːlsəʊ] ,
coins ; also ,
硬币 ; 还 ,

用于邮票和硬币的邮票、矿物和古玩，包括化石；此外，

[ə; eɪ] [fjuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪʃuːz] , [wɪð] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
a few United States postal cards of the old issues , with printing on the back ,
一个 很少 团结的 各州 邮政 牌 的 这 老的 问题 , 和 印刷 在 这 后退 ,

几张老版的美国邮政明信片，背面有印刷文字。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pəʊst(ə)l] [kɑːdz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [reə(r)] [stæmps] .
but not otherwise used , for other postal cards or for rare stamps .
但 不是 否则 用过的 , 为了 其他 邮政 牌 或者 为了 稀有的 邮票 .

但未用于其他用途，例如寄送其他明信片或稀有邮票。

[el] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [dʒʌn] . ,
L . H . A . , Jun . ,
L . H . 一个 . , 俊 . ,

LHA，Jun，

- [nɔːθ] [twelfθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
41 North Twelfth Street , Philadelphia , Penn .
- 北 第十二 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北十二街41号

[faɪn] ['flaʊə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [prest] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] , [ʃelz] ,
Fine flower seeds and pressed ferns and flowers , for minerals , shells ,
美好的 花 种子 和 按下 蕨类植物 和 花朵 , 为了 矿物 , 贝壳 ,
[ˌpetrɪ'fækʃən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
petrifactions , and other interesting curiosities .
石化作用 , 和 其他 有趣的 奇闻异事 .

精美的花籽、压制的蕨类植物和花朵，以及矿物、贝壳、石化物和其他有趣的奇珍异宝。

[nəʊ][stæmps] ['wɒntɪd] .
No stamps wanted .
不 邮票 通缉 .

不需要邮票。

['fredi] ['ænˌdriəsən] , ['biːvə(r)] , ['biːvə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .
Freddy Andriessen , Beaver , Beaver Co . , Penn .
弗雷迪 安德里森 , 海狸 , 海狸 合作 . , 宾夕法尼亚 .

Freddy Andriessen，宾夕法尼亚州比弗县比弗镇

[sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv]
Sand and stones from the Falls of St . Anthony , and specimens of
沙 和 石头 从 这 瀑布 的 英石 . 安东尼 , 和 标本 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

来自圣安东尼瀑布的沙子和石头，以及木材标本，

[kʌt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [ɒv; əv] [beɪs] - [wʊd] ; [red] [ænd; ənd] [waɪt] [əʊk] ,
cut two and a half inches square , of bass - wood ; red and white oak ,
切 二 和 一个 一半 英寸 正方形 , 的 低音 - 木头 ; 红色的 和 白色的 橡木 ,

将椴木、红橡木和白橡木切成两英寸半见方的方块。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [elm] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] , ['kɒtnwʊd] , ['aɪən] - [wʊd] , ['tʃeri] , [red]
red **and** **white** **elm** **,** **black** **and** **white** **ash** **,** **cottonwood** **,** **iron** **-** **wood** **,** **cherry** **,** **red**
红色的 和 白色的 榆树 , 黑色的 和 白色的 灰 , 棉白杨 , 铁 - 木头 , 樱桃 , 红色的
['siːdə(r)] ,
cedar **,**
雪松 ,

红榆、白榆、黑白蜡树、三角叶杨、铁木、樱桃木、红雪松

['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['bɜːrdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] , ['bʌtənʌt] , [ænd; ənd] [waɪt] [paɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [sɔɪl] [frɒm; frəm]
silver **and** **bird's** **-** **eye** **maple** **,** **butternut** **,** **and** **white** **pine** **,** **for** **soil** **from**
银 和 鸟类 - 眼睛 枫 , 胡桃 , 和 白色的 松树 , 为了 土壤 从
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
the **different** **States** **and** **countries** **,**
这 不同的 各州 和 国家 ,

银枫、鸟眼枫、白胡桃木和白松，适用于来自不同州和国家的土壤。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɔː(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊd] ; [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] .
curiosities **of** **any** **kind** **,** **or** **specimens** **of** **wood** **;** **same** **size** **as** **above** **.**
奇闻异事 的 任何 种类 , 或者 标本 的 木头 ; 相同的 尺寸 作为 多于 .

各种奇珍异宝或木材标本；尺寸与上述相同。

['fɒrən] [wʊdz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .
Foreign **woods** **especially** **desired** **.**
外国的 树林 尤其 想要的 .

尤其偏爱进口木材。

[pliːz] [steɪt] [wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [neɪm] [ænd; ənd] [ləʊ'kæləti] [ɪn] ['leɪblɪŋ]
Please **state** **what** **is** **desired** **in** **exchange** **,** **and** **give** **name** **and** **locality** **in** **labelling**
['spesəmən] .
specimens **.**
标本 .

请说明您希望交换什么，并在标本标签上注明名称和产地。

['haʊəd] [es] . ['æbət] ,
Howard **S** **.** **Abbott** **,**
霍华德 S . 雅培 ,

霍华德·S·阿博特

- [fɪfθ] [striːt] , [iː] . [diː] . , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
1115 **Fifth** **Street** **,** **E** **.** **D** **.** **,** **Minneapolis** **,** **Minn** **.**
- 第五 街道 , E . D . , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市第五街1115号，ED。

[stæmps] .
Stamps **.**
邮票 .

邮票。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts]['gɪv(ə)n][ɔː(r)]['teɪkən] .
No **duplicates** **given** **or** **taken** **.**
不 重复项 给定 或者 已采取 .

不重复赠送或接受。

[ə; eɪ] . [piː] . ['benət] ,
A **.** **P** **.** **Bennett** **,**
一个 . P . 贝内特 ,

AP Bennett,

- ['fɒrɪst] [striːt] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['haɪts] , [en] . [dʒeɪ] .
1301 **Forrest** **Street** **,** **Jersey** **City** **Heights** **,** **N** **.** **J** **.**
- 福雷斯特 街道 , 球衣 城市 高度 , N . J .

新泽西州泽西市高地福雷斯特街1301号

['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
Postmarks , for the same .
邮戳 , 为了 这 相同的 .

邮戳也一样。

[ˌfɪf'tiːn] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['fɒrən] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) .
Fifteen postmarks , for five foreign stamps (no duplicates) .
十五 邮戳 , 为了 五 外国的 邮票 (不 重复项) .

十五个邮戳，对应五枚外国邮票（无重复）。

['ɔːlsəʊ] , ['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd]['kænzəs] ['ægət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks][ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Also , postmarks and Kansas agates , for Indian relics or curiosities .
还 , 邮戳 和 堪萨斯州 玛瑙 , 为了 印度 遗物 或者 奇闻异事 .

此外，还有邮戳和堪萨斯玛瑙，可能是印第安文物或奇珍异宝。

['mæti] [bek] ,
Mattie Beck ,
马蒂 贝克 ,

马蒂·贝克

['hoʊltən] , ['dʒæksən][ˌsiː 'əʊ] . , [kæn] .
Holton , Jackson Co . , Kan .
霍尔顿 , 杰克逊 合作 . , 坎 .

堪萨斯州杰克逊县霍尔顿

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɔːrz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪən][ɔː(r)][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['denmɑːk] , ['aɪrɪʃ] ['heðə(r)] ,
All kinds of ores , including iron ore from Egypt and Denmark , Irish heather ,
全部 种类 的 矿石 , 包括 铁 矿石 从 埃及 和 丹麦 , 爱尔兰 希瑟 ,

各种矿石，包括来自埃及和丹麦的铁矿石、爱尔兰石楠花、

[ænd; ənd] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .
and foreign stamps , for old American coins .
和 外国的 邮票 , 为了 老的 美国人 硬币 .

用外国邮票兑换旧美国硬币。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
A Reader of " Young People ,
一个 读者 的 " 年轻的 人们 ,

《青少年读本》

" [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] .
" P . O . Box 59 , Cumberland , Md .
" P . 哦 . 盒子 - , 坎伯兰 , 马里兰州 .

"邮政信箱 59，坎伯兰，马里兰州

['θɜːti] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] ['relɪk] .
Thirty foreign stamps , for a good Indian relic .
三十 外国的 邮票 , 为了 一个 好的 印度 遗迹 .

三十枚外国邮票，换一件不错的印度文物。

['twenti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] .
Twenty , for Indian arrow - heads .
二十 , 为了 印度 箭 - 头部 .

二十个，是给印度箭头用的。

[ɔː(r)][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .
Or stamps , for stamps .
或者 邮票 , 为了 邮票 .

或者用邮票来换邮票。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange ,
交换 ,

交换，

- [west] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

108	West	Fifty	-	seventh	Street	,	New	York	City	.
-	西方	五十	-	第七	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西五十七街108号。

[stæmps][frɒm; frəm] [frɑːns] , ['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm]

Stamps	from	France	,	Italy	,	Germany	,	and	England	,	for	stamps	from
邮票	从	法国	,	意大利	,	德国	,	和	英格兰	,	为了	邮票	从

['iːdʒɪpt] , [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

Egypt	,	Cape	of	Good	Hope	,
埃及	,	岬	的	好的	希望	,

来自法国、意大利、德国和英国的邮票，换取来自埃及和好望角的邮票。

[ænd; ənd]['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] .

and	Argentine	Republic	.
和	阿根廷	共和国	.

以及阿根廷共和国。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['fɪʃə(r)] ,

John	H	.	Fisher	,
约翰	H	.	费舍尔	,

约翰·H·费舍尔

[maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] , ['bɔːltɪmɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌem 'diː] .

Mount	Washington	,	Baltimore	Co	.	,	Md	.
山	华盛顿	,	巴尔的摩	合作	.	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩县华盛顿山

[reə(r)][stæmps] , ['mɪnərəlz] , [kɔɪnz] , [ʃelz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Rare	stamps	,	minerals	,	coins	,	shells	from	China	,	insects	,	and	curiosities	,
稀有的	邮票	,	矿物	,	硬币	,	贝壳	从	中国	,	昆虫	,	和	奇闻异事	,

[fɔː(r); fə(r)][stæmps] , [kɔɪnz] ,

for	stamps	,	coins	,
为了	邮票	,	硬币	,

稀有邮票、矿物、硬币、中国贝壳、昆虫和古玩，用于邮票、硬币

['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , ['ɪnsekts] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ɔː(r)]['eni] [gʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

minerals	,	fossils	,	insects	,	Indian	relics	,	or	any	good	curiosities	.
矿物	,	化石	,	昆虫	,	印度	遗物	,	或者	任何	好的	奇闻异事	.

矿物、化石、昆虫、印度文物，或任何有趣的古玩。

['ɒfəz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['rəʊmən] [kɔɪnz] .

Offers	received	for	two	Roman	coins	.
优惠	已收到	为了	二	罗马	硬币	.

收到两枚罗马硬币的报价。

[ef] . [ef] . [ef] . , [lɒk] [bɒks] - , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .

F	.	F	.	F	.	,	Lock	Box	83	,	St	.	Johnsbury	,	Vt	.
F	.	F	.	F	.	,	锁	盒子	-	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

FFF，邮政信箱 83，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[ə; eɪ][hænd][fret] - [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

A	hand	fret	-	saw	,	for	a	collection	of	minerals	and	Indian	curiosities	.
一个	手	烦恼	-	锯	,	为了	一个	收藏	的	矿物	和	印度	奇闻异事	.

一把手摇锯，用于切割矿物和印度古玩。

['ɑːθə(r)] [diː] . [prɪns] ,

Arthur	D	.	Prince	,
亚瑟	D	.	王子	,

亚瑟·D·普林斯

['kɔ:nə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [stri:ts] , ['ləʊəl] , [mæs] .

Corner	First	and	Simpson	Streets	,	Lowell	,	Mass	.
角落	第一的	和	辛普森	街道	,	洛厄尔	,	大量的	.

马萨诸塞州洛厄尔市第一街和辛普森街的拐角处

['twenti] ['fɒrən] [stæmps] ([nəʊ]['dju:plɪkeɪts]) [frɒm; frəm] ['denmɑ:k] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] .

Twenty	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	from	Denmark	,	Sweden	,	and	other	countries	,	for	an	Indian	arrow	-	head	.
二十	外国的	邮票	(	不	重复项	)	从	丹麦	,	瑞典	,	和	其他	国家	,	为了	一个	印度	箭	-	头	.

二十枚来自丹麦、瑞典和其他国家的外国邮票（无重复），用于兑换印度箭头。

[ə; eɪ] - [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɛvən] [sent] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃæŋ'haɪ] .

A	90	or	a	7	cent	United	States	,	for	a	Shanghai	.
一个	-	或者	一个	7	中心	团结的	各州	,	为了	一个	上海	.

一张90美分或7美分的美国钞票，可以买到上海的一家店。

[ə; eɪ] ['westən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðən] [ɒ'streɪliən] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [steɪt] .

A	Western	and	a	Southern	Australian	,	for	an	Orange	State	.
一个	西	和	一个	南方	澳大利亚	,	为了	一个	橙子	状态	.

一位来自澳大利亚西部和南部的居民，代表着一个橙色的州。

[ə; eɪ] ['luksəmˌbɜ:g] , [θri:] ['deɪnɪʃ] , [tu:] ['swi:dɪʃ] , [tu:] [nɔ:'wi:dʒən] , [ænd; ənd] [θri:] ['dʒɜ:mən] , [fɔ:(r); fə(r)]

A	Luxemburg	,	three	Danish	,	two	Swedish	,	two	Norwegian	,	and	three	German	,	for
一个	卢森堡	,	三	丹麦语	,	二	瑞典	,	二	挪威	,	和	三	德语	,	为了

一个卢森堡人，三个丹麦人，两个瑞典人，两个挪威人，三个德国人，为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	527	]
[	页	-	]

[第527页]

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒləniz] .

a	French	colonies	.
一个	法语	殖民地	.

法国殖民地。

[ʃelz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃelz] .

Shells	,	for	shells	.
贝壳	,	为了	贝壳	.

贝壳，换贝壳。

[sɔɪl] [ænd; ənd] [stəʊn] [frɒm; frəm] [nju:] ['dʒɜ:zi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

Soil	and	stone	from	New	Jersey	,	for	the	same	from	any	other	State	.
土壤	和	石头	从	新的	球衣	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

来自新泽西州的土壤和石头，换成来自其他任何州的土壤和石头。

['edwəd] [ti:] . ['peri:n] , ['pleinfi:ld] , [en] . [dʒeɪ] .

Edward	T	.	Perine	,	Plainfield	,	N	.	J	.
爱德华	T	.	佩林	,	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.

爱德华·T·佩林，新泽西州普莱恩菲尔德

['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [prest] [waɪld] ['flaʊəz] .

Postmarks	,	for	pressed	wild	flowers	.
邮戳	,	为了	按下	荒野	花朵	.

压花邮戳。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [mɑːk] [neɪm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [steɪt] [haʊ] ['meni] ['pəʊstmɑːk]

Correspondents	**will**	**please**	**mark**	**name**	**of**	**flowers**	**,**	**and**	**state**	**how**	**many**	**postmarks**
通讯员	将要	请	标记	姓名	的	花朵	,	和	状态	如何	许多	邮戳

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

are	**required**	**in**	**return**	**.**
是	必需的	在	返回	.

请寄信人注明花名，并说明需要多少个邮戳才能寄回。

['aɪoʊn] [wɒts] , [keə(r)][ɒv; əv][əʊ] . [wɒts] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Ione	**Watts**	**,**	**care**	**of**	**O**	**.**	**Watts**	**&**	**Co**	**.**	**,**
艾恩	瓦特	,	关心	的	哦	.	瓦特	&	合作	.	,

艾恩·沃茨，由 O. Watts & Co. 代收

34½ [mək'duːgəl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

34½	**Macdougal**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
34½	麦克杜格尔	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市麦克杜格尔街34½号。

[ə; eɪ] [njuː] ['rɒdʒəz] [skrəʊl] - [sɔː] ([fʊt] - ['paʊə(r)]) , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,

A	**new**	**Rogers**	**scroll**	**-**	**saw**	**(**	**foot**	**-**	**power**	**)**	**,**	**for**	**a**	**good**	**bow**	**and**	**arrows**	**,**
一个	新的	罗杰斯	滚动	-	锯	(	脚	-	力量	)	,	为了	一个	好的	弓	和	箭头	,

[ɔː(r)][ə; eɪ][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] .

or	**a**	**stamp**	**collection**	**.**
或者	一个	邮票	收藏	.

一台新的罗杰斯脚踏式曲线锯，可以用来制作好的弓箭，或者集邮。

[ˌkɔris'pɔndənts] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Correspondents	**please**	**write**	**to**	**arrange**	**exchange**	**.**
通讯员	请	写	到	安排	交换	.

请各位通讯员来信安排交换事宜。

['dʒuːliəs] ['wiːmən] ,

Julius	**Wieman**	**,**
尤利乌斯	维曼	,

尤利乌斯·维曼

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [ŋuː] [jɔːk] ['sɪti] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**3149**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 3149。

['fɒrən] [kɔɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Foreign	**coins**	**,**	**for**	**minerals**	**and**	**Indian**	**relics**	**.**
外国的	硬币	,	为了	矿物	和	印度	遗物	.

外国硬币，用于购买矿产和印度文物。

[tʃɑːlz] [weltʃ; welʃ] ,

Charles	**Welch**	**,**
查尔斯	韦尔奇	,

查尔斯·韦尔奇

- [haɪ] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

176	**High**	**Street**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	高的	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林高街176号

[æn; ən] ['ɒstriən] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ə; eɪ] [frentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'veərɪən][stæmp] ,

An	**Austrian**	**,**	**a**	**German**	**,**	**a**	**French**	**,**	**and**	**a**	**Bavarian**	**stamp**	**,**
一个	奥地利	,	一个	德语	,	一个	法语	,	和	一个	巴伐利亚	邮票	,

一枚奥地利邮票、一枚德国邮票、一枚法国邮票和一枚巴伐利亚邮票。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp][frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [wɪð] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

for	a	stamp	from	Newfoundland	with	design	of	a	fish	,	or	for	one
为了	一个	邮票	从	纽芬兰	和	设计	的	一个	鱼	,	或者	为了	一

[frɒm; frəm] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,

from	New	Brunswick	,
从	新的	布伦瑞克	,

例如纽芬兰发行的印有鱼图案的邮票，或者新不伦瑞克发行的邮票。

['nəʊvə]['skəʊʃə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , ['meksɪkəʊ] , [grə'nɑːdə] , [ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Nova	Scotia	,	British	Columbia	,	Mexico	,	Granada	,	or	South	America	.
新星	斯科舍省	,	英国	哥伦比亚	,	墨西哥	,	格拉纳达	,	或者	南	美国	.

新斯科舍省、不列颠哥伦比亚省、墨西哥、格拉纳达或南美洲。

[dʒiː] . [biː] . ['webstə(r)] ,

G	.	B	.	Webster	,
G	.	B	.	韦伯斯特	,

GB Webster

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['webstə(r)] [grəʊv] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , [məʊ] .

P	.	O	.	Box	188	,	Webster	Grove	,	St	.	Louis	Co	.	,	Mo	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	韦伯斯特	树林	,	英石	.	路易斯	合作	.	,	莫	.

密苏里州圣路易斯县韦伯斯特格罗夫邮政信箱 188 号

[tuː] ['hʌndrəd] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [reə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Two	hundred	postage	stamps	(	no	duplicates	)	,	and	some	very	rare	,	including
二	百	邮资	邮票	(	不	重复项	)	,	和	一些	非常	稀有的	,	包括

[stæmps][frɒm; frəm][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,

stamps	from	San	Salvador	,
邮票	从	圣	萨尔瓦多	,

二百枚邮票（无重复），其中一些非常稀有，包括来自圣萨尔瓦多的邮票。

[hə'waɪən] ['aɪləndz] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒ'streɪliə] , ['tɜːki] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Hawaiian	Islands	,	South	and	West	Australia	,	Turkey	,	Egypt	,	and	South	Africa	,
夏威夷	岛屿	,	南	和	西方	澳大利亚	,	火鸡	,	埃及	,	和	南	非洲	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] - [stæmp] ['kætəlɒg] ,

together	with	a	new	standard	-	stamp	catalogue	,
一起	和	一个	新的	标准	-	邮票	目录	,

夏威夷群岛、南澳大利亚和西澳大利亚、土耳其、埃及和南非，以及一本新的标准邮票目录，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l] [jɒt] , [wɪð] ['bəʊsprɪt] , [mɑːst] , [dʒɪb] , [ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [nɒt]

for	a	new	model	yacht	,	with	bowsprit	,	mast	,	jib	,	and	mainsail	,	not
为了	一个	新的	模型	游艇	,	和	船首斜桅	,	桅杆	,	吊臂	,	和	主帆	,	不是

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

less	than	twenty	inches	long	,
较少的	比	二十	英寸	长的	,

对于新型游艇，包括船首斜桅、桅杆、前帆和主帆，长度不小于20英寸，

[ɪn] [gʊd] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

in	good	sailing	order	.
在	好的	帆船	命令	.

航行状况良好。

['wɔːltə] [biː] . ['waɪmən] ,

Walter	B	.	Wyman	,
沃尔特	B	.	怀曼	,

沃尔特·B·怀曼

- [sɪksθ]['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

108	Sixth	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	第六	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

108 第六大道, 布鲁克林, 纽约

['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [stæmp] .

Twenty	-	**five**	**postmarks**	,	**for**	**one**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**stamp**	.
二十	-	五	邮戳	,	为了	一	岬	的	好的	希望	邮票	.

二十五个邮戳，只为一枚好望角邮票。

[fred] [es] . ['ælɪs] ,

Fred	**S**	.	**Allis**	,
弗雷德	S	.	艾利斯	,

弗雷德·S·艾利斯

[lɒk] [bɒks] - , ['ɪri] , ['ɪri] [ˌsiː 'əʊ] . , [pen] .

Lock	**Box**	**18**	,	**Erie**	,	**Erie**	**Co**	.	,	**Penn**	.
锁	盒子	-	,	伊利	,	伊利	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州伊利县伊利市邮政信箱 18 号

[reə(r)][ænd; ənd][əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Rare	**and**	**old**	**United**	**States**	**postage**	**stamps**	,	**for**	**any**	**other**	**curiosity**	.
稀有的	和	老的	团结的	各州	邮资	邮票	,	为了	任何	其他	好奇心	.

稀有古老的美国邮票，供您好奇收藏。

[ɔː(r)] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] ['æmətə(r)]['prɪntə(r)] .

Or	**type**	**for**	**exchange**	**with**	**any**	**amateur**	**printer**	.
或者	类型	为了	交换	和	任何	业余	打印机	.

或者可以打字与任何业余印刷商交换。

[es] . [biː] . [ɛəz] , [dʒʌn] . ,

S	.	**B**	.	**Ayres**	,	**Jun**	.	,
S	.	B	.	艾尔斯	,	俊	.	,

SB Ayres，Jun.

[pen] [jæn] , [jeɪts] [ˌsiː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .

Penn	**Yan**	,	**Yates**	**Co**	.	,	**N**	.	**Y**	.
宾夕法尼亚	严	,	耶茨	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州耶茨县佩恩扬

['teksəs] [sɔɪl] , ['kɒtnwʊd] , ['dɒgwʊd] , [ɔː(r)][meˈskiːt; ˈmeskiːt] [bɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Texas	**soil**	,	**cottonwood**	,	**dogwood**	,	**or**	**mesquite**	**bark**	**and**	**wood**	,
德克萨斯州	土壤	,	棉白杨	,	茵	,	或者	牧豆树	吠	和	木头	,

德克萨斯州的土壤、白杨、山茱萸或牧豆树的树皮和木材，

[fɔː(r); fə(r)][reə(r)] [prest] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɪkˈsept] ['teksəs] .

for	**rare**	**pressed**	**leaves**	**and**	**flowers**	**from**	**any**	**State**	**except**	**Texas**	.
为了	稀有的	按下	树叶	和	花朵	从	任何	状态	除了	德克萨斯州	.

出售除德克萨斯州以外任何州的珍稀压花和叶子。

[em] . ['ændəsn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['fɪlɪps] ,

M	.	**Anderson**	**and**	**H**	.	**Phillips**	,
M	.	安德森	和	H	.	菲利普斯	,

M. Anderson 和 H. Phillips，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , - , [nəˈvɑːroʊ][ˌsiː 'əʊ] . , ['teksəs] .

P	.	**O**	.	**Box**	**41**	,	**Corsicano**	,	**Navarro**	**Co**	.	,	**Texas**	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	-	,	纳瓦罗	合作	.	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州纳瓦罗县科西卡诺邮政信箱 41 号。

['fɪfti] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmps] , [ɪkˈsept] ['treʒəri] [ænd; ənd][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

Fifty	**foreign**	**stamps**	,	**for**	**any**	**department**	**stamps**	,	**except**	**Treasury**	**and**	**Interior**	,
五十	外国的	邮票	,	为了	任何	部门	邮票	,	除了	财政部	和	内部的	,

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm] [njuː] ['brʌnzwɪk] .

or	**for**	**stamps**	**from**	**New**	**Brunswick**	.
或者	为了	邮票	从	新的	布伦瑞克	.

五十枚外国邮票，可用于购买除财政部和内政部以外的任何部门邮票，或新不伦瑞克省的邮票。

[pɔːl] [iː] . ['bɒnə(r)] ,
Paul E . Bonner ,
保罗 E . 邦纳 ,

保罗·E·邦纳

- ['weɪvəli] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
463 Waverley Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 韦弗利 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

463 Waverley Avenue, 布鲁克林, NY

[ef] . [ef] . [ef] . — [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [kɔːld] ['frɑːnsɪs] .
F . F . F . — There has never been a King or Pope of Rome called Francis .
F . F . F . — 那里 有 绝不 到过 一个 国王 或者 教皇 的 罗马 称为 弗朗西斯 .

FFF——历史上从来没有过一位名叫弗朗西斯的罗马国王或教皇。

[eɪtʃ] . [ef] . — [ðə; ðɪ] ['sɪgnlz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['stiːmbəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
H . F . — The signals given by steamboats are fully described in Chapter II .
H . F . — 这 信号 给定 经过 汽船 是 完全 描述 在 章 二 .

HF——汽船发出的信号在第二章中有详细描述。

[ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [gəʊst] , - " ['pʌblɪʃt] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ]
of " The Cruise of the ' Ghost , ' " published in No . 81 of Harper's Young
的 " 这 巡航 的 这 - 鬼 , - " 已发布 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

出自《哈珀青少年》杂志第 81 期发表的《"幽灵"号的航行》。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [hɔːs] - [heəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm]
W . H . K . — It is not true that horse - hairs thrown into a running stream
W . H . K . — 它 是 不是 真的 那 马 - 头发 抛掷 进入 一个 跑步 溪流
[bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] ,
become living snakes ,
变得 活的 蛇 ,

WHK——马毛扔进溪流里并不会变成活蛇，这种说法并不属实。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
although many people believe that they do .
虽然 许多 人们 相信 那 他们 做 .

尽管许多人认为他们确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɔɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wʌns] , [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
A little city boy of our acquaintance once , when in the country ,
一个 小的 城市 男生 的 我们的 熟人 一次 , 什么时候 在 这 国家 ,

我们认识的一个小城里男孩，有一次在乡下的时候，

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heəz] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ]
collected a large quantity of horse - hairs in a barn , and was throwing
集 一个 大的 数量 的 马 - 头发 在 一个 谷仓 , 和 曾是 投掷
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] ,
them into a stream ,
他们 进入 一个 溪流 ,

他在谷仓里收集了大量的马毛，然后把它们扔进小溪里。

[wen] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
when an old farmer came along , and asked him what he was doing .
什么时候 一个 老的 农民 来了 沿着 , 和 问 他 什么 他 曾是 正在做 .

这时一位老农夫路过，问他在做什么。

" ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [hɔːs] - [heəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [faɪnd] -
" **Throwing** **in** **horse** **-** **hairs** **,** " **answered** **the** **boy** **,** " **and** **to** **-** **morrow** **I'll** **find** **'**
" 投掷 在 马 - 头发 , " 回答 这 男生 , " 和 到 - 明天 患病的 寻找 -
[ɪm] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː] [sneɪks] . "
em **all** **turned** **into** **snakes** **.** **"**
呃 全部 转向 进入 蛇 . "

"扔进去马毛，"男孩回答说，"明天我就会发现它们全都变成了蛇。"

" [ɑː] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [tɪl] [jʊr; jər] [greɪ] ,
" **Ah** **,** **sonny** **,** " **replied** **the** **farmer** **,** " **you** **may** **watch** **till** **you're** **gray** **,**
" 啊 , 桑尼 , " 回复 这 农民 , " 你 可能 手表 直到 你是 灰色的 ,

"啊，孩子，"农夫回答说，"你可以一直看到头发花白为止。"

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɔːs] - [heəz] .
but **you'll** **never** **make** **snakes** **out** **of** **those** **horse** **-** **hairs** **.**
但 你会 绝不 制作 蛇 出去 的 那些 马 - 头发 .

但你永远也做不出蛇来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **The** **boy** **was** **sadly** **disappointed** **,** **but** **the** **old** **farmer** **was** **right** **.**
" 这 男生 曾是 令人遗憾的是 失望的 , 但 这 老的 农民 曾是 正确的 .

男孩很失望，但老农夫说得对。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [tɒɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm] ['jʊərəp]
H **.** **H** **.** **—** **Many** **kinds** **of** **toys** **imported** **into** **the** **United** **States** **from** **Europe**
H . H . — 许多 种类 的 玩具 进口 进入 这 团结的 各州 从 欧洲
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstənns] ,
are **colored** **by** **means** **of** **poisonous** **substances** **,**
是 有色 经过 方法 的 有毒 物质 ,

HH——从欧洲进口到美国的许多玩具都是用有毒物质着色的。

[wɪtʃ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
which **injure** **the** **health** **of** **children** **.**
哪个 损伤 这 健康 的 孩子们 .

这会损害儿童的健康。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv]
The **French** **government** **has** **decided** **to** **stop** **the** **manufacture** **and** **sale** **of**
这 法语 政府 有 决定 到 停止 这 生产 和 销售 的
[sʌtʃ] [tɒɪz] [ɪn] [frɑːns] ,
such **toys** **in** **France** **,**
这样的 玩具 在 法国 ,

法国政府已决定停止在法国生产和销售此类玩具。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .
and **will** **not** **hereafter** **allow** **them** **to** **be** **imported** **into** **that** **country** **.**
和 将要 不是 此后 允许 他们 到 是 进口 进入 那 国家 .

此后将不再允许这些产品进口到该国。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] .
They **will** **be** **seized** **on** **the** **frontier** **,** **and** **confiscated** **.**
他们 将要 是 查获 在 这 边境 , 和 没收 .

它们将在边境被查获并没收。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tɒɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] ,
Children **are** **very** **much** **in** **the** **habit** **of** **putting** **toys** **into** **their** **mouths** **,**
孩子们 是 非常 很多 在 这 习惯 的 推杆 玩具 进入 他们的 嘴 ,

孩子们经常有把玩具放进嘴里的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] , [ɪf] ['pɔɪzənəs] , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] .
and **the** **colors** **,** **if** **poisonous** **,** **are** **sure** **to** **make** **them** **ill** **.**
和 这 颜色 , 如果 有毒 , 是 当然 到 制作 他们 患病的 .

如果这些颜料有毒，肯定会让他们生病。

['tɒməs] [el] . — [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kɔ:ld] [bru:kələn] ,
Thomas L . — The city of Brooklyn , Long Island , was originally called Breuckelen ,
托马斯 L . — 这 城市 的 布鲁克林 , 长的 岛 , 曾是 起初 称为 布鲁克伦 ,
['mi:nɪŋ] " ['mɑ:ʃi] [graʊnd] ,
meaning " marshy ground ,
意义 " 沼泽地 地面 ,

Thomas L.——长岛布鲁克林市最初被称为Breuckelen，意思是"沼泽地"，

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [nɪə(r)] ['ju:trekt] , [ɪn] ['hɒlənd] , [wens] [ðə; ði][fɜ:st] ['setləz]
" after a town of that name near Utrecht , in Holland , whence the first settlers
" 后 一个 镇 的 那 姓名 靠近 乌得勒支 , 在 荷兰 , 何处 这 第一的 定居者
[keɪm] .
came .
来了 .

"得名于荷兰乌得勒支附近的一个同名城镇，第一批定居者就是从那里来的。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [lænd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['helθi] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)] ,
Instead of buying land on the high and healthy ground along the East River ,
反而 的 购买 土地 在 这 高的 和 健康 地面 沿着 这 东方 河 ,

与其在东河沿岸地势较高、环境优美的地区购买土地，

[naʊ] [nəʊn] [æz; əz] " ['brʊklɪn] ['haɪts] , " [ði:z] ['setləz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l]
now known as " Brooklyn Heights , " these settlers selected the low and level
现在 已知 作为 " 布鲁克林 高度 , " 这些 定居者 已选 这 低的 和 等级
[lænd] [ə'baʊt] ['goʊˌɑ:nəs] [beɪ] ,
land about Gowanus Bay ,
土地 关于 高瓦纳斯 湾 ,

现在被称为"布鲁克林高地"的地方，这些定居者选择了高瓦纳斯湾附近地势低洼平坦的土地。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] .
perhaps because it resembled the country of their birth .
也许 因为 它 类似 这 国家 的 他们的 出生 .

或许是因为它与他们的出生国很相似。

[ðə; ði][fɜ:st] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['wɪləm] - ['benɪt] [ænd; ənd]
The first purchase of land was made in 1636 , by Willem Arianse Bennet and
这 第一的 购买 的 土地 曾是 制成 在 - , 经过 威廉 - 贝内特 和
[ʒɑ:k,dʒeks] - ,
Jacques Bentyn ,
雅克 - ,

1636年，威廉·阿里安斯·贝内特和雅克·本廷首次购买了土地。

[hu:] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] - ['eɪkəz] .
who secured from the Indians a tract of 630 acres .
WHO 安全 从 这 印度人 一个 通道 的 - 英亩 .

他从印第安人手中获得了630英亩的土地。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .
The growth of Brooklyn was very slow .
这 生长 的 布鲁克林 曾是 非常 慢的 .

布鲁克林的发展速度非常缓慢。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Up to the year 1820 it was only a provincial village ,
向上 到 这 年 - 它 曾是 仅有的 一个 省级 村庄 ,

直到1820年，它还只是一个偏远的小村庄。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli][ə'baʊt] - , - [ɪn'hæbətənt] .
and in 1850 it had only about 97 , 000 inhabitants .
和 在 - 它 有 仅有的 关于 - , - 居民 .

1850年，该地只有约97000名居民。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][greɪn][ˈdɛpoʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

It	is	now	the	largest	grain	dépôt	in	the	world	,	and	has	a	population	,
它	是	现在	这	最大	粮食	仓库	在	这	世界	,	和	有	一个	人口	,

它现在是世界上最大的粮食仓库，拥有人口：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsensəs][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] - , - [ˈpiːp(ə)l] .

according	to	the	census	of	1880	,	of	566	,	689	people	.
根据	到	这	人口普查	的	-	,	的	-	,	-	人们	.

根据 1880 年的人口普查，共有 566,689 人。

[dʒiː] . [tiː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — [siː] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][siː] . [en] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] .

G	.	T	.	J	.	H	.	—	See	answer	to	C	.	N	.	C	.	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.
G	.	T	.	J	.	H	.	—	看	回答	到	C	.	N	.	C	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.

- .

67	.
-	.

GTJH—请参阅邮政信箱 67 号中对 CNC 的答复。

" [səbˈskraɪbə(r)] , " [ˈkænzəs] . — [juː; jʊ][kæn; kən][send][sɔɪl][baɪ][meɪl] [ɪf] [dʌn] [ʌp] [sɪˈkjʊəli] [ɪn][ə; eɪ]

"	Subscriber	,	"	Kansas	.	—	You	can	send	soil	by	mail	if	done	up	securely	in	a
"	订户	,	"	堪萨斯州	.	—	你	能	发送	土壤	经过	邮件	如果	完毕	向上	安全地	在	一个

[ˈpeɪpə(r)][bɒks] ,

paper	box	,
纸	盒子	,

堪萨斯州的订阅用户——如果您将土壤妥善包装在纸盒中，可以通过邮寄方式寄送。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .

or	in	a	very	stout	piece	of	wrapping	paper	.
或者	在	一个	非常	肥硕	片	的	包装	纸	.

或者用非常厚实的包装纸包起来。

[æn; ən] [aʊns] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ˈkɒmənli] [ˈɒfəd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒə(r)] .

An	ounce	is	the	quantity	commonly	offered	by	our	exchangers	.
一个	盎司	是	这	数量	通常	提供	经过	我们的	交换器	.

一盎司是我们交易所通常提供的数量。

[ˈælɪs] [el] . [ɑː(r)] . — [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪmɔː(r)][ˈɔːriəʊl][ɪz] [lait] [braʊn] , [ˈspɒtɪd] [wɪð] [dɑːk]

Alice	L	.	R	.	—	The	egg	of	the	Baltimore	oriole	is	light	brown	,	spotted	with	dark
爱丽丝	L	.	拉	.	—	这	蛋	的	这	巴尔的摩	黄鹂	是	光	棕色的	,	斑	和	黑暗的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

Alice LR——巴尔的摩黄鹂的蛋是浅棕色的，上面有深棕色的斑点。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ren] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈredɪʃ] - [waɪt] [ɪn][ˈkʌlə(r)] .

That	of	the	common	wren	is	very	small	,	and	reddish	-	white	in	color	.
那	的	这	常见的	鹪	是	非常	小的	,	和	微红	-	白色的	在	颜色	.

普通鹪鹩的羽毛很小，呈红白色。

[ðə; ði][ˈbɒbəˌlɪŋk] [bɪldz] [ɪts] [nest][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [grɑːs] [ɔː(r)][greɪn] .

The	bobolink	builds	its	nest	on	the	ground	concealed	among	grass	or	grain	.
这	稻田鸟	建造	它是	巢	在	这	地面	暗	之中	草	或者	粮食	.

稻田鸟在地面上筑巢，巢穴隐藏在草丛或谷物中。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ˈpɜːpəlɪʃ] - [waɪt] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [braʊn] [æt; ət][wʌn]

It	lays	five	or	six	purplish	-	white	eggs	,	which	are	spotted	with	brown	at	one
它	躺下	五	或者	六	紫红色	-	白色的	鸡蛋	,	哪个	是	斑	和	棕色的	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

它每次产五六枚紫白色卵，卵的一端带有棕色斑点。

[ænd; ənd] ['blɒtʃt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [dɑ:k]['pɜ:p(ə)l] .
and **blotched** **all** **over** **with** **dark** **purple** **.**
和 斑驳的 全部 超过 和 黑暗的 紫色的 .

全身布满深紫色斑点。

[ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:k]['ɔ:lsəʊ] [bɪldz] [hɜ:(r); hə(r)][nest][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **meadow** **-** **lark** **also** **builds** **her** **nest** **on** **the** **ground** **,**
这 草地 - 云雀 还 建造 她 巢 在 这 地面 ,

草地云雀也在地面上筑巢。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [tɔ:l] .
usually **in** **meadows** **where** **the** **grass** **is** **rank** **and** **tall** **.**
通常 在 草地 在哪里 这 草 是 秩 和 高的 .

通常在草长得又高又茂盛的草地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [nest] , [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['grɑ:si] [plɑ:nts] ['skɪlfʊli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)]
It **is** **a** **very** **pretty** **nest** **,** **made** **of** **different** **grassy** **plants** **skillfully** **woven** **together**
它 是 一个 非常 漂亮的 巢 , 制成 的 不同的 草丛 植物 巧妙地 编织 一起
.
:
.

这是一个非常漂亮的鸟巢，由各种不同的草本植物巧妙地编织而成。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bi:] . — [krəʊz] - [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['gri:nɪʃ] - [braʊn] .
A **.** **A** **.** **B** **.** **—** **Crows** **'** **eggs** **are** **green** **,** **spotted** **with** **greenish** **-** **brown** **.**
一个 . 一个 . B . — 乌鸦 - 鸡蛋 是 绿色的 , 斑 和 绿绿色 - 棕色的 .

AAB——乌鸦蛋是绿色的，带有绿褐色的斑点。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redˌwɪŋ] - ['blækbɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['blu:ɪʃ] - [waɪt] , [ɪ'regjələli] ['mɒt(ə)ld] [wɪð]
The **eggs** **of** **the** **redwing** **-** **blackbird** **are** **bluish** **-** **white** **,** **irregularly** **mottled** **with**
这 鸡蛋 的 这 红翅 - 黑鸟 是 蓝蓝色 - 白色的 , 不规则地 斑驳 和
[dɑ:k] ['pɜ:p(ə)l] ['blɒtʃɪz] .
dark **purple** **blotches** **.**
黑暗的 紫色的 斑点 .

红翅黑鹂的蛋呈蓝白色，上面不规则地分布着深紫色斑点。

[ɪts] [nest] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:(r)] [ri:dz] [ɪn][wet] ['mɑ:ʃi] [medəuz] ,
Its **nest** **is** **suspended** **upon** **a** **bush** **or** **reeds** **in** **wet** **marshy** **meadows** **,**
它是 巢 是 暂停 之上 一个 衬套 或者 芦苇 在 湿的 沼泽地 草地 ,

它的巢悬挂在潮湿沼泽草地的灌木丛或芦苇丛中。

['ɒf(ə)n][ɒn] [tʌfts] [ɒv; əv][kæt] - [teɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .
often **on** **tufts** **of** **cat** **-** **tails** **which** **are** **surrounded** **by** **water** **.**
经常 在 簇绒 的 猫 - 尾巴 哪个 是 包围 经过 水 .

常生长在被水环绕的香蒲丛中。

[si:] . [dʒi:] . — [ɔ:l] ['lɛtəz] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌpri:'peɪd] [wɪð] [ju'naɪtɪd]
C **.** **G** **.** **—** **All** **letters** **posted** **in** **the** **United** **States** **must** **be** **prepaid** **with** **United**
C . G . — 全部 信件 发布 在 这 团结的 各州 必须 是 预付 和 团结的
[steɪts] [stæmps] .
States **stamps** **.**
各州 邮票 .

CG——所有在美国境内寄出的信件都必须预付邮资，贴上美国邮票。

['pəʊstɪdʒ][ɒn][ɔ:l] ['lɛtəz] [tu:; tə]['dʒɑ:və][ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
Postage **on** **all** **letters** **to** **Java** **and** **all** **other** **countries** **included** **in** **the** **Universal**
邮资 在 全部 信件 到 Java 和 全部 其他 国家 包括 在 这 普遍的
['pəʊst(ə)l]['ju:niən][ɪz][faɪv] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hɑ:f] - [aʊns] .
Postal **Union** **is** **five** **cents** **for** **each** **half** **-** **ounce** **.**
邮政 联盟 是 五 分 为了 每个 一半 - 盎司 .

寄往爪哇岛和万国邮政联盟所有其他国家的信件，邮资为每半盎司五美分。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [aʊns] ['letə(r)][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [ɪk'sept] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [vɪk'tɔːriə]

The	postage	on	a	half	-	ounce	letter	to	Australia	,	except	New	South	Wales	,	Victoria
这	邮资	在	一个	一半	-	盎司	信	到	澳大利亚	,	除了	新的	南	威尔士	,	维多利亚

,

,

,

寄往澳大利亚（新南威尔士州和维多利亚州除外）的半盎司信件的邮资为：

[ænd; ənd] ['kwiːnzlənd] , [ɪf] [sent] - [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪz][faɪv] [sents] ; [tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz]

and	Queensland	,	if	sent	viá	San	Francisco	,	is	five	cents	;	to	New	South	Wales
和	昆士兰州	,	如果	发送	-	圣	弗朗西斯科	,	是	五	分	;	到	新的	南	威尔士

,

,

,

如果寄往昆士兰州，经由旧金山，邮费为五分；寄往新南威尔士州，

[vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] ['kwiːnzlənd] , - [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

Victoria	,	and	Queensland	,	viá	San	Francisco	,	it	is	twelve	cents	for	each
维多利亚	,	和	昆士兰州	,	-	圣	弗朗西斯科	,	它	是	十二	分	为了	每个

[hɑːf] [aʊns] .

half	ounce	.
一半	盎司	.

维多利亚州和昆士兰州，经由旧金山，每半盎司售价为十二美分。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [em] . — ['wɪglz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

G	.	A	.	M	.	—	Wiggles	are	explained	in	the	Post	-	office	Box	of	Young	People
G	.	一个	.	M	.	—	扭动	是	解释	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们

[nəʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

GAM——Wiggles 的解释见《青年邮政信箱》第 79 期。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] — ([tuː; tə] [nɔːθ] [stɑː(r)]) .

ENIGMA	—	(	To	North	Star	)	.
谜	—	(	到	北	星星	)	.

谜——（致北极星）。

[ɪn] ['sɜːpənt] , [nɒt][ɪn] [sneɪk] .

In	serpent	,	not	in	snake	.
在	蛇	,	不是	在	蛇	.

是蛇，不是蛇。

[ɪn]['rɪvə(r)] , [nɒt][ɪn] [leɪk] .

In	river	,	not	in	lake	.
在	河	,	不是	在	湖	.

在河里，不在湖里。

[ɪn]['tʃɪz(ə)l] , [nɒt][ɪn] [sɔː] .

In	chisel	,	not	in	saw	.
在	凿	,	不是	在	锯	.

用凿子，而不是用锯子。

[ɪn] [rent] , [nɒt] [ɪn] [flɔː] .
In rent , not in flaw .
在 租 ，不是 在 缺陷 .

租金，而非瑕疵。

[ɪn] [ruːl] , [nɒt] [ɪn] [reɪn] .
In rule , not in reign .
在 规则 ，不是 在 在位 .

以统治而非以君主制的方式行事。

[ɪn] [heə(r)] , [nɒt] [ɪn] [meɪn] .
In hair , not in mane .
在 头发 ，不是 在 鬃毛 .

是头发，不是鬃毛。

[ɪn] ['kærɪdʒ] , [nɒt] [ɪn] [kɑːt] .
In carriage , not in cart .
在 运输 ，不是 在 大车 .

乘坐马车，而不是手推车。

[maɪ] [həʊl] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
My whole a work of art .
我的 所有的 一个 工作 的 艺术 .

我的一切都是艺术品。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] .
DIAMOND .
钻石 .

钻石。

[ə; eɪ] ['letə(r)] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] .
A metal .
一个 金属 .

一种金属。

[ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] .
A medicine .
一个 药品 .

一种药物。

[æn; ən] ['æsɪd] .
An acid .
一个 酸 .

一种酸。

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə] .
A river in Africa .
一个 河 在 非洲 .

非洲的一条河流。

[ə; eɪ] ['viːəkl] .
A **vehicle** **.**
一个 车辆 .

一辆车。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[dai'ægənəl] .
DIAGONALS **.**
对角线 .

对角线。

[ə'krɒs] . — [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] .
Across **.** **—** **A** **river** **in** **Switzerland** **.**
穿过 . — 一个 河 在 瑞士 .

横跨——瑞士的一条河流。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
A **number** **.**
一个 数字 .

一个数字。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [frɑːns] .
A **river** **in** **France** **.**
一个 河 在 法国 .

法国的一条河流。

[vɔɪd] .
Void **.**
空白 .

空白。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['embləm] .
An **American** **emblem** **.**
一个 美国人 徽 .

美国国徽。

[dai'ægənəl] . — [tuː] ['rɪvəz] [ɪn] ['jʊərəp] .
Diagonals **.** **—** **Two** **rivers** **in** **Europe** **.**
对角线 . — 二 河流 在 欧洲 .

对角线——欧洲的两条河流。

['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] .
Goody **Two** **-** **Shoes** **.**
古迪 二 - 鞋 .

乖乖女。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[tuː] ['iːzi] [skˈweəz] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **SQUARES** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
二 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

两个简单的正方形。1.—1.

[æn; ən]['ɪnfənt] . [ˌtuːˈtuː] .
An **infant** **.** **2** **.**
一个 婴儿 . 2 .

1. 婴儿。2.

[tuː; tə] [əˈfɜːm] .
To **affirm** **.**
到 确认 .

确认。

[θriː] . [tuː; tə] [pɪəs] . [fɔːr] .
3 **.** **To** **pierce** **.** **4** **.**
3 . 到 刺穿 . 4 .

3. 刺穿。4.

[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
A **pitcher** **.**
一个 投手 .

一名投手。

['pikwik] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
Pickwick **.** **2** **.** **—** **1** **.**
匹克威克 . 2 . — 1 .

匹克威克.2.—1.

[ə; eɪ] [vɜːb] .
A **verb** **.**
一个 动词 .

动词。

[ˌtuːˈtuː] . ['ɔːlsəʊ] . [θriː] .
2 **.** **Also** **.** **3** **.**
2 . 还 . 3 .

2. 还有。3.

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] . [fɔːr] .
A **pair** **of** **horses** **.** **4** **.**
一个 一对 的 马匹 . 4 .

一对马。4.

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** **.**
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

['lɔːrə] .
Laura **.**
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [əˈkrɒstɪk] .
GEOGRAPHICAL **DOUBLE** **ACROSTIC** **.**
地理 双倍的 藏头诗 .

地理双重藏头诗。

[krɒs] [wɜːdz] . — [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [speɪn] .

Cross	**Words**	.	**—**	**A**	**river**	**in**	**Spain**	.
叉	字	.	—	一个	河	在	西班牙	.

纵横字谜——西班牙的一条河流。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

A	**lake**	**in**	**Minnesota**	.
一个	湖	在	明尼苏达州	.

明尼苏达州的一个湖泊。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['ɪtəli] .

A	**river**	**in**	**Italy**	.
一个	河	在	意大利	.

意大利的一条河流。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

An	**island**	**in**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	.
一个	岛	在	这	大西洋	海洋	.

大西洋上的一个岛屿。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	**country**	**in**	**South**	**America**	.
一个	国家	在	南	美国	.

南美洲的一个国家。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [speɪn] .

A	**river**	**in**	**Spain**	.
一个	河	在	西班牙	.

西班牙的一条河流。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	**mountain**	**in**	**South**	**America**	.
一个	山	在	南	美国	.

南美洲的一座山。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	**capital**	**of**	**one**	**of**	**the**	**United**	**States**	.
这	首都	的	一	的	这	团结的	各州	.

美国某个州的首都。

['praɪm(ə)l] . — [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Primals	.	**—**	**A**	**lake**	**in**	**South**	**America**	.
原始人	.	—	一个	湖	在	南	美国	.

原始湖——南美洲的一个湖泊。

['faɪnəlz] . — [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] .

Finals	.	**—**	**An**	**island**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	.
决赛	.	—	一个	岛	在	这	地中海	海	.

决赛——地中海中的一个岛屿。

['leɪdi] ['betɪ] .

Lady	**Betty**	.
女士	贝蒂	.

贝蒂夫人。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	.	**82**	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 82 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

['dʌbljuː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][biː][ai][es][əʊ][en]

W	H	E	A	T	B	I	S	O	N
W	H	E	一个	T	B	我	S	哦	N

小麦野牛

[eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][ai][ɑː(r)][əʊ][en]

H	E	A	T	I	R	O	N
H	E	一个	T	我	拉	哦	N

热铁

[iː][ə; eɪ][tiː][es][əʊ][en]

E	A	T	S	O	N
E	一个	T	S	哦	N

伊森

[ə; eɪ][tiː][əʊ][en]

A	T	O	N
一个	T	哦	N

阿顿

[tiː][en]

T	N
T	N

田纳西州

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[en][iː][dʒiː][ɑː(r)][əʊ]

N	E	G	R	O
N	E	G	拉	哦

黑人

[siː][ə; eɪ][ai][ɑː(r)][əʊ]

C	A	I	R	O
C	一个	我	拉	哦

开罗

[tiː][ai][biː][iː][ɑː(r)]

T	I	B	E	R
T	我	B	E	拉

台伯河

[ef][ə; eɪ][ɑː(r)][əʊ][iː]

F	A	R	O	E
F	一个	拉	哦	E

法罗群岛

[diː][ɑː(r)][ə; eɪ][viː][iː]

D	R	A	V	E
D	拉	一个	V	E

驾驶

[juː][el][em]

U	L	M
U	L	M

乌尔门

[tiː]

T
T

T

[ə; eɪ][ə; eɪ][ɑː(r)]
A **A** **R**
一个 一个 拉

行动报告

[siː][əʊ][ɑː(r)][iː][ə; eɪ]
C **O** **R** **E** **A**
C 哦 拉 E 一个

韩国

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['krɪkɪt] .
Cricket **.**
蟋蟀 .

蟋蟀。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
In **the** **world's** **broad** **field** **of** **battle** **,**
在 这 世界的 广阔 场地 的 战斗 ,

在世界广阔的战场上，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][laɪf] ,
In **the** **bivouac** **of** **life** **,**
在 这 露营 的 生活 ,

在人生的营地里，

[biː; bi][nɒt][laɪk] [dʌm] ['drɪvn] ['kæt(ə)l] :
Be **not** **like** **dumb** **driven** **cattle** **:**
是 不是 喜欢 哑的 驱动 牛 :

不要像愚钝的牲畜一样：

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][straɪf] .
Be **a** **hero** **in** **the** **strife** **.**
是 一个 英雄 在 这 冲突 .

在纷争中做英雄。

[nəʊ] . [faɪv] . [wʌn] .
No **.** **5** **.** **1** **.**
不 . 5 . 1 .

第 5.1 号

['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Harvard **College** **.** **2** **.**
哈佛大学 大学 . 2 .

哈佛学院。2.

['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .
Maple **sugar** **.**
枫 糖 .

枫糖。

['θrəʊɪŋ] [laɪt] , [ɒn][peɪdʒ] - . — [pen] , [pen] .
Throwing **Light** **,** **on** **page** **480** **.** **—** **Penn** **,** **pen** **.**
投掷 光 , 在 页 - . — 宾夕法尼亚 , 笔 .

《照亮》，第 480 页。——佩恩，笔。

[ʃə'rɑːd] , [ɒn][peɪdʒ] - — ['sɪnbæd] .
Charade , on page 480 — Sinbad .
猜谜游戏 , 在 页 - — 辛巴达 .

谜中谜，第 480 页——辛巴达。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] " ['eɪbəl][fɑːstə(r)] , " [reɪ] [biː] . ,
Correct answers to puzzles have been received from " Abel Faster , " Ray B . ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 亚伯 快点 , " 射线 B . ,

“Abel Faster”和“Ray B.”已提供谜题的正确答案。

[iː] . [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , [fræŋk][siː] . [ef] . , ['mɛəriən][ef] . , [iː] . [em] . [dʒiː] . ,
E . A . Cartereau , A . E . Cressingham , Frank C . F . , Marion F . , E . M . G . ,
E . 一个 . - , 一个 . E . 克雷辛厄姆 , 坦率 C . F . , 玛丽昂 F . , E . M . G . ,

EA Cartereau、AE Cressingham、Frank CF、Marion F.、EMG、

['bendʒəmɪn] [gɑːmprɛkt] , ['dʌbljuː] . [biː] . ['hædli] , ['hɪgɪnzˌpɔːrt] , [əʊ'haɪəʊ] , [ef] . [el] . [lɒŋ] , ['tɒməs]
Benjamin Gomprecht , W . B . Hadley , Higginsport , Ohio , F . L . Long , Thomas
本杰明 贡普雷希特 , W . B . 哈德利 , 希金斯波特 , 俄亥俄州 , F . L . 长的 , 托马斯
- , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['luːɪs] ,
Lunham , W . A . Lewis ,
- , W . 一个 . 刘易斯 ,

Benjamin Gomprecht、WB Hadley、Higginsport、Ohio、FL Long、Thomas Lunham、WA Lewis、

['iːdɪθ] ['lenəd] , ['ɒskə(r)][ə; eɪ] . ['mʌlə] , ['besi] [eɪtʃ] . [mɔːr] , " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " ['hæri] [ef] .
Edith Leonard , Oscar A . Mueller , Bessie H . Moore , " North Star , " Harry F .
伊迪丝 伦纳德 , 奥斯卡 一个 . 穆勒 , 贝西 H . 摩尔 , " 北 星星 , " 哈里 F .
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

Edith Leonard、Oscar A. Mueller、Bessie H. Moore、“北极星”、Harry F. Phillips、

" ['pepə(r)] , "
" Pepper , "
" 胡椒 , "

“胡椒，”

" [kwiːn] [bes] , " [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['slætəri] , " [tel][iː] . [grɑːf] , " ['mæti] [ɑː(r)] . ['ʌptən] ,
" Queen Bess , " J . W . Slattery , " Tel E . Graph , " Mattie R . Upton ,
" 女王 贝丝 , " J . W . 斯莱特里 , " 电话 E . 图形 , " 马蒂 拉 . 厄普顿 ,

“女王贝丝”、“JW Slattery”、“Tel E. Graph”、“Mattie R. Upton”

[dʒiː] . [lɪn] ['ʊlmər] , ['edwəd] [wiːks] , [dʒeɪ] . [ef] . [welz] , " [wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] , "
G . Linn Ulmer , Edward Weeks , J . F . Wells , " Will A . Mette , "
G . 林恩 乌尔默 , 爱德华 周 , J . F . 威尔斯 , " 将要 一个 . 梅特 , "

G. Linn Ulmer、Edward Weeks、JF Wells、“Will A. Mette，“

" [wɪl] [jʌm] .
" Will Yum .
" 将要 美味 .

“威尔·尤姆。

" [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
" BOOKS FOR YOUNG READERS .
" 图书 为了 年轻的 读者 .

“青少年读物。”

[ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - ['eksələnt] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [huː] [wɒz; wəz] [pɔːl]
In Mr . John Habberton's excellent and popular little book , Who was Paul
在 先生 . 约翰 - 出色的 和 受欢迎的 小的 书 , WHO 曾是 保罗
['greɪsn] ?
Grayson ?
格雷森 ?

在约翰·哈伯顿先生的优秀且广受欢迎的小书《保罗·格雷森是谁？》中

[[wʌn]] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

[	1	]	young	readers	will	find	a	story	which	is	intensely	interesting	in	itself	,
[	1	]	年轻的	读者	将要	寻找	一个	故事	哪个	是	强烈地	有趣的	在	本身	,

[1] 小读者们会发现这是一个本身就非常有趣的故事，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	at	the	same	time	full	of	instruction	.
和	在	这	相同的	时间	满的	的	操作说明	.

同时又充满了指导意义。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

No	one	can	read	it	without	feeling	how	much	better	it	is	to	be	kind
不	一	能	读	它	没有	感觉	如何	很多	更好的	它	是	到	是	种类

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,

and	considerate	toward	others	than	to	be	teasing	and	thoughtless	,
和	周到	朝向	其他的	比	到	是	戏弄	和	轻率	,

任何人读了这篇文章都会感受到，善待他人、体贴他人远比戏弄他人、轻率无礼要好得多。

[ɪ'speʃəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['frendləs] .

especially	toward	the	unfortunate	and	friendless	.
尤其	朝向	这	不幸	和	没有朋友	.

尤其对那些不幸和孤苦伶仃的人。

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz]['veri] ['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

The	volume	is	very	prettily	illustrated	from	original	designs	.
这	体积	是	非常	漂亮	插图	从	原来的	设计	.

本书插图精美，均采用原创设计。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	boy	readers	of	Young	People	,
这	男生	读者	的	年轻的	人们	,

《青少年》杂志的男孩读者们

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [mʌst; məst]

those	who	are	just	approaching	the	important	point	when	a	profession	must
那些	WHO	是	只是	接近	这	重要的	观点	什么时候	一个	职业	必须

[biː; bi] ['tʃəʊzn] ,

be	chosen	,
是	选定	,

那些正处于选择职业这一重要阶段的人，

[wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

will	find	much	to	interest	them	in	a	small	,
将要	寻找	很多	到	兴趣	他们	在	一个	小的	,

他们会在一个小地方找到很多感兴趣的东西，

[niːt] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,

neat	volume	entitled	West	Point	and	the	Military	Academy	,
整洁的	体积	标题	西方	观点	和	这	军队	学院	,

一本名为《西点军校和军事学院》的精美小册子

[[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

[	2	]	of	which	a	new	and	revised	edition	has	just	been	published	.
[	2	]	的	哪个	一个	新的	和	修改	版	有	只是	到过	已发布	.

[2] 其中一个新修订版刚刚出版。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

In	this	little	book	are	full	answers	to	every	question	which	arises	in	the	mind
在	这	小的	书	是	满的	答案	到	每一个	问题	哪个	出现	在	这	头脑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

of	a	youth	wishing	to	gain	admittance	to	the	Military	Academy	.
的	一个	青年	祝	到	获得	准入	到	这	军队	学院	.

这本小册子包含了所有希望考入军校的年轻人心中可能产生的疑问的完整答案。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts]

The	manner	of	appointment	and	the	physical	and	mental	requirements
这	方式	的	预约	和	这	身体的	和	精神的	要求

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klɪəli] [təʊld] ,

are	very	clearly	told	,
是	非常	清楚地	讲述	,

任命方式以及身心要求都有非常明确的规定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	a	model	is	given	of	a	preliminary	examination	.
和	一个	模型	是	给定	的	一个	初步的	考试	.

并给出了初步考试的范例。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs][tuː; tə] [njuː] [kə'dets] ,

There	are	also	some	good	words	of	advice	to	new	cadets	,
那里	是	还	一些	好的	字	的	建议	到	新的	学员	,

此外，还有一些给新学员的实用建议。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] -

and	very	pleasant	pictures	of	the	duties	and	pleasures	of	the	four	years	'
和	非常	令人愉快的	图片	的	这	职责	和	快乐	的	这	四	年	-

[kɔːs] .

course	.
课程	.

以及对四年学习期间的职责和乐趣的非常愉快的描述。

['eni] [jʌŋ] [mæn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wʊd] [duː; də]

Any	young	man	desiring	to	obtain	a	military	education	at	West	Point	would	do
任何	年轻的	男人	渴望	到	获得	一个	军队	教育	在	西方	观点	会	做

[wel] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

well	to	procure	this	book	and	read	it	carefully	before	making	his	final
出色地	到	采购	这	书	和	读	它	小心	前	制作	他的	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

任何想要在西点军校接受军事教育的年轻人，在做出最终决定之前，都应该买下这本书并仔细阅读。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

as	it	will	show	him	in	advance	what	will	be	expected	of	him	,
作为	它	将要	展示	他	在	进步	什么	将要	是	预期的	的	他	,

因为这能让他提前知道对他的期望是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

and	what	he	must	expect	from	others	.
和	什么	他	必须	预计	从	其他的	.

以及他对他人应有的期望。

['mɪstə(r)] . [nɒks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Mr	.	Knox	has	become	well	known	to	Young	America	as	the	author	of
先生	.	诺克斯	有	变得	出色地	已知	到	年轻的	美国	作为	这	作者	的

[tuː] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪtlz][ɒv; əv]

two	very	popular	books	published	by	Harper	&	Brothers	under	the	general	titles	of
二	非常	受欢迎的	图书	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	在下面	这	一般的	标题	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ;

The	Boy	Travellers	in	the	Far	East	;
这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	;

诺克斯先生因撰写了两本非常受欢迎的书籍而为美国青少年所熟知，这两本书由哈珀兄弟出版社出版，总标题为《远东的男孩旅行者》;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] ['vɒlju:m] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nimrɔd] [ɪn] [nɔ:θ]

and	we	are	confident	that	his	new	volume	,	The	Young	Nimrods	in	North
和	我们	是	自信的	那	他的	新的	体积	,	这	年轻的	尼姆罗德	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我们相信他的新作《北美青年尼姆罗德》

[[θri:]] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['i:kwəli] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

[	3	]	will	find	an	equally	warm	reception	.
[	3	]	将要	寻找	一个	同样地	温暖的	接待	.

[3] 也将受到同样热烈的欢迎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

It	is	a	story	of	hunting	adventures	on	land	and	sea	,
它	是	一个	故事	的	打猎	冒险	在	土地	和	海	,

这是一个关于陆地和海洋狩猎冒险的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	designed	to	instruct	the	boys	of	America	in	the	ways	of	the
和	是	设计	到	指示	这	男孩们	的	美国	在	这	方式	的	这

['hʌntərz] [laɪf] .

hunter's	life	.
猎人的	生活	.

其目的是指导美国男孩们了解猎人的生活方式。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:riz]

A	large	amount	of	natural	history	has	been	interwoven	with	the	stories
一个	大的	数量	的	自然的	历史	有	到过	交织	和	这	故事

[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

of	hunting	and	fishing	,
的	打猎	和	钓鱼	,

大量的自然史都与狩猎和捕鱼的故事交织在一起。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ə'mju:z][hɪz; ɪz] ['ridər] .

the	author	having	sought	to	instruct	as	well	as	to	amuse	his	readers	.
这	作者	拥有	寻求	到	指示	作为	出色地	作为	到	娱乐	他的	读者	.

作者力求在娱乐读者的同时，也给予读者教益。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rekt]

The	illustrations	have	been	carefully	chosen	with	a	view	to	a	correct
这	插图	有	到过	小心	选定	和	一个	看法	到	一个	正确的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [dɪ'skraɪbd] .

representation	of	the	objects	described	.
表示	的	这	对象	描述	.

这些插图经过精心挑选，旨在正确地展现所描述的物体。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ɪts]['mɒrəl] ['tendənsi] ,

The	work	is	unexceptionable	in	its	moral	tendency	,
这	工作	是	无可挑剔	在	它是	道德	趋势	,

这部作品在道德倾向方面无可挑剔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

and	it	may	be	safely	placed	in	the	hands	of	boys	and	girls	.
和	它	可能	是	安全	放置	在	这	双手	的	男孩们	和	女孩们	.

可以安全地交给男孩女孩使用。

['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,

Single	**Copies**	**,**	**4**	**cents**	**;**	**One**	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Five**	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**,**
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .

$7	**.**	**00**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**	**.**
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

The	**Volumes**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**commence**	**with**	**the**	**first**	**Number**	**in**	**November**	**of**	**each**	**year**	**.**
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**	**Number**	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**order**	**.**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .

Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**Post**	**-**	**Office**	**Money**	**-**	**Order**	**or**	**Draft**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**	**of**	**loss**	**.**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险	的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,

HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Franklin	**Square**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**528**	**]**
[	页	-	]

[第528页]

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] .

Kind	**-**	**hearted**	**Old**	**Gentleman**	**.**
种类	-	心地	老的	绅士	.

心地善良的老绅士。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌb] ?

"	**What**	**are**	**you**	**crying**	**for**	**,**	**Bub**	**?**
"	什么	是	你	哭泣	为了	,	泡泡	?

“宝贝，你哭什么呢？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

"	**Poor**	**Boy**	**.**
"	贫穷的	男生	.

可怜的孩子。

" [lɒst] [ə; eɪ] [daɪm] .

"	**Lost**	**a**	**dime**	**.**
"	丢失的	一个	一角硬币	.

丢了一毛钱。

" [keɪ] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [dʒiː] . " [dɪd][juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	**K**	**.**	**H**	**.**	**O**	**.**	**G**	**.**	**"**	**Did**	**you**	**drop**	**it**	**in**	**the**	**water**	**?**
"	K	.	H	.	哦	.	G	.	"	做过	你	降低	它	在	这	水	?

“KHOG”你把它掉进水里了吗?

" [piː] . [biː] . " [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**P**	**.**	**B**	**.**	**"**	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	P	.	B	.	"	不	,	先生	.

“PB”“不，先生。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**little**	**brother**	**he**	**dropped**	**in**	**with**	**it**	**.**
我的	小的	兄弟	他	掉落	在	和	它	.

我弟弟带着它过来了。

" [keɪ] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [dʒiː] . " ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

"	**K**	**.**	**H**	**.**	**O**	**.**	**G**	**.**	**"**	**Gracious**	**me**	**!**
"	K	.	H	.	哦	.	G	.	"	亲切	我	!

“KHOG”我的天哪!

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

we	**must**	**call**	**for**	**assistance**	**.**
我们	必须	称呼	为了	协助	.

我们必须寻求帮助。

" [piː] . [biː] . " [jes] , [sɜː(r)] .

"	**P**	**.**	**B**	**.**	**"**	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	P	.	B	.	"	是的	,	先生	.

“PB”是的，先生。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ten] [sents] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .

I	**want**	**them**	**ten**	**cents**	**awful**	**bad**	**.**
我	想	他们	十	分	可怕	坏的	.

我非常非常想要那十美分。

" [ðə; ði] ['nɔːti] ['aɪləndz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

"	**THE**	**NAUGHTY**	**ISLANDS**	**IN**	**NEW**	**YORK**	**STATE**	**.**
"	这	淘气	岛屿	在	新的	约克	状态	.

“纽约州的淘气岛。”

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] .

A	**LESSON**	**IN**	**GEOGRAPHY**	**.**
一个	课	在	地理	.

地理课。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] . — — ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [nju:] ['brʌnzwɪk]) ,

There	was	a	lady	named	Mrs	.	—	—	(	a	city	in	New	Brunswick	)	,
那里	曾是	一个	女士	命名	太太	.	—	—	(	一个	城市	在	新的	布伦瑞克	)	,

有一位女士名叫——夫人（新不伦瑞克省的一个城市），

[hu:] [hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] — — ([θri:] ['aɪləndz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt]) ,

who	had	in	her	charge	—	—	(	three	islands	in	New	York	State	)	,
WHO	有	在	她	收费	—	—	(	三	岛屿	在	新的	约克	状态	)	,

她掌管着——（纽约州的三个岛屿），

[hu:z] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] — — ([ə; eɪ] [si:] [ɪn] ['jʊərəp]) .

whose	mother	was	—	—	(	a	sea	in	Europe	)	.
谁	母亲	曾是	—	—	(	一个	海	在	欧洲	)	.

其母是——（欧洲的一片海）。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][və'dʒɪniə]) ,

The	eldest	was	called	—	—	(	a	city	in	Virginia	)	,
这	长子	曾是	称为	—	—	(	一个	城市	在	弗吉尼亚州	)	,

长子名叫——（弗吉尼亚州的一个城市），

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] [wʌnz] — — ([tu:] ['sɪtɪz] [ɪn] [west] [və'dʒɪniə]) .

and	-	the	two	younger	ones	—	—	(	two	cities	in	West	Virginia	)	.
和	-	这	二	年轻	一个	—	—	(	二	城市	在	西方	弗吉尼亚州	)	.

还有两个更年轻的——（西弗吉尼亚州的两个城市）。

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] — — ([æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə]) , [ænd; ənd][hæd; həd]

Their	father	and	uncle	were	—	—	(	an	island	in	Polynesia	)	,	and	had
他们的	父亲	和	叔叔	是	—	—	(	一个	岛	在	波利尼西亚	)	,	和	有

, [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

,	from	time	to	time	,
,	从	时间	到	时间	,

他们的父亲和叔叔是——（波利尼西亚的一个岛屿），并且时不时地，

[sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts] .

sent	them	a	great	many	presents	.
发送	他们	一个	伟大的	许多	礼物	.

我给他们寄了很多礼物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] — — (['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə]) ,

Among	them	was	a	beautiful	—	—	(	islands	off	the	western	coast	of	Africa	)	,
之中	他们	曾是	一个	美丽的	—	—	(	岛屿	离开	这	西	海岸	的	非洲	)	,

其中有一处美丽的——（非洲西海岸附近的岛屿），

[ə; eɪ][hæt] [meɪd] [ɒv; əv] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli]) ,

a	hat	made	of	—	—	(	a	city	in	Italy	)	,
一个	帽子	制成	的	—	—	(	一个	城市	在	意大利	)	,

一顶用——（意大利的一个城市）制成的帽子

[ænd; ənd][ə; eɪ] — — ([ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə]) [frɒm; frəm][ðə; ði] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [frɑ:ns])

and	a	—	—	(	a	river	in	California	)	from	the	—	—	(	a	city	in	France	)
和	一个	—	—	(	一个	河	在	加利福尼亚州	)	从	这	—	—	(	一个	城市	在	法国	)

[ɒv; əv][ə; eɪ] — — ([ə; eɪ] [leɪk] [ɪn]['kænədə]) ,

of	a	—	—	(	a	lake	in	Canada	)	,
的	一个	—	—	(	一个	湖	在	加拿大	)	,

以及一条——（加利福尼亚州的一条河流）来自——（法国的一个城市），而——（加拿大的一个湖泊）

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑ:f] - [pɪn] [meɪd] [ɒv; əv] — — ([ə; eɪ] [si:] [ɪn] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə]) .

and	a	scarf	-	pin	made	of	—	—	(	a	sea	in	Polynesia	)	.
和	一个	围巾	-	别针	制成	的	—	—	(	一个	海	在	波利尼西亚	)	.

以及一枚用——（波利尼西亚的一片海）制成的围巾别针。

[wʌn] ([ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə]) [deɪ] ['mɪsɪz] . — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [nju:] ['brʌnzwɪk]) [went] [aʊt]
One (a lake in Minnesota) day Mrs . — — (a city in New Brunswick) went out
一 (一个 湖 在 明尼苏达州) 天 太太 . — — (一个 城市 在 新的 布伦瑞克) 去 出去
[tu:; tə] [bai] [θri:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ˌhindj'stɑ:n]) ,
to buy three yards of — — (a city in Hindostan) ,
到 买 三 码 的 — — (一个 城市 在 印度斯坦) ,

有一天，（明尼苏达州的一个湖泊）——（新不伦瑞克省的一个城市）的夫人出去买了三码——（印度斯坦的一个城市），

[faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] — — ([æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] ['kænədə]) , [ænd; ənd] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] — — ([ə; eɪ]
five pounds of — — (an island in Canada) , and two pounds of — — (a
五 磅 的 — — (一个 岛 在 加拿大) , 和 二 磅 的 — — (一个
['rɪvə(r)] [ɪn] ['aɪdəhəʊ]) .
river in Idaho) .
河 在 爱达荷州) .

五磅——（加拿大的一个岛屿），以及两磅——（爱达荷州的一条河）。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ,
As soon as she had gone ,
作为 很快 作为 她 有 已消失 ,

她刚一走，

[ði:z] — — ([θri:] ['aɪlənds] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt]) [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] — — (
these — — (three islands in New York State) thought there would be some — — (
这些 — — (三 岛屿 在 新的 约克 状态) 想法 那里 会 是 一些 — — (
[æn; ən] ['aɪlənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['denmɑ:k]) ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] — — ([æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt]
an island belonging to Denmark) making a — — (an island in New York State
一个 岛 属于 到 丹麦) 制作 一个 — — (一个 岛 在 新的 约克 状态
) .
) :
) .

这——（纽约州的三个岛屿）认为会有一些——（属于丹麦的一个岛屿）制造一个——（纽约州的一个岛屿）。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [ðeɪ] [pɔ:] [ɒn] [sʌm; səm] — — ([ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp]) .
They could not start it , so they poured on some — — (a country in Europe) .
他们 可以 不是 开始 它 , 所以 他们 倾倒 在 一些 — — (一个 国家 在 欧洲) .

他们无法启动它，所以他们往上面浇了一些——（欧洲的一个国家）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] !
Such a blaze !
这样的 一个 火焰 !

真是熊熊烈火！

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
The younger ones were frightened ,
这 年轻 一个 是 害怕 ,

年幼的孩子们感到害怕。

[səʊ] — — ([ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [və'dʒɪniə]) [θru:] [ɒn] [sʌm; səm] ([ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [nə'vɑ:də]) ['wɔ:tə(r)] ,
so — — (the city in Virginia) threw on some (a spring in Nevada) water ,
所以 — — (这 城市 在 弗吉尼亚州) 扔 在 一些 (一个 春天 在 内华达州) 水 ,

所以——（弗吉尼亚州的那个城市）浇了一些（内华达州的一个泉水），

[ðæt] [kwentʃt] [ðə; ði] — — ([æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt]) .
that quenched the — — (an island in New York State) .
那 淬火 这 — — (一个 岛 在 新的 约克 状态) .

那止住了——（纽约州的一个岛屿）。

([ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [və'dʒɪniə]) [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bæd] — — ([ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['swɪtsələnd]) .
(The city in Virginia) received a bad — — (a city in Switzerland) .
(这 城市 在 弗吉尼亚州) 已收到 一个 坏的 — — (一个 城市 在 瑞士) .

（弗吉尼亚州的这座城市）受到了——（瑞士的一座城市）的差评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 14,)
第4/4页

[wen] [ðə; ði] [fraɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] — — ([ə; eɪ] [keɪp] [ɪn] [nɔ:θ]
When **the** **fright** **was** **over** **,** **they** **all** **declared** **they** **would** **—** **—** **(** **a** **cape** **in** **North**
什么时候 这 惊吓 曾是 超过 , 他们 全部 声明 他们 会 — — (一个 岬 在 北
[ˌkærə'laɪnə]) ,
Carolina **)** **,**
卡罗莱纳) ,

惊吓过后，他们都宣布他们将——（北卡罗来纳州的一件斗篷），

[ænd; ənd]['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — (['rɪvə(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni]) [ə'gen] .
and **never** **be** **found** **on** **such** **a** **—** **—** **(** **river** **in** **Germany** **)** **again** **.**
和 绝不 是 成立 在 这样的 一个 — — (河 在 德国) 再次 .

再也不会出现在这样的——（德国的一条河）上了。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
THROWING **A** **LIGHT** **.**
投掷 一个 光 .

投下一道光。

[baɪ][i:] . [em] .
BY **E** **.** **M** **.**
经过 E . M .

艾姆

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪs'laɪk] , [ə; eɪ] [bɔɪz] — [neɪ] , [sʌm; səm] [menz] —
An **object** **of** **fear** **and** **dislike** **,** **a** **boy's** **—** **nay** **,** **some** **men's** **—**
一个 目的 的 害怕 和 不喜欢 , 一个 男孩们 — 不 , 一些 男士 —
['pɜ:fɪkt] [dɪ'laɪt] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ,
perfect **delight** **,** **yet** **I** **am** **,**
完美的 喜 , 然而 我 是 ,

我既是令人恐惧和厌恶的对象，又是男孩——不，甚至是某些男人——的完美宠儿，然而我就是。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ə; eɪ] [slæŋ] [wɜ:d] .
in **one** **sense** **,** **a** **slang** **word** **.**
在 一 感觉 , 一个 俚语 单词 .

从某种意义上说，这是一个俚语。

['nevə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] , [ðen] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ju:st] ; [jet] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Never **abroad** **except** **at** **night** **,** **then** **I** **can** **no** **longer** **be** **used** **;** **yet** **instead** **of**
绝不 国外 除了 在 夜晚 , 然后 我 能 不 更长 是 用过的 ; 然而 反而 的
['ju:zɪŋ][ˌem 'i:] ,
using **me** **,**
使用 我 ,

除了夜间，我从不出门；那样我就无法再被利用；然而，他们却不肯利用我，

['pi:p(ə)l] [ʃʌn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
people **shun** **me** **,** **and** **I** **am** **of** **no** **use** **.**
人们 回避 我 , 和 我 是 的 不 使用 .

人们都疏远我，我毫无用处。

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtlɪ] ; [jet] , [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [wʊd] , [ai][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['ɔ:nəmentɪd]
Black **and** **unsightly** **;** **yet** **,** **made** **of** **any** **wood** **,** **I** **can** **be** **as** **ornamented**
黑色的 和 难看的 ; 然而 , 制成 的 任何 木头 , 我 能 是 作为 装饰
[æz; əz][maɪ]['meɪkə(r)] [dɪ'zaɪr] .
as **my** **maker** **desires** **.**
作为 我的 制造商 欲望 .

虽然我外表黝黑丑陋，但无论用什么木材制成，我都可以按照制造者的意愿进行装饰。

[ai][kænt][biː; bi] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	can't	be	made	,	for	I	am	a	living	thing	,	and	am	now	,
我	不能	是	制成	,	为了	我	是	一个	活的	事物	,	和	是	现在	,

我无法被制造出来，因为我是一个活生生的人，而且现在就是。

[æz; əz][ɔːl][maɪ] [taɪp] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

as	all	my	type	have	been	before	me	.
作为	全部	我的	类型	有	到过	前	我	.

就像我之前遇到的所有同类型人一样。

[ðəʊ] [juːst] [ɪn] [pleɪ] , [ai][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] [bləʊ] .

Though	used	in	play	,	I	can	inflict	a	blow	.
尽管	用过的	在	玩	,	我	能	造成	一个	吹	.

虽然只是在游戏中使用，但我也可以造成打击。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	doubt	if	any	one	would	ever	venture	to	play	with	me	;
我	怀疑	如果	任何	一	会	曾经	风险投资	到	玩	和	我	;

我怀疑是否有人会愿意和我一起玩；

[duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

do	not	see	how	it	could	be	done	;
做	不是	看	如何	它	可以	是	完毕	;

不知道该如何做到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪld] .

and	it	is	generally	by	a	blow	that	I	am	killed	.
和	它	是	一般来说	经过	一个	吹	那	我	是	被杀	.

我通常都是被一击杀死的。

[ai][kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən] , [ɔː(r)] [lɒst] , [ɔː(r)] [bɜːnd] , [bʌt; bət][nɒt] [kɪld] ; [bʌt; bət] [jet] ,

I	can	be	broken	,	or	lost	,	or	burned	,	but	not	killed	;	but	yet	,
我	能	是	破碎的	,	或者	丢失的	,	或者	烧伤	,	但	不是	被杀	;	但	然而	,

我可以破碎，可以迷失，可以焚毁，但不会被杀死；然而，

['hævɪŋ] [laɪf] , [ai][daɪ] ; [ˌeɪ 'em][nɒt] [lɒst] [nɔː(r)]['brəʊkən] .

having	life	,	I	die	;	am	not	lost	nor	broken	.
拥有	生活	,	我	死	;	是	不是	丢失的	也不	破碎的	.

拥有生命，我便会死去；我既不迷失，也不破碎。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][flai] ; [duː; də][nɒt] [wɔːk] .

I	live	in	dark	places	,	and	fly	;	do	not	walk	.
我	居住	在	黑暗的	地方	,	和	飞	;	做	不是	走	.

我生活在黑暗的地方，飞翔；不行走。

[ai][kænt] [muːv] ; [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][kæn; kən] [meɪk]

I	can't	move	;	am	an	instrument	in	the	hands	of	others	,	but	can	make
我	不能	移动	;	是	一个	乐器	在	这	双手	的	其他的	,	但	能	制作

['sʌmθɪŋ] [els] [flai] .

something	else	fly	.
某物	别的	飞	.

我无法动弹；我只是别人手中的工具，但我却能让其他东西飞翔。

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

I	am	sensible	to	pain	,	and	have	always	been	an	object	of
我	是	明智的	到	疼痛	,	和	有	总是	到过	一个	目的	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] .

interest	to	naturalists	.
兴趣	到	自然学家	.

我痛觉敏感，一直以来都是博物学家们感兴趣的研究对象。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [wʊd] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [fiːl] ? — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [spɔːt] ,

I	am	of	wood	—	how	can	I	feel	?	—	and	am	used	only	in	sport	,
我	是	的	木头	—	如何	能	我	感觉	?	—	和	是	用过的	仅有的	在	运动	,

我是木头做的——我能有什么感觉呢？——而且只用于体育运动。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən][ɪn'flɪkt][peɪn] .

though	I	can	inflict	pain	.
尽管	我	能	造成	疼痛	.

虽然我可以造成痛苦。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['evri] [jɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Thousands	of	me	are	made	every	year	in	this	country	,
数千	的	我	是	制成	每一个	年	在	这	国家	,

这个国家每年都会制造出成千上万个"我"。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

and	I	am	the	means	by	which	people	who	become	proficient	in	the	use	of
和	我	是	这	方法	经过	哪个	人们	WHO	变得	精通	在	这	使用	的

[ˌem 'iː] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

me	earn	their	living	.
我	赚	他们的	活的	.

而我，就是那些熟练运用我的人赖以谋生的工具。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [seɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪnsekts] ,

I	am	of	no	use	save	to	destroy	insects	,
我	是	的	不	使用	节省	到	破坏	昆虫	,

除了消灭昆虫，我一无是处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ai][duː; də] [ðæt] [ɔː(r)][nəʊ] .

and	it	is	somewhat	doubtful	whether	I	do	that	or	no	.
和	它	是	有些	疑	无论	我	做	那	或者	不	.

至于我是否会这样做，还有些不确定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [wɔːm]

There	are	many	varieties	of	me	,	and	I	am	more	often	found	in	warm
那里	是	许多	品种	的	我	,	和	我	是	更多的	经常	成立	在	温暖的

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

我有很多变体，而且我更常出现在气候温暖的国家；

[ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [tuː] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

the	using	of	me	is	too	heating	to	be	much	indulged	in	in	the	tropics	,
这	使用	的	我	是	也	加热	到	是	很多	沉溺其中	在	在	这	热带	,

在热带地区，使用我这种行为太过火热，不宜过多沉溺。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['pɒpjələ(r)] .

and	hence	it	is	only	at	the	North	and	West	that	I	am	so	popular	.
和	因此	它	是	仅有的	在	这	北	和	西方	那	我	是	所以	受欢迎的	.

因此，我只在北部和西部地区比较受欢迎。

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

A	DANCE	IN	THE	MEADOW	.
一个	舞蹈	在	这	草地	.

草地上的舞蹈。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [huː] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['greɪsn] ?
[1] Who was Paul Grayson ?
[1] WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

[1] 保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɒn] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['hɛlənz] ['beɪbiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By John Habberton , author of Helen's Babies , etc .
经过 约翰 - , 作者 的 海伦的 婴儿 , ETC .

作者：约翰·哈伯顿，《海伦的宝贝们》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [ˌpiː 'piː] . - .
16mo , pp . 169 .
16mo , pp . - .

16个月，第169页。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[ˌtuː'tuː]] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
[2] West Point and the Military Academy .
[2] 西方 观点 和 这 军队 学院 .

[2] 西点军校和军事学院。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['færəʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By Edward S . Farrow , U . S . A . Second Edition .
经过 爱德华 S . 法罗 , U . S . 一个 . 第二 版 .

爱德华·S·法罗著，美国，第二版。

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

16mo , [ˌpiː 'piː] . - .
16mo , pp . 75 .
16mo , pp . - .

16个月，75页。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn] ['waɪli] & [sʌnz] .
New York : John Wiley & Sons .
新的 约克 : 约翰 威利 & 儿子们 .

纽约：约翰·威利父子出版社。

[[θriː]] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['nimrɔd] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
[3] The Young Nimrods in North America .
[3] 这 年轻的 尼姆罗德 在 北 美国 .

[3] 北美的年轻尼姆罗德们。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . [nɒks] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ðiː][fɑː(r)] [iːst] :
By Thomas W . Knox , author of The Boy Travellers in the Far East :
经过 托马斯 W . 诺克斯 , 作者 的 这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 :

作者：托马斯·W·诺克斯，《远东少年旅行者》一书的作者：

[dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] : ['saɪæm][ænd; ənd]['dʒɑːvə] ,

Japan	and	China	;	The	Boy	Travellers	in	the	Far	East	:	Siam	and	Java	,
日本	和	中国	;	这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	:	暹	和	Java	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

etc	.	Copiously	illustrated	.
ETC	.	大量	插图	.

日本和中国；远东少年旅行家：暹罗和爪哇等地。配有大量插图。

8vo , [ˌpiː 'piː] . - .

8vo	,	pp	.	299	.
8vo	,	pp	.	-	.

8开本，299页。

[njuː] [jɔːk] : ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

New	York	:	Harper	&	Brothers	.
新的	约克	:	哈珀	&	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神